

World Meteorological Organisation Météorologique Organización Meteorológica
Organization Mondiale Mundial

CAGM No. 40

GLOSSARY OF TERMS USED IN AGROMETEOROLOGY

GLOSSAIRE DES TERMES UTILISES EN AGROMETEOROLOGIE

GLOSARIO DE TERMINOS USADOS EN LA AGROMETEOROLOGIA

WMO/TD-No. 391

Geneva, December 1990

INTRODUCTION

Agricultural meteorology is an applied science concerned with the interactions between meteorological and hydrological factors, on the one hand, and agriculture in the widest sense, including horticulture, animal husbandry and forestry, on the other. Specialists engaged in these various disciplines should have access to a glossary of agrometeorological terminology understandable not only to the practising agrometeorologists but also to field workers, researchers, students and specialists in related areas. The present Glossary of Agrometeorology is an attempt to place together in one volume terms that are used in agrometeorology. It is based on earlier versions, separate for each of the English, French and Spanish languages, prepared by the WMO Secretariat, in collaboration with FAO and Unesco, translated by Mrs. Raisa M. Ruiz C. into Spanish and by Mr. C. Samie and Mr. N. Gerbier into French. Comments on the preliminary version from agrometeorologists, agriculturalists, national and international agricultural organizations, and research Institutes, have been taken into account in the preparation of this version of the trilingual Glossary. It is hoped that this publication will promote the further collaboration and understanding among specialists.

Mrs. Raisa M. Ruiz C. (Panama) and Mr. J. Zillhardt (France) collaborated with the WMO Secretariat staff to produce the present edition. Their contributions are gratefully acknowledged. We also wish to thank Mrs. B. Colicchio for the great care with which she has prepared the final typescript.

In addition to purely agrometeorological terms, the Glossary includes some relevant pedological, agricultural and hydrological terms. Some meteorological terms, which are found in the meteorological glossary, and of interest to agrometeorologists, have been included in this edition. A list of references which include some glossaries on other subject areas is given hereafter.

The multidigit numbers after some of the entries refer to the Meteorological Decimal System used by the world libraries. For a few cases, especially quotations, units other than those used in the SI system of units are used.

Users are invited to send comments and suggestions for improvements in future editions to the World Meteorological Organization, for the attention of the Chief, Division of Agricultural Meteorology.

INTRODUCTION

L'agrométéorologie est une science appliquée à l'étude des interactions entre, d'une part, les facteurs météorologiques et hydrologiques et, d'autre part, l'agriculture au sens le plus large du terme, incluant l'horticulture, l'élevage, la sylviculture. Les spécialistes appartenant à ces diverses disciplines doivent avoir accès à un glossaire de la terminologie agrométéorologique à la portée, non pas seulement des agrométéorologistes professionnels, mais aussi des hommes de terrain, des chercheurs, des étudiants et des spécialistes de disciplines annexes. Le présent glossaire d'agrométéorologie est une tentative visant à réunir en un seul ouvrage les termes utilisés en agrométéorologie. Il a été conçu à partir de versions précédentes existant séparément en langue anglaise, en langue française et en langue espagnole, préparées par le Secrétariat de l'Organisation météorologique mondiale, en collaboration avec la FAO et l'Unesco, et traduites par Mme Raïsa M. Ruiz C. pour l'espagnol et par M. R. Samie et N. Gerbier pour le français. Les commentaires de la version préliminaire, reçus des agrométéorologistes, des agronomes, des organisations agricoles nationales et internationales, des instituts de recherche, ont été retenus pour la préparation de cette version trilingue du glossaire. Il est à souhaiter que cette publication encourage une collaboration et une compréhension plus étroites entre les divers spécialistes.

Mme Raïsa M. Ruiz C. (Panama) et M. J. Zillhardt (France) ont collaboré, avec le personnel du Secrétariat de l'OMM, à la réalisation de la présente édition. Leurs contributions ont été très appréciées. Nous remercions également Mme B. Colicchio pour le grand soin apporté à la présentation de ce document.

En plus des termes purement agrométéorologiques, le glossaire inclut des termes appartenant à la pédologie, à l'agriculture et à l'hydrologie. Quelques termes météorologiques qui figurent dans le glossaire météorologique, mais qui présentent un intérêt pour les agrométéorologistes, ont été repris dans cette publication. Une liste de références qui inclut quelques glossaires particuliers à d'autres disciplines est donnée ci-après.

Les index numériques qui apparaissent après quelques termes font référence au Système décimal météorologique utilisé en bibliothéconomie mondiale. A de rares exceptions près, notamment en ce qui concerne les citations, c'est le système d'unités SI qui est utilisé dans le glossaire.

Afin d'apporter des améliorations aux éditions futures, les lecteurs sont invités à communiquer leurs commentaires et leurs suggestions à l'Organisation météorologique mondiale, à l'attention du Chef de la Division de météorologie agricole.

INTRODUCCION

La meteorología agrícola es una ciencia aplicada que se interesa por la interrelación entre los factores meteorológicos e hidrológicos, por un lado, y la agricultura en un sentido más amplio, que incluye la horticultura, la pecuaria y la forestería, por el otro. Los especialistas que trabajan con estas disciplinas, deben tener acceso a un glosario de términos agrometeorológicos, comprensible no solamente a los agrometeorólogos practicantes sino también a los trabajadores de campo, investigadores, estudiantes y especialistas en áreas afines. Esta basado en versiones anteriores, separado por lenguas en inglés, francés y español, preparado por la Secretaría de la O.M.M., en colaboración con la FAO y la Unesco; traducido al español por la Dra. Raisa M. Ruiz C. y al francés por los señores C. Samie y N. Gerbier. Los comentarios de la versión preliminar por parte de agrometeorólogos, agrónomos, instituciones agrícolas nacionales e internacionales e instituciones de investigación han sido tomados en cuenta en la preparación de esta versión del glosario trilingüe. Se espera que esta publicación promueva mayor colaboración y entendimiento entre los especialistas.

Los Señora Raisa M. Ruiz C. (Panama) y el Sr. J. Zillhardt (Francia) colaboraron con el personal de la Secretaría de la OMM para producir la actual edición. Sus contribuciones han sido grandemente apreciadas. Igualmente se agradece la labor de la Sra. B. Colicchio por el gran esmero puesto en la presentación de este documento.

Además de términos puramente agrometeorológicos, el Glosario incluye algunos términos relevantes de pedología, agricultura e hidrología. Algunos términos meteorológicos, encontrados en el glosario meteorológico, y de interés para agrometeorólogos, han sido incluídos en esta edición. Este glosario contiene una lista de referencias que incluye algunos glosarios en otros temas.

Los números multidígitos al lado de algunas entradas se refieren al Sistema Decimal Meteorológico, usado por las bibliotecas del mundo. Salvo raras excepciones, especialmente en lo que concierne a las citaciones, es el Sistema Internacional (SI) de unidades el que es usado en este Glosario.

Los usuarios están invitados a enviar comentarios y sugerencias para futuras ediciones, a la Organización Meteorológica Mundial, a la atención del Jefe de la División de Meteorología Agrícola.

LIST OF ABBREVIATIONS AND REFERENCES
LISTE DES ABREVIATIONS ET REFERENCES
LISTA DE ABREVIACIONES Y REFERENCIAS

(original reference first; référence d'origine en première place;
referencia original de primero)

- (AMS) Glossary of Meteorology (Glossaire de météorologie; Glosario de Meteorología), 1959, American Meteorological Society, Boston, Mass.
- (CHOW) Handbook of Applied Hydrology (Manuel d'hydrologie appliquée; Manual de Hidrología Aplicada), ed. Ven Te Chow (1964), Mc Graw-Hill, New York
- (CID) Multilingual technical dictionary on irrigation and drainage (Dictionnaire multilingue des techniques d'irrigation et de drainage; Diccionario Técnico Multilingüe de Riego y Drenaje), 1967, International Commission on Irrigation and Drainage, New Delhi
- (GHM) Guide to hydrometeorological practices, 2nd. ed., 1970, WMO-N° 168.TP.82, Geneva
Guide des pratiques hydrométéorologiques, 2ème édition, 1970, OMM-N° 168.TP.82, Genève
Guía para prácticas hidrometeorológicas, 2ª ed., 1970, OMM-N° 168.TP.82, Geneva
- (ICSI) International Commission for Snow and Ice; Commission internationale pour la neige et la glace; Comisión Internacional para la nieve y el hielo
- (IGH) International Glossary of Hydrology, 1974, WMO-N° 385, Geneva
- (GIH) Glossaire international d'hydrologie, 1974, OMM-N° 385, Genève
- (GIH) Glosario Internacional de Hidrología, 1974, OMM-N° 385, Geneva
- (MAM) Methods in Agricultural Meteorology (Méthodes en météorologie agricole; Métodos en Meteorología Agrícola), by L.P. Smith (1975), American Elsevier Publishing Company, Inc., New York
- (REB) Representative and Experimental Basins - An International Guide for Research and Practice (Bassins représentatifs et expérimentaux - Guide international pour la recherche et les méthodes; Cuencas representativas y experimentales - Guía internacional para la investigación y la práctica), Unesco, 1970
- (W) Webster's 3rd new international dictionary (Nouveau dictionnaire international Webster; Tercer nuevo diccionario internacional Webster), 2nd vol., 1966, G. & C. Merriam, Springfield, Mass.
- (WMO) International Meteorological Vocabulary, 1966, WMO-N° 182.TP.91, Geneva
- (OMM) Vocabulaire météorologique international, 1966, OMM-N° 182.TP.91, Genève
(Vocabulario meteorológico Internacional)

OTHER PUBLICATIONS CONSULTED
AUTRES OUVRAGES CONSULTÉS
OTRAS PUBLICACIONES CONSULTADOS

(original reference first; référence d'origine en première place;
referencia original de primero)

- (EB) The New Encyclopaedia Britannica (La nouvelle encyclopédie Britannica; La nueva enciclopedia Britannica), 15th Edition (1974), Helen Hemingway Benton, Chicago
- (CDST) Chambers Dictionary of Science and Technology (Dictionnaire Chambers des sciences et des technologies; Diccionario Chambers de Ciencia y Tecnología), Revised Ed. 1974, W. & R. Chambers Ltd., Edinburgh
- (GG) Glossary of geology and related sciences with supplement (Glossaire de géologie et des sciences annexes, avec supplément; Glosario de geología y ciencias afines, con suplemento), 1962, American Geological Institute, Washington, D.C.
- (OD) The Shorter Oxford Dictionary on Historical principles (Dictionnaire Oxford des principes historiques; el Diccionario abreviado inglés Oxford de principios históricos), 2nd vol. ed. C.T. Onions (1959), Oxford

English Alphabetical List

Absolute drought	(0001)
Absolute humidity	(0002)
Absorbed water	(0207)
Absorption, atmospheric	(0003)
Absorption, specific	(0004)
Accelerated erosion	(0005)
Accumulated temperature (or cumulative temperature)	(0006)
Acidity of water	(0007)
Actinograph	(0008)
Actinometer	(0009)
Actinometry	(0010)
Advection	(0011)
Aerobiology	(0012)
Afforestation	(0013)
Agroclimatological or agrometeorological atlas	(0014)
Agricultural climatology	(0015)
Agricultural meteorology (or agrometeorology)	(0016)
Airborne materials	(0017)
Air mass	(0018)
Albedo	(0019)
Albedometer	(0020)
Alkalinity	(0021)
Anabatic wind	(0022)
Anemometer	(0023)
Antecedent precipitation index	(0024)
Arid climate	(0025)
Aridity	(0026)
Aridity coefficient	(0027)
Aridity index (of Thornthwaite)	(0028)
Arid zone	(0029)
Arctic desert	(0405)
Aspect, or orientation	(0030)
Aspirated psychrometer	(0031)
Assman psychrometer	(0032)
Atmometer	(0033)
Atmospheric radiation	(0034)
Available soil water	(0269)
Axis of trough	(0389)
Beaufort scale	(0035)
Belt of fluctuation	(0036)
Bench mark station	(0037)
Bioclimatology	(0038)
Biometeorology	(0039)
Biosphere	(0040)
Black frost	(0041)
Boreal woodland	(0383)
Boundary, leaky	(0043)
Boundary of saturation	(0042)
Boundary, semi-pervious	(0043)
Bouyoucos bloc	(0044)
Bowen ratio	(0045)
Calibration	(0046)
Californian climat	(0047)
Campbell-Stokes recorder	(0048)
Capillarity	(0049)
Capillary action	(0050)

Capillary conductivity	(0051)
Capillary diffusion (of water)	(0052)
Capillary fringe	(0053)
Capillary head, critical	(0054)
Capillary hysteresis	(0055)
Capillary interstice	(0056)
Capillary pore	(0056)
Capillary potential	(0057)
Capillary pressure	(0058)
Capillary rise	(0059)
Capillary suction	(0060)
Capillary water	(0061)
Capillary zone	(0053)
Catchment area	(0062)
Channel scour	(0063)
Climagram	(0064)
Climate	(0065)
Climatic classification	(0066)
Clogging	(0067)
Cloudburst	(0068)
Cloud seeding	(0069)
Coefficient, hygroscopic	(0070)
Coefficient of variation	(0071)
Colorado pan	(0072)
Condensation	(0073)
Consumptive use	(0074)
Continentality index	(0075)
Contour (-line)	(0076)
Cotton-belt climate	(0077)
Crop calendar	(0078)
Crop canopy	(0079)
Crop coefficient	(0080)
Cryopedometer	(0081)
Cumulative temperature	(0006)
Daily mean	(0082)
Deforestation	(0083)
Degree day	(0084)
Dendroclimatology	(0085)
Dendrohydrology	(0086)
Density of soil, actual	(0087)
Density of soil, bulk	(0088)
Denudation	(0089)
Depth-area curve	(0090)
Depth-area-duration analysis	(0091)
Depth-duration curve	(0092)
Desalination	(0093)
Desalting	(0093)
Desert	(0094)
Desert climate	(0095)
Desert wind	(0096)
Dessication	(0097)
Detention, initial	(0098)
Detention storage	(0099)
Dew	(0100)
Dewatering	(0101)
Dewatering rate	(0102)
Dewpage	(0114)
Dew-point	(0103)

Dew-point temperature	(0103)
Differential pyrradiometer	(0104)
Diffuse radiation	(0105)
Discharge	(0106)
Dissolved solids, total	(0107)
Divide	(0108)
Dosimeter	(0109)
Drainage	(0110)
Drainage area	(0111)
Drainage divide	(0108)
Drizzle	(0112)
Drosograph	(0113)
Drosometer	(0114)
Drought	(0115)
Drought, agricultural	(0116)
Drought index	(0117)
Dry climate	(0118, 0403)
Dry season	(0119)
Dry spell	(0120)
Dry subhumid climate	(0121)
Earth thermometer for horticultural purposes	(0122)
Ecoclimatology	(0123)
Ecogram	(0297)
Ecological climatology	(0123)
Ecology	(0124)
Ecotone	(0125)
Effective evaporation	(0138, 0146)
Effective precipitable water	(0126)
Effective precipitation	(0127)
Electrometeor	(0128)
Energy balance	(0129)
Energy budget	(0129)
Entrainment	(0130)
Eppler pyrheliometer	(0131)
Equatorial convergence zone	(0225)
Equatorial dry zone	(0132)
Equatorial forest	(0400)
Equatorial trough	(0133)
Equipotential line	(0134)
Erosion	(0135)
Eutrophication	(0136)
Evaporation	(0137)
Evaporation, actual	(0138)
Evaporation capacity	(0143)
Evaporation of water	(0139)
Evaporation opportunity	(0142)
Evaporation pan	(0140)
Evaporation power	(0143)
Evaporation rate	(0141)
Evaporation, relative	(0142)
Evaporative capacity	(0143)
Evaporative power	(0143)
Evaporativity	(0143)
Evaporimeter	(0144)
Evapotranspiration	(0145)
Evapotranspiration, actual	(0146)
Evapotranspiration, effective	(0146)
Evapotranspirometer	(0147)

Extra-terrestrial radiation	(0148)
Fall wind	(0149)
Farmer's year	(0150)
Field capacity	(0151)
Filtration	(0152)
Flat low	(0153)
Flow meter	(0154)
Flow, overland	(0155)
Flow, saturated	(0156)
Flow, sheet	(0157)
Flow, stem	(0158)
Flow, surface	(0346)
Foehn	(0159)
Foehn air	(0160)
Fog	(0161)
Forecast, agrometeorological	(0162)
Forecast, meteorological	(0163)
Freezing	(0166)
Freshwater barrier	(0164)
Front, advancing	(0165)
Front, wetting	(0165)
Frost	(0166)
Frost hazard	(0167)
Frostless zone	(0168)
Frost warning indicator	(0169)
Frozen ground	(0170)
Geosphere	(0171)
Geothermal gradient	(0172)
Geothermometer	(0173)
Global radiation	(0174)
Grass minimum	(0175)
Grass minimum temperature	(0176)
Grass temperature	(0177)
Gravity flow	(0178)
Gravity wind	(0179)
Green belt	(0168)
Greenhouse effect	(0180)
Ground frost	(0181)
Groundwater	(0182)
Groundwater, level	(0183)
Grower's year	(0150)
Growing season	(0184)
Guttation	(0185)
Hail	(0186)
Hail-stone	(0187)
Hair hygrometer	(0188)
Hard frost	(0041)
Harmattan	(0189)
Heat balance	(0190)
Heat budget	(0190)
Heat-capacity method	(0191)
Heat equator	(0192)
Histogram	(0193)
Hibernage	(0194)
Hoarfrost	(0195)
Homothermy	(0196)
Hook-gauge; gage	(0197)
Humidity, atmospheric	(0200)

Humidity coefficient	(0198)
Humidity index	(0199)
Humidity of the air	(0200)
Humidity, relative	(0201)
Humidity, specific	(0202)
Humid zone	(0203)
Hydrometeor	(0204)
Hygrogram	(0205)
Hygrometer	(0206)
Hygroscopic moisture	(0207)
Hygroscopic water	(0207)
Hygrothermograph	(0208)
Ice, grains of	(0209)
Ice pellets	(0210)
Illuminance	(0211)
Illuminometer	(0212)
Index of aridity (De Martonne)	(0213)
Infiltration	(0214)
Infiltration capacity	(0215)
Infiltration coefficient	(0216)
Infiltration index	(0217)
Infiltration rate	(0218)
Infiltration routing	(0219)
Insolation	(0220)
Instrument shelter	(0221)
Intensity-duration rainfall curve	(0222)
Interception	(0223)
Interception loss, gross	(0224)
Intertropical convergence zone	(0225)
Intertropical front	(0226)
Irrigation	(0227)
Irrigation requirement	(0228)
Isanomaly	(0229)
Isobar	(0230)
Isobaric heating or cooling	(0231)
Isogram	(0232)
Isohel	(0233)
Isohyet	(0234)
Isohypse	(0076)
Isoneph	(0235)
Isophene	(0236)
Isopleth	(0232)
Isotherm	(0237)
Isotropic radiation	(0238)
Isotropy	(0239)
Katabatic wind	(0179, 0240)
Lake breeze	(0241)
Lake effect	(0242)
Lake, eutrophic	(0243)
Lake, oligotrophic	(0244)
Langley	(0245)
Leaching	(0246)
Leaf area index	(0247)
Leaf wetness duration	(0248)
Lithometeor	(0249)
Lithosphere	(0250)
Litter	(0251)
Litter interception loss	(0252)

L-shaped thermometer	(0253)
Luminous flux density	(0211)
Lysimeter	(0254)
Macroclimate	(0255)
Maximum, minimum soil thermometer	(0256)
Mediana	(0257)
Mediterranean climate	(0258)
Mercury-in-steel thermometer	(0259)
Mesoclimate	(0260)
Mesophyte	(0261)
Meteorological equator	(0262)
Meteorology	(0263)
Microclimate	(0264)
Mist	(0265)
Mixing ratio	(0266)
Mode	(0267)
Moisture, antecedent soil	(0268)
Moisture, available soil	(0269)
Moisture content	(0202, 0270)
Moisture deficiency	(0271)
Moisture factor	(0272)
Moisture index	(0273)
Moisture, intermediate belt of soil	(0274)
Moisture probe	(0275)
Moisture profile	(0276)
Monsoon	(0277)
Net storm rain	(0278)
Neutron logging	(0279)
Nipher shield	(0280)
Pan, BPI	(0281)
Pan coefficient	(0282)
Pan, floating	(0283)
Pan, sunken	(0284)
Parshall fume	(0285)
Partial drought	(0286)
Pedology	(0287)
Penman's formula	(0288)
Percolation	(0289)
Permanent wilting percentage	(0290)
Permanent wilting point	(0290)
Phenology	(0291)
Photometer	(0212, 0292)
Photosynthesis	(0293)
Photosynthetic active radiation	(0294)
Phreatic surface	(0415)
Phreatic zone	(0295)
Phreatophytes	(0296)
Phytoclimagram	(0297)
Phytoclimatology	(0298)
Piche evaporimeter	(0299)
Pluviograph	(0339)
Pluviogram	(0300)
Pluviometer	(0333)
Pluviometric ratio	(0301)
Point precipitation	(0302)
Potential evaporation	(0303)
Potential evapotranspiration	(0304)
Precipitation	(0305)

Precipitation, areal	(0306)
Precipitation, artificial	(0307)
Precipitation effectiveness index	(0308)
Precipitation-evaporation quotient	(0309)
Precipitation-evaporation ratio	(0310)
Precipitation-gauge, accumulative	(0311)
Precipitation intensity	(0312)
Precipitation station	(0313)
Precipitation-temperature diagram	(0314)
Psychrometer	(0315)
Pyranometer	(0316)
Pyrgeometer	(0317)
Pyrradiometer	(0318)
Quintile	(0319)
Q10	(0320)
Radiation, net	(0321)
Rain	(0322)
Rainfall	(0323)
Rainfall area	(0324)
Rainfall diagram	(0325)
Rainfall distribution	(0326)
Rainfall, excess	(0327)
Rainfall intensity	(0312)
Rainfall intensity-area curve	(0090)
Rainfall intensity-duration curve	(0092)
Rainfall intensity frequency	(0328)
Rainfall intensity recorder	(0329)
Rainfall maximization	(0330)
Rainfall regime	(0331)
Rainforest	(0332)
Rain-gauge	(0333)
Rain, residual	(0334)
Rain shadow	(0335)
Rainstorm	(0336)
Rainy climate	(0337)
Rainy season	(0338)
Rate of flow	(0106)
Recording raingauge	(0339)
Recording snowgauge	(0340)
Reforestation	(0013)
Retention	(0341)
Retention, specific	(0342)
Rime	(0343)
Robitzsch actinograph	(0344)
Root zone	(0345)
Runoff, surface	(0346)
Salinity	(0347)
Sampler, auger	(0348)
Saturation, effective degree of	(0349)
Saturation vapour pressure	(0350)
Savanna climate	(0403)
Sea breeze	(0351)
Season	(0352)
Sea-water conversion	(0353)
Selvas	(0400)
Seepage	(0354)
Semi-arid climate	(0355)
Semi-arid zone	(0356)

Semi-confining bed	(0357)
Sharav	(0358)
Shower	(0359)
Sling psychrometer	(0360)
Smudging	(0361)
Snow cover	(0362)
Snowgauge	(0363)
Snow pack	(0364)
Soil evaporimeter	(0147)
Soil moisture	(0365)
Soil moisture budget	(0366)
Soil moisture deficiency	(0367)
Soil moisture deficit	(0367)
Soil moisture retention	(0368)
Soil thermometer	(0369)
Soil water, belt of	(0370)
Solar constant	(0371)
Solar radiation	(0372)
Sprinkling	(0373)
Steppe climate	(0374)
Stevenson screen	(0375)
Subarctic climate	(0384)
Subhumid climate	(0376)
Summer	(0377)
Sunshine	(0378)
Sunshine integrator	(0379)
Sunshine record	(0380)
Sunshine recorder	(0381)
Surface tension	(0382)
Taiga	(0383)
Taiga climate	(0384)
Temperate zone	(0385)
Temperature diagram	(0386)
Temperature province	(0387)
Tensiometer	(0388)
Tension, interfacial	(0382)
Thalweg	(0389)
Thermistor	(0390)
Thermogram	(0391)
Thermograph	(0392)
Thermohygrograph	(0208)
Thermo-isopleth	(0393)
Thornthwaite moisture index	(0394)
Thunderstorm	(0395)
Total evaporation	(0396)
Transpiration	(0397)
Transpiration ratio	(0398)
Tree-ring climatology	(0085)
Tropical monsoon climate	(0399)
Tropical rainforest	(0400)
Tropical rainforest climate	(0401)
Tropical rainy climate	(0402)
Tropical savanna climate	(0403)
Tropical wet	(0403)
Tropical wet climate	(0401)
Trough line	(0389)
Tundra	(0404)
Tundra desert	(0405)

Turbidity	(0406)
Vapor concentration	(0002)
Vapor density	(0002)
Vapour pressure	(0407)
Ventilated psychrometer	(0031)
Water, adhesive	(0408)
Water balance	(0409)
Water budget	(0410)
Water deficit	(0411)
Water, gravitational	(0412)
Water holding capacity	(0151)
Water, intergranular film	(0408)
Water loss	(0413)
Water mobile	(0412)
Water need	(0414)
Water parting	(0108)
Water pellicular	(0408)
Water requirement; water need	(0414)
Watershed divide	(0108)
Water table	(0415)
Water-use ratio	(0398)
Wedge	(0416)
Wet bulb	(0417)
Wet-bulb depression	(0418)
Wet-bulb temperature	(0419)
Wet-bulb thermometer	(0420)
Wet season	(0338)
White frost	(0421)
Whirling psychrometer	(0360)
Windbreak	(0422)
Wind vane	(0423)
Winter	(0424)
Xerophyte	(0425)
Xerothermal index	(0426)
Yield of water	(0427)
Yield, potential	(0428)
Zone of fluctuation	(0036)
Zone of saturation	(0295)

Liste alphabétique française

Abri météorologique	(0221)
Abri Stevenson	(0375)
Absorption atmosphérique	(0003)
Absorption spécifique	(0004)
Acidité de l'eau	(0007)
Actinographe	(0008)
Actinographe de Robitzsch	(0344)
Actinomètre	(0009)
Actinométrie	(0010)
Action capillaire	(0050)
Advection	(0011)
Aérobiologie	(0012)
Affouillement du lit d'un cours d'eau	(0063)
Agrométéorologie	(0016)
Air de foehn	(0160)
Aire d'une pluie	(0324)
Albédo	(0019)
Albédomètre	(0020)
Alcalinité	(0021)
Analyse hauteur-superficie-durée	(0091)
Anémomètre	(0023)
Année agricole	(0150)
Appareil de mesure de la durée d'insolation	(0381)
Aridité	(0026)
Ascension capillaire	(0059)
Atlas agroclimatologique ou agrométéorologique	(0014)
Atmomètre	(0033)
Averse	(0359)
Averse torrentielle	(0068)
Avertisseur de gelée	(0169)
Bac Colorado	(0072)
Bac d'évaporation	(0140)
Bac d'évaporation BPI	(0281)
Bac enterré	(0284)
Bac flottant	(0283)
Barrière d'eau douce	(0164)
Bassin versant	(0062, 0111)
Besoins en eau	(0414)
Besoins en eau d'irrigation	(0228)
Bilan énergétique	(0129)
Bilan hydrique	(0409)
Bilan hydrique du sol	(0366)
Bilan thermique	(0190)
Bioclimatologie	(0038)
Biométéorologie	(0039)
Biosphère	(0040)
Bloc de Bouyoucos	(0044)
Brise de lac	(0241)
Brise de mer	(0351)
Brise descendante	(0149)
Brise-vent	(0422)
Brouillard	(0161)
Bruine	(0112)
Brume	(0265)
Calendrier agricole	(0078)
Canal jaugeur Parshall	(0285)

Capacité au champ	(0151)
Capacité de rétention	(0342, 0151)
Capacité de rétention utile du sol	(0269)
Capacité d'évaporation	(0143)
Capacité d'infiltration	(0215)
Capacité évaporatoire	(0143)
Capillarité	(0049)
Case lysimétrique	(0147)
Ceinture verte	(0168)
Champ de température	(0387)
Charge capillaire critique	(0054)
Chute de pluie	(0323)
Classification climatique	(0066)
Climagramme	(0064)
Climat	(0065)
Climat aride	(0025)
Climat californien	(0047)
Climat de la pluvisylve tropicale	(0401)
Climat de la région du coton (Etats-Unis)	(0077)
Climat de savane	(0403)
Climat désertique	(0095)
Climat de taïga	(0384)
Climat méditerranéen	(0258)
Climat pluvieux	(0337)
Climat sec	(0118)
Climat sec sub-humide	(0121)
Climat semi-aride	(0355)
Climat steppique	(0374)
Climat subarctique	(0394)
Climat sub-humide	(0376)
Climat tropical à mousson	(0399)
Climat tropical à savane	(0403)
Climat tropical pluvieux	(0402)
Climat tropical sec et humide	(0403)
Climatologie agricole	(0015)
Climatologie écologique	(0123)
Coefficient d'aridité	(0027)
Coefficient de conversion d'un bac d'évaporation	(0282)
Coefficient de culture	(0080)
Coefficient de variation	(0071)
Coefficient d'humidité	(0198)
Coefficient d'hygroscopicité	(0070)
Coefficient d'infiltration	(0216)
Colmatage	(0067)
Concentration de vapeur	(0002)
Condensation	(0073)
Conductivité capillaire	(0051)
Congélation	(0166)
Consommation d'eau des cultures	(0074)
Constante solaire	(0371)
Contenu en vapeur d'eau	(0202)
Couche semi-perméable	(0357)
Courbe intensité-durée d'une précipitation	(0092)
Courbe intensité-durée des précipitations	(0222)
Courbe intensité-surface d'une précipitation	(0090)
Courbe ombrique	(0325)
Courbe thermique	(0386)
Couvert des cultures	(0079)
Cryopédomètre	(0081)

Débit	(0106)
Débitmètre	(0154)
Déboisement	(0083)
Déficit en eau	(0367, 0411)
Déficit d'humidité	(0271)
Degré de saturation effective	(0349)
Degré-jour	(0084)
Dendroclimatologie	(0085)
Dendrohydrologie	(0086)
Densité de vapeur	(0002)
Densité globale du sol	(0088)
Densité réelle du sol	(0087)
Dénudation	(0089)
Désert	(0094)
Désert arctique	(0405)
Dessalement	(0093)
Dessalination	(0353)
Desséchement	(0097)
Détermination de l'infiltration	(0219)
Diagramme ombrothermique	(0314)
Diffusion capillaire	(0052)
Dorsale	(0416)
Dosimètre	(0109)
Drainage	(0110)
Drosographe	(0113)
Drosomètre	(0114)
Durée de l'humectation des feuilles	(0248)
Eau absorbée	(0207)
Eau capillaire	(0061, 0368)
Eau de gravité	(0412)
Eau de rétention	(0182)
Eau d'hygroscopicité	(0207)
Eau hygrosopie	(0207)
Eau pelliculaire	(0408)
Ecart du "mouillé"	(0418)
Echelle Beaufort	(0035)
Eclairement	(0211)
Ecoclimatologie	(0123)
Ecogramme	(0297)
Ecologie	(0124)
Ecotone	(0125)
Ecoulement à travers un sol saturé	(0156)
Ecoulement en nappe	(0157)
Ecoulement par gravité	(0178)
Ecran de Nipher	(0280)
Effet de serre	(0180)
Effet de lac	(0242)
Efficienc de la transpiration	(0398)
Efficienc de l'eau	(0398)
Electrométéore	(0128)
Emmagasinement temporaire	(0099)
Enneigement	(0362)
Ensemencement des nuages	(0069)
Ensoleillement	(0378)
Entraînement	(0130)
Episode sec	(0120)
Equateur météorologique	(0262)
Equateur thermique	(0192)
Erosion	(0135)

Erosion accélérée	(0005)
Etalonnage	(0046)
Eté	(0377)
Eutrophication	(0136)
Evaporation	(0137)
Evaporation effective	(0138)
Evaporation de l'eau	(0139)
Evaporation potentielle	(0303)
Evaporation réelle	(0138)
Evaporation relative	(0142)
Evaporation totale	(0396)
Evaporativité	(0143)
Evaporimètre	(0144)
Evaporimètre Piche	(0299)
Evapotranspiration	(0145)
Evapotranspiration effective	(0146)
Evapotranspiration potentielle	(0304)
Evapotranspiration réelle	(0146)
Evapotranspiromètre	(0147)
Exhaure	(0101)
Facteur d'humidité	(0272)
Filtration	(0152)
Foehn	(0159)
Forêt équatoriale	(0400)
Forêt tropicale ou forêt dense	(0332, 0400)
Formule de Penman	(0288)
Frang capillaire	(0053)
Fréquence d'une intensité de pluie donnée	(0328)
Front d'humidification	(0165)
Front intertropical	(0226)
Fumigène	(0361)
Gel du sol	(0181)
Gelée blanche	(0195, 0421)
Gelée noire	(0041)
Géoévaaporimètre	(0147)
Géosphère	(0171)
Géothermomètre	(0173)
Géothermomètre à maxima et à minima	(0256)
Girouette	(0423)
Givre	(0166)
Givre blanc	(0343)
Gradient géothermique	(0172)
Granules de glace	(0209, 0210)
Grêle	(0186)
Grêlon	(0187)
Harmattan	(0189)
Héliogramme	(0380)
Héliographe à intégrateur	(0379)
Héliographe Campbell-Stokes	(0048)
Héliographe Foster	(0200)
Histogramme	(0193)
Hiver	(0424)
Hivernage	(0194)
Homothermie	(0196)
Humidimètre	(0275)
Humidité absolue	(0002)
Humidité antécédente ou initiale du sol	(0268)
Humidité atmosphérique	(0200)
Humidité de l'air	(0200)

Humidité du sol	(0365)
Humidité relative	(0201)
Humidité spécifique	(0202)
Hydrométéore	(0204)
Hygrogramme	(0205)
Hygromètre	(0206)
Hygromètre à cheveux	(0188)
Hygrothermographe	(0208)
Hystérésis capillaire	(0055)
Illuminance	(0211)
Illuminomètre	(0212)
Indice actinothermique	(0175, 0176)
Indice d'aridité de De Martonne	(0213)
Indice d'aridité de Thornthwaite	(0028)
Indice de continentalité	(0075)
Indice d'efficacité des précipitations	(0308)
Indice de précipitation antécédente	(0024)
Indice de sécheresse	(0117)
Indice de surface foliaire	(0247)
Indice d'humidité	(0199)
Indice d'humidité de Thornthwaite	(0394)
Indice d'infiltration	(0217)
Indice global d'humidité	(0273)
Indice xérothermique	(0426)
Infiltration	(0214, 0354)
Insolation	(0220)
Intensité de la précipitation	(0312)
Interception	(0223)
Interstice capillaire	(0056)
Irrigation	(0227)
Irrigation par aspersion	(0373)
Inventaire hydrique	(0410)
Isanomale	(0229)
Isobare	(0230)
Isogramme	(0232)
Isohèle	(0233)
Isohyète	(0234)
Isohypse	(0076)
Isonéphe	(0235)
Isophène	(0236)
Isoplèthe	(0232)
Isotherme	(0237)
Isotropie	(0239)
Jauge à crochet	(0197)
Lac euthrophique	(0243)
Lac oligotrophique	(0244)
Langley	(0245)
Le "mouillé"	(0417)
Lessivage	(0246)
Ligne de creux	(0389)
Ligne de partage des eaux	(0108)
Ligne (ou surface) équipotentielle	(0134)
Limite de saturation	(0042)
Limite semi-perméable	(0043)
Lithométéore	(0249)
Lithosphère	(0250)
Litière	(0251)
Lysimètre	(0254)
Macroclimat	(0255)

Manteau nival	(0364)
Marais barométrique	(0153)
Masse d'air	(0018)
Maximalisation des pluies	(0330)
Médiane	(0257)
Mésoclimat	(0260)
Météorologie	(0263)
Météorologie agricole	(0016)
Méthode de la capacité calorifique	(0191)
Microclimat	(0264)
Mode	(0267)
Mousson	(0277)
Moyenne journalière	(0082)
Nappe phréatique	(0415)
Niveau de la nappe	(0183)
Nivomètre	(0363)
Nivomètre enregistreur	(0340)
Orage	(0395)
Orientation ou exposition	(0030)
Pagoscope	(0169)
Pédologie	(0287)
Percolation	(0289)
Perte brute par interception	(0224)
Perte par interception dans la litière	(0252)
Pertes d'eau	(0413)
Phénologie	(0291)
Photomètre	(0292)
Photosynthèse	(0293)
Phréatophytes	(0296)
Phytoclimagramme	(0297)
Phytoclimatologie	(0298)
Pluie	(0322)
Pluie orageuse	(0336)
Pluie locale	(0302)
Pluie nette	(0278, 0327)
Pluie résiduelle	(0334)
Pluviogramme	(0300)
Pluviographe	(0339)
Pluviographe à intensité	(0329)
Pluviomètre	(0333)
Pluviomètre enregistreur	(0339)
Pluviomètre totalisateur	(0311)
Pluvisylve tropicale	(0400)
Point de flétrissement permanent	(0290)
Point de rosée	(0103)
Potentiel capillaire	(0057)
Pouvoir évaporant	(0143)
Pouvoir évaporatoire	(0143)
Précipitation	(0305)
Précipitation provoquée	(0307)
Précipitation efficace	(0127)
Précipitation surfacique	(0306)
Prévision agrométéorologique	(0162)
Prévision météorologique	(0163)
Profil hydrique	(0276)
Psychromètre	(0315)
Psychromètre à aspiration	(0031)
Psychromètre Assmann	(0032)
Psychromètre crécelle	(0360)

Psychromètre fronde	(0360)
Psychromètre ventilé	(0031)
Pyranomètre	(0316)
Pyrgéomètre	(0317)
Pyrhéliomètre Eppley	(0131)
Pyrradiomètre	(0318)
Pyrradiomètre différentiel	(0104)
Quantité d'eau précipitable effective	(0126)
Quintile	(0319)
Quotient de précipitation-évaporation	(0309)
Quotient pluviométrique	(0301)
Rapport de Bowen	(0045)
Rapport de mélange	(0266)
Rapport précipitation-évaporation	(0310)
Rapport transpiration-croissance	(0398)
Rayonnement actif photosynthétique	(0294)
Rayonnement atmosphérique	(0034)
Rayonnement extra-terrestre	(0148)
Rayonnement global	(0174)
Rayonnement isotropique	(0238)
Rayonnement solaire	(0372)
Rayonnement solaire diffus	(0105)
Rayonnement total résultant	(0321)
Reboisement	(0013)
Réchauffement ou refroidissement isobares	(0231)
Régime des pluies	(0331)
Région sous le vent abritée de la pluie	(0335)
Rendement d'un bassin versant	(0427)
Rendement potentiel	(0428)
Répartition de la précipitation	(0326)
Rétention	(0341)
Rétention initiale	(0098)
Risque du gel	(0167)
Rosée	(0100)
Roséomètre	(0114)
Ruissellement	(0346)
Ruissellement de surface	(0155)
Ruissellement par les plantes	(0158)
Saison	(0352)
Saison de développement et de croissance des plantes	(0184)
Saison des pluies	(0338)
Saison humide	(0338)
Saison sèche	(0119)
Salinité	(0347)
Sécheresse	(0115)
Sécheresse absolue	(0001)
Sécheresse agricole	(0116)
Sécheresse partielle	(0286)
Selve	(0400)
Sharav	(0358)
Sol gelé	(0170)
Somme de Q10	(0320)
Sondage à neutrons	(0279)
Station de référence	(0037)
Station d'observation pluviométrique	(0313)
Substances transportées par le vent	(0017)
Succion capillaire	(0060)
Sudation	(0185)
Surface de captation des eaux	(0111)

Surface de la nappe phréatique	(0415)
Sylve boréale	(0383)
Taiga	(0383)
Tarière à échantillons	(0348)
Taux de drainage	(0102)
Taux d'évaporation	(0141)
Taux d'infiltration	(0218)
Température accumulée	(0006)
Température cumulée	(0006)
Température du point de rosée	(0103)
Température du sol gazonné	(0177)
Température du thermomètre mouillé	(0419)
Teneur en eau	(0270)
Tensiomètre	(0388)
Tension capillaire	(0058)
Tension de vapeur	(0407)
Tension de vapeur saturante	(0350)
Tension superficielle	(0382)
Thalweg	(0389)
Thermistance	(0390)
Thermogramme	(0391)
Thermographe	(0392)
Thermohygrographe	(0208)
Thermo-isoplètes	(0393)
Thermomètre à mercure sous métal	(0259)
Thermomètre coudé	(0254)
Thermomètre dans le sol	(0369)
Thermomètre mouillé	(0420)
Thermomètre plantoir	(0122)
Total des sels dissous	(0107)
Toundra	(0404)
Toundra désertique	(0405)
Transpiration	(0397)
Trouble atmosphérique	(0406)
Vaporisation	(0137)
Végétation mésophyte	(0261)
Vent anabatique	(0022)
Vent catabatique	(0179, 0240)
Vent de gravité	(0179)
Vent du désert	(0096)
Xérophytes	(0425)
Zone aride	(0029)
Zone de convergence équatoriale	(0225)
Zone de convergence inter-tropicale	(0225)
Zone de fluctuation de la nappe phréatique	(0036)
Zone dépressionnaire équatoriale	(0133)
Zone de saturation	(0295)
Zone d'évapotranspiration	(0370)
Zone équatoriale sèche	(0132)
Zone exempte de gel	(0168)
Zone humide	(0203)
Zone intermédiaire de l'humidité du sol	(0274)
Zone phréatique	(0295)
Zone radiculaire	(0345)
Zone semi-aride	(0356)
Zone tempérée	(0385)

Lista alfabética de los términos incluidos en el glosario

Abrigo de instrumentos	(0221)
Abrigo Stevenson	(0375)
Absorción (atmosférica)	(0003)
Absorción específica	(0004)
Acción capilar	(0050)
Acidez del agua	(0007)
Actinógrafo	(0008)
Actinógrafo de Robitzsch	(0344)
Actinometría	(0010)
Actinómetro	(0009)
Advección	(0011)
Aerobiología	(0012)
Aforador	(0154)
Agrometeorología	(0016)
Agua absorbida	(0207)
Agua capilar	(0061)
Agua de adhesión	(0408)
Agua de gravedad	(0412)
Agua higroscópica	(0207)
Agua libre	(0412)
Agua pelicular	(0408)
Agua precipitada efectiva	(0126)
Agua subterránea de retención	(0182)
Aire foehn	(0160)
Albedo	(0019)
Albedómetro	(0020)
Alcalinidad	(0021)
Almacenamiento de retención	(0099)
Altura crítica capilar	(0054)
Altura de precipitación	(0323)
Análisis de la duración, cantidad y distribución zonal de la lluvia	(0091)
Anemómetro	(0023)
Año agrícola	(0150)
Año de producción	(0150)
Area de captación	(0062, 0111)
Area de drenaje	(0111)
Aridez	(0026)
Arrastre	(0130)
Ascensión capilar	(0059)
Aspersión	(0373)
Atlas agroclimatológico (o agrometeorológico)	(0014)
Atmómetro	(0033)
Balance de energía	(0129)
Balance energético	(0129)
Balance hídrico	(0409)
Balance hídrico del suelo	(0366)
Balance térmico	(0190)
Barrera de agua dulce	(0164)
Barreno para toma de muestras	(0348)
Bioclimatología	(0038)
Biometeorología	(0039)
Biósfera	(0040)
Bloque de Bouyoucos	(0044)
Borrasca de lluvia	(0336)

Bosque boreal	(0383)
Bosque ecuatorial	(0400)
Bosque lluvioso	(0332)
Bosque lluvioso ecuatorial	(0400)
Bosque lluvioso tropical	(0400)
Brillo solar	(0378)
Brisa del lago	(0241)
Brisa marina	(0351)
Bruma	(0265)
Bulbo húmedo	(0417)
Calendario de cultivo	(0078)
Calentamiento o enfriamiento isobárico	(0231)
Calibración	(0046)
Calma ecuatorial	(0133)
Capacidad de evaporación	(0143)
Capacidad de campo	(0151)
Capacidad de infiltración	(0215)
Capacidad de retención	(0151)
Capacidad de retención específica	(0342)
Capacidad evaporativa	(0143)
Capa de agua	(0415)
Capa de humus	(0251)
Capa de nieve	(0362)
Capa semipermeable	(0357)
Capilaridad	(0049)
Caudal	(0106)
Chaparrón	(0068)
Chubasco	(0359)
Cinturón verde	(0168)
Clasificación climática	(0066)
Clima	(0065)
Clima árido	(0025)
Clima californiano	(0047)
Clima de bosque lluvioso tropical	(0401)
Clima de estepa	(0374)
Clima de la región de algodón (Estados Unidos)	(0077)
Clima de monzón tropical	(0399)
Clima desértico	(0095)
Clima de savana	(0403)
Clima de taiga	(0384)
Climagrama	(0064)
Clima húmedo o seco tropical	(0403)
Clima lluvioso	(0337)
Clima lluvioso tropical	(0402)
Clima mediterráneo	(0258)
Clima seco	(0118)
Clima seco sub-húmedo	(0121)
Clima semi-árido	(0355)
Clima subártico	(0384)
Clima subhúmedo	(0376)
Clima tropical de savana	(0403)
Clima tropical húmedo	(0401)
Climatología agrícola	(0015)
Climatología ecológica	(0123)
Cociente de precipitación-evaporación	(0309)
Coeficiente cultural	(0080)
Coeficiente de aridez	(0027)
Coeficiente de conversión del tanque de evaporación	(0282)

Coeficiente de humedad	(0198)
Coeficiente de infiltración	(0216)
Coeficiente de variación	(0071)
Coeficiente higroscópico	(0070)
Colector de lluvia	(0333)
Concentración de vapor	(0002)
Condensación	(0073)
Conductividad capilar	(0051)
Congelamiento	(0166)
Constante solar	(0371)
Consumo de agua	(0074)
Contenido de humedad	(0202, 0270)
Criopedómetro	(0081)
Curva altura-duración	(0092)
Curva altura-superficie	(0090)
Curva de intensidad-duración de lluvia	(0222)
Curva intensidad de precipitación-duración	(0092)
Curva intensidad de precipitación-superficie	(0090)
Curva térmica	(0386)
Curva "úmbrica"	(0325)
Deficit de agua	(0411)
Deficit de humedad	(0271)
Deficit de humedad del suelo	(0367)
Deficit de retención	(0367)
Deforestación	(0083)
Dendroclimatología	(0085)
Dendrohidrología	(0086)
Densidad aparente	(0088)
Densidad de flujo luminoso	(0211)
Densidad de vapor	(0002)
Densidad real del suelo	(0087)
Denudación	(0089)
Depresión barométrica	(0153)
Depresión del bulbo húmedo	(0418)
Desagüe	(0101)
Desalinización	(0093)
Desecación	(0097)
Desierto	(0094)
Desierto ártico	(0405)
Desierto de tundra	(0405)
Determinación de la infiltración	(0219)
Diagrama umbro-térmico	(0314)
Difusión capilar (del agua)	(0052)
Distribución de la lluvia	(0326)
Divisoria	(0108)
Divisoria de aguas	(0108)
Divisoria de cuencas	(0108)
Divisoria de drenaje	(0108)
Dorsal barométrica	(0416)
Dosel de cultivos	(0079)
Dosímetro	(0109)
Dotación de agua para riego	(0228)
Drenaje	(0110)
Drosógrafo	(0113)
Drosómetro	(0114)
Duración de la humedad de las hojas	(0248)
Ecoclimagología	(0123)
Ecograma	(0297)

Ecología	(0124)
Ecotono	(0125)
Ecuador meteorológico	(0262)
Ecuador térmico	(0192)
Efecto de invernadero	(0180)
Efecto de lago	(0242)
Ejes de la mínima	(0389)
Electrometeoro	(0128)
Erosión	(0135)
Erosión acelerada	(0005)
Escala de Beaufort	(0035)
Escarcha blanca	(0195, 0343)
Escorrentía laminar	(0157)
Escorrentía superficial	(0155, 0346)
Escurrimiento por los tallos	(0158)
Escurrimiento superficial	(0346)
Estación	(0352)
Estación de precipitación	(0313)
Estación de referencia	(0037)
Estación húmeda	(0338)
Estación lluviosa	(0338)
Estación seca	(0119)
Eutroficación	(0136)
Evaporación	(0137)
Evaporación del agua	(0139)
Evaporación efectiva	(0138)
Evaporación potencial	(0303)
Evaporación real	(0138)
Evaporación relativa	(0142)
Evaporación total	(0396)
Evaporatividad	(0143)
Evaporímetro	(0144)
Evaporímetro del Colorado	(0072)
Evaporímetro Piche	(0299)
Evapotranspiración	(0145)
Evapotranspiración efectiva	(0146)
Evapotranspiración potencial	(0304)
Evapotranspiración real	(0146)
Evapotranspirómetro	(0147)
Exceso de precipitación	(0327)
Factor de humedad	(0272)
Fenología	(0291)
Filtración	(0152, 0354)
Fitoclimagrama	(0297)
Fitoclimatología	(0298)
Flujo de saturación	(0156)
Flujo por gravedad	(0178)
Foehn	(0159)
Fórmula de Penman (ecuación)	(0288)
Fotómetro	(0292)
Fotosíntesis	(0293)
Franja capilar	(0053)
Freatófitas	(0296)
Frecuencia de la intensidad de la lluvia	(0328)
Frente de avance	(0165)
Frente húmedo	(0165)
Frente intertropical	(0226)
Geósfera	(0171)

Geotermómetros	(0173)
Geotermómetro con plantador	(0122)
Geotermómetros de máxima y mínima	(0256)
Gradiente geotérmico	(0172)
Grado efectivo de saturación	(0349)
Grado-día	(0084)
Granizo	(0186)
Granos de hielo	(0209)
Gutación	(0185)
Harmattan	(0189)
Helada	(0166)
Helada blanca	(0421)
Helada del suelo	(0181)
Helada dura	(0041)
Helada negra	(0041)
Heliógrafo Campbell-Stokes	(0048)
Heliograma	(0380)
Higrograma	(0205)
Higrometeor	(0204)
Higrómetro	(0206)
Higrómetro de cabellos	(0188)
Higrotermógrafo	(0208)
Histéresis capilar	(0055)
Histograma	(0193)
Hivernage	(0194)
Homotermia	(0196)
Humedad absoluta	(0002)
Humedad anterior del suelo	(0268)
Humedad atmosférica	(0200)
Humedad del aire	(0200)
Humedad del suelo	(0276, 0365)
Humedad disponible del suelo	(0269)
Humedad específica	(0202)
Humedad higroscópica	(0207)
Humedad relativa	(0201)
Iluminancia	(0211)
Iluminómetro	(0212)
Índice actinotérmico sobre césped	(0176)
Índice de área foliar	(0247)
Índice de aridez (De Martonne)	(0213)
Índice de aridez (Thornthwaite)	(0028)
Índice de continentalidad	(0075)
Índice de efectividad de precipitación	(0308)
Índice de humedad	(0199)
Índice de humedad global	(0273)
Índice de humedad de Thornthwaite	(0394)
Índice de infiltración	(0217)
Índice de marchitez permanente	(0290)
Índice de sequía	(0117)
Índices de precipitaciones anteriores	(0024)
Índice xerotérmico	(0426)
Infiltración	(0214)
Insolación	(0220)
Integrador de brillo solar	(0379)
Intensidad de precipitación	(0312)
Intercepción	(0223)
Intersticio capilar	(0056)
Inventario hídrico	(0410)

Invernio	(0424)
Isanomala	(0229)
Isobar	(0230)
Isofena	(0236)
Isograma	(0232)
Isohelia	(0233)
Isohipsa	(0076)
Isonefa	(0235)
Isopleta	(0232)
Isoterma	(0237)
Isotropía	(0239)
Isoyeta	(0234)
Lago eutrófico	(0243)
Lago oligotrófico	(0244)
Langley	(0245)
Límite de saturación	(0042)
Límite semipermeable	(0043)
Línea de contorno	(0076)
Línea de mínima	(0389)
Línea (o superficie) equipotencial	(0134)
Lisímetro	(0254)
Litometeoro	(0249)
Litósfera	(0250)
Lixiviación	(0246)
Llovizna	(0112)
LLuvia	(0322)
Lluvia residual	(0334)
Macroclima	(0255)
Manto de nieve	(0364)
Masa de aire	(0018)
Materiales transportados por el viento	(0017)
Maximización de la lluvia	(0330)
Mediana	(0257)
Medidor Parshall	(0285)
Mesoclima	(0260)
Mesófita	(0261)
Meteorología	(0263)
Meteorología agrícola	(0016)
Método de la capacidad termica	(0191)
Microclima	(0264)
Mínima de césped	(0175)
Moda	(0267)
Monzón	(0277)
Niebla	(0161)
Nivel de agua subterránea	(0183)
Nivómetro	(0363)
Nivómetro registrador	(0340)
Obstrucción	(0067)
Orientación de la pendiente, exposición	(0030)
Pagoscopio	(0169)
Pantalla de Nipher	(0280)
Pedología	(0287)
Pelotillas de hielo	(0210)
Percolación	(0289)
Pérdida bruta por intercepción	(0224)
Pérdida de agua	(0413)
Pérdida por intercepción de la capa de humus	(0252)
Período de crecimiento	(0184)

Período seco corto	(0120)
Piedra de granizo	(0187)
Piranómetro	(0316)
Pirgéometro	(0317)
Pirheliómetro de Eppley	(0131)
Pirradiómetro	(0318)
Pirradiómetro diferencial	(0104)
Pluviógrafo	(0339)
Pluviógrafo de intensidad	(0329)
Pluviograma	(0300)
Pluviómetro	(0333)
Pluviómetro acumulativo	(0311)
Pluviómetro registrador	(0339)
Poder de evaporación	(0143)
Poder evaporativo	(0143)
Poros capilar	(0056)
Potabilización de agua del mar	(0353)
Potencial capilar	(0057)
Precipitación	(0305)
Precipitación en una superficie	(0306)
Precipitación en un punto	(0302)
Precipitación efectiva	(0127)
Precipitación neta de una tormenta	(0278)
Precipitación provocada	(0307)
Presión capilar	(0058)
Presión de saturación del vapor	(0350)
Presión de vapor	(0407)
Prevision (predicción) agrometeorológico	(0162)
Previsiones meteorologicos	(0163)
Promedio diario	(0082)
Producción de humo	(0361)
Provincia de temperatura	(0387)
Psicrómetro	(0315)
Psicrómetro aspirado	(0031)
Psicrómetro Assman	(0032)
Psicrómetro de giro	(0360)
Psicrómetro de honda	(0360)
Psicrómetro ventilado	(0031)
Punto de rocío	(0103)
Quebravientos	(0423)
Quintillo	(0319)
Radiación atmosférica	(0034)
Radiación difusa	(0105)
Radiación extra terrestre	(0148)
Radiación fotosintéticamente activa	(0294)
Radiación global	(0174)
Radiación isotrópica	(0238)
Radiación neta	(0321)
Radiación solar	(0372)
Razón de Bowen	(0045)
Razón pluviométrica	(0301)
Relación uso de agua	(0398)
Reforestación	(0013)
Regimen de lluvia	(0331)
Región protegida de la lluvia	(0335)
Registrador de brillo solar	(0381)
Relación de mezcla	(0266)
Relación de transpiración	(0398)

Relación precipitación-evaporación	(0310)
Rendimiento hidrico	(0427)
Rendimiento potencial	(0428)
Requerimiento de agua	(0414)
Retención	(0341)
Retención de humedad del suelo	(0368)
Retención inicial	(0098)
Riego	(0227)
Riesgo de helada	(0167)
Rocío	(0100)
Salinidad	(0347)
Sequía	(0115)
Sequía absoluta	(0001)
Sequía agrícola	(0116)
Sequía parcial	(0286)
Selvas	(0400)
Sharav	(0358)
Siembra de nubes	(0069)
Solidos disueltos totales	(0107)
Sonda de humedad	(0275)
Sondeo por neutrones	(0279)
Socavación del cauce	(0063)
Succión capilar	(0060)
Suma de Q10	(0320)
Supervicie freática	(0415)
Taiga	(0383)
Tanque de evaporación	(0140)
Tanque de evaporación BPI	(0281)
Tanque enterrado	(0284)
Tanque flotante	(0283)
Tasa de desagüe	(0102)
Tasa de evaporación	(0141)
Tasa de infiltración	(0218)
Temperatura acumulada	(0006)
Temperatura cumulativa	(0006)
Temperatura del césped	(0177)
Temperatura del termómetro húmedo	(0419)
Temperatura de punto de rocío	(0103)
Tensiómetro	(0388)
Tensión interfacial	(0382)
Tensión superficial	(0382)
Termistor	(0390)
Termograma	(0391)
Termógrafo	(0392)
Termojógrafa	(0208)
Termómetro de ángulo	(0253)
Termómetro de bulbo húmedo	(0420)
Termómetro de mercurio en acero	(0259)
Termómetro de suelos	(0369)
Thalweg	(0389)
Tierra congelada	(0170)
Tormenta	(0395)
Tornillo micrométrico	(0197)
Transpiración	(0397)
Tundra	(0404)
Turbidez	(0406)
Vaporización	(0137)
Veleta	(0423)

Verano	(0377)
Viento anabático	(0022)
Viento catabático	(0179, 0240)
Viento de ladera	(0149)
Viento del desierto	(0096)
Viento gravitacional	(0179)
Xerófita	(0425)
Zona árida	(0029)
Zona capilar	(0053)
Zona de convergencia ecuatorial	(0225)
Zona de convergencia intertropical	(0225)
Zona de evaporación	(0370)
Zona de evapotranspiración	(0370)
Zona de fluctuación	(0036)
Zona de saturación	(0295)
Zona intermedia de humedad del suelo	(0274)
Zona de precipitación	(0324)
Zona de raíces	(0345)
Zona freática	(0295)
Zona húmeda	(0203)
Zona seca ecuatorial	(0132)
Zona semi-árida	(0356)
Zona sin heladas	(0168)
Zona templada	(0385)

0001 absolute drought

In the United Kingdom, a dry period of at least fifteen consecutive days during which no measurable daily precipitation has fallen. In the United States similar criteria have been used to define a dry spell (which, in turn, has a different definition in Great Britain).

Ordinarily, these criteria are applied regardless of the season of the year. (AMS)

sécheresse absolue

Pour les climatologues britanniques, période de sécheresse de quinze jours consécutifs au cours desquels aucune précipitation mesurable n'a été recueillie. Aux Etats-Unis, un critère similaire a été adopté pour définir une période sèche (dont la définition est différente en Grande-Bretagne).

Habituellement ces critères sont appliqués sans prise en considération des saisons de l'année. (AMS)

sequía absoluta

En la climatología Británica, es un período de sequía de por lo menos quince días consecutivos durante los cuales no ha caído ninguna precipitación diaria mensurable. En los Estados Unidos se ha usado un criterio similar para definir un período seco (que tiene a su vez, una definición diferente en Gran Bretaña).

Comúnmente estos criterios se aplican indiferentemente a las estaciones del año. (AMS)

0002 absolute humidity (also called vapor concentration, vapor density)

(1) In a system of moist air, the ratio of the mass of water vapor present to the volume occupied by the mixture; that is, the density of the water vapor component.

Compare mixing ratio, specific humidity, relative humidity, dew point. (AMS)

(2) Mass of water contained in a unit volume of (moist) air. (REB)

humidité absolue (appelée aussi concentration de vapeur, densité de vapeur)

(1) Dans un système d'air humide, c'est le rapport entre la masse de vapeur d'eau présente et le volume occupé par le mélange, c'est-à-dire la densité de la composante vapeur d'eau.

A comparer avec le rapport de mélange, l'humidité spécifique, l'humidité relative et le point de rosée. (AMS)

(2) Masse d'eau contenue dans l'unité de volume d'air (humide). (REB)

humedad absoluta (también llamada concentración de vapor, densidad de vapor)

(1) En un sistema de aire húmedo, es la relación de la masa de vapor de agua presente en el volumen ocupado por la mezcla, esto es, la densidad del componente de vapor de agua.

Compare con relación de mezcla, humedad específica, humedad relativa, punto de rocío. (AMS)

(2) Masa de agua contenida en una unidad de volumen de aire (húmedo). (REB)

0003 absorption, atmospheric

(1) The process in which incident radiant energy is retained by a substance. A further process always results from absorption; that is, the irreversible conversion of the absorbed radiation into some other form of energy within and according to the nature of the absorbing medium. The absorbing medium itself may emit radiation, but only after an energy conversion has occurred.

A substance which absorbs energy may also be a medium of reflection, refraction, diffraction or scattering - these processes, however, involve no energy retention or transformation and are to be clearly differentiated from absorption.

(2) In general, the taking up or assimilation of one substance by another with or without chemical combination. (AMS)

absorption atmosphérique

(1) Processus par lequel l'énergie du rayonnement incident est retenue par une substance. De l'absorption, résulte toujours un processus additionnel : la conversion irréversible du rayonnement absorbant en quelques autres formes d'énergie à l'intérieur et suivant la nature du milieu absorbant. Le milieu absorbant lui-même peut émettre un rayonnement mais seulement après que n'ait eu lieu une conversion d'énergie.

Une substance qui absorbe une énergie peut aussi être un élément de réflexion, de réfraction, de diffraction ou de dispersion. Toutefois, ces processus qui n'entraînent pas une rétention ou une transformation d'énergie sont à différencier clairement de l'absorption.

(2) En général, la prise ou l'assimilation avec ou sans combinaison chimique, d'une substance par une autre. (AMS)

absorción (atmosférica)

(1) El proceso en el cual la energía radiante incidente es retenida por una sustancia. Un proceso adicional siempre resulta de la absorción; esto es, la conversión irreversible de la radiación absorbida en alguna otra forma de energía, dentro y de acuerdo a la naturaleza del medio absorbente. El medio absorbente propiamente dicho puede emitir radiación, pero sólo después que una conversión de energía ha ocurrido.

Una sustancia que absorbe energía puede ser también un medio de reflexión, refracción, difracción o dispersión - estos procesos, sin embargo, no involucran retención o transformación de energía y deben ser claramente diferenciados de la absorción.

(2) En general, la toma o asimilación de una sustancia por otra, cuando ambas sustancias se combinan químicamente. (AMS)

0004 absorption, specific 551.579.5 556.322.6 556.143

Ratio of the quantity of water which can be absorbed by soil which contains retained water only, to the total amount of water when fully saturated, or to the total soil volume. (IGH)

absorption spécifique

Rapport entre la quantité d'eau que peut retenir un sol et la quantité totale d'eau quand le sol est saturé. (GIH)

absorción específica

Relación de la cantidad de agua que puede absorber el suelo que contiene sólo agua retenida, a la cantidad total de agua cuando esta saturado por completo o al volumen total de suelo. (GHI)

0005 accelerated erosion

Erosion increased by human agency to beyond the normal geologic rate. (AMS)

érosion accélérée

Erosion accrue par l'activité humaine au-delà du taux géologique normal. (AMS)

erosión acelerada

La erosión aumentada por los medios humanos más allá de la tasa geológica normal. (AMS)

0006 accumulated temperature (or cumulative temperature)

In the United Kingdom, the accumulated excess of temperature above a given standard. It is measured by the total number of days (or hours) since a given date during which temperature was above the standard during those days (or hours).

The concept of accumulated temperature was introduced by A. de Candolle in 1855; his standard temperature was 6°C (42.8°F), below which he considered that no vegetative growth took place. It was introduced into agricultural meteorology in the United Kingdom in 1878, when accumulated temperatures in excess of 42°F were first published regularly in the Weekly Weather Report. These were calculated from the daily maximum and minimum temperatures according to a formula devised by R. Strachey. In heating calculations a form of accumulated temperature is calculated as the number of degree days below the standard, which is taken as 65°F in the United States and 60°F in the United Kingdom. (AMS)

See degree-day.

température accumulée (ou température cumulée)

En Grande-Bretagne, c'est la température accumulée au-delà d'une norme donnée. Elle est mesurée à partir d'une date déterminée par le nombre total de jours (ou d'heures) durant lesquels la température a été supérieure à la norme pendant ces jours (ou ces heures).

Le concept de température accumulée a été introduit par A. de Candolle en 1855 : son seuil de référence était 6°C (42.8°F), température au-dessous de laquelle il estimait inexistante la croissance végétative.

C'est en 1878 que ce concept fut introduit en météorologie agricole dans le Royaume-Uni lorsque les températures accumulées dépassant 42°F furent pour la première fois régulièrement publiées dans le Bulletin climatologique hebdomadaire.

Elles étaient calculées à partir des températures maximales et minimales suivant une formule établie par R. Strachey. Dans les problèmes de chauffage, une forme de température accumulée est calculée à partir du nombre de degrés-jours inférieur à un seuil : de 65°F aux Etats-Unis, de 60°F en Grande-Bretagne. (AMS)

Voir degré-jours.

temperatura acumulada (o temperatura cumulativa)

En Gran Bretaña, es la temperatura acumulada por encima de un patrón dado. Se mide por el número total de días (u horas) después de una fecha fija durante la cual la temperatura estaba por encima del patrón durante esos días (u horas).

El concepto de temperatura acumulada fue introducido por A. de Candolle en 1855 su temperatura patrón fue de 6°C (42.8°F), bajo de la cual él consideraba que no había crecimiento vegetativo. Fue introducida en la meteorología agrícola en Gran Bretaña en 1878, cuando temperaturas acumuladas más arriba de 42°F fueron primeramente publicadas de forma regular en el Reporte de Tiempo Semanal. Estas fueron calculadas de las temperaturas mínimas y máximas diarias de acuerdo a una fórmula creada por R. Strachey. En cálculos de calor, una forma de temperatura acumulada es calculada como el número de grados días bajo el patrón, que es de 65°F en los Estados Unidos y de 60°F en Gran Bretaña. (AMS)

Véase grado-días.

0007 acidity of water

556.114

541.132

Amount of acids, given as milliequivalents of a strong base per 1 litre of water, necessary to titrate the sample to a certain pH value. (IGH)

acidité de l'eau

Quantité d'acide exprimée en milliéquivalents de base forte par litre d'eau, nécessaire pour titrer un échantillon à une certaine valeur du pH. (GIH)

acidez del agua

Cantidad de ácidos, expresada en miliequivalentes de una base fuerte por litro de agua, necesaria para titular una muestra con un determinado valor de pH. (GHI)

0008 actinograph

A recording actinometer. (AMS)
See Robitzsch actinograph.

actinographe

Actinomètre enregistreur. (AMS)
Voir actinographe Robitzsch.

actinógrafo

Un actinógrafo registrador. (AMS)
Véase actinógrafo Robitzsch.

0009 actinometer

The general name for any instrument used to measure the intensity of radiant energy, particularly that of the sun (see actinometry).

Actinometers may be classified, according to the quantities which they measure, in the following manner:

(a) pyrheliometer, which measures the intensity of direct solar radiation:

(b) pyranometer, which measures global radiation (the combined intensity of direct solar radiation and diffuse sky radiation); and

(c) pyrgeometer, which measures the effective terrestrial radiation.

Compare sunshine recorder. (AMS)

actinomètre

Instrument de mesure de l'intensité de l'énergie radiante, en particulier celle du soleil (voir actinométrie).

Les actinomètres peuvent être classés selon la nature de l'énergie mesurée en :

- a) pyréliomètres qui mesurent le rayonnement solaire direct;
- b) pyranomètres qui mesurent le rayonnement global (c'est-à-dire de façon conjuguée le rayonnement solaire direct et le rayonnement diffus du ciel reçus sur une surface horizontale);
- c) pyrgéomètres qui mesurent le rayonnement terrestre.

Comparer avec appareil de mesure de la durée de l'insolation. (AMS)

actinómetro

Nombre generalmente dado a cualquier instrumento usado para medir la intensidad de la energía radiante, particularmente del sol (véase actinometría).

Los actinómetros pueden ser clasificados, de acuerdo a la naturaleza de la substancia que miden, como sigue:

- a) pirheliómetros que miden la intensidad de la radiación solar directa;
- b) piranómetros que miden la radiación global (intensidades combinadas de la radiación solar directa y de la radiación especial difusa) y
- c) pirgeómetros que miden la radiación terrestre efectiva.

Compare con registrador de brillo solar. (AMS)

0010 actinometry

The science of measurement of radiant energy, particularly that of the sun, in its thermal, chemical (actinic), and luminous aspects. (AMS)

See actinometer.

actinométrie

Branche de la physique consacrée à l'étude et à la mesure des rayonnements, en particulier en météorologie, du rayonnement solaire dans ses caractéristiques thermiques, chimiques (actiniques) et lumineux. (AMS)

Voir actinomètre.

actinometría

La ciencia que mide la energía radiante, particularmente la del sol, en sus aspectos termales, químicos (actínicos) y luminosos. (AMS)

Véase actinómetro.

0011 advection

The process of transport of an atmospheric property solely by the mass motion (velocity field) of the atmosphere; also, the rate of change of the value of the advected property at a given point.

Regarding the general distinction (in meteorology) between advection and convection, the former describes the predominantly horizontal, large-scale motions of the atmosphere while convection describes the predominantly vertical, locally induced motions. (AMS)

advection

Processus de transport des propriétés d'une masse d'air dû uniquement au mouvement de masse (champ de vitesse) de l'atmosphère; également le taux du changement de la valeur de la propriété advective d'un point donné.

D'une manière générale, l'advection se distingue de la convection (en météorologie, par exemple) : la première décrit les grands mouvements atmosphériques à prédominance horizontale; la seconde s'applique aux mouvements induits locaux à dominance verticale. (AMS)

advección

El proceso de transporte de una partícula atmosférica solamente por el movimiento de masa (campo de velocidad) de la atmósfera; también la tasa de cambio del valor de la partícula en advección a un punto dado.

De acuerdo a la distinción general (en meteorología) entre advección y convección, la primera describe los movimientos predominantemente horizontales, a gran escala de la atmósfera, mientras que la convección describe los movimientos predominantemente verticales, inducidos localmente. (AMS)

0012 aerobiology

Study of living organisms in the air, ranging in size from viruses, through spores and seeds, to insects and birds.

aérobiologie

Etude des organismes vivant dans l'atmosphère, allant de la taille des virus à celle des insectes et des oiseaux, en passant par celle des spores et des graines.

aerobiología

El estudio de los organismos vivientes en la atmósfera, variable en tamaño desde los virus, esporas y semillas, hasta los insectos y aves.

0013 afforestation; syn. reforestation

634.0.233

Conversion of bare land into forest land by the planting of forest trees. (IGH)

reboisement

Conversion de terrain dénudé en terrain boisé par la plantation d'arbres forestiers. (GIH)

reforestación

Conversión de terreno desnudo en terreno de bosques, por plantación de árboles. (GHI)

0014 agroclimatological or agrometeorological atlas

Collection of maps, tables, histograms, etc. dealing with agrometeorological or agricultural parameters.

atlas agroclimatologique ou agrométéorologique

Recueil de cartes, de tables, d'histogrammes, etc. se rapportant à des paramètres agrométéorologiques ou agronomiques.

atlas agroclimatológico (o atlas agrometeorológico)

Conjunto de mapas, tablas, histogramas, etc. relacionados a los parámetros agrometeorológicos o agronómicos.

0015 agricultural climatology

(1) Agricultural climatology deals with climate effects (including variability and change) on agriculture in the widest sense. (WMO)

(2) In general, climatology as applied to the effect of climate on crops. It includes especially the length of the growing season, the relation of growth rate and crop yields to the various climatic factors and hence the optimum and limiting climates for any given crop, the value of irrigation, and the effect of climatic and weather conditions on the development and spread of crop diseases.

This discipline is primarily concerned with the space occupied by crops, namely the soil and the layer of air up to the tops of the plants, in which conditions are governed largely by the microclimate. (AMS)

climatologie agricole

(1) La climatologie agricole traite des effets du climat (y compris la variabilité et le changement) sur l'agriculture au sens le plus large. (OMM)

(2) D'une manière générale, climatologie appliquée aux effets du climat sur les cultures. Elle étudie spécialement la période de croissance, la relation entre le taux de croissance, les rendements des récoltes et les différents facteurs climatiques, en conséquence les climats optimaux ou limitants pour toute culture donnée, les calculs d'irrigation et les effets des conditions climatiques et du temps sur le développement et la dispersion des maladies des cultures.

Cette discipline étudie principalement l'espace occupé par les cultures, c'est-à-dire le sol et la couche d'air jusqu'au sommet des plantes, là où le microclimat régit les conditions. (AMS)

climatología agrícola

(1) La climatología agrícola trata los efectos del clima (incluyendo su variabilidad y cambio) en la agricultura, en su sentido más amplio.

(2) En general, la climatología aplicada a los efectos del clima en los cultivos. Incluye especialmente el largo del período de crecimiento, la relación entre la tasa de crecimiento y de los rendimientos con los factores climáticos y por lo tanto los climas óptimo y limitados para algún cultivo dado, el valor del riego, y el efecto de las condiciones climáticas y del tiempo en el desarrollo y dispersión de las enfermedades de los cultivos.

Esta disciplina se ocupa, en primer lugar, con el espacio ocupado por los cultivos, principalmente con el suelo y la capa de aire por encima de las plantas, donde las condiciones son regidas por el microclima. (AMS)

0016 agricultural meteorology (or agrometeorology)

(1) Agricultural meteorology is concerned with the interactions between meteorological and hydrological factors, on the one hand, and agriculture in the widest sense, including horticulture, animal husbandry and forestry on the other hand. (WMO)

(2) In general, meteorology and micrometeorology as applied to the specific problems of agriculture. (AMS)

météorologie agricole (ou agrométéorologie)

(1) La météorologie agricole étudie les interactions entre les facteurs météorologiques et hydrologiques d'une part et l'agriculture au sens le plus large, d'autre part, c'est-à-dire en incluant l'horticulture, l'élevage, la sylviculture. (OMM)

(2) Applications de la météorologie et de la micrométéorologie aux problèmes spécifiques de l'agriculture. (AMS)

meteorología agrícola (o agrometeorología)

(1) La meteorología agrícola se interesa en la interrelación entre los factores meteorológicos e hidrológicos, por un lado, y la agricultura, en su sentido más amplio, lo que incluye la horticultura, la ganadería y lo forestal. (OMM)

(2) En general, la meteorología y la micrometeorología aplicadas a los problemas específicos de la agricultura. (AMS)

0017 airborne materials

Substances, living or dead, visible or invisible, solid or gaseous, carried from one place to another by air movement. With very few exceptions, of which pollen is one and sulphur in some areas is another, all such forms of air-borne material are liable to have adverse effects on food production, both animal and vegetable. (MAM)

substances transportées par le vent

Substances, vivantes ou mortes, visibles ou invisibles, solides ou gazeuses, transportées d'un lieu à un autre, par le mouvement de l'air. A peu d'exceptions près, telles le pollen et le soufre sur quelques régions, toutes ces substances en suspension ont des effets contraires dans la production de l'alimentation, tant animale que végétale. (MAM)

materiales transportados por el viento

Las sustancias, muertas o vivas, visibles o invisibles, sólidas o gaseosas, llevadas de un lugar a otro por movimiento aéreo. Con pocas excepciones, del cual el polen es uno y el sulfuro en algunas áreas es otro, todos estos materiales en suspensión tienen efectos adversos en la producción de alimentos, tanto animal como vegetal. (MAM)

0018 air mass

(1) Ensemble of air particles whose paths and physical properties exhibit, in the horizontal, only small and continuous differences. The mass may extend over an area of several million square miles and over a depth of several kilometers. (WMO)

(2) Air which overlies for a relatively long period a great extent of area where geographic conditions are relatively uniform, takes on properties that are influenced by this area. The air mass will tend to conserve these properties when it is being displaced, and thus they will be different from those of the surrounding air. Such a mass of air is called an air mass.

masse d'air

(1) Ensemble de particules d'air dont les trajectoires et les propriétés physiques ne présentent horizontalement qu'une différence faible et continue. Cet ensemble peut s'étendre sur des aires de millions de kilomètres carrés et sur une épaisseur de plusieurs kilomètres. (OMM)

(2) Lorsque l'air séjourne sur une région de grande étendue où les conditions géographiques sont relativement uniformes, il acquiert des propriétés particulières en rapport avec la nature de cette région, propriétés qu'il tend à conserver au cours de ses déplacements ultérieurs et qui le différencient de l'air environnant. L'air considéré forme ce qu'on appelle une "masse d'air".

masa de aire

(1) Conjunto de partículas de aire, cuyas trayectorias y propiedades físicas, presentan, al nivel horizontal, diferencias pequeñas y continuas. Esta masa puede extenderse sobre un área de varios millones de millas cuadradas y tener un espesor de varios kilómetros. (OMM)

(2) Cuando un aire reposa sobre una región extensa, donde las condiciones geográficas son relativamente uniformes, adquiere propiedades particulares con respecto a la naturaleza de esa región. Propiedades que tiende a conservar a través de sus desplazamientos siguientes y que lo diferencian del aire circundante. El aire, en consideración, forma, lo que se llama una "masa de aire".

0019 albedo

551.521.14

(1) Ratio of reflected to incoming radiation usually given in per cent. (ICSI)

(2) The ratio of the amount of electromagnetic radiation reflected by a body to the amount incident upon it, commonly expressed as a percentage. The albedo is to be distinguished from the reflectivity, which refers to one specific wavelength (monochromatic radiation).

Usage varies somewhat with regard to the exact wavelength interval implied in albedo figures; sometimes just the visible portion of the spectrum is considered, sometimes the totality of wavelengths in the solar spectrum. Representative approximate values of the albedo for visible wavelengths are: bare ground, 10-20 per cent; green forest, 3-10 per cent; wet sand, 9 per cent; dry sand, 18 per cent; fresh snow, 80-85 per cent. The albedo of clouds varies greatly with the depth and type of cloud, from a negligible value for tenuous stratus up to about 80 per cent for stratus and stratocumulus layers several thousand feet thick. The albedo of the planet Earth has not been determined with finality, and calculations have ranged from 35 to 43 per cent. (AMS)

albedo

(1) Rapport du rayonnement réfléchi au rayonnement incident, exprimé généralement en pourcentage. (ICSI)

(2) Rapport du rayonnement (énergétique ou lumineux) réfléchi par une surface au rayonnement incident; il est généralement exprimé en pourcentage. Il faut distinguer l'albedo de la réflectivité qui fait référence à une longueur d'onde spécifique (radiation monochromatique).

L'usage varie quelque peu quant à l'intervalle exact de la longueur d'onde impliquée dans les données d'albedo; sont ainsi prises en considération: quelquefois seule la partie visible du spectre; quelquefois la totalité des longueurs d'ondes dans le spectre solaire. Les valeurs approchées représentatives de l'albedo pour les longueurs d'ondes visibles sont: sol nu, 10-20%; forêt verte, 3-10%; sable humide, 9%; sable sec, 18%; neige fraîche, 80-85%. L'albedo des nuages varie beaucoup avec l'épaisseur et le type de nuage; d'une valeur négligeable pour un stratus mince, jusqu'à 80% environ pour des couches de stratus et de stratocumulus dont l'épaisseur atteint plusieurs milliers de pieds. L'albedo de la planète Terre n'a pas été déterminé d'une manière définitive et ses calculs vont de 35 à 43%. (AMS)

albedo

(1) Relación entre la radiación reflejada y la incidente, habitualmente expresada en tanto por ciento. (ICSI)

(2) La relación de la cantidad de radiación electromagnética reflejada por una superficie, a la cantidad incidente sobre él, generalmente expresado como un porcentaje. El albedo se distingue de la reflectividad, que se refiere a su vez, a una longitud de onda específica (radiación monocromática).

El uso varía en relación al intervalo exacto de la longitud de onda implícita en los datos de albedo; algunas veces sólo la posición visible del espectro es considerada, otras veces la totalidad de las longitudes de onda en el espectro solar. Valores aproximados representativos del albedo para longitudes de onda en el visible son: suelo desnudo 10-20%; bosque verde 3-10%; arena húmeda 9%; arena seca 18%; nieve fresca 80-85%. El albedo de las nubes varía grandemente con la profundidad y tipo de nube, desde un valor irrisorio para stratus leves hasta cerca de 80% para stratus y stratocúmulus de capas de varios miles de pies de profundidad. El albedo del planeta Tierra no ha sido determinado con precisión siendo que los cálculos han variado de 35 a 43%. (AMS)

0020 albedometer

An instrument used for the measurement of the albedo of a surface. A pyranometer adapted for the measurement of radiation reflected from the earth's surface is sometimes employed as an albedometer. (AMS)

albédomètre

Instrument de mesure du pouvoir réflecteur ou de l'albedo d'une surface. Un pyranomètre adapté pour la mesure du rayonnement réfléchi par la surface de la terre est parfois employé comme un albédomètre. (AMS)

albedómetro

Un instrumento usado para la medida del poder de reflectancia (albedo) de la superficie. Un piranómetro adoptado para la medida de la radiación reflejada de la superficie de la tierra, es algunas veces usado como albedómetro. (AMS)

0021 alkalinity 556.114 541.132

Amount of cations balanced by weak acids expressed as milliequivalents of neutralized hydrogen ions, in 1 litre of water. (IGH)

alcalinité

Quantité de cations équilibrés par des acides faibles, exprimée en milliéquivalents d'ions hydrogène neutralisés, pour 1 litre d'eau. (GIH)

alcalinidad

Cantidad de cationes necesaria para equilibrar los hidrogeniones contenidos en un litro de agua con ácidos débiles; se expresa en miliequivalentes de hidrogeniones neutralizados. (GHI)

0022 anabatic wind

An upslope wind, usually applied only when the wind is blowing up hill or mountain as a result of local surface heating, and apart from the effects of the large-scale circulation; the opposite of katabatic wind. The most common type is the valley wind. (AMS)

vent anabatique

Tout vent remontant une pente; ne s'applique généralement qu'au vent remontant les pentes d'une colline ou d'une montagne sous l'effet d'un réchauffement local, en dehors des effets de la circulation générale; le contraire d'un vent catabatique. Le type le plus connu est la brise de vallée. (AMS)

viento anabático

Todo viento que remonta una pendiente; generalmente se aplica sólo cuando el viento sopla cuesta arriba de un cerro o montaña como resultado de un calentamiento superficial local, y separado de los efectos de la circulación a gran escala; lo opuesto de viento catabático. El tipo más común es el viento de los valles. (AMS)

0023	anemometer	551.508.54	551.508.53
------	------------	------------	------------

Instrument used in the measurement of wind speed or of wind speed and direction. (WMO)

anémomètre

Appareil utilisé pour mesurer la vitesse du vent, ou la vitesse et la direction du vent. (OMM)

anemómetro

Instrumento usado en la medida de la velocidad del viento o de la velocidad y dirección del viento. (OMM)

0024	antecedent precipitation index	551.577	556.12
------	--------------------------------	---------	--------

Weighted summation of past daily precipitation amounts, used as index of soil moisture. The weight given each day's precipitation is usually assumed to be an exponential or reciprocal function of time, with the most recent precipitation receiving the greatest weight. (IGH)

indice de précipitation antécédente

Somme des précipitations journalières pondérées, utilisée comme indice de l'humidité du sol. On admet généralement que le poids attribué à la précipitation de chaque jour est une fonction exponentielle ou inverse du temps, la précipitation la plus récente ayant le poids le plus fort. (GIH)

índices de precipitaciones anteriores

Suma ponderada de las cantidades anteriores de precipitación diaria que se utiliza como índice de humedad del suelo. El coeficiente ponderal atribuido a la precipitación de cada día se supone habitualmente que es una función exponencial o recíproca del tiempo, atribuyendo el mayor coeficiente a la precipitación más reciente. (GHI)

0025 arid climate

Generally, extremely dry climate.

As defined by C.W. Thornthwaite in the 1931 climatic classification: a humidity province within which values of precipitation-effectiveness index are less than 16. On the moisture index scale which he used in 1948, values of -60 to -40 define an arid climate (designated E in both cases).

W. Köppen and others have applied the name desert climate for similar conditions of extreme aridity. (AMS)

climat aride

Généralement, un climat extrêmement sec.

Dans la classification de C.W. Thornthwaite de 1931 : région où les valeurs de l'indice de précipitation efficace sont inférieures à 16. Du même auteur, dans sa classification de 1948, le climat aride correspond à un indice d'humidité compris entre -40 et -60 (dans les deux cas, classification E).

W. Köppen et d'autres auteurs ont adopté des conditions similaires d'extrême aridité pour désigner le climat désertique. (AMS)

clima árido

Generalmente un clima extremadamente seco.

Definido por C.W. Thornthwaite en 1931, en la clasificación climática como: una provincia de humedad dentro de la cual los valores del índice de la precipitación efectiva son menores de 16. En la escala del índice de humedad que él usó en 1948 los valores de -60 a -40 definen un clima árido (designado como E en ambos casos).

W. Köppen y otros han usado el término clima desértico para condiciones similares de extrema aridez. (AMS)

0026 aridity

551.585.5 551.454

- (1) Condition in which evaporation always exceeds precipitation. (IGH)
- (2) Characteristic of a climate relating to insufficiency or inadequacy of precipitation to maintain vegetation. (WMO)
- (3) The degree to which a climate lacks effective, life-promoting moisture; the opposite of humidity, in the climatic sense of the term. The overall concept of aridity vs. humidity is coming to be known as precipitation effectiveness. Two basic approaches have been made. The first, used by W. Köppen and modified by Bailey, does not openly define aridity, but rather assigns delimiting values of annual precipitation (treated with regard to distribution and temperature) to separate a dry climate from other types. The second approach actually prescribes a measure of aridity or precipitation effectiveness and uses these values as a primary parameter of classification. Of this type are C.W. Thornthwaite's precipitation-effectiveness index (1931) and moisture index (1948), E. de Martonne's index of aridity, and W. Gorczyński's aridity coefficient, Lang's moisture factor, and Angström's humidity coefficient. (AMS)

aridité

(1) Condition dans laquelle l'évaporation potentielle excède toujours les précipitations. (GIH)
(2) Caractéristique d'un climat où les précipitations sont insuffisantes pour assurer le maintien de la végétation. (OMM)
(3) Degré de déficience d'un climat en ressources hydriques vis-à-vis des besoins vitaux; le contraire d'"humidité" pris au sens climatique. Cette notion d'aridité se rattache à celle d'efficacité des précipitations. Deux catégories d'approches ont été suivies. La première, utilisée par W. Köppen puis Bailey, ne définit pas explicitement l'aridité mais fixe des seuils de précipitations annuelles en fonction de leur répartition et des températures caractérisant le climat aride. La seconde approche considère que l'insuffisance des précipitations pendant une partie plus ou moins longue de l'année (compte tenu de l'ETP) est un facteur limitant de la végétation, d'où son introduction comme critère de classification du climat; appartiennent à cette approche l'indice d'efficacité des précipitations (1931) et l'indice d'aridité (1948) de C.W. Thornthwaite, l'indice d'aridité de E. de Martonne, le coefficient d'aridité de W. Gorczynski, le facteur d'humidité (ou facteur pluvial) de Lang et le coefficient d'humidité d'Angström. (AMS)

aridez

(1) Condición en la que la evaporación excede siempre a la precipitación. (GHI)
(2) Característica de un clima relativo a la insuficiencia o inadecuación de la precipitación para mantener la vegetación. (OMM)
(3) El grado al cual un clima le falta la humedad efectiva y promotora de vida; lo opuesto a humedad en el sentido climático del término. El concepto global de aridez vs. humedad es lo que viene a ser llamado de efectividad de la precipitación. Dos teorías básicas han sido desarrolladas. La primera, usada por W. Köppen y modificada por Bailey, no define abiertamente la aridez, sino que asigna valores definidos de la precipitación anual (tomado con respecto a su distribución) y a la temperatura para separar un clima seco, de otros tipos. La segunda idea describe una medida de aridez o precipitación efectiva y usa estos valores como un parámetro primario de clasificación. De este tipo son el índice de efectividad de la precipitación de C.W. Thornthwaite (1931) y su índice de humedad (1948), el índice de aridez de E. de Martonne y el coeficiente de aridez de W. Gorczynski, el factor de humedad de Lang y el coeficiente de humedad de Angström. (AMS)

0027 aridity coefficient

A function of precipitation and temperature designed by W. Gorczynski to represent the relative lack of effective moisture (the aridity) of a place. It is given by: (latitude factor) x (temperature range) x (precipitation ratio). The latitude factor is the cosecant of the latitude (taken as 3.0 for 0-4°). The temperature range is the difference (°F) between the means of the hottest and coldest months.

The precipitation ratio is the difference between the highest and lowest annual totals (adjusted to a 50-year record) divided by the average.

The value of this coefficient is about 100 in the middle of the Sahara; in the United States it ranges from 70 at Bagdad, California to 2 at Eureka, California. (AMS)

coefficient d'aridité

Indice, fonction des précipitations et de la température, introduit par W. Gorczynski, pour caractériser l'insuffisance relative d'humidité efficace (l'aridité) d'un lieu. Il résulte du produit : paramètre de latitude x amplitude de température x rapport pluviométrique. Le paramètre de latitude est la cosécante de la latitude (la valeur 3 est adoptée pour des latitudes comprises entre 0 et 4); l'amplitude des températures est la différence (en degrés Fahrenheit) entre les valeurs mensuelles moyennes des mois les plus chauds et celles des mois les plus froids; le rapport pluviométrique est le rapport de la différence des valeurs extrêmes des précipitations annuelles (prises sur une série de 50 ans) à la moyenne annuelle de ces précipitations.

La valeur de ce coefficient est voisin de 100 au milieu du Sahara; aux Etats-Unis, en Californie, elle va de 70 à Bagdad à 2 à Eureka. (AMS)

coeficiente de aridez

Una función de la precipitación y la temperatura diseñado por W. Gorczynski para representar la relativa falta de humedad efectiva (la aridez) de un lugar. Es dado por: (factor latitud) x (rango de temperatura) x (relación de precipitación). El factor de latitud es el cosecante de la latitud (tomada como 3.0 para 0-4°). El rango de temperatura es la diferencia (°F) entre las medias de los meses más calientes y los más fríos. La relación de la precipitación es la diferencia entre los totales anuales mayores y menores (ajustados a un período de 50 años) divididos por el promedio.

El valor de este coeficiente es de cerca de 100 en el medio del Sahara; en los Estados Unidos varía desde 70 en Bagdad, California a 2 en Eureka, California. (AMS)

0028 aridity index (of Thornthwaite)

(1) As used by C.W. Thornthwaite in his 1948 climatic classification: an index of the degree of water deficiency below water need at any given station; a measure of aridity. It is calculated, independently of the opposing humidity index, as follows: $\text{aridity index} = 100d/n$ where d (the water deficiency) is the sum of the monthly differences between precipitation and potential evapotranspiration for those months when the normal precipitation is less than the normal potential evapotranspiration; and where n is the sum of monthly values of potential evapotranspiration for the deficient months.

Thornthwaite puts the aridity index to two uses: (a) as a component of the moisture index; (b) as a basis for the more detailed classification of moist climates (perhumid, humid, and moist subhumid climates).

(2) See index of aridity of De Martonne. (AMS)

indice d'aridité de Thornthwaite

(1) Indice utilisé par C.W. Thornthwaite dans sa classification des climats de 1948 pour exprimer le degré d'insuffisance en eau par rapport aux besoins hydriques en un site donné. Il est calculé à l'aide de l'expression : $100d/n$, dans laquelle d (insuffisance hydrique) est la somme des écarts mensuels entre les précipitations et les évapotranspirations potentielles de mois pour lesquels les normales des précipitations sont inférieures aux normales des évapotranspirations potentielles; n est la somme des valeurs de l'évapotranspiration potentielle pour ces mêmes mois.

Thornthwaite applique cet indice d'aridité à deux usages : a) comme composant de l'indice d'humidité; b) comme base d'une classification fine des climats humides (climats perhumide, humide et subhumide).

(2) Voir indice d'aridité de De Martonne. (AMS)

índice de aridez (Thornthwaite)

(1) Tal cual fuera usado por C.W. Thornthwaite en su clasificación climática de 1948: un índice del grado de la deficiencia de agua inferior a la necesidad de agua, en una estación dada, una medida de aridez. Se calcula independientemente del índice opuesto de humedad, como sigue: índice de aridez = $100 d/n$ donde d (la deficiencia del agua) es la suma de las diferencias mensuales entre la precipitación y la evapotranspiración potencial para aquellos meses en que la precipitación normal es menor que la evapotranspiración potencial normal; y donde n es la suma de los valores mensuales de la evapotranspiración potencial para los meses deficitarios.

Thornthwaite da el índice de aridez para dos usos: (a) como un componente del índice de humedad; (b) como una base de la clasificación más detallada de los climas húmedos (prehúmedos, húmedos y mojados subhúmedos).

(2) Véase índice de aridez (De Martonne). (AMS)

0029 arid zone

(1) Same as equatorial dry zone. See desert, desert climate, arid climate. (AMS)

(2) Zone in which evaporation always exceeds precipitation. (IGH)

zone aride

(1) Identique à zone désertique. Voir désert, climat désertique, climat aride. (AMS)

(2) Zone dans laquelle l'évaporation excède toujours la quantité de précipitations. (GIH)

zona árida

(1) Lo mismo que la zona seca ecuatorial. Véase también desierto, clima desértico, clima árido. (AMS)

(2) Zona en la cual la evaporación excede siempre a la precipitación. (GHI)

0030 aspect, or orientation

556.514

Direction towards which land slope faces. The direction is measured downslope and normal to the contours of elevation. (IGH)

orientation ou exposition

Direction vers laquelle fait face la pente du terrain. Cette orientation est déterminée par la direction de la pente (perpendiculaire aux lignes de niveau), relativement au nord géographique. (GHI)

orientación de la pendiente, exposición

Dirección de una pendiente. Se mide pendiente abajo y en dirección perpendicular a las isohipsas. (GHI)

0031 aspirated psychrometer (same as ventilated psychrometer)

508.71

Psychrometer carrying an arrangement for the artificial ventilation of the two thermometers. (WMO)

See psychrometer.

psychromètre à aspiration (comme psychromètre ventilé)

Psychromètre doté d'un dispositif de ventilation artificielle des deux thermomètres. (OMM)

Voir psychromètre.

psicrómetro aspirado (lo mismo que psicrómetro ventilado)

Psicrómetro dotado de un dispositivo para la ventilación artificial de los dos termómetros. (OMM)

Véase psicrómetro.

0032 Assmann psychrometer 508.71

Type of aspirated psychrometer.
See psychrometer and aspirated psychrometer.

psychromètre Assmann

Sorte de psychromètre à aspiration.
Voir psychromètre et psychromètre ventilé.

psicrómetro Assmann

Tipo de psicrómetro aspirado.
Véase psicrómetro y psicrómetro aspirado.

0033 atmometer

Instrument for measuring the amount of water evaporated into the atmosphere during a given time interval. (WMO)
See evaporimeter.

atmomètre

Instrument de mesure de la quantité d'eau s'évaporant dans l'atmosphère pendant un intervalle de temps donné. (OMM)
Voir évaporimètre.

atmómetro

Instrumento para medir la cantidad de agua evaporada hacia la atmósfera durante un intervalo definido de tiempo. (OMM)
Véase evaporímetro.

0034 atmospheric radiation

Atmospheric radiation, lying almost entirely within the wavelength interval of from 3 to 80 microns, provides one of the most important mechanisms by which the heat balance of the earth-atmosphere system is maintained. Infrared radiation emitted by the earth's surface (terrestrial radiation) is partially absorbed by the water vapor of the atmosphere which in turn reemits it, partly upward, partly downward. This secondarily emitted radiation is then, in general, repeatedly absorbed and reemitted, as the radiant energy progresses through the atmosphere. The downward flux, or counterradiation, is of basic importance in the greenhouse effect; the upward flux is essential to the radiative balance of the planet. (AMS)

rayonnement atmosphérique

Le rayonnement atmosphérique, dont les longueurs d'onde sont presque intégralement comprises entre 3 et 80 microns, est à l'origine d'un des plus importants mécanismes régissant le maintien du bilan thermique du système terre-atmosphère. Le rayonnement infrarouge, émis par la surface terrestre (rayonnement terrestre) est partiellement absorbé par la vapeur d'eau de l'atmosphère puis réémis par celui-ci, en partie vers le haut, en partie vers le bas. Ce rayonnement, émis dans un deuxième temps, est généralement absorbé et réémis à plusieurs reprises, en énergie électromagnétique traversant l'atmosphère. Le rayonnement descendant est un facteur très important de l'effet de serre, le rayonnement ascendant est essentiel au bilan radiatif de la planète. (AMS)

radiación atmosférica

Las radiaciones atmosféricas, que están en casi su totalidad dentro del intervalo de longitud de onda de 3 a 80 microns, proveen uno de los mecanismos más importantes por el cual se mantiene el balance de calor del sistema tierra-atmósfera. La radiación infrarroja emitida por la superficie de la tierra (radiación terrestre) es parcialmente absorbida por el vapor de agua de la atmósfera, que a su vez la re-emite, parte hacia arriba, parte hacia abajo. Esta radiación emitida secundariamente, es de forma general, repetidas veces absorbida y reemitida, mientras que la energía radiante progresa en la atmósfera. El flujo descendiente, o contra-radiación es de importancia básica en el efecto invernadero; el flujo ascendente es esencial para el balance de radiación del planeta. (AMS)

0035 Beaufort scale

551.501.3

Wind-force scale, originally based on the state of the sea, expressed in numbers from 0 to 12. (WMO)

échelle Beaufort

Echelle de force du vent, basée à l'origine sur l'état de la mer, exprimée par un nombre de 0 à 12. (OMM)

escala de Beaufort

Escala de la fuerza del viento, originalmente basada en el estado del mar, expresada en números del 0 al 12. (OMM)

0036 belt of fluctuation; syn. zone of fluctuation 556.332.52 556.32

That part of the lithosphere which, because of the fluctuations of the water table, lies part of the time in the zone of saturation and part of the time in the overlying zone of aeration. (IGH)

zone de fluctuation de la nappe phréatique

Partie de la lithosphère qui, par suite de la fluctuation de la surface de la nappe phréatique, se trouve tantôt dans la zone de saturation et tantôt dans la zone d'aération, au-dessus. (GIH)

zona de fluctuación

Parte de la litósfera que, debido a las fluctuaciones del nivel freático, queda en la zona de saturación parte del tiempo y en la de aereación el resto. (GHI)

0037 bench mark station 556.024

Climatological station established in each country or natural region and relatively uninfluenced by past or future artificial changes to provide a continuing series of climatological observations.

station de référence

Station climatologique établie dans chaque pays ou régions naturelles, et qui n'a été ou ne sera guère influencée par des changements artificiels, pour fournir des séries continues d'observations climatologiques caractéristiques de la région.

estación de referencia

Estación climatológica establecida en cada país o región natural y relativamente no influenciada por cambios artificiales pasados o futuros, que provee una serie continua de observaciones climatológicas.

0038 bioclimatology 551.586

Study of the influences exerted on living organisms by climate. (WMO)

bioclimatologie

Etude des influences du climat sur les organismes vivants. (OMM)

bioclimatología

El estudio de las influencias del clima sobre los organismos vivos.
(OMM)

0039 biometeorology

551.586

Study of the influences exerted on living organisms by the meteorological elements. (WMO)

biométéorologie

Etude des influences exercées par les éléments météorologiques sur les organismes vivants. (OMM)

biometeorología

El estudio de las influencias que ejercen los elementos meteorológicos sobre los organismos vivos. (OMM)

0040 biosphere

That transition zone between earth and atmosphere within which most forms of terrestrial life are commonly found; the outer portion of the geosphere and inner or lower portion of the atmosphere. (AMS)

biosphère

Zone de transition entre la surface du globe et l'atmosphère dans laquelle se développe la plus grande partie des organismes terrestres vivants : la partie superficielle de la géosphère et la partie inférieure de l'atmosphère. (AMS)

biósfera

Zona de transición entre la tierra y la atmósfera dentro de la cual la mayor parte de las formas de vida terrestre se encuentran más comunmente; la parte externa de la geósfera y la parte interna o inferior de la atmósfera. (AMS)

0041 black frost; hard frost

A dry freeze, with respect to its effects upon vegetation, that is, the internal freezing of vegetation unaccompanied by the protective formation of hoarfrost. A black frost is always a killing frost, and

its name derives from the resulting blackened appearance of affected vegetation (AMS), killing by the dessication of internal membranes due to vapour pressure gradients from water to ice.

Note: This frost is always due to persistent action of cold air masses as opposed to white frost which is caused by radiation and of a more temporary nature.

gelée noire

Gelée sèche, compte tenu de ses effets sur la végétation, c'est-à-dire un gel interne de la végétation sans la protection d'une formation de gelée blanche. Une gelée noire est toujours une gelée létale et son nom vient de l'apparence noircie de la végétation touchée. (AMS) La destruction par dessiccation des membranes internes est due aux gradients de la vapeur d'eau entre l'eau et la glace.

Note: Ce type de gelée est toujours provoqué par l'action persistante de masses d'air froid alors que la gelée blanche a pour origine un phénomène radiatif beaucoup plus momentané.

helada negra; helada dura

Una helada seca con respecto a sus efectos sobre la vegetación, esto es, el congelamiento interno de la vegetación sin el acompañamiento de la formación protectora de la escarcha. Una helada negra es siempre una helada mortal y su nombre resulta de la apariencia negruzca de la vegetación afectada (AMS), matando por la desecación de las membranas internas debido a los gradientes de la presión de vapor de agua hacia hielo.

Nota: Esta helada es siempre causada por la acción persistente de masas de aire frío, en contraposición a la helada blanca que es causada por la radiación y de un carácter temporal.

0042	boundary of saturation	556.324
------	------------------------	---------

Interface between saturated and unsaturated soil.

limite de saturation

Interface entre la zone saturée et la zone non saturée d'un sol.

límite de saturación

Interfase entre suelo saturado y no saturado.

0043	boundary, semi-pervious; syn. boundary, leaky	556.322.43
------	---	------------

Boundary between a pervious and a semi-pervious layer. (IGH)

limite semi-perméable

Frontière entre une formation perméable et une formation semi-perméable. (GIH)

límite semipermeable

Límite entre una capa permeable y otra semipermeable. (GHI)

0044 Bouyoucos bloc

Gypsum bloc, usually 0.06x0.04x0.01 m, containing two suitably spaced electrodes, providing an electric resistance; used for the measurement of soil water.

bloc de Bouyoucos

Bloc de gypse, normalement de 0.06x0.04x0.01 m, comportant deux électrodes convenablement espacées, constituant une résistance électrique pour mesurer l'humidité du sol.

bloque de Bouyoucos

Bloque de yeso, normalmente de 0.06x0.04x0.01 m, que contiene dos electrodos, espaciados convenientemente, y que constituyen una resistencia eléctrica usada para medir la humedad del suelo.

0045 Bowen ratio 551.508.72 556.132.8

At a water surface, the ratio of the energy flux upward as sensible heat to the energy flux used in evaporation. (IGH)

rapport de Bowen

A la surface d'une nappe d'eau, rapport entre le flux d'énergie qui s'échappe vers le haut sous forme de chaleur sensible et le flux d'énergie consommé par l'évaporation. (GIH)

razón de Bowen

En la superficie del agua, relación entre el flujo de energía ascendente en forma de calor sensible y el flujo de energía utilizado en la evaporación. (GHI)

0046 calibration

53.089.6

Experimental determination of the relationships between the quantity to be measured and the indication of the instrument, device or process which measures it. (IGH)

étalonnage

Détermination expérimentale de la relation entre la quantité à mesurer et l'indication donnée par l'instrument, le dispositif ou le procédé de mesure. (GIH)

calibración

Determinación experimental de las relaciones entre la cantidad a medir y la indicación del instrumento o proceso que las mide. (GHI)

0047 Californian climat

A climate with a mediterranean climate type rainfall regime, but with abnormally cool summer temperatures, owing to the cold ocean current along the coast. It has some similarity to that of the atlantic coast in Morocco.

climat californien

Climat très particulier à régime pluviométrique typiquement méditerranéen, mais avec des températures estivales anormalement fraîches dues au courant froid qui borde le littoral. Ce climat n'est pas sans rapport avec celui du littoral atlantique marocain.

clima californiano

Clima muy particular, con un régimen pluviométrico típicamente mediterráneo, pero con temperaturas estivales anormalmente frescas, debido a la corriente fría que bordea el litoral. Este clima no se relaciona al del litoral atlántico marroquí.

0048 Campbell-Stokes recorder

A sunshine recorder of the type in which the time scale is supplied by the motion of the sun. It consists essentially of a spherical lens which burns an image of the sun upon a specially prepared card. The instrument must be oriented carefully so that the time scale on the card agrees with the sun time. The depth and breadth of the trace may be interpreted in terms of the intensity of the sun. (AMS)

héliographe Campbell-Stokes

Type d'héliographe dans lequel la durée de l'insolation est indiquée par le mouvement du soleil. Il comprend essentiellement une lentille sphérique provoquant une trace de carbonisation sur une bande de carton adaptée. L'instrument doit être soigneusement orienté pour que les lignes horaires des bandes d'enregistrement correspondent aux heures solaires. La profondeur et la largeur de la trace de carbonisation permettent d'évaluer l'intensité de l'insolation. (AMS)

heliógrafo Campbell-Stokes

Un heliógrafo del tipo en el cual la escala de tiempo es dada por el movimiento del sol. Consiste, esencialmente, de un lente esférico que quema una imagen del sol en un cartón especialmente preparado. El instrumento debe ser orientado cuidadosamente de manera que la escala de tiempo en el cartón coincida con el tiempo solar. La profundidad y el tamaño del trazo puede ser interpretado en términos de la intensidad del sol. (AMS)

0049 capillarity

532.6

Phenomenon which is associated with the surface tension of liquids, particularly in capillary tubes and porous media where gas, liquid and solid interfaces meet. (IGH)

capillarité

Phénomène associé à la tension de surface d'un liquide, particulièrement dans les tubes capillaires et les milieux poreux où les interfaces gaz, liquide et solide, sont en contact. (GIH)

capilaridad

Fenómenos asociados con la tensión superficial de los líquidos, particularmente en tubos capilares y medios porosos en los que se juntan interfases gaseosas, líquidas y sólidas. (GHI)

0050 capillary action

556.322.6

Action due to capillarity, e.g. holding water in the soil against gravity. (IGH)

action capillaire

Action due à la capillarité, par ex. le maintien de l'eau dans le sol contre la force de gravité. (GIH)

acción capilar

Acción debida a la capilaridad, p.ej. retención del agua en un suelo a pesar de la gravedad. (GHI)

0051 capillary conductivity 556.34

Coefficient which measures the extent to which a permeable medium allows flow of water through its capillary interstices, under a unit gradient of capillary potential. (IGII)

conductivité capillaire

Propriété combinée d'un milieu poreux et du fluide le traversant en un écoulement non saturé, qui détermine la relation entre le débit spécifique et le gradient du potentiel capillaire qui en est la cause. (GIH)

conductividad capilar

Coeficiente que mide la extensión en la cual un medio permeable permite el flujo de agua a través de los intersticios capilares, bajo un gradiente de potencial capilar. (GHI)

0052 capillary diffusion (of water) 556.34

Movement of water by capillarity in a porous medium. (IGH)

diffusion capillaire

Mouvement de l'eau par capillarité dans un milieu poreux. (GIH)

difusión capilar (del agua)

Movimiento del agua, por capilaridad, en un medio poroso. (GHI)

0053 capillary fringe; syn. capillary zone 556.322.6

Belt of surface water, held above the zone of saturation by capillarity. (IGH)

frange capillaire

Zone immédiatement au-dessus de la surface de la nappe phréatique où l'eau est retenue par capillarité au-dessus de cette surface. (GIH)

franja capilar; sin. zona capilar

Zona de agua subterránea mantenida, por capilaridad, por encima de la zona de saturación. (GHI)

0054 capillary head, critical 556.322.6

Lowest capillary pressure head at which air pushes water from the pores. (IGH)

charge capillaire critique

Pression capillaire à partir de laquelle l'air chasse l'eau hors des interstices. (GIH)

altura crítica capilar

Altura de presión capilar en la cual el aire expulsa al agua de los poros. (GHI)

0055 capillary hysteresis 556.322.6 556.34

Phenomenon that the retention curves in drainage and wetting are different. (IGH)

hystérésis capillaire

Différence existant entre les courbes de rétention correspondant respectivement à l'assèchement ou au mouillage d'un sol. (GIH)

histéresis capilar

Fenómeno en el que las curvas de retención de drenaje y humidificación son diferentes. (GHI)

0056 capillary interstice; syn. capillary pore 556.322.6

Interstice small enough for water to be held in it against gravity above a water table. (IGH)

interstice capillaire

Interstice suffisamment petit pour que l'eau s'y maintienne contre la force de gravité. (GIH)

intersticio capilar; sin. poro capilar

Intersticio suficientemente pequeño para mantener el agua, contra la acción de la gravedad, por encima del nivel freático. (GHI)

0057 capillary potential 556.142 532.68

Work required to move a unit weight of water from a free-water surface to a specified point in the soil at the level of the water surface. (IGH)

potentiel capillaire

Travail nécessaire pour déplacer l'unité de poids ou de masse d'eau depuis la surface d'eau libre jusqu'à un point déterminé dans la colonne de sol au niveau de la surface de l'eau. (GIH)

potencial capilar

Trabajo necesario para mover la unidad de peso de agua desde una superficie libre a un punto determinado al nivel de la superficie de agua. (GHI)

0058 capillary pressure 556.322.6

Difference of pressures on both sides of a curved air-water interface. (IGH)

tension capillaire

Différence entre les pressions existant de part et d'autre de l'interface incurvée air-eau. (GIH)

presión capilar

Diferencia de presiones entre ambas caras de una interfase aire-agua. (GHI)

0059 capillary rise 556.14 532.68

- (1) Rise of a liquid in a capillary tube, immersed in the liquid, measured from the surface level of the outside liquid. (CID)
(2) Rise of water above the phreatic surface through the action of capillarity. (CID)

ascension capillaire

- (1) Hauteur d'ascension d'un liquide dans un tube capillaire immergé dans ce liquide, mesurée à partir de la surface du liquide à l'extérieur du tube. (CID)
(2) Dans une colonne de sol verticale, la hauteur d'ascension de l'eau au-dessus de la nappe phréatique sous l'action de la capillarité. (CID)

ascensión capilar

- (1) Ascensión de un líquido, en un tubo capilar sumergido en el mismo, medido desde el nivel exterior de la superficie. (CID)
(2) Ascensión del agua, por encima de la superficie freática, debida a la acción de la capilaridad. (CID)

0060 capillary suction 532.68

Phenomenon due to capillary forces that causes a liquid below atmospheric pressure to be forced into a porous medium. (IGH)

succion capillaire

Phénomène dû aux forces capillaires par lequel un liquide à une pression inférieure à la pression atmosphérique est aspiré dans un milieu poreux. (GIH)

succión capilar

Fenómeno originado por fuerzas capilares, según el cual, un líquido sometido a una presión inferior que la presión atmosférica, se introduce dentro de un medio poroso. (GHI)

0061 capillary water 556.322.6

Water held in the soil above the phreatic surface by capillarity; soil water above hygroscopic moisture and below the field capacity. (IGH)

eau capillaire

Eau retenue par capillarité dans le sol au-dessus de la nappe phréatique. Eau du sol comprise entre l'humidité hygroscopique et la capacité au champ. (GIH)

agua capilar

Agua que se mantiene, por capilaridad, por encima del nivel freático; agua del suelo por encima de la humedad higroscópica y por debajo de la capacidad de campo. (GHI)

0062 catchment area

- (1) Same as drainage area.
- (2) An area built specifically to collect rainfall. (AMS)

bassin versant

- (1) Identique à surface de captation des eaux.
- (2) Zone spécialement équipée pour recueillir les précipitations. (AMS)

área de captación

- (1) Lo mismo que área de drenaje.
- (2) Un área constituída específicamente para recolectar lluvia. (AMS)

0063 channel scour

627.43

Erosion of an alluvial stream channel during period of high flow. (IGH)

affouillement du lit d'un cours d'eau

Erosion du lit d'un cours d'eau durant les périodes de hautes eaux. (GIH)

socavación del cauce

Erosión de cauces de tipo aluvial, en periodos de aguas altas. (GHI)

0064 climagram

Graph in which the mean monthly values of two climatological elements are shown one as abscissa, the other as ordinate, and a curve obtained which allows their associated variations to be studied. (WMO)

climagramme

Graphique où les valeurs moyennes mensuelles de deux éléments climatologiques sont portées les unes en abscisses, les autres en ordonnées, de manière à obtenir une courbe permettant d'étudier leurs variations concomitantes. (OMM)

climagrama

Gráfico, en donde los valores promedios mensuales de dos elementos climáticos, son mostrados, uno en las abscisas y otro en ordenadas, de manera que se obtiene una curva donde se permite ver sus variaciones asociadas. (OMM)

0065 climate

Fluctuating aggregate of atmospheric conditions characterized by the states and developments of the weather of a given area. (WMO)

climat

Ensemble fluctuant des conditions atmosphériques caractérisé par les états et les évolutions du temps d'un domaine spatial déterminé. (OMM)

clima

Conjunto fluctuante de condiciones atmosféricas caracterizadas por los estados y desarrollo del tiempo en un área dada. (OMM)

0066 climatic classification

The division of the earth's climates into a world-wide system of contiguous regions, each one of which is defined by relative homogeneity of the climatic elements.

The earliest known classification of climate, devised by the Greeks, simply divided each hemisphere into a mathematical climate of three zones: the "summerless," "intermediate," and "winterless," thus accounting only for the latitudinal differences in solar effect (the Greek klima means "inclination"). More recently these have been labeled the Torrid, Temperate and Frigid Zones. Apparently, the first

major improvement over this was introduced by Alexander Supan in the nineteenth century. He based his zoning on actual rather than theoretical temperatures, and named one hot belt, two temperate belts, and two cold caps. Supan also divided the world into thirty-four climatic provinces, with no attempt to relate similar climates of different locations.

Another basic and much used approach recognizes other climatic controls as well as the sun. The resulting climates are called polar, temperate, tropical, continental, marine, mountain, and probably others, with variations.

Of the major climatic classifications in use today, those of W. Köppen (1918) and C.W. Thornthwaite (1931) are referred to most often. Köppen's elaborate "geographical system of climates" is based upon annual and seasonal temperature and precipitation values; his climatic regions are given a letter code designation. The major categories are tropical rainy climate, dry climate, temperate rainy climate, snow forest climate, tundra climate and perpetual frost climate. In 1934 Gorczynski devised a decimal number system similar to the Köppen classification. Thornthwaite's bioclimatological system (1931) utilizes indices of precipitation effectiveness to outline humidity provinces, and thermal efficiency for temperature provinces; and again, a letter code designates regions.

Thornthwaite, in 1948, introduced an approach to a "rational" classification, wherein potential evapotranspiration is used as a measure of thermal efficiency, and is compared to precipitation to form a moisture index and to show amounts and periods of water surplus and deficiency. Definite break-points are revealed which are adaptable as climatic boundaries. Many authors have devised modified classifications to instruct a particular audience. An example is that of C.E.P. Brooks (Climate in Everyday Life, 1951, pp. 17-21) in which climatic regions are defined with respect to "human activity". (AMS)

classification climatique

Divison des climats terrestres en système mondial de régions contigües dont chacune d'entre elles est définie par une homogénéité relative des éléments climatiques.

La plus ancienne des classifications des climats connue, imaginée par les grecs, divisait très simplement chaque hémisphère, scindant le climat en trois zones : "sans été", "intermédiaire" et "sans hiver", en fonction des seules différences latitudinales des effets du soleil (en grec, le mot "klima" signifie "inclinaison"). Plus près de nous, les appellations de ces zones sont devenues "torride", "tempérée" et "glaciale". Apparemment, la première grande amélioration apportée à ce système fut le fait d'Alexander Supan au dix-neuvième siècle. Il basait son système zonal non plus sur des températures théoriques, mais sur des températures mesurées, définissant ainsi une ceinture chaude, deux ceintures tempérées et deux calottes glaciales. Supan divisait aussi le monde en trente quatre régions climatiques sans essayer d'apparenter les climats similaires des différents sites.

Une autre théorie, une autre approche beaucoup plus utilisée, se base sur d'autres facteurs climatiques aussi bien que sur le soleil. Il en résulte les dénominations : polaire, tempérée, tropicale, continentale, marine, de montagne et probablement d'autres avec des variantes.

Des principales classifications climatiques actuellement utilisées, celle de W. Köppen (1918) et celle de C.W. Thornthwaite (1931) sont les plus référencées. Köppen a élaboré un "système géographique des climats" basé sur les valeurs annuelles et saisonnières des températures et des précipitations; ses régions climatiques sont codifiées par des lettres. Les classes principales sont le climat tropical pluvieux, le climat sec, le climat tempéré pluvieux, le climat de forêt avec neige, le climat de toundra, et le climat de gel permanent. En 1934, Gorczynski imagine un système numérique décimal analogue. Le système bioclimatologique de Thornthwaite (1931) est basé sur des indices de précipitations efficaces et des indices d'efficacité thermique pour délimiter différentes régions encore désignées par des lettres-symboles.

En 1948, Thornthwaite aborde le problème d'une classification "rationnelle" dans laquelle l'évapotranspiration potentielle, utilisée comme mesure de l'efficacité thermique, est comparée aux précipitations, pour donner un indice d'humidité et pour définir des périodes de déficits ou d'excédents d'eau. Apparaissent alors des écarts bien définis adaptables aux limites climatiques. De nombreux auteurs ont imaginé des classifications modifiées destinées à un public particulier. Par exemple, le travail de C.E.P. Brooks (Le climat dans la vie de tous les jours "Climate in Everyday Life" - 1951, pp. 17-21) dans lequel les régions climatiques sont définies par rapport à l'"activité humaine". (AMS)

clasificación climática

División de los climas de las tierras en un sistema mundial de regiones continuas, cada una de las cuales es definida por la relativa homogeneidad de los elementos climáticos.

La clasificación climática más antigua conocida, diseñada por los griegos, dividía simplemente cada hemisferio en un clima matemático de tres zonas: el "verano", "intermedio" y el "invierno", tomando en consideración solo las diferencias latitudinales del efecto solar (la palabra griega klima significa "inclinación"). Más recientemente estos fueron llamados zonas tórridas, templadas y frías. Aparentemente, el mayor avance sobre esto fue introducido por Alexander Supan en el siglo diez y nueve. El basó su zonificación en las temperaturas actuales en vez de las teóricas y las llamó de cinturón caliente, dos cinturones templados y dos cabos fríos. Supan también dividió el mundo en treinta y cuatro provincias climáticas, sin intentar relacionar climas similares de diferentes localidades.

Otra teoría básica y mucho más usada reconoce otros controles climáticos, así como el del sol. Los climas resultantes son el polar, templado, tropical, continental, marino, montañoso y probablemente otro, con variaciones.

De las clasificaciones climáticas mayores usadas hoy en día, se usan más los de W. Köppen (1918) y C.W. Thornthwaite (1931). El elaborado "sistema geográfico climático" de Köppen está basado en los valores anuales y estacionales de la temperatura y la precipitación; sus regiones climáticas reciben una letra como código. Las mayores categorías son el clima lluvioso tropical, clima seco, clima lluvioso templado, clima forestal nevado, clima de tundra y clima de helada permanente. En 1934 Gorczynski diseñó un sistema de número decimal similar a la clasificación de Köppen. El sistema bioclimatológico de

Thornthwaite (1931) utiliza índices de efectividad de la precipitación para destacar las provincias de humedad y eficiencia térmica para las provincias de temperatura; y nuevamente un código de letra designa las regiones.

Thornthwaite en 1948, introdujo la teoría de una clasificación "racional", donde la evapotranspiración potencial se usa como una medida de eficiencia térmica y es comparada a la precipitación para formar un índice de humedad y para mostrar cantidades y períodos de exceso de agua y deficiencia. Puntos de ruptura definidos se encuentran que son adaptables como límites climáticos. Muchos autores han diseñado clasificaciones modificadas para instruir una audiencia en particular. Un ejemplo es el de C.E.P. Brooks (El clima en la vida diaria, "Climate in Everyday Life" 1951, pp. 17-21) en donde regiones climáticas son definidas con respecto a la "actividad humana". (AMS)

0067 clogging

556.535.6

Deposition of fine particles such as clay or silt at the surface and in the pores of a permeable porous medium, e.g. soil, resulting in the reduction of permeability. (IGH)

colmatage

Dépôt de très fines particules de terre glaise ou de limon, par ex. à la surface et dans les interstices d'un milieu poreux perméable, ayant pour effet de réduire la perméabilité. (GIH)

obstrucción

Deposición de partículas finas, tales como arcilla o limo, en la superficie y en los poros de un medio poroso permeable, p.ej. el suelo, que reduce la permeabilidad. (GHI)

0068 cloudburst

551.577.37

Rainstorm of extraordinary intensity and relatively short duration. (IGH)

averse torrentielle

Pluie d'intensité extraordinaire et de durée assez courte. (GIH)

chaparrón

Tormenta con lluvia de extraordinaria intensidad y duración relativamente corta. (GHI)

0069 cloud seeding

551.509.617

Introduction of particles of appropriate material (solid carbide dioxide, crystals of silver iodide, etc.) into a cloud, by aircraft or by ground generators, with a view to modifying the cloud structure and causing dissipation or precipitation. (WMO)

See also precipitation, artificial.

ensemencement des nuages

Introduction de particules de matière appropriée (neige carbonique, cristaux d'iodure d'argent, etc.) dans un nuage, par aéronef ou par générateurs au sol, en vue de provoquer une modification de la structure du nuage, sa dissipation ou des précipitations. (OMM)

Voir aussi précipitation provoquée.

siembra de nubes

Introducción de partículas del material apropiado (por ej. dióxido de carbono sólido, cristales de ioduro de plata) en una nube con el objeto de modificar la estructura de la nube y causar disipación o precipitación. (OMM)

Véase también precipitación provocada.

0070 coefficient, hygroscopic

551.579.5 556.15

Percentage of moisture, on an oven-dry basis that a dry soil holds when in equilibrium with an atmosphere saturated with water vapour, at the given temperature. (CID)

coefficient d'hygroscopicité

Quantité d'eau dans un sol en équilibre avec une atmosphère saturée de vapeur d'eau, exprimée en pour cent du poids du sol sec. (CID)

coeficiente higroscópico

Porcentaje de humedad, sobre la base de residuo seco, de un suelo que se equilibra con una atmósfera saturada de vapor de agua, a una temperatura dada. (CID)

0071 coefficient of variation

519.214.6

Statistical parameter [dimensionless] describing the change of a stochastic variable in time or space, expressed as the ratio of the standard deviation to the mean. (CHOW)

coefficient de variation

Paramètre statistique sans dimension définissant la distribution d'une variable stochastique dans le temps ou dans l'espace, exprimé par le rapport de l'écart-type à la moyenne. (CHOW)

coeficiente de variación

Parámetro estadístico [sin dimensiones] que describe el cambio de una variable estocástica, en el tiempo o en el espacio, expresado como la razón entre la desviación estándar y la media. (CHOW)

0072 Colorado pan 551.508.72 556.132.8

Type of evaporation pan which is about 1 metre square and 0.45 m deep. This pan is sunk into the ground to within 0.05 m of its rim, and the water is maintained at about ground level. (IGH)

bac Colorado

Type de bac d'évaporation en tôle galvanisée non peinte, ayant environ 1 mètre carré de superficie et 0,45 m de profondeur. Ce bac est enterré, mais son bord supérieur reste à 0.05 m au-dessus du sol et l'eau est maintenue à peu près au même niveau que le sol. (GIH)

evaporímetro del Colorado

Tanque de evaporación cuya superficie es de 1 metro cuadrado y 0.45 m de profundidad. Este tanque está enterrado en el suelo quedando su borde a 0.05 m por encima del terreno. El agua queda aproximadamente al mismo nivel que el suelo. (GHI)

0073 condensation 551.574.1 536.423.4

(1) Transition from the vapour to the liquid state. (IGH)
(2) The physical process by which a vapor becomes a liquid or solid; the opposite of evaporation. In meteorological usage, this term is applied only to the transformation from vapor to liquid; any process in which a solid forms directly from its vapor is termed sublimation, as is the reverse process. (AMS)

- Index of W. Gorczynski
$$K = \frac{1,7 (T-t)}{\sin \phi} - 20,4$$

where T = mean temperature of the warmest month, in °C,
t = mean temperature of the coldest month, in °C,
φ = latitude
(oceanic climate = 0; continental climate = 100)

- Index of Wallén and de Brichambaut
$$C = \frac{1,3 A}{\sin \phi} - 36,3$$

where C = degree of continentality in %,
A = mean value of the annual variation between the mean maximum temperature of the warmest month and the mean minimum temperature of the coldest month,
D = latitude

The constantes in this formula where obtained by using a degree of continentality value of 100% at Verkoyansk (URSS) and of 0% in Finchal (Madere).

indice de continentalité

Paramètre qui caractérise le degré de continentalité, généralement à l'aide de l'amplitude annuelle de la température. (OMM) Exemples parmi d'autres :

- Indice de Tsenker (simplifié)
$$K = \frac{A}{\phi} \times 100$$

où A = amplitude annuelle de la température,
φ = latitude du lieu

- Indice de W. Gorczynski
$$K = \frac{1,7 (T-t)}{\sin \phi} - 20,4$$

où T = température moyenne du mois le plus chaud en °C,
t = température moyenne du mois le plus froid en °C,
φ = latitude du lieu
(climat océanique = 0; climat continental = 100)

- Indice de Wallén et de Brichambaut
$$C = \frac{1,3 A}{\sin \phi} - 36,3$$

où C = continentalité en %,
A = valeur moyenne de l'amplitude de variation annuelle entre la température maximale moyenne du mois le plus chaud et la température minimale moyenne du mois le plus froid,
φ = latitude du lieu

Les constantes de l'équation ont été obtenues en admettant une continentalité de 100% à Verkoyansk (URSS) et de 0% à Finchal (Madère).

índice de continentalidad

Parámetro que caracteriza el grado de continentalidad, con la ayuda generalmente de la amplitud anual de la temperatura. (OMM) Se citan, entre otros:

- Índice de Tsenker (simplificado)
$$K = \frac{A}{\Phi} \times 100$$

donde A = amplitud anual de la temperatura,
 Φ = latitud del lugar

- Índice de W. Gorczyński
$$K = \frac{1,7 (T-t)}{\text{sen } \Phi} - 20,4$$

donde T = temperatura media del mes más caliente, °C,
 t = temperatura media del mes más frío, °C,
 Φ = latitud del lugar
 (en clima oceánico = 0; en clima continental = 100)

- Índice de Wallén y G.P. de Brichambaut
$$C = \frac{1,3 A}{\text{sen } \Phi} - 36,3$$

donde C = continentalidad en %,
 A = valor medio de la amplitud de las variaciones anuales entre
 la temperatura promedio del mes más caluroso y la
 temperatura mínima promedio del mes más frío,
 Φ = latitud del lugar

Las constantes de la ecuación fueron obtenidas admitiendo una
 continentalidad de 100% en Verkoyansk (URSS) y de 0% en Finchal
 (Madera).

0076 contour (-line); syn. isohypse 556.332.5 556.334.5 556.04
 912

Line on a map indicating the locus of points at which a certain
 property is constant (e.g. elevation, salinity). (IGH)

isohypse

Courbe, sur une carte, indiquant le lieu des points où une certaine
 propriété est constante (par ex. hauteur, salinité). (GIH)

línea de contorno; sin. isohipsa

Línea trazada sobre un mapa para indicar el lugar geométrico de los
 puntos en los que determinada propiedad es constante (por ej. la
 salinidad, el nivel). (GHI)

0077 cotton-belt climate (USA)

A type of warm climate characterized by dry winters and rainy
 summers; i.e., a monsoon climate, in contrast to a Mediterranean
 climate. (AMS)

climat de la région du coton (Etats-Unis)

Type de climat chaud caractérisé par des hivers secs et des étés pluvieux, c'est-à-dire un climat de mousson, par opposition à un climat méditerranéen. (AMS)

clima de la región de algodón (Estados Unidos)

Tipo de clima cálido caracterizado por inviernos secos y veranos lluviosos; esto es, un clima monsonico en contraste con un clima mediterráneo. (AMS)

0078 crop calendar

A list of the standard crops of a region in the form of a calendar giving the dates of sowing and the agricultural operations, and various stages of their growth in years of normal weather. (AMS)

calendrier agricole

Inventaire chronologique, pour une année climatique moyenne, des dates des semis, des récoltes, d'autres opérations agricoles et des divers stades phénologiques des principales cultures d'une région. (AMS)

calendario de cultivo

Lista de cultivos patrones de una región, en forma de calendario, dando las fechas de siembra, los fechas de cosecha y de otros operaciones agrícolas y varios estados del ciclo de crecimiento, en años de tiempo normal. (AMS)

0079 crop canopy

Crop surface covering the ground.

couvert des cultures

Surface des cultures couvrant le sol.

dosel de cultivos

Superficie de cultivos cubriendo el suelo.

0080 crop coefficient

The factor which relates the potential evapotranspiration (E_{tr}) to crop evapotranspiration (E_{tc}). $E_{tc} = K_c (E_{tr})$ where K_c is the crop coefficient.

coefficient de culture

Facteur qui lie l'évapotranspiration potentielle (E_{tr}) à l'évapotranspiration de la culture (E_{tc}). $E_{tc} = K_c (E_{tr})$ où K_c est le coefficient de culture.

coeficiente cultural

Factor que relaciona la evapotranspiración potencial (E_{tr}) a la evapotranspiración del cultivo (E_{tc}). $E_{tc} = K_c (E_{tr})$ donde K_c es el coeficiente cultural.

0081 cryopedometer

Instrument for measuring the depth to which a soil is frozen. It consists of a transparent tube, filled with water, suspended within another tube (plastic). The inner tube can be removed from time to time to observe the depth at which the water is frozen.

cryopédomètre

Appareil utilisé pour mesurer le gel en profondeur dans le sol. Il consiste en un tuyau transparent rempli d'eau et logé dans un tube de matière plastique. On retire périodiquement le tuyau de ce tube pour déterminer à quelle profondeur l'eau qu'il contient est gelée.

criopedómetro

Aparato utilizado para medir el hielo en profundidad del suelo. Consiste en un tubo transparente lleno de agua dentro de otro tubo de material plástico. Se retira periódicamente el tubo interior para determinar la profundidad en la cual el agua se congeló.

0082 daily mean

(1) The average value of a meteorological element over a period of twenty-four hours. The "true daily mean" is usually taken as the mean of twenty-four hourly values between midnight and midnight, either as continuous values taken from an autographic record or as point readings at hourly intervals. When hourly values are not available, approximations must be made from observations at fixed hours. For temperature a number of formulas have been devised for such approximations. For other elements the mean of the available observations is usually accepted.

(2) The long-period mean value of a climatic element on a given day of the year. A curve of daily means throughout the year shows the annual variation in much greater detail than a curve based on monthly means, but unless it is based on a long period (at least fifty years) it will probably be dominated by accidental irregularities. (AMS)

moyenne journalière

(1) Valeur moyenne d'un élément météorologique pour une période de vingt-quatre heures. On admet que la moyenne journalière vraie est la moyenne des vingt-quatre valeurs horaires fournies par un procédé autographique ou lues à chaque heure. Lorsque les valeurs horaires ne sont pas disponibles, on doit procéder à des approximations à partir d'observations effectuées à heure fixe. Pour la température, un certain nombre de formules ont été proposées permettant de telles approximations. Pour d'autres éléments la moyenne des données disponibles est habituellement admise.

(2) Valeur moyenne d'un élément climatique, calculée sur une longue période, pour un jour donné de l'année. Une courbe des moyennes journalières de toute l'année fait apparaître les détails de la variation annuelle, beaucoup plus qu'une courbe établie seulement à partir de moyennes mensuelles, mais à moins d'être calculée sur une longue période (cinquante ans au moins) elle restera probablement influencée par des irrégularités accidentelles. (AMS)

promedio diario

(1) Valor promedio de un elemento meteorológico sobre un período de veinticuatro horas. La "verdadera media diaria" se toma generalmente como la media del valor horario de veinticuatro horas entre medianoche y medianoche, ya sea como valores continuos tomados de un registrador autográfico, o como lecturas puntuales a intervalos horarios. Cuando no se dispone de valores horarios, deben hacerse aproximaciones de las observaciones hechas a horas fijas. Para la temperatura, un número de fórmulas se han diseñado para tales aproximaciones. Para otros elementos, la media de las observaciones existentes es normalmente aceptada.

(2) El valor promedio de largos períodos de un elemento climático es un día dado del año. Una curva de medias diarias a través del año muestra la variación anual en mayor detalle que una curva basada en medias mensuales, pero aun cuando sea basada en un largo período (por lo menos cincuenta años), será probablemente dominada por irregularidades accidentales. (AMS)

0083 deforestation

634.0.91

Removal of forest. (IGH)

déboisement

Abattage des arbres d'une forêt. (GIH)

deforestación

Destrucción de bosques. (GHI)

0084 degree day

551.524

(1) Algebraic difference, expressed in degrees, between the mean temperature of a given day and a reference temperature. For a given period (months, years) algebraic sum of the "degree days" of the different days of the period. (WMO) Negative values of difference in temperatures are not considered for the sum total of temperatures.

(2) Generally, a measure of the departure of the mean daily temperature from a given standard: one degree for each degree ($^{\circ}\text{C}$ or $^{\circ}\text{F}$) of departure above (or below) the standard during one day.

Degree days are accumulated over a "season" at any point during which the total can be used as an index of past temperature effect upon some quantity, such as plant growth, fuel consumption, power output, etc. This concept was first used in connection with plant growth, which showed a relationship to cumulative temperature above a standard of 42°F (5°C). (AMS)

degré-jour

(1) Différence algébrique, exprimée en degrés, entre la température moyenne d'un jour déterminé et une température de référence. Pour une période donnée (mois, années), somme algébrique des "degrés-jour" des différents jours de la période considérée. (OMM) Les valeurs négatives des différences des températures ne sont pas prises en compte dans la sommation totale des températures.

(2) Généralement, pour un jour déterminé, mesure de l'écart entre la température journalière moyenne et une température de référence : un degré pour chaque degré d'écart ($^{\circ}\text{C}$ ou $^{\circ}\text{F}$) au-dessus (ou au-dessous) de la température de référence pendant un jour.

Les degrés-jours sont cumulés sur une "saison" de telle sorte qu'à tout moment le total puisse être utilisé comme indice des effets passés d'une température sur un ensemble homogène tel le développement végétal, la consommation de fioul, la production d'énergie, etc. Ce concept a d'abord été utilisé dans l'étude du développement des végétaux, qui faisait apparaître une relation avec la température cumulée au-dessus du seuil de référence de 42°F (5°C). (AMS)

grado-día

(1) Diferencia algebraica, expresada en grados, entre la temperatura media de un día dado y la temperatura de referencia (generalmente 0°C). Por un período dado (meses, años) suma algebraica de los grados-días de los diferentes días en el período. (OMM) Valores negativos de las diferencias en temperatura no están consideradas para la suma total de las temperaturas.

(2) Generalmente, una medida de la desviación de la temperatura media diaria de un patrón dado: un grado por cada grado ($^{\circ}\text{C}$) de desviación arriba (o abajo) del patrón durante un día.

Los grados-días son acumulados por una "estación" en cualquier momento durante el cual, el total puede ser usado como un índice del efecto pasado de la temperatura sobre alguna cantidad, como crecimiento de las plantas, consumo de combustible, fuerza producida, etc. Este concepto fue primeramente usado en conexión con el crecimiento de las plantas, que mostró una relación con temperatura acumulada sobre un estándar de 42°F (5°C). (AMS)

0085 dendroclimatology (tree-ring climatology)

Study of climatic fluctuations from the annual growth of rings of certain trees.

dendroclimatologie

Etude des fluctuations du climat d'après les anneaux annuels de croissance de certains arbres.

dendroclimatología

Climatología del anillo de los árboles. Estudio de las fluctuaciones climáticas según el crecimiento anual de los anillos de ciertos árboles.

0086 dendrohydrology 556 634.0.56

Use of tree rings to study hydrological phenomena. (IGH)

dendrohydrologie

Utilisation des anneaux de croissance des arbres pour étudier les phénomènes hydrologiques. (GIH)

dendrohidrología

Utilización de las capas concéntricas de crecimiento de los árboles para estudiar los fenómenos hidrológicos. (GHI)

0087 density of soil, actual 631.431.1

Mass of an oven-dry soil sample per unit volume (soil particles only) (g.cm^{-3}). (IGH)

densité réelle du sol

Masse d'un échantillon sec de sol par unité de volume (exprimée en g cm^{-3}) à l'exclusion de l'air emprisonné. (GIH)

densidad real del suelo

Masa de una muestra de suelo seco por unidad de volumen (solo partículas de suelo) (g cm^{-3}). (GHI)

0088 density of soil, bulk 631.431.1

Mass of an oven-dry soil sample per unit gross volume (including pore space). (IGH)

densité globale du sol

Masse d'un échantillon de sol sec par unité de volume total (volume des vides compris). (GIH)

densidad aparente

Masa de una muestra de suelo seco por unidad de volumen bruto (incluyendo el espacio de los poros). (GHI)

0089 denudation 551.3.053

(1) Erosion by rain, frost, wind or water of the solid matter of the earth. Implies often the wiping off of the soil down to the bedrock.
(2) Stripping (used in USA). Removal, by natural or artificial means, of all vegetation and organic matter. (IGH)

dénudation

(1) Erosion par la pluie, le gel, le vent, l'eau, de la matière solide de la terre mettant à nu des couches antérieurement recouvertes. Sous-entend souvent que le sol est dégarni jusqu'à la roche de fond.
(2) Enlèvement de toute la végétation et la matière organique d'un sol, par des moyens naturels ou artificiels. (GIH)

denudación

(1) Erosión, debida a lluvias, escarchas, viento o agua, de la materia sólida de la tierra. Origina con frecuencia la desaparición del suelo hasta llegar al lecho rocoso.
(2) Desmonte (usado en la E.U.). Eliminación, por medios naturales o artificiales, de toda la vegetación y materia orgánica. (GHI)

0090 depth-area curve; syn. rainfall 551.577 551.501.5
intensity-area curve

Curve showing the relationship between average rainfall depth and the area over which it occurs for a given storm duration. (IGH)

courbe intensité-surface d'une précipitation

Courbe représentant l'intensité moyenne d'une précipitation sur une zone en fonction de la surface de cette zone, pour une durée de précipitation donnée. (GIH)

curva altura-superficie; sin. curva intensidad de precipitación-
superficie

Curva que relaciona la altura media de precipitación y su área de influencia durante una tormenta dada. (GHI)

0091 depth-area-duration analysis 551.577.3 556.16.047

Analysis of areal distribution of precipitation from a storm, usually made graphically using depth-area curves for various storm durations. (IGH)

analyse hauteur superficie-durée

Analyse de la précipitation surfacique correspondant à une averse, faite en général graphiquement sous la forme d'une famille de courbes indiquant la hauteur maximale des précipitations pour diverses superficies et diverses durées des averses. (GIH)

análisis de la duración, cantidad y distribución zonal de la lluvia

Análisis de la distribución zonal de precipitación de una tormenta realizado por lo general gráficamente utilizando las curvas intensidad-superficie para varias duraciones de tormenta. (GHI)

0092 depth-duration curve; syn. rainfall 551.577.3 663.63
intensity-duration curve

Curve showing the relationship between average rainfall depth in a given area and the storm duration. (IGH)

courbe intensité-durée d'une précipitation

Courbe représentant l'intensité moyenne d'une précipitation sur une surface donnée en fonction de sa durée. (GIH)

curva altura-duración; sin. curva intensidad de precipitación-duración

Curva que relaciona la altura media de precipitación en un área dada y la duración de la tormenta. (GHI)

0093 desalination; syn. desalting 551.464.09 663.63

Any established process by which the salt content of brackish or saline water is reduced sufficiently to make this water fit for human, animal, industrial, or other specified uses. (IGH)

See also sea-water conversion.

dessalement

Tout procédé par lequel la concentration en sels des eaux saumâtres ou salines est suffisamment réduite pour que ces eaux deviennent propres aux usages divers auxquels elles ont été prévues. (GIH)

Voir aussi dessalination.

desalinización

Cualquier proceso establecido, por el cual, el contenido de sal de las aguas salinas o salobres se reduce en forma suficiente para hacer dicha agua apta para usos humanos, animales, industriales u otros específicos. (GHI)

Véase también potabilización de agua del mar.

0094 desert

A region where precipitation is insufficient to support any except xerophilous vegetation; a region of extreme aridity.

See desert climate, equatorial dry zone, tundra desert. (AMS)

désert

Région caractérisée par une sécheresse presque absolue et continue ainsi que par la nature exrophile et la pauvreté extrême de la végétation qui en résulte.

Voir climat désertique, zone équatoriale sèche, toundra désertique. (AMS)

desierto

Una región donde la precipitación es insuficiente para mantener vegetación excepto la xerófila; región de extrema aridez.

Véase clima desértico, zona seca ecuatorial, desierto de tundra. (AMS)

0095 desert climate

A climate type which is characterized by insufficient moisture to support appreciable plant life; that is, a climate of extreme aridity.

W. Köppen, in his climatic classification, defines a desert climate (designated BW) by assigning maximum values of annual precipitation as follows:

for precipitation mainly in cold season, $p = 0.22 (t-32)$;

for evenly distributed precipitation, $p = 0.22 (t-19.4)$;

for precipitation mainly in hot season, $p = 0.22 (t-6.8)$;

where p is the mean annual precipitation in inches, and t is the mean annual temperature in °F. This method was modified by Bailey to $p = 0.22 (t-R/4)$, where p and t are the same as above, and R is the percentage of total precipitation falling in the cooler half of the year.

See also arid climate. (AMS)

climat désertique

Type de climat caractérisé par une humidité insuffisante au maintien d'une vie végétale visible; c'est-à-dire un climat d'aridité extrême.

W. Köppen, dans sa classification climatique, définit le climat désertique (symboles Bw) en fixant comme suit les valeurs maximales des précipitations annuelles :

pour les précipitations se produisant surtout en saison froide

$$p = 0,22 (t-32)$$

pour les précipitations uniformément réparties

$$p = 0,22 (t-19,4)$$

pour les précipitations se produisant surtout en saison chaude

$$p = 0,22 (t-6,8)$$

formules dans lesquelles p est la hauteur des précipitations annuelles moyennes, exprimée en pouces, et t la température annuelle moyenne en °F. Ce mode de calcul a été modifié par Bailey en $p = 0.22 (t-R/4)$ où p et t conservent les mêmes significations et R est le pourcentage du total des précipitations recueillies au cours du semestre le plus frais de l'année.

Voir aussi climat aride. (AMS)

clima desértico

Un tipo de clima que se caracteriza por humedad insuficiente para mantener vida vegetal; esto es, un clima de extrema aridez.

W. Köppen, en su clasificación climática, define un clima desértico (BW) asignando valores máximos de precipitación anual, a saber:

para la precipitación sólo en la estación fría, $p = 0.22 (t-32)$

para precipitación distribuida de forma homogénea, $p = 0.22 (t-19.4)$

para precipitación sólo en la estación caliente, $p = 0.22 (t-6.8)$;

donde p es la precipitación promedio anual en pulgadas, y t es la temperatura promedio anual en °F. Este método fue modificado por Bailey a $p = 0.22 (t-R/4)$ donde p y t son los mismos que arriba, y R es el porcentaje del total de la precipitación cayendo en el semestre más fresco del año.

Véase también clima árido. (AMS)

0096 desert wind

A wind blowing off the desert. It is very dry and usually dusty, very hot in summer but cold in winter, with a large diurnal range of temperature. Well known examples are the Harmattan, Khamsin and Simoon. (AMS)

vent du désert

Vent soufflant du désert. Très sec et habituellement porteur de poussière, très chaud en été mais froid en hiver, avec une forte amplitude diurne de la température. Les exemples les plus connus sont : l'harmattan, le khamsin et le simoun. (AMS)

viento del desierto

Viento soplando del desierto. Es muy seco y generalmente polvoriento, muy caliente en el verano, pero frío en el invierno, con un amplio rango de temperatura diurna. Conocidos ejemplos son el Harmattan, Khamsin y Simún. (AMS)

0097 dessication

- (1) In general, the process of drying up.
- (2) In climatology, the permanent decrease or disappearance of water from a region. This may be due to (a) a decrease of rainfall, (b) a failure to maintain irrigation, or (c) deforestation or overcropping. (AMS)

dessèchement

- (1) En terme général, rendre sec ce qui contient de l'eau.
- (2) En climatologie, diminution ou même disparition des réserves hydriques d'une région. Un tel processus peut être dû à : a) la diminution du régime pluviométrique; b) la dégradation ou l'abandon de l'irrigation; c) le déboisement ou la surexploitation du sol. (AMS)

desecación

- (1) De forma general, el proceso de desecarse.
- (2) En climatología, la permanente disminución o desaparición del agua de una región. Esto puede ser debido a (a) una disminución de la lluvia, (b) una falla en mantener el riego, o (c) deforestación o exceso de cultivo. (AMS)

0098 detention, initial

551.577

556.12

That part of precipitation which does not appear either as infiltration or as surface runoff during the period of precipitation or immediately thereafter. It includes interception by vegetal cover, depression storage, and evaporation during precipitation, but does not include surface retention. (IGH)

rétention initiale

Partie des précipitations qui n'apparaît ni comme infiltration ni comme écoulement de surface pendant la durée des précipitations ou immédiatement après et qui comprend l'interception par la couverture végétale, l'emmagasinement dans les dépressions du sol et l'évaporation pendant la chute des précipitations mais pas la rétention superficielle. (GIH)

retención inicial; sin. retención superficial

Parte de la precipitación que no origina ni infiltración ni escorrentía superficial durante la precipitación o inmediatamente después. Incluye la intercepción por la cubierta vegetal, relleno de depresiones y evaporación durante la precipitación, pero no incluye la retención superficial. (GHI)

0099 detention storage

556.15

That part of the precipitation which is temporarily stored en route to the stream system, during or shortly after rainfall. Detention storage includes surface and channel detention but does not include depression storage. (IGH)

emmagasinement temporaire

Portion de la précipitation qui, au cours de l'averse ou immédiatement après, est emmagasinée temporairement pendant son trajet vers le système fluvial. L'emmagasinement temporaire comprend la rétention superficielle et l'emmagasinement dans les cours d'eau, mais pas l'emmagasinement dans les dépressions du sol. (GIH)

almacenamiento de retención

Parte de la precipitación que se almacena temporalmente en el camino hacia las corrientes de agua durante o poco después de la caída de la lluvia. El almacenamiento de retención incluye las retenciones superficiales y del cauce, pero no incluye el almacenamiento de las depresiones en el suelo. (GHI)

0100 dew 551.574.41

Deposit of water drops on objects at or near the ground, produced by the condensation of water vapour from the surrounding clear air. (WMO)

rosée

Dépôt, sur les objets au sol ou près du sol, de gouttes d'eau provenant de la condensation de la vapeur d'eau contenue dans l'air limpide ambiant. (OMM)

rocío

Depósito de gotas de agua en objetos sobre o cerca del suelo, producido por la condensación del vapor de agua del aire limpio circulante. (OMM)

0101 dewatering 556.38 628.1

Removing of water from an enclosure or from the soil. (IGH)
See also drainage.

exhaure

Epuisement des eaux d'infiltration du sol. (GIH)
Voir aussi drainage.

desagüe

Eliminación del agua de un recinto o del suelo. (GHI)
Véase también drenaje.

0102 dewatering rate 551.579.5 556.142

Amount of drainage water removed per unit horizontal area per unit time. (IGH)

taux de drainage

Quantité d'eau de drainage extraite par unité de surface horizontale et par unité de temps. (GIH)

tasa de desagüe

Cantidad de agua drenada por unidad de area horizontal y por unidad de tiempo. (GHI)

0103 dew-point (or dew-point temperature)

551.571

The temperature to which a given parcel of air must be cooled at constant pressure and constant water-vapor content in order for saturation to occur. When this temperature is below 0°C, it is sometimes called the frost point. The dew-point may alternatively be defined as: the temperature at which the saturation vapor pressure of the parcel is equal to the actual vapor pressure of the contained water vapor.

Isobaric heating or cooling of an air parcel does not alter the value of that parcel's dew-point, as long as no vapor is added or removed. Therefore, the dew-point is a conservative property of air with respect to such processes. However, the dew-point is non-conservative with respect to vertical adiabatic motions of air in the atmosphere. The dew point of ascending moist air decreases at a rate only about one-fifth as great as the dry-adiabatic lapse rate.

The dew-point of the atmosphere can be determined directly by any of several types of dew-point hygrometers, but it is more commonly determined with the aid of a psychrometric calculator or tables after the direct reading of a psychrometer. (AMS)

point de rosée (ou température du point de rosée)

La température à laquelle doit être abaissée à pression constante et à teneur en vapeur d'eau constante, la température d'une particule d'eau, pour qu'il y ait saturation. Lorsque cette température est inférieure à 0°C, on définit ce qu'on appelle la température du point de gelée. Le point de rosée peut être défini différemment : température à laquelle dans une particule d'air humide la tension de vapeur d'eau saturée est égale à la tension de la vapeur d'eau contenue par la particule.

Le réchauffement ou le refroidissement isobares d'une particule d'air ne modifient pas la valeur de son point de rosée, tant qu'il n'y a pas addition ou retrait de vapeur. En conséquence, si le point de rosée est une propriété de l'air qui n'est pas transformée par de tels processus, cette propriété est transformée par les mouvements adiabatiques verticaux de l'air dans l'atmosphère. Le point de rosée d'un air humide ascendant décroît à peu près comme le gradient de l'adiabatique sèche, soit d'un cinquième environ.

Le point de rosée de l'atmosphère peut être obtenu directement par un hygromètre spécialement conçu à cet effet mais il est le plus souvent calculé soit à l'aide d'une règle psychrométrique, soit à l'aide de tables ou d'abaques, après lecture directe des températures du psychromètre. (AMS)

punto de rocío (o temperatura de punto de rocío)

Temperatura a la cual una porción dada de aire debe ser enfriado a presión constante y contenido constante de vapor de agua de manera que ocurra saturación. Cuando esta temperatura está por debajo de 0°C, se llama a veces punto de helada. El punto de rocío puede ser definido alternativamente por: temperatura en la cual la presión de vapor a saturación de la parcela de aire es igual a la presión actual de vapor del vapor de agua contenida.

El calentamiento o enfriamiento isobárico de una parcela de aire no altera el valor del punto de rocío de esa parcela, mientras no se añada o quite vapor. Por lo tanto, el punto de rocío es una propiedad conservativa del aire con respecto a tales procesos. Sin embargo el punto de rocío es no-conservativo con respecto a los movimientos adiabáticos verticales del aire en la atmósfera. El punto de rocío del aire húmedo ascendente disminuye a una tasa de sólo un quinto tan alto como la tasa adiabática seca.

El punto de rocío de la atmósfera puede ser determinado directamente por cualquiera de los diferentes tipos de higrómetros de punto de rocío, pero se determina más comunmente con la ayuda de un calculador psicrométrico o tablas después de la lectura directa de un psicrómetro. (AMS)

0104 differential pyrradiometer

Instrument to measure the difference across a horizontal surface between the fluxes of radiation (solar, atmospheric and terrestrial) oriented towards the earth and towards space.

pyrradiomètre différentiel

Instrument utilisé pour mesurer la différence entre le flux des rayonnements (solaire, atmosphérique et du sol) dirigés vers le sol et vers l'espace, à travers une surface horizontale.

pirradiómetro diferencial

Instrumento utilizado para medir la diferencia entre los flujos de las radiaciones (solar, atmosférica y del suelo) dirigidos hacia el suelo y hacia el espacio, a través de una superficie horizontal.

0105 diffuse radiation

Radiant energy propagating in many different directions through a given small volume of space; to be contrasted with parallel radiation. The ideal form of diffuse radiation is isotropic radiation.

Examples of diffuse radiation are provided by infrared radiation in the earth's atmosphere and by light within a deep cloud whose water drops have scattered and reflected the initially parallel radiation into innumerable beams advancing in many directions. The theory of emission and absorption of diffuse radiation is much more complex than that of parallel radiation, and has led to the introduction of such computational aids as radiation charts.

Careful distinction should be made between this concept and that of a perfectly diffuse radiator. (AMS)

rayonnement solaire diffus

Energie d'un rayonnement qui se propage en toutes directions dans un volume restreint de l'espace : en opposition avec un flux parallèle. Le type idéal de rayonnement diffus est un rayonnement isotropique.

Des exemples de rayonnement diffus sont donnés par le rayonnement infrarouge dans l'atmosphère terrestre ou par la lumière traversant un nuage épais dont les gouttelettes d'eau ont dispersé et réfléchi le rayonnement parallèle initial en d'innombrables rayons irradiés en toutes directions. La théorie de l'émission et de l'absorption du rayonnement diffus, beaucoup plus complexe que celle du rayonnement parallèle, a obligé le recours à des nomogrammes, tels les abaques de rayonnement.

Une distinction bien nette doit être faite entre ce concept et celui d'un rayonnement parfaitement diffus. (AMS)

radiación difusa

Energía radiante que se propaga en muchas direcciones diferentes a través de un pequeño volumen dado de espacio: como contraste de la radiación paralela. La forma ideal de la radiación difusa es la radiación isotrópica.

Ejemplos de la radiación difusa son dados por la radiación infraroja en la atmósfera terrestre y por la luz dentro de una nube densa cuyas gotas de agua han dispersado y reflejado la radiación paralela inicial en innumerables rayos que van a varias direcciones. La teoría de la emisión y absorción de la radiación difusa es más compleja que la de la radiación paralela, y ha llevado a la introducción de ayudas computadas como las cartas de radiación.

Una distinción cuidadosa debe ser hecha entre este concepto y el de un perfecto radiador difuso. (AMS)

0106 discharge; syn. rate of flow 556.342 556.535.4

Volume of fluid flowing through a surface (e.g. a cross section of a stream) per unit time. (IGH)

See also yield of water.

débit

Taux d'écoulement d'un fluide ou d'une énergie à travers une surface. (GIH)

Voir aussi rendement d'un bassin versant.

caudal

Volumen de fluído que pasa en la unidad de tiempo a través de una superficie (e.g. sección transversal de una corriente), en una corriente determinada. (GHI)

Véase también rendimiento hídrico.

0107 dissolved solids, total (TDS) 556.114

Total weight of dissolved mineral constituents in water per unit volume or weight of water in the sample. (IGH)

total des sels dissous

Quantité totale de constituants minéraux dissous dans l'eau par unité de volume ou de poids de l'échantillon d'eau. (GIII)

sólidos disueltos totales

Peso total de constituyentes minerales presentes en el agua por unidad de volumen o de peso de agua en la muestra. (GHI)

0108 divide; syn. drainage divide; water 556.51
parting; watershed divide

Summit or boundary line separating adjacent drainage basins. (CID)

ligne de partage des eaux

Ligne de faite ou frontière séparant des bassins contigus. (CID)

divisoria; sin. divisoria de drenaje; divisoria de cuencas;
divisoria de aguas

Línea límite que separa cuencas de drenaje adyacentes. (CID)

0109 dosimeter

(1) An instrument for measuring the ultraviolet in solar and sky radiation.

(2) A device, worn by persons working around radioactive material, which indicates the "dose" of radiation to which they have been exposed. (AMS)

dosimètre

(1) Instrument pour la mesure du rayonnement ultraviolet dans le rayonnement solaire et atmosphérique.

(2) Dispositif porté par des personnes en contact avec des matériaux radioactifs indiquant la "dose" de radiation à laquelle elles sont exposées. (AMS)

dosímetro

(1) Instrumento para medir el ultravioleta en la radiación solar y del cielo.

(2) Dispositivo, llevado por las personas trabajando cerca de material radioactivo, que indica la "dosis" de radiación a la cual han sido expuestas. (AMS)

0110 drainage

556.34

Removal of surface water or groundwater from a given area by gravity or by pumping. (IGH)

See also dewatering.

drainage

Evacuation des eaux superficielles ou souterraines en excès d'une région donnée par gravité ou par pompage. (GIH)

Voir aussi exhaure.

drenaje

Evacuación del agua superficial o subterránea de un área determinada, por gravedad o por bombeo. (GHI)

Véase también desagüe.

0111 drainage area; syn. catchment area

The size of the area comprising a watershed or river basin. (AMS)

surface de captation des eaux; syn. bassin versant

Surface de captation s'appliquant soit à un bassin hydrographique soit au bassin d'un cours d'eau. (AMS)

área de drenaje; sin. área de captación

El tamaño del área que comprende una cuenca o bacía hidrográfica. (AMS)

0112 drizzle

551.578.1

Fairly uniform precipitation composed exclusively of fine drops of water (diameter less than 0.5 mm), very close to one another. (WMO)

bruine

Précipitation assez uniforme, constituée exclusivement de gouttes d'eau (de diamètre inférieur à 0,5 mm), très rapprochées les unes des autres. (OMM)

llovizna

Precipitación bastante uniforme compuesta exclusivamente de finas gotas de agua (menos de 0.5 mm de diámetro) muy cercanas unas a otras. (OMM)

0113 drosograph

Instrument to measure dewfall, its occurrence, quantity and duration.

drosographe

Instrument mis au point pour mesurer directement la rosée, son occurrence, sa quantité, sa durée.

drosógrafo

Instrumento ajustado para medir directamente el rocío, su ocurrencia, su cantidad, su duración.

0114 drosometer; syn. dewpage

Instrument used to measure the dew. (WMO)

drosomètre; syn. roséomètre

Instrument de mesure de la rosée. (OMM)

drosómetro

Instrumento usado para medir el rocío. (OMM)

0115 drought (sometimes spelled drouth)

551.577.38 556.167.6

(1) Prolonged absence or marked deficiency of precipitation. (WMO)

(2) Sustained regionally extensive, deficiency in precipitation (rain and/or snow). All other definitions are related to the effect or impact of below normal precipitation on agriculture, water resource, etc.; hence, the terms such as agricultural drought, hydrological drought.

(3) A period of abnormally dry weather sufficiently prolonged for the lack of water to cause a serious hydrologic imbalance (i.e. crop damage, water-supply shortage, etc.) in the affected area. Drought severity depends upon the degree of moisture deficiency, the duration, and (to a lesser extent) the size of the affected area. In general, the term should be reserved for periods of moisture deficiency that are relatively extensive in both space and time.

Compare dry spell; see absolute drought. (AMS)

sécheresse

(1) Absence ou déficit marqué prolongé des précipitations. (OMM)

(2) Déficit accentué des précipitations (pluie et/ou neige) sur une région très étendue. Toutes les autres définitions se rapportent aux effets ou à l'impact de quantités de précipitations inférieures à la normale sur l'agriculture, les ressources en eau, etc. d'où les termes de sécheresse agricole, sécheresse hydrologique.

(3) Période d'un temps anormalement sec, suffisamment prolongée, pour que le manque d'eau provoque un sérieux déséquilibre hydrique (c'est-à-dire, des dommages aux récoltes, une pénurie d'eau, etc.) sur la région touchée. La rigueur de la sécheresse dépend du déficit du degré hygrométrique, de la durée et (dans une moindre mesure) de la superficie de la zone touchée. Normalement, le terme devrait être réservé à des périodes de déficit du degré hygrométrique, relativement étendues, à la fois dans l'espace et dans le temps.

A comparer avec épisode sec; voir sécheresse absolue. (AMS)

sequía

(1) Ausencia prolongada, marcada deficiencia, o pobre distribución de la precipitación. (OMM)

(2) Deficiencia sostenida y de una área regionalmente extensa en precipitación (lluvia y/o nieve). Todas las otras definiciones están relacionadas al efecto e impacto bajo el normal de precipitación en la agricultura, recursos hídricos, etc., de allí los términos tales como sequía agrícola, sequía hidrológica.

(3) Un anormal período seco suficientemente prolongado para que la falta de agua cause un serio desbalance hidrológico (esto es daños a los cultivos, carestía de agua, etc.) en la zona afectada. La severidad de la sequía depende del grado de deficiencia de humedad, la duración, y (a un menor grado) del tamaño del área afectada. En general, el término debe ser reservado para períodos de deficiencia de humedad que son relativamente extensos tanto en el tiempo como en el espacio.

Compare un período seco corto; véase sequía absoluta. (AMS)

0116 drought, agricultural

Agricultural drought occurs when rainfall amounts and distribution, soil water reserves and evaporation losses combine to cause crop or livestock yields to diminish markedly.

sécheresse agricole

Du point de vue agricole il y a sécheresse lorsque la hauteur et la distribution des pluies, les réserves en eau du sol et les pertes par évaporation provoquent, en conjuguant leurs effets, une baisse sensible du rendement des récoltes et du bétail.

sequía agrícola

Se presenta cuando la cantidad de precipitación y su distribución, las reservas en agua del suelo y las pérdidas debidas a la evaporación se combinan para causar disminuciones considerables del rendimiento de los cultivos y del ganado.

0117 drought index

551.577.38

Computed value which is related to some of the cumulative effects of a prolonged and abnormal moisture deficiency. An index of hydrological drought corresponding to levels below the mean in streams, lakes, reservoirs, and the like. However, an index of the agricultural drought must relate to the cumulative effects of either an absolute or an abnormal transpiration deficit. (IGH)

indice de sécheresse

Valeur calculée qui est liée à quelques-uns des effets cumulatifs d'un déficit d'humidité prolongé et anormal. Du point de vue hydrologique, l'indice de sécheresse se rapporte aux niveaux médians ou inférieurs à la moyenne de l'eau dans les cours d'eau, les lacs, les réservoirs, etc. Toutefois, du point de vue agricole, l'indice de la rigueur de la sécheresse doit être fondé sur les effets cumulatifs soit d'un déficit de transpiration absolu, soit d'un déficit de transpiration anormal. (GIH)

índice de sequía

Valor calculado que se relaciona con algunos de los efectos acumulativos que son consecuencia de una prolongada y anormal deficiencia de humedad. El índice de sequía hidrológica se relaciona con los niveles de agua inferiores a los valores medios en los ríos, lagos, embalses, etc. sin embargo el índice de intensidad de la sequía agrícola ha de relacionarse con los efectos acumulativos de un déficit absoluto o anormal de transpiración. (GHI)

0118 dry climate

(1) In W. Köppen's climatic classification, the major category (B climates) includes steppe climate and desert climate. These climates, unlike the others in his work are defined strictly by the amount of annual precipitation as a function of seasonal distribution and of annual temperature (see formulae under steppe climate). In contrast are the rainy climates.

(2) In C.W. Thornthwaite's 1948 climatic classification, any climate type in which the seasonal water surplus does not counteract seasonal water deficiency; thus it has a moisture index of less than zero. These include the dry subhumid, semi-arid and arid climates. In contrast are the moist climates.

The dry climates are subdivided further according to values of humidity index into the following: little or no water surplus; moderate winter water surplus; moderate summer water surplus; large winter water surplus; large summer water surplus. (AMS)

climat sec (aride)

(1) Dans la classification climatique de W. Köppen, catégorie principale (climat B) qui groupe les climats des steppes et déserts. Dans son ouvrage, à la différence des autres, les climats secs sont très rigoureusement déterminés par la quantité de précipitations annuelles en fonction de leur distribution saisonnière et de la température annuelle. (Voir les formules sous la rubrique climat steppique). Les climats pluvieux sont les contraires des climats secs.

(2) Dans la classification climatique de 1948 de C.W. Thornthwaite, tous les types de climats dans lesquels le surplus saisonnier d'eau ne contrebalance pas le déficit hydrique saisonnier; tel qu'un indice d'humidité inférieur à zéro. Ceux-ci incluent les climats secs sub-humides, semi-arides et arides. Les contraires sont les climats humides.

Les climats secs se subdivisent selon la valeur de l'indice d'humidité ainsi qu'il suit : surplus d'eau faible ou inexistant; surplus d'eau hivernale modéré; surplus d'eau estivale modéré; important surplus d'eau hivernale; important surplus d'eau estivale. (AMS)

clima seco

(1) En la clasificación climática de W. Köppen, la mayor categoría (Climas B) que incluyen clima de estepa y clima desértico. Estos climas, contrarios a otros en su trabajo, son definidos estrictamente por la cantidad de precipitación anual como función de una distribución estacional y de la temperatura anual (véase fórmulas bajo clima de estepa). En contraste están los climas lluviosos.

(2) En la clasificación climática de C.W. Thornthwaite (1948), cualquier tipo de clima en el cual el exceso estacional de agua no contraría la deficiencia estacional de agua; así tiene un índice de humedad menor que cero. Este incluye los climas seco subhúmedo, semi-árido y árido. Por contraste están los climas húmedos.

Los climas secos están subdivididos además de acuerdo a valores de índices de humedad como sigue: poco o ningún exceso de agua, exceso moderado de agua de invierno; exceso moderado de agua de verano, gran exceso de agua de invierno, gran exceso de agua de verano. (AMS)

0119 dry season

In certain types of climate, an annually recurring period of one or more months during which precipitation is at a minimum for that region; the opposite of rainy season.

The term usually is limited to regions in which the temperature is relatively high throughout the year, and where the seasonal variation of precipitation is a major feature of the climate. Within the tropics the dry season generally falls in the winter season of the corresponding hemisphere; in subtropical regions it may come either in summer (Mediterranean climate) or winter (monsoon climate). Near the equator there may be two dry seasons during the year which are distinguished by separate names, such as the long verano and short veranillo of tropical America.

It should be noted that a dry season is not a drought. Only the failure of the normal rainy season would constitute a drought in this type of climate. (AMS)

saison sèche

Dans certains types de climat, période répétitive annuelle d'un ou plusieurs mois pendant lesquels les précipitations sont minimales pour cette région; l'opposé est la période pluvieuse (saison des pluies).

Ce terme est généralement réservé aux régions à températures relativement élevées tout au long de l'été, et où la variation saisonnière des précipitations est le fait majeur de ce climat. Aux tropiques, la saison sèche a lieu généralement durant la saison hivernale de l'hémisphère considéré; dans les régions sub-tropicales, elle peut survenir soit en été (climat méditerranéen) soit en hiver (mousson). Près de l'équateur il peut même y avoir par an, deux saisons sèches distinguées par des dénominations différentes, comme en Amérique tropicale où "verano" désigne la plus longue et "veranillo" la plus courte.

Il faut noter qu'une saison sèche n'est pas la sécheresse. Seul le manque d'eau durant la saison normale des pluies constitue la sécheresse dans ce type de climat. (AMS)

estación seca

En algunos tipos de clima, un período recurrente anual de uno o más meses durante en el cual la precipitación es a un mínimo para esa región; lo opuesto de estación lluviosa.

El término se usa generalmente para regiones en que la temperatura es relativamente alta a través del año, y donde la variación estacional de la precipitación es una mayor característica del clima. Dentro de los trópicos, la estación seca generalmente cae en la estación de invierno del hemisferio correspondiente; en regiones subtropicales puede venir sea en verano (clima mediterráneo) o en invierno (clima monsonico).

Cerca del ecuador pueden haber dos estaciones secas durante el año con nombres diferentes, como el verano largo y el veranillo corto de América Tropical.

Debe notarse que una estación seca no es una sequía. Solo una falla de la estación lluviosa normal se constituiría en una sequía en este tipo de clima. (AMS)

0120 dry spell

Loosely, a period of abnormally dry weather. The term should be reserved for a less extensive, and therefore less severe, condition than a drought.

In the United States the term has been applied to a period lasting not less than two weeks, during which no measurable precipitation is recorded. In British climatology it is defined as a period of at least fifteen consecutive days, on none of which 0.04 inches (1 mm) or more was recorded. (AMS)

épisode sec

Abusivement, période de temps anormalement sec. Ce terme devrait être réservé à une situation moins étendue et donc moins sévère que la sécheresse.

Aux Etats-Unis, le terme a été employé pour une période de deux semaines au moins au cours de laquelle aucune précipitation mesurable n'a été recueillie. Pour les climatologues britanniques, il s'agit d'une période de quinze jours consécutifs au moins, au cours desquels aucune précipitation égale ou supérieure à 0,04 pouce (1 mm) n'a été recueillie. (AMS)

período seco corto

Vagamente, un período de tiempo seco anormal. El término debería reservarse para una condición menos extensiva, y así menos severa, que una sequía. En los Estados Unidos el término ha sido aplicado a un período que dura menos de dos semanas, durante el cual no se registra precipitación capaz de ser medida. En la climatología inglesa se define como un período de por lo menos quince días consecutivos, en ninguno de los cuales 0.04 pulgadas (1 mm) o más de precipitación fueron registradas. (AMS)

0121 dry subhumid climate

One class in the climatic classification of C.W. Thornthwaite where the moisture index varies between -20 to 0. The moisture index is given by:

$$I_m = \frac{100s - 60d}{n},$$

where I_m is the moisture index, s the water surplus, d the water deficiency, and n the annual potential evapotranspiration. (C.W. Thornthwaite - An approach toward a rational classification of climate, Geogr. Rev. 1948).

See dry climate, subhumid climate.

climat sec sub-humide

Type de climat dans la classification de C.W. Thornthwaite où l'indice global d'humidité va de -20 à 0. L'indice global d'humidité a pour expression

$$I_m = \frac{100s - 60d}{n},$$

dans laquelle I_m est l'indice global, s l'excédent d'eau, d le déficit d'eau et n l'évapotranspiration potentielle annuelle (C.W. Thornthwaite - "An approach toward a rational classification of climate" (Approche pour une classification rationnelle des climats), Geogr. Rev. 1948).

Voir climat sec, climat sub-humide.

clima seco subhúmedo

Una clase de clasificación climática de C.W. Thornthwaite donde el índice de humedad varía entre -20 a 0. El índice de humedad se da por:

$$I_m = \frac{100s - 60d}{n},$$

donde I_m es el índice de humedad, s es el exceso de agua, d la deficiencia de agua, n es la evapotranspiración potencial anual. (C.W. Thornthwaite, "An approach toward a rational classification of climate" (Un Intento hacia la Clasificación Racional del Clima), Geogr. Rev. 1948).

Véase clima seco, clima subhúmedo.

0122 earth thermometer for horticultural purposes

Simple thermometer, often used in horticulture and easily transferable, used to measure the soil temperature between 0.05 and 0.40 m depth. It can be used in rapid sequence at different places successively.

thermomètre-plantoir

Instrument très souvent utilisé en horticulture simple, aisément transportable, pour mesurer les températures du sol comprises entre 0,05 et 0,40 m et ce, rapidement à plusieurs endroits successifs.

geotermómetro con plantador

Instrumento usado muy comúnmente en la horticultura, de fácil transporte, para medir las temperaturas del suelo entre los 0.05 y 0.40 m, rápidamente y en varios lugares sucesivamente.

0123 ecological climatology; syn. ecoclimatology

Branch of bioclimatology which studies the relationship between living organisms and their climatic environment. It includes the physiological adaptation of plants and animals to climate, and the geographical distribution of plants and animals in relation to climate. (WMO)

climatologie écologique; syn. écoclimatologie

Partie de la bioclimatologie qui étudie les relations entre les organismes vivants et leur environnement climatique. Elle comprend l'adaptation physiologique des végétaux et des animaux au climat et la distribution géographique des végétaux et des animaux en fonction du climat. (OMM)

climatología ecológica; sin. ecoclimatología

Una rama de la bioclimatología que estudia la relación entre organismos y su medio climático. Incluye las adaptaciones fisiológicas de plantas y animales a su clima, y la distribución geográfica de plantas y animales en relación al clima. (OMM)

0124 ecology

The study of the mutual relations between organisms and their environment. (AMS)

écologie

Etude des interactions entre les êtres vivants et leur milieu. (AMS)

ecología

El estudio de las interrelaciones entre los organismos y su ambiente. (AMS)

0125 ecotone

In ecology, a zone of transition from one major plant community to another. For example, the forest-tundra ecotone in high northern latitudes is a zone of patchy and often stunted tree-growth, intermixed with areas of tundra. (AMS)

écotone

En écologie, zone de transition entre deux ensembles végétaux importants. Par exemple, l'écotone forêt-toundra aux hautes latitudes est une zone d'arbres rabougris et clairsemés se mélangeant avec des parties de toundra. (AMS)

ecotono

En ecología, una zona de transición de una comunidad de plantas importante a otra. Por ejemplo, el ecotono de bosque de tundra en las latitudes altas del norte es una zona de árboles de poco crecimiento y pedazos de tierra intermezclados con áreas de tundra. (AMS)

0126 effective precipitable water

The part of the precipitable water which, in theory, can actually fall as precipitation. Its value usually is taken as the difference between the inflow and outflow of precipitable water as computed by applying the equation of continuity to an assumed storm model. (AMS)

quantité d'eau précipitable effective

Fraction de l'eau précipitable qui en théorie peut effectivement donner une précipitation. Habituellement sa valeur est calculée à partir de la différence entre la charge et la décharge de l'eau précipitable, en appliquant l'équation de continuité à un modèle d'averse donné. (AMS)

agua precipitada efectiva

Parte del agua precipitada que, en teoría, puede realmente caer como precipitación. Su valor se toma generalmente como la diferencia entre el flujo que entra y el que sale del agua precipitada computada por la aplicación de la ecuación de continuidad a un modelo asumido de tormenta. (AMS)

0127 effective precipitation

- (1) That part of precipitation that reaches stream channels as runoff.
 - (2) In irrigation, that portion of the precipitation which remains in the soil and is available for consumptive use. (AMS)
- Note: Certain countries (for example Australia) uses this term to represent the amount of rainfall required to maintain vegetative growth.

précipitation efficace

- (1) La fraction des précipitations qui atteint des rigoles, tel le ruissellement.
 - (2) En irrigation, la fraction des précipitations qui reste dans le sol et qui devient utilisable. (AMS)
- Note: Dans certains pays (en Australie par exemple), ce terme est utilisé pour représenter la quantité de précipitation indispensable au maintien du développement végétal.

precipitación efectiva

- (1) Aquella parte de la precipitación que llega a los canales de las corrientes como esorrentia.
 - (2) En riego, aquella porción de la precipitación que se queda en el suelo y está disponible para el uso consuntivo. (AMS)
- Nota: Algunos países (por ejemplo Australia) usan este término para representar la cantidad de precipitación requerida para mantener un crecimiento vegetativo.

0128 electrometeor

Visible or audible manifestation of atmospheric electricity, either corresponding to discontinuous electrical discharges (lightning, thunder) or occurring as more or less continuous phenomena (S. Elmo's fire, polar aurora). (WMO)

électrométéore

Manifestation visible ou audible de l'électricité atmosphérique, correspondant à des décharges discontinues d'électricité (éclair, tonnerre), ou bien consistant en phénomènes plus ou moins continus (feu Saint-Elme, aurore polaire). (OMM)

electrometeoro

Manifestación visible o audible de la electricidad atmosférica, ya sea la que pertenece a descargas eléctricas discontinuas (truenos, relámpagos) o aquellas que ocurren como fenómenos, más o menos, continuos (fuego de San Elmo, aurora polar). (OMM)

0129 energy balance; syn. energy budget 551.573 556.131.12

Equation for estimating the evaporation from open water bodies, or the evapotranspiration of land surfaces, in which the increase in energy stored in the body of water is the residual between the incoming energies (solar radiation, long-wave atmospheric radiation, net advected energy into the body of water) and the outgoing energies (reflected solar and long-wave radiations emitted by the body of water, energy of evaporation, energy conducted from the body of water as sensible heat, energy advected by the evaporated water). (GHM)

See also heat balance.

bilan énergétique

Equation pour l'évaluation de l'évaporation des surfaces d'eaux libres ou de l'évapotranspiration à la surface du sol, dans laquelle l'accroissement d'énergie stockée dans la masse d'eau est la différence entre les énergies entrantes (radiation solaire, radiation atmosphérique à ondes longues, énergie nette d'advection dans la masse d'eau) et les énergies sortantes (radiations solaires et radiations à ondes longues réfléchies par la masse d'eau, énergie d'évaporation, énergie de conduction de chaleur, énergie d'advection par l'eau évaporée). (GHM)

Voir aussi bilan thermique.

balance de energía; sin. balance energético

Ecuación para estimar la evaporación en masas de agua, o la evapotranspiración en superficies de terreno, en la cual la energía almacenada en la masa de agua es la diferencia entre las energías que entran (radiación solar, radiación atmosférica de onda larga, energía neta de advección) y las energías que salen (radiación solar reflejada y radiaciones de onda larga reflejadas por la masa de agua, energía de evaporación, energía que sale de la masa de agua como calor sensible, y energía de advección por evaporación). (GHM)

Véase también balance térmico.

0130 entrainment 551.511.6 556.535.6

(1) Carrying away of the material produced by erosive action from bed and banks. (IGH)

(2) Mixing of environmental air into a cloud or air current, usually considered to be moving vertically. (WMO)

entraînement

(1) Transport vers l'aval des matériaux provenant de l'érosion du lit et des berges. (GIH)

(2) Mélange de l'air environnant avec l'air intérieur d'un nuage ou d'un courant aérien, habituellement considéré comme se mouvant verticalement. (OMM)

arrastre

- (1) Transporte del material producido por la acción erosiva. (GHI)
- (2) Mezcla de aire ambiental en una nube o corriente de aire, que se considera que usualmente se mueve verticalmente. (OMM)

0131 Eppley pyrliometer

A pyrliometer of the thermoelectric type. Radiation is allowed to fall on two concentric silver rings, the outer covered with magnesium oxide and the inner covered with lamp black. A system of thermocouples (thermopile) is used to measure the temperature difference between the rings. Attachments are provided so that measurements of direct and diffuse solar radiation may be obtained. (AMS)

pyrhéliomètre Eppley

Pyrhéliomètre thermoélectrique. Le rayonnement pénètre pour être reçu sur deux anneaux d'argent concentriques : l'un, l'externe, blanchi de magnésie; l'autre, l'interne, noirçi de noir de fumée. Une pile thermoélectrique permet de mesurer la différence de température entre les anneaux. Des montures de fixation sont prévues pour permettre les mesures des rayonnements solaires directs et diffus. (AMS)

pirheliómetro Eppley

Un pirheliómetro del tipo termoeléctrico. La radiación cae en dos anillos plateados concéntricos, el de afuera cubierto con óxido de magnesio y el interno con negro de humo. Un sistema de termopares (termopilas) es usado para medir la diferencia de temperatura entre los anillos. Se añaden soportes de manera que se puedan obtener medidas de la radiación solar directa y difusa. (AMS)

0132 equatorial dry zone

An arid region existing in the equatorial trough. The most famous dry zone is situated a little south of the equator in the central part of the equatorial Pacific. Other equatorial dry zones are found over the east African shore, over the Arabian Sea, and over the South Atlantic including the "hump" of Brazil.

These arid zones are the result of horizontal divergence of the surface winds with accompanying subsidence, stability, and lack of convective rainfall. (AMS)

zone équatoriale sèche

Région aride de la ceinture des basses pressions équatoriales. La plus connue de ces régions sèches est située un peu au sud de l'équateur, dans la partie centrale du Pacifique équatorial. On rencontre d'autres régions sèches équatoriales sur la côte orientale africaine, sur la mer d'Oman et sur l'Atlantique Sud, y compris "l'angle" du Brésil.

Ces régions arides résultent de la divergence horizontale des vents en surface accompagnée de subsidence, de stabilité et d'un manque de précipitations convectives. (AMS)

zona seca ecuatorial

Región árida existente en la calma ecuatorial. La zona seca más famosa está situada un poco al sur del ecuador en la parte central del pacífico ecuatorial. Otras zonas secas ecuatoriales se encuentran sobre las costas del este africano, sobre el Mar de Arabia y sobre el Atlántico Sur incluyendo la "joroba" del Brasil.

Estas zonas áridas son el resultado de la divergencia horizontal de los vientos superficiales con acompañamiento de subsidencia, estabilidad y falta de lluvia convectiva. (AMS)

0133 equatorial trough

The quasi-continuous belt of low pressure lying between the sub-tropical high-pressure belts of the Northern and Southern Hemisphere. This entire region is one of very homogeneous air, probably the most ideally barotropic region of the atmosphere. Yet, humidity is so high that slight variations in stability cause major variations in weather.

The position of the equatorial trough is fairly constant in the eastern portions of the Atlantic and Pacific; but it varies greatly with season in the western portions of those oceans and in southern Asia and the Indian Ocean. It moves into or toward the summer hemisphere.

It has been suggested that this name be adopted as the one general term for this region of the atmosphere. Thus, the equatorial trough would be said to contain regions of doldrums; portions of it could be described as intertropical convergence zones; and within it there might be detected intertropical fronts. (AMS)

zone dépressionnaire équatoriale

Ceinture quasi continue de basses pressions s'étendant entre les ceintures de hautes pressions subtropicales de l'hémisphère nord et de l'hémisphère sud. Toute cette région présente une masse d'air très homogène; elle est très probablement la région barotrope idéale de l'atmosphère. Cependant, l'humidité est si forte que de légères variations de stabilité provoquent des variations importantes du temps.

La position de la zone dépressionnaire équatoriale est assez constante dans les parties orientales de l'Atlantique et du Pacifique, mais elle varie beaucoup avec la saison dans les parties occidentales de ces océans, sur l'Asie méridionale et sur l'Océan indien. Elle se déplace vers, ou pénètre dans l'hémisphère d'été.

Il a été suggéré que ce nom soit adopté comme terme général pour cette région de l'atmosphère. Ainsi, la zone dépressionnaire équatoriale couvrirait la zone des calmes équatoriaux (pot-au-noir), les zones dites de convergence intertropicale et les régions dans lesquelles sont détectés les fronts intertropicaux. (AMS)

calma ecuatorial

Franja casi continua de baja presión ubicada entre las franjas sub-tropicales de alta presión de los Hemisferios Norte y Sur. Esta región entera es una de aire muy homogéneo, probablemente la región barotrópica más ideal de la atmósfera. Empero la humedad es tan alta que pequeñas variaciones en estabilidad causan grandes variaciones en el tiempo.

La posición de la calma ecuatorial es relativamente constante en las porciones este del Atlántico y del Pacífico; pero varía grandemente con las estaciones en las porciones oeste de esos océanos y en el sur de Asia y Océano Indico. Se mueve hacia el hemisferio de verano.

Se ha sugerido que se adopte este nombre como un término general para esta región de la atmósfera. Así pues, la calma ecuatorial se dice que contiene regiones de doldrums; partes de estos podrían ser descritos como zonas de convergencia intertropical; y dentro de éste pueden detectarse frentes intertropicales. (AMS)

0134 equipotential line (or surface) 532.5

Line (or surface) along which the potential is constant. (IGH)

ligne (ou surface) équipotentielle

Ligne (ou surface) le long de laquelle le potentiel est constant. (GIH)

línea (o superficie) equipotencial

Línea (o superficie) a lo largo de la cual el potencial es constante. (GHI)

0135 erosion 551.3.053 551.311.2 551.311.3

Wearing away of the soil by running water, glaciers, winds and waves. (IGH)

érosion

Usure du sol et transport des particules arrachées par l'eau courante, les glaciers, le vent et les vagues. (GIH)

erosión

Desgaste del suelo por agua en movimiento, glaciares, vientos y olas. (GHI)

0136 eutrophication

556.551.4

Process by which waters become more eutrophic (richer in dissolved nutrients required for the growth of aquatic plants such as algae) either as a natural phase in the maturation of a body of water or artificially (as by fertilization and pollution). (IGH)

eutrophication

Phénomène par lequel une masse d'eau s'eutrophise (c'est-à-dire s'enrichit en matières nutritives dissoutes nécessaires à la croissance des plantes aquatiques telles les algues), soit dans une phase naturelle de maturation de la masse d'eau, soit artificiellement (par exemple par fertilisation ou par pollution). (GIH)

eutroficación

Proceso por el cual las aguas se eutrofizan (más ricas en substancias nutritivas que se requieren para el crecimiento de plantas acuáticas, como las algas) sea en forma natural como consecuencia del envejecimiento de una masa de agua o artificialmente por efecto de fertilización y contaminación. (GHI)

0137 evaporation (also called vaporization)

(1) The physical process by which a liquid or solid is transformed to the gaseous state; the opposite of condensation. In meteorology evaporation usually is restricted in use to the change of water from liquid to gas, while sublimation is used for the change from solid to gas as well as from gas to solid.

According to the kinetic theory of gases, evaporation occurs when liquid molecules escape into the vapor phase as a result of the chance acquisition of above-average, outward-directed, translation velocities at a time when they happen to lie within about one mean free path below the effective liquid surface. It is conventionally stated that evaporation into a gas ceases when the gas reaches saturation. In reality, net evaporation does cease, but only because the numbers of molecules escaping from and returning to the liquid are equal, that is, evaporation is counteracted by condensation.

Energy is lost by an evaporating liquid; and, when no heat is added externally the liquid always cools. The heat thus removed is termed the latent heat of vaporization. See also evapotranspiration.

(2) In general, the amount of water evaporated. As used quantitatively, "evaporation" may refer to (a) an estimated actual amount of evaporation from a given land or water surface, (b) the amount measured by use of an atmometer, or (c) the evaporative power. (AMS)

See also evaporative power.

évaporation (appelée aussi vaporisation)

(1) Processus physique du passage d'un liquide ou d'un solide à l'état gazeux; le contraire de la condensation. En météorologie, l'évaporation est habituellement réservée au passage de l'eau liquide à l'état gazeux, alors que la sublimation s'applique tant au passage d'un état solide à un état gazeux, qu'au passage d'un état gazeux à un état solide.

Suivant la théorie cinétique des gaz, l'évaporation se produit lorsque des molécules liquides passent en phase vapeur, résultat fortuit de vitesses de translation acquises, supérieures à la moyenne, et centrifuges. Les molécules, dispersées, se trouvent alors sur une trajectoire moyenne libre, au-dessous de la surface libre du liquide. Par convention, on admet que l'évaporation en gaz cesse quand le gaz atteint la saturation. En réalité, l'évaporation nette ne cesse que lorsque le nombre de molécules qui s'échappent du liquide et le nombre de molécules qui le réintègrent sont égaux : l'évaporation est alors neutralisée par la condensation.

Un liquide qui s'évapore libère une énergie, et lorsque n'intervient aucun apport extérieur de chaleur, il y a toujours refroidissement du liquide. Cette chaleur libérée est appelée chaleur latente de vaporisation. Voir aussi évapotranspiration.

(2) D'une manière générale, la quantité d'eau évaporée. Employée quantitativement, l'évaporation se réfère à : a) une quantité réelle estimée de l'évaporation d'une surface terrestre ou d'une surface d'eau donnée; b) la quantité mesurée à l'aide d'un atmomètre; c) le pouvoir évaporant. (AMS)

Voir également pouvoir évaporant.

evaporación (también llamada vaporización)

(1) El proceso físico por el cual un líquido o sólido se transforma al estado gaseoso; lo opuesto a condensación. En meteorología la evaporación generalmente se restringe en uso, al cambio del agua líquida a gas, mientras que sublimación es usado para el cambio de sólido a gas, así como de gas a sólido.

De acuerdo a la teoría cinética de los gases, la evaporación ocurre cuando moléculas del líquido se escapan a la fase de vapor como resultado de la adquisición fortuita de velocidades de translación por encima del promedio y dirigidas hacia afuera, en un momento cuando están a cerca de un camino libre promedio por debajo de la superficie líquida efectiva. Se dice convencionalmente que la evaporación a gas se detiene cuando el gas llega a la saturación. En la realidad, la evaporación neta sí se detiene, pero solo porque el número de moléculas escapando y llegando del líquido es igual, esto es, la evaporación es contrabalanceada por la condensación.

La energía es liberada por un líquido que se evapora; y cuando no se añade más energía externamente, el líquido siempre se enfría. El calor así liberado es llamado de calor latente de vaporización. Véase también evapotranspiración.

(2) De forma general, la cantidad de agua evaporada. Usado cuantitativamente, la "evaporación" puede referirse a (a) una cantidad actual estimada de evaporación de una tierra dada o superficie de agua; (b) la cantidad medida por el uso de un atmómetro, o (c) el poder evaporativo. (AMS)

Véase también poder evaporativo.

0138 evaporation, actual; syn. effective 551.573 556.131
 evaporation

Quantity of water evaporated from an open water surface or from the ground. (IGH)

évaporation réelle; syn. évaporation effective

Quantité d'eau évaporée à partir d'une surface d'eau libre ou du sol. (GIH)

evaporación real; sin. evaporación efectiva

Cantidad de agua que se evapora de una superficie de agua libre o del terreno. (GHI)

0139 evaporation of water

(1) Emission of water vapour by a free surface at a temperature below the boiling point. (WMO)

(2) Amount of water evaporated. (IGH)

évaporation de l'eau

(1) Emission de vapeur d'eau par une surface libre d'eau liquide, à une température inférieure au point d'ébullition. (OMM)

(2) Quantité d'eau évaporée. (GIII)

evaporación del agua

(1) Emisión de vapor de agua por una superficie libre a temperatura inferior a su punto de ebullición. (OMM)

(2) Cantidad de agua evaporada. (GHI)

0140 evaporation pan

551.508.72 556.132.078

Evaporimeter composed of a fairly deep tank or pan with a rather large surface in which the lowering of the level of water under the action of evaporation can be measured. (WMO)

(1) US class A: pan of cylindrical design 25.4 cm deep and 120.7 cm in diameter, constructed of monel metal. Bottom supported on a frame of timbers 1.5 cm above the ground. (IGH) Periodic measurements are made of the changes of the water level with the aid of a hook gauge (fixed point or moving point) placed in a stilling well. There are other types of pan. Some pans are covered with fine wire mesh cover to prevent birds from drinking the water. These are termed mesh covered pans or bird guard pans. A correction factor should be established between the mesh covered pan and the class A pan.

(2) USSR GGI-3000: cylindrical design, surface area 3000 cm², depth 60 cm, with a cone-shaped bottom set in ground with the rim 7.5 cm above the ground.

(3) USSR 20 m² tank: tank of surface area 20 m², cylindrical, flat bottom, 2 m deep and the rim 7.5 cm above the ground. (IGH)

See also Colorado pan, evaporimeter.

bac d'évaporation

Evaporimètre constitué par un bassin, un bac, ou une cuve, assez profond et d'assez grande surface, dans lequel on mesure l'abaissement du niveau de l'eau sous l'action de l'évaporation. (OMM)

(1) Bac américain de classe A : bac cylindrique en monel de 25,4 cm de profondeur et 120,7 cm de diamètre reposant sur un cadre de bois à 1,5 cm au-dessus du sol. (GIH) Des mesures régulières des variations du niveau de l'eau sont faites à l'aide d'une jauge à crochet (à échelle fixe ou à échelle mobile) placée dans un puits de tranquillisation. Il existe d'autres types de bacs. Certains sont couverts d'un fin grillage métallique pour éviter que les oiseaux ne viennent boire l'eau. On les appelle bacs avec écran ou bacs protégés. Un coefficient de correction doit être calculé pour rendre comparables les données obtenues avec un tel bac et celles obtenues avec un bac normal.

(2) Bac soviétique GGI-3000 : de forme cylindrique, ce bac a une surface de 3000 cm² et une profondeur de 60 cm. Le fond est de forme conique. L'appareil se fixe dans le sol de manière que son bord dépasse de 7,5 cm.

(3) Bassin soviétique de 20 m² : de forme cylindrique et à fond plat, ce bassin a une surface de 20 m² et une profondeur de 2 m. Il se fixe dans le sol de manière que son bord dépasse de 7,5 cm. (GIH)

Voir aussi bac Colorado, évaporimètre.

tanque de evaporación

Evaporímetro, compuesto de un tanque de mayor diámetro que profundidad, en el que puede medirse el descenso del nivel del agua bajo la acción de la evaporación. (OMM)

(1) US clase A: tanque de diseño cilíndrico, de 25,4 cm de profundidad y 120,7 cm de diámetro, construido de metal. El fondo está soportado por un bastidor a 1,5 cm sobre el suelo. (GHI) Medidas periódicas de cambio del nivel de agua que se hacen con la ayuda de un tornillo micrométrico (punto fijo o móvil) dentro de un pozo tranquilizador. Existen otros tipos de tanques. Algunos tanques están cubiertos con un alambre fino para prevenir que las aves beban agua. Estos se llaman tanques cubiertos de alambre o tanques contra pájaros. Un factor de corrección debe establecerse entre un tanque cubierto de alambre y un tanque clase A.

(2) USSR-GGI.3000: diseño cilíndrico, con un área superficial de 3000 cm², una profundidad de 60 cm, y con un fondo, en forma de cono, colocado en el suelo con el borde a 7,5 cm por encima del mismo.

(3) URSS tanque de 20 m²: de área superficial, cilíndrico, de fondo plano, de 2 m de profundidad y con el borde a 7,5 cm por encima del suelo. (GHI)

Véase también evaporímetro del Colorado, evaporímetro.

0141	evaporation rate	551.573	556.131
------	------------------	---------	---------

Quantity of water which is evaporated from a given water surface per unit of time. (IGH)

taux d'évaporation

Quantité d'eau évaporée d'une surface d'eau libre par unité de temps.
(GIH)

tasa de evaporación

Cantidad de agua evaporada en una superficie de agua dada, por unidad de tiempo. (GHI)

0142	evaporation, relative; syn. evaporation opportunity	551.573	556.13
------	--	---------	--------

(1) Ratio of the actual rate of evaporation from land surfaces in contact with the atmosphere, to the evaporation capacity under existing atmospheric conditions. (IGH)

(2) The ratio of the actual amount of water evaporated into the atmosphere to the evaporative power. (AMS)

évaporation relative

(1) Rapport entre l'évaporation à partir d'une surface du sol ou d'eau et le pouvoir évaporant dans les conditions atmosphériques existantes. (GIH)

(2) Rapport entre l'évaporation à partir d'une surface du sol ou d'eau et le pouvoir évaporant dans les conditions atmosphériques existantes. (AMS)

evaporación relativa

(1) Razón entre el valor real de evaporación de las superficies de tierra en contacto con la atmósfera, y la capacidad de evaporación bajo las condiciones atmosféricas existentes. (GHI)

(2) La relación de la cantidad real de agua evaporada a la atmósfera y el poder evaporativo. (AMS)

0143 evaporative power (or evaporative capacity, evaporation power, evaporation capacity, evaporativity)

A measure of the degree to which the weather or climate of a region is favourable to the process of evaporation. It is usually considered to be equal to the rate of evaporation, under existing atmospheric conditions, from a surface of water which is chemically pure and has the temperature of the lowest layer of the atmosphere.

An evaporimeter aims at measuring the evaporative power, but even in evaporation pans, which include a free surface, errors are introduced by the boundaries of the pan and by differential heat fluxes towards the water surface.

The evaporative power can be calculated from the excess of incoming over outgoing radiation, the surplus being available for evaporation or heating of the air.

pouvoir évaporant (ou capacité d'évaporation, pouvoir évaporatoire, capacité évaporatoire, évaporativité)

Mesure de la part de l'évaporativité attribuée aux conditions météorologiques ou au climat favorables d'une région. Elle est généralement considérée comme égale au taux d'évaporation d'une surface d'eau chimiquement pure, à la température de la couche la plus basse de l'atmosphère et sous les conditions météorologiques du moment.

Un atmomètre est destiné à mesurer le pouvoir évaporant mais, même avec les bacs d'évaporation qui offrent une surface libre, des erreurs sont introduites par les parois latérales du bac et par le bilan énergétique au niveau de la surface de l'eau.

Le pouvoir évaporant peut être calculé à partir du flux résultant des rayonnements dirigés vers le sol et vers l'espace, l'excès de l'un par rapport à l'autre étant disponible pour l'évaporation ou le réchauffement de l'air.

poder evaporativo (o capacidad evaporativa, poder de evaporación, capacidad de evaporación, evaporatividad)

Una medida del grado al cual el tiempo o clima de una región es favorable al proceso de evaporación. Generalmente se considera ser igual a la tasa de evaporación bajo las condiciones atmosféricas existentes, de una superficie de agua químicamente pura, y que tenga la temperatura de la capa más baja de la atmósfera.

Un atmómetro intenta medir el poder evaporativo, pero aún en tanques de evaporación, que incluyen una superficie libre, pequeños errores son introducidos por los límites del tanque y por las diferencias entre la temperatura de la superficie del agua y el aire circundante. El poder evaporativo puede ser calculado del exceso de radiación entrante sobre la saliente; el exceso está disponible para la evaporación y calentamiento del aire.

0144	evaporimeter	551.508.72	556.131.112
------	--------------	------------	-------------

Instrument for measuring the amount of water evaporated into the atmosphere during a given time interval. (WMO)

See also evaporation pan.

évaporimètre

Instrument de mesure de la quantité d'eau s'évaporant dans l'atmosphère pendant un intervalle de temps donné. (OMM)

Voir aussi bac d'évaporation.

evaporímetro

Instrumento para medir la cantidad de agua evaporada a la atmósfera en un intervalo de tiempo dado. (OMM)

Véase también tanque de evaporación.

0145	evapotranspiration	551.573	556.135
------	--------------------	---------	---------

Amount of water transferred from the soil to the atmosphere by evaporation and plant transpiration. (WMO)

See also potential evapotranspiration.

évapotranspiration

Quantité d'eau émise du sol vers l'atmosphère par évaporation et transpiration des plantes. (OMM)

Voir également évapotranspiration potentielle.

evapotranspiración

Cantidad de agua transferida del suelo a la atmósfera por evaporación y transpiración de las plantas. (OMM)

Véase también evapotranspiración potencial.

0146 evapotranspiration, actual; 551.573 556.135
syn. evapotranspiration, effective

Sum of the quantities of water vapour evaporated by the soil and the plants when the ground is at its actual moisture content. (WMO)

évapotranspiration réelle; syn. évapotranspiration effective

Somme des quantités de vapeur d'eau évaporées par le sol et par les plantes quand le sol est à son humidité spécifique actuelle. (OMM)

evapotranspiración real; sin. evapotranspiración efectiva

Suma de las cantidades de vapor de agua evaporadas del suelo y de las plantas, cuando el terreno tiene su contenido real de humedad. (OMM)

0147 evapotranspirometer; syn. soil evaporimeter 551.508.72 556.135.078

(1) Instrument used for measuring evapotranspiration. (IGH)

(2) An instrument which measures the rate of evapotranspiration. It consists of a vegetation soil tank so designed that all water added to the tank and all water left after evapotranspiration can be measured. (AMS)

See also lysimeter.

évapotranspiromètre; syn. géoévaporimètre, case lysimétrique

(1) Appareil pour mesurer l'évapotranspiration. (GIH)

(2) Appareil pour mesurer le taux d'évapotranspiration. Il consiste en une cuve remplie du terrain et de la végétation, de telle sorte que l'on puisse mesurer la différence entre la quantité d'eau qui y pénètre et la quantité d'eau qui en sort, après évapotranspiration. (AMS)

Voir aussi lysimètre.

evapotranspirómetro

(1) Instrumento para medir la evapotranspiración. (GHI)

(2) Un instrumento que mide la tasa de evapotranspiración. Consiste de un tanque lleno de suelo y de vegetación diseñado de tal manera que todo el agua añadida al mismo y todo el agua que queda después de la evapotranspiración pueda ser medida. (AMS)

Véase también lisímetro.

0148 extra-terrestrial radiation

In general, solar radiation received "on top of" the earth's atmosphere. (AMS)

rayonnement extra-terrestre

En général, rayonnement solaire reçu à la limite supérieure de la couche atmosphérique terrestre. (AMS)

radiación extra-terrestre

En general, radiación solar recibida "encima de" la atmósfera terrestre. (AMS)

0149 fall wind

A strong, cold, downslope wind. A fall wind differs from a foehn in that the air is initially cold enough so that it remains relatively cold despite adiabatic warming upon descent. It is a larger-scale phenomenon than the gravity wind (as usually defined), in that a fall wind prerequisites an accumulation of cold air at high elevations.

Fall winds are especially well developed as strong easterly winds on the coast of Norway, and for some distance inland, where they give a narrow strip of fine weather along the shore. They are also well developed on the northern coast of the Aegean Sea. At the southeastern tip of the rocky Hagion Oros Peninsula in Greece, Mt. Athos rises to 6670 ft (2033 m) and descends steeply to the sea; northerly winds are disturbed by this great mass and descend as the cold northeasterly Athos fall wind, often of gale force, extending several miles out to sea. On the coast of Peru the name is given to sudden heavy gusts which often come down from the high land after the sea breeze sets in. At Rio de Janeiro descending squalls from northwest are termed terre altos. In the Antarctic fall winds off the inland ice form violent blizzards.

Examples of fall winds are the bora, mistral, papagayo, and vardar. (AMS)

brise descendante

Vent de pente descendante, fort et froid. Brise descendante forte et froide. La brise descendante diffère du foehn du fait que l'air, initialement assez froid, le reste, malgré le réchauffement adiabatique survenu lors de la descente. La brise descendante est un phénomène à plus grande échelle que le vent de gravité (tel que défini habituellement) car elle suppose une accumulation préalable d'air froid à des altitudes élevées.

Les brises descendantes sont particulièrement bien établies sur la côte norvégienne où, sous forme de forts vents d'est, elles débordent quelque peu sur l'intérieur en entretenant un cordon littoral de beau temps. Elles sont également bien établies sur la côte septentrionale de la mer Egée. En Grèce, à l'extrémité sud-est de la péninsule rocheuse d'Agion Oros, le mont Athos atteint 2.033 m avant de tomber à pic en mer; des vents de nord influencés par cet important massif descendent de la montagne sous forme d'une brise descendante froide de nord-est, soufflant souvent en coups de vent jusqu'à plusieurs miles en mer. Sur la côte du Pérou, le nom est donné aux rafales fortes et soudaines qui souvent descendent des montagnes, après le début de la brise de mer. A Rio de Janeiro, les bourrasques qui descendent du nord-ouest sont appelées "terre altos". En Antarctique, des brises descendantes venues de l'intérieur glacé provoquent de violents blizzards.

Exemples de brises descendantes : la bora, le mistral, le papagayo et le vardar. (AMS)

viento de ladera

Viento fuerte, frío y que baja la pendiente. Difiere de un foehn en que el aire es inicialmente frío, de manera que se mantiene relativamente frío a pesar del calentamiento adiabático en el descenso. Es un fenómeno a mayor escala que el viento de gravedad (tal y cual es definido), en que un viento de ladera necesita una previa acumulación de aire frío a altas elevaciones. Los vientos de ladera están especialmente bien desarrollados como fuertes vientos del este en la costa de Noruega, y por alguna distancia tierra adentro; aquí dan una estrecha faja de buen tiempo a lo largo de la costa. También están bien desarrollados en la costa norte del Mar Egeo. En el extremo sureste de la península rocosa de Hagion Oros en Grecia, el Monte Athos se eleva a 6670 pies (2033 m) y desciende abruptamente al mar; los vientos del norte son afectados por esta gran masa y desciende como el viento Athos de ladera frío y del noreste, a menudo de fuerza de ventarrón, que se extiende muchas millas en el mar. En la costa del Perú, el nombre es dado a ráfagas violentas y repentinas que vienen de las tierras altas después que la brisa marina se instala. En Rio de Janeiro las ráfagas que descienden del noroeste son llamadas "terre altos". En el Antártico vientos de ladera fuera de la isla forman violentos vientos huracanados.

Ejemplos de vientos de ladera son el bora, mistral, papagayo y vardar. (AMS)

0150 farmer's year (also called grower's year)

(1) It refers to a 12-month period commencing from the normal date of sowing.

(2) In United Kingdom, the 12-month period starting with the Sunday nearest 1 March. (AMS)

année agricole

(1) Elle porte sur la période de 12 mois débutant à partir de la date normale des semailles.

(2) En Grande-Bretagne, période de 12 mois débutant le dimanche le plus proche du 1^{er} mars. (AMS)

año agrícola (también llamada año de producción)

(1) Se refiere a un período de 12 meses que comienza desde la fecha normal de siembra.

(2) En Gran Bretaña, el período de doce meses comenzando con el domingo más cercano al 1^o de marzo. (AMS)

0151 field capacity; syn. waterholding capacity 556.15 556.322.6

Amount of water held in a soil sample after the excess of gravitational water has drained away. (IGH)

capacité au champ; syn. capacité de rétention

Quantité d'eau retenue dans le sol après que l'eau de gravité se soit égouttée. (GIH)

capacidad de campo; sin. capacidad de retención

Cantidad de agua retenida en un muestra de suelo después de drenar el exceso de agua de gravedad. (GHI)

0152 filtration 628.33

Process of the passing of a liquid through a filtering medium often resulting in the removal of suspended or colloidal matter.

See also percolation.

filtration

Passage d'un liquide à travers un milieu filtrant pouvant arrêter les matières suspendues ou les substances colloïdales.

Voir aussi percolation.

filtración

Proceso de pase de un líquido a través de un medio filtrante, lo que puede remover las materias suspendidas o coloidales.

Véase también percolación.

0153 flat low (shallow low)

Depression in which the associated horizontal pressure gradient is weak and the central pressure is generally not far removed from the mean value for the region. (WMO)

marais barométrique

Dépression dans laquelle le gradient horizontal de pression associé est faible et la pression centrale différente de la normale de la région. (OMM)

depresión barométrica

Depresión, en la cual, el gradiente horizontal de presión asociada es débil y la presión central es diferente de la normal de la región. (OMM)

0154 flow meter

556.084

Instrument for measuring the rate of flow in a conduit or open channel. (IGH)

débitmètre

Instrument pour la mesure de l'écoulement dans une conduite ou un canal ouvert. (GIII)

aforador

Instrumento para la medición del caudal en un punto de un cauce o canal abierto. (GHI)

0155 flow, overland

556.164

Flow of water over the ground before it enters a definite channel. (IGH)

See also runoff, surface.

ruissellement de surface

Écoulement de l'eau sur le sol avant qu'il ne soit canalisé dans un lit défini. (GIH)

Voir également ruissellement.

escorrentía superficial

Flujo de agua en el terreno sin cauce definido. (GHI)
Véase también escorrentía superficial.

0156 flow, saturated 556.34

Water movement which takes place throughout a soil-pore space that contains little, if any, air. (IGH)

écoulement à travers un sol saturé

Lorsque le sol est saturé, l'eau se déplace à travers les interstices du sol qui ne contiennent plus ou pratiquement plus d'air. (GIH)

flujo de saturación

Movimiento del agua a través de los poros que contienen poco o nada de aire. (GHI)

0157 flow, sheet; often sheetflow 556.34

Flow in a relatively thin sheet, of nearly uniform thickness, over the soil surface. (IGH)

écoulement en nappe

Ecoulement en nappe relativement mince et d'épaisseur sensiblement uniforme, à la surface du sol. (GIH)

escorrentía laminar

Flujo de una lámina relativamente delgada, de espesor casi uniforme, sobre la superficie del suelo. (GHI)

0158 flow, stem; often stemflow 551.577.52

That part of rain intercepted by the larger vegetation which runs down the stems directly to the ground. (IGH)

ruissellement par les plantes

Partie de la précipitation interceptée par la végétation, et qui ruisselle directement vers le sol par les tiges des plantes et les troncs d'arbres. (GIH)

escurrimiento por los tallos

Parte de la lluvia interceptada por la vegetación que corre por los tallos directamente al suelo. (GHI)

0159 foehn (or föhn)

A warm, dry wind on the lee side of a mountain range, the warmth and dryness of the air being due to adiabatic compression upon descending the mountain slopes.

The foehn is characteristic of nearly all mountain areas. It is associated with cyclonic scale motions, being produced only when the circulation is sufficiently strong and deep to force air completely across a major mountain range in a short period of time. The exact local nature of foehn winds, however, varies widely and depends upon the local topography, the strength of the basic flow across the mountain, the amount of moisture lost through precipitation on the windward side, conditions prior to the onset of the foehn, etc.

The name originated in the Alps where it is best developed, especially as the south foehn on the northern slopes, and where south-north valleys open into plains or large east-west valleys, as at Innsbruck. In other mountain regions the foehn has a variety of local names: chinook of the Rocky Mountains; zonda of the Argentine (for a westerly foehn); puelche in the Andes (for an easterly foehn); ljuka in Carinthia (northwestern Yugoslavia); halny wiatr in Poland; austru in Romania; favogn in Switzerland. A northeasterly foehn descends from the Massif Central of France into the Garonne plain; a dry wind from northwest descending the coastal hills in Majorca is named the sky sweeper. In New Zealand a foehn blowing from the New Zealand Alps onto the Canterbury plains is the Canterbury northwester. (AMS)

foehn (ou föhn)

Vent chaud et sec, à l'abri d'une chaîne de montagne, l'accroissement de la température et l'assèchement de l'air étant dus à la compression adiabatique sur les versants descendants en aval des montagnes.

Le foehn est une caractéristique de presque toutes les régions montagneuses. Il est associé à des mouvements cycloniques n'intervenant seulement que lorsque la circulation est suffisamment forte et pénétrante pour forcer l'air à traverser dans sa totalité une chaîne montagneuse importante dans un laps de temps réduit. Toutefois, la nature exacte des foehns locaux varie beaucoup. Elle dépend de la topographie locale, du flux d'origine traversant la montagne, de la quantité d'humidité perdue sous forme de précipitations sur les versants au vent, des conditions préalables au déclenchement du foehn, etc.

Le nom a pour origine les Alpes où les effets du phénomène sont les plus marqués, principalement le foehn du sud sur les versants septentrionaux et là où les vallées orientées sud-nord débouchent sur des plaines ou dans de larges vallées orientées est-ouest, tel qu'à Innsbruck. Dans d'autres régions montagneuses, le foehn porte des noms locaux très différents : chinook des Montagnes Rocheuses, zonda d'Argentine (pour un foehn d'ouest), puelche dans les Andes (pour un foehn d'est), ljuka en Carinthie (au nord-ouest de la Yougoslavie), halny wiatr en Pologne, astru en Roumanie, favogne en Suisse. En France, un foehn de nord-est descend du Massif Central pour atteindre la plaine de la Garonne. Un vent sec de nord-ouest descendant des collines côtières de Majorque est appelé le balayeur du ciel. En Nouvelle-Zélande, un foehn soufflant des Alpes néozélandaises sur les plaines de Canterbury s'appelle vent de nord-ouest de Canterbury. (AMS)

foehn (o föhn)

Un viento seco y cálido del lado de sotavento de una cadena de montañas; el calor y la sequedad del aire son debidos a la compresión adiabática en la bajada de las laderas de las montañas.

El foehn es característico de casi todas las áreas montañosas. Está asociado a movimientos ciclónicos, siendo producidos solo cuando la circulación es suficientemente fuerte y profunda para fuerzar el aire completamente a través de la montaña en un corto período de tiempo. La naturaleza exacta de los vientos foehn locales, cambia, sin embargo, ampliamente y depende de la topografía local, de la fuerza del flujo básico a través de la montaña, la cantidad de humedad perdida a través de la precipitación en el barlovento, a las condiciones anteriores al comienzo del foehn, etc.

El nombre se originó en los Alpes donde mejor se desarrolla, especialmente en el foehn sur en las laderas del norte y donde los valles norte-sur se abren a planicies, o en valles este-oeste, como en Innsbruck. En otras regiones montañosas, el foehn tiene una variedad de nombres locales: chinook de las Montañas Rocallosas; zonda en Argentina (para un foehn del oeste); puelche en los Andes (para un foehn del este); ljuka en Carintia (noroeste de Yugoslavia); halny wiatr en Polonia; astru en Rumania; favogn en Suiza. Un foehn del noreste que desciende del Masivo Central en Francia se extiende sobre la planicie del Garona. Un viento seco del noroeste que desciende las colinas de la costa en Mayorca es llamado el barredor del cielo. En Nueva Zelanda, un foehn que sopla desde los Alpes Neozelandeses a las llanuras de Canterbury es el Canterbury del noroeste. (AMS)

0160 foehn air

The air associated with foehn winds, very warm and dry. (AMS)

air de foehn

Air très chaud et très sec des vents de foehn. (AMS)

aire foehn

Aire asociado con los vientos foehn, muy calientes y secos. (AMS)

0161 fog

- (1) Suspension of very small water droplets in the air, generally reducing the horizontal visibility at the Earth's surface to less than 1 km (5/8 mile).
- (2) Wet fog. Fog formed of droplets sufficiently large to deposit water on objects.
- (3) Rime fog. Fog, formed of supercooled droplets, which causes a deposit of rime on exposed objects.
- (4) Advection fog. Fog which forms in the lower part of a moist air mass which moves over a colder surface.
- (5) Radiation fog. Fog caused by radiational cooling of the earth's surface and therefore cooling of the surface air, to a degree sufficient to cause condensation of water vapour contained in the air.
- (6) High inversion fog. Fog caused by the extension downwards to the ground of a cloudy layer of stratus formed under an inversion.
- (7) Evaporation fog. Fog in which saturation is caused within a cold and stable air mass by rapid evaporation from an underlying warm water surface.
- (8) Upslope fog. Fog formed on windward slopes of hills or mountains by forced ascent of air and associated adiabatic expansion and cooling. (WMO)

brouillard

- (1) Suspension dans l'atmosphère de très petites gouttelettes d'eau, réduisant généralement la visibilité horizontale à la surface du globe à moins de 1 kilomètre.
- (2) Brouillard mouillant. Brouillard formé de gouttelettes suffisamment grosses pour déposer de l'eau sur les objets.
- (3) Brouillard givrant. Brouillard formé de gouttelettes surfondues donnant un dépôt de givre sur les objets rencontrés.
- (4) Brouillard d'advection. Brouillard se formant dans la partie inférieure d'une masse d'air humide qui se déplace sur une surface plus froide.
- (5) Brouillard de rayonnement. Brouillard dû à un rayonnement nocturne suffisant pour amener au voisinage du sol un refroidissement de l'air jusqu'à condensation de la vapeur d'eau contenue dans l'air.
- (6) Brouillard d'inversion. Brouillard provoqué par l'extension vers le bas jusqu'au sol d'une couche nuageuse de stratus formée sous une inversion.
- (7) Brouillard d'évaporation. Brouillard dans lequel la saturation est amenée dans une masse d'air froide et stable, par évaporation rapide à la surface de l'eau chaude sous-jacente.
- (8) Brouillard de pente. Brouillard formé sur des pentes de colline ou de montagne exposées au vent, par suite de l'ascension forcée de l'air, de la détente et du refroidissement adiabatiques correspondants. (OMM)

niebla

- (1) Suspensión de gotas muy pequeñas de agua en la atmósfera, que reducen, generalmente, la visibilidad horizontal en la superficie de la Tierra, a menos de un kilómetro.
- (2) Niebla mojante. Niebla formada por pequeñas gotas de agua lo suficientemente gruesas como para depositar agua sobre los objetos.
- (3) Niebla helada. Niebla formada de pequeñas gotas de agua supercongeladas que causan depósito de helada sobre los objetos expuestos.
- (4) Niebla de advección. Niebla que se forma en la parte inferior de una masa de aire húmedo que se mueve sobre una superficie más fría.
- (5) Niebla causada por radiación. Niebla causada por la radiación nocturna, suficiente para llevar un enfriamiento del aire, cerca de la superficie, hasta la condensación del vapor de agua contenido en este aire.
- (6) Niebla de inversión. Niebla provocada por el descenso hasta el suelo de una masa de nubes de estratos, formada por una inversión.
- (7) Niebla de evaporación. Niebla, en la cual se lleva a la saturación una masa de aire frío y estable, por la evaporación rápida de una superficie subyacente de agua caliente.
- (8) Niebla de pendiente. Niebla formada sobre la pendiente de colinas y montañas expuestas al viento, debido a la ascensión forzada del aire y consecuente expansión y enfriamiento adiabáticos. (OMM)

0162 forecast, agrometeorological

Prediction of current and expected crop performance including crop development stages, ripening, maturity, quantity and quality of yields and other factors affecting production patterns, usually making use of agrometeorological parameters. In some countries, such forecasts are made for animal husbandry and forestry operations as well.

See also meteorological forecast.

prévision agrométéorologique

La prévision agrométéorologique peut être appelée prévision sur les cultures sans prévision météorologique puisqu'elle utilise les données météorologiques passées, récentes et actuelles (et non leurs valeurs extrapolées dans le futur) afin de prévoir l'évolution future des cultures.

Voir également prévision météorologique.

previsión (predicción) agrometeorológica

La predicción agrometeorológica podría ser denominada, predicción de los cultivos sin predicción meteorológica, ya que utiliza datos meteorológicos reales pasados y presentes (y no sus valores extrapolados en el futuro) para predecir la evaluación futura del cultivo.

Véase también previsión meteorológica.

0163 forecast, meteorological 551.509 566.06

Statement of expected meteorological conditions for a specified period and for a specified area or portion of air space.

See also agrometeorological forecast.

prévision météorologique

Exposé des conditions météorologiques prévues pour une période définie et pour une zone ou une partie de l'espace aérien déterminé.

Voir également prévision agrométéorologique.

previsiones meteorológicas

Exposición de las condiciones meteorológicas esperadas en un período específico y para un área dada o porción del espacio aéreo determinado.

Véase predicciones agrometeorológicas.

0164 freshwater barrier 556.388

Ridge of fresh groundwater kept at a sufficient head to avoid intrusion of salt or brackish water. (IGH)

barrière d'eau douce

Front d'eau douce souterraine ayant une charge hydraulique suffisante pour empêcher l'intrusion d'eau salée ou saumâtre. (GIH)

barrera de agua dulce

Frente de agua dulce mantenida a presión suficiente para evitar la intrusión de agua salada o salobre. (GHI)

0165 front, wetting; syn. front, advancing 556.14

Air-water interface in the process of wetting. (IGH)

front d'humidification

Interface air-eau au cours d'une humidification. (GIH)

frente húmedo; sin. frente de avance

Zona interfacial aire-agua en el proceso de humidificación. (GHI)

0166 frost: syn. freezing

551.524.37

(1) Lowering of air temperature to a value equal to or less than the freezing point of water (0°C). (WMO)

(2) Same as hoarfrost. Depending upon the actual values of ambient-air temperature, dew-point, and the temperature attained by surface objects, frost may occur in a variety of forms. These include: a general freeze, hoarfrost (or white frost), and dry freeze (or black frost). If a frost period is sufficiently severe to end the growing season (or delay its beginning), it is commonly referred to as a killing frost. See frozen ground. (AMS)

(3) The conditions which exist when the temperature of the earth's surface and earthbound objects falls below freezing, 0°C or 32°F.

givre; syn. congélation

(1) Abaissement de la température de l'air à une valeur égale ou inférieure au point de congélation de l'eau (0°C). (OMM)

(2) Comme le givre blanc. Il résulte des valeurs de la température de l'air ambiant, du point de rosée et de la température de la surface des objets. Il peut se présenter sous des formes différentes englobant un gel généralisé, une gelée blanche, un gel sec (ou gelée noire). Si la période de gel est suffisamment rigoureuse pour interrompre le cycle végétatif (ou retarder son début) on admet qu'il s'agit d'un gel létal. Voir sol gelé. (AMS)

(3) Les conditions qui existent lorsque la température de la surface du sol et celle des objets voisins du sol s'abaissent au-dessous de 0°C ou 32°F.

helada; sin. congelamiento

(1) Reducción de la temperatura del aire a un valor igual o menor que el punto de congelamiento del agua (0°C a presión ordinaria). (OMM)

(2) Lo mismo que escarcha blanca. Dependiendo de los valores actuales de la temperatura del aire-ambiente, punto de rocío y la temperatura de los objetos sobre la superficie, la helada puede ocurrir en una variedad de formas. Estos incluyen: un congelamiento general, escarcha blanca (helada blanca) y congelamiento seco (o helada negra). Si un período de helada es lo suficientemente severo para acabar con la estación de crecimiento (o retrasar su comienzo) es más comunmente llamada como helada mortal. Véase tierra congelada. (AMS)

(3) Condición existente cuando la temperatura de la superficie de la tierra y de objetos sobre ella, cae por debajo del punto de congelamiento, 0°C ó 32°F.

0167 frost hazard

The risk of damage by frost. It may be expressed as the probability or frequency of killing frost on different dates during the growing season, or as the distribution of dates of the last killing frost of spring or the first of autumn. (AMS)

risque du gel

Le risque des dommages inhérents au gel. Il peut être exprimé sous forme de probabilité ou de fréquence de gel létal pour différentes dates du cycle végétatif ou par une distribution des dates du dernier gel létal du printemps ou du premier gel létal de l'automne. (AMS)

riesgo de helada

El riesgo de daños por helada. Puede ser expresada como la probabilidad o frecuencia de heladas mortales en diferentes fechas durante el período de crecimiento, o como la distribución de fechas de la última helada mortal de la primavera o de la primera en el otoño. (AMS)

0168 frostless zone; green belt

That warmest part of a slope above a valley floor lying between the layer of cold air which forms over the valley floor on calm clear nights, and the cold hill tops or plateaus. The air flowing down the slopes is warmed by mixing with the air above ground level and to some extent also by adiabatic compression.

The frostless zone is not a fixed belt but varies in level from night to night according to the initial temperature, the length of the night, and the clearness of the sky. Its lower limit is sometimes clearly marked by the upper limit of frost damage to crops, following the hillsides at a small angle to the horizontal. (AMS)

zone exempte de gel; ceinture verte

Versant le plus chaud d'une pente dominant un fond de vallée s'étendant entre la plage d'air froid qui se forme en fond de vallée par nuit claire et calme, et les sommets ou plateaux froids des collines. L'air descendant le long des pentes se réchauffe par brassage avec l'air au niveau du sol et aussi jusqu'à un certain point par compression adiabatique.

La zone sans gel n'est pas fixe, mais son niveau varie d'une nuit à l'autre, selon la température initiale, la durée de la nuit et la clarté du ciel. Sa limite inférieure est parfois nettement marquée par la limite supérieure des dommages causés aux récoltes par le gel, en suivant les versants sous un angle petit par rapport à l'horizontale. (AMS)

zona sin heladas; cinturón verde

La parte más caliente de una pendiente sobre un valle que está entre la capa de aire río que se forma sobre el valle en noches calmas y claras, y las cimas frías de los montes o plateaux. El aire que fluye hacia abajo de la pendiente se calienta mezclándose con el aire sobre el nivel del suelo y también debido a la compresión adiabática.

La zona sin heladas no es un área fija, sino que varía de noche a noche de acuerdo a la temperatura inicial, el largo de la noche y la claridad del cielo. Su límite inferior es algunas veces marcado claramente por el límite superior del daño por helada a los cultivos, siguiendo los lados de los cerros a un pequeño ángulo con el horizontal. (AMS)

0169 frost warning indicator

Instrument consisting of a bimetallic element, connected to activate an auditive alarm when the temperature falls below a set threshold, to indicate the probability of frost.

pagoscope ou avertisseur de gelée

Appareil avertisseur qui consiste essentiellement en un élément sensible bimétallique qui est relié mécaniquement à un système d'alarme de manière à déclencher une sonnerie lorsque la température descend au-dessous d'un niveau déterminé, pour indiquer qu'il va probablement geler.

pagoscopio o alarma contra heladas

Aparato que advierte sobre la aparición de heladas. Consiste, en lo esencial, de un elemento sensible, bimetalico, que se une, mecánicamente, a un sistema de alarma, de manera que acciona un timbre cuando la temperatura descende de un nivel determinado, para indicar que, probablemente, se formará la helada.

0170 frozen ground

Soil within which the moisture has predominantly changed to ice, the unfrozen portion being in the vapor phase.

Ice within the soil bonds adjacent soil particles and renders frozen ground very hard. "Permanently" frozen ground is called permafrost. "Dry" frozen ground is relatively loose and crumbly because of the lack of bonding ice.

Frozen ground is sometimes inadvisedly called frost or ground frost. (AMS)

sol gelé

Sol dans lequel l'humidité est pour sa plus grande part transformée en glace, la part non congelée étant en phase vapeur.

La glace interstitielle lie les particules contigües du sol et durcit fortement le sol. On appelle pergélisol ou permafrost un sol perpétuellement gelé. Un sol gelé et "sec" est relativement instable, friable, du fait de l'absence de la glace liante.

C'est une erreur que d'appeler un sol gelé une gelée ou encore une gelée au sol. (AMS)

tierra congelada

Suelo en el cual la humedad a cambiado predominantemente a hielo; la parte no congelada estando en la fase de vapor. Hielo dentro de las uniones del suelo (ad-congelamiento) adyacentes a las partículas del mismo, deja el suelo congelado muy duro. Un suelo "permanentemente" congelado es llamado de permafrost. Un suelo congelado y "seco" es relativamente suelto y desmoronable a causa de la falta de hielo que los una.

El suelo congelado es llamado erróneamente helado o helada del suelo. (AMS)

0171 geosphere

The "solid" portion of the earth, including water masses; the lithosphere plus the hydrosphere.

Above the geosphere lies the atmosphere and at the interface between these two regions is found almost all of the biosphere, or zone of life. (AMS)

géosphère

Le globe terrestre formé par la lithosphère et l'hydrosphère.

Au-dessus de la géosphère s'étend l'atmosphère. C'est à l'interface de ces deux régions que l'on trouve la majeure partie de la biosphère ou zone de vie. (AMS)

geósfera

La parte "sólida" de la tierra, incluyendo las masas de agua; la litósfera más la hidrósfera.

Encima de la geósfera queda la atmósfera y en la interfase entre estas dos regiones, se encuentra casi toda la biósfera o zona de vida. (AMS)

0172 geothermal gradient

550.361.4

Increase in temperature of the earth per unit of depth (approximately 3.3°C per 100 meter). (IGH)

gradient géothermique

Augmentation de température à l'intérieur du sol par unité verticale de longueur (approximativement 3,3°C par 100 mètres). (GIH)

gradiente geotérmico

Incremento de temperatura de la tierra por unidad de profundidad (aproximadamente 3,3°C cada 100 metros). (GHI)

0173 geothermometer

Thermometer for measuring the temperature in the soil at different depths. (WMO)

See soil thermometer.

géothermomètre

Thermomètre utilisé pour repérer la température dans le sol à différentes profondeurs. (OMM)

Voir thermomètre dans le sol.

geotermómetros

Termómetro para medir la temperatura a diferentes profundidades del suelo. (OMM)

Véase también termómetros de suelos.

0174 global radiation

The total of direct solar radiation and diffuse sky radiation received by a unit horizontal surface.

Global radiation is measured by pyranometers. (AMS)

rayonnement global

Somme des rayonnements directs et diffus émis par le soleil et diffusés par l'atmosphère, reçus sur une surface horizontale au niveau du sol.

Le rayonnement global est mesuré avec des pyranomètres. (AMS)

radiación global

El total de la radiación solar global y de la radiación difusa del cielo recibido por una unidad horizontal de superficie.

La radiación global se mide con piranómetros. (AMS)

0175 grass minimum

The minimum temperature shown by a minimum thermometer exposed in an open situation with its bulb on the level of the tops of the grass blades of short turf. (AMS)

A WMO recommendation suggests that the thermometer be placed about 0.10 to 0.50 m above the grass.

indice actinothermique

Indication d'un thermomètre à minimum dont le bulbe est au niveau du sommet de la végétation couvrante. (AMS)

Une recommandation de l'OMM propose des hauteurs de 0.10 et 0.50 mètre au-dessus du sol engazonné.

mínima de césped

Temperatura mínima medida por un termómetro de mínima expuesto en una situación abierta con su bulbo al nivel de las puntas de las hojas de las hierbas de un césped corto. (AMS)

Una recomendación de la OMM sugiere que se ponga el termómetro de 0.10 à 0.50 m encima del césped.

0176 grass minimum temperature

Minimum temperature indicated by a thermometer whose bulb is in contact with the tops of grass blades.

indice actinothermique

Température minimale indiquée par un thermomètre dont le réservoir est en contact avec le sommet des brins d'un gazon.

índice actinotérmico sobre césped

Temperatura mínima indicada por un termómetro cuyo bulbo está en contacto con la punta superior de las hojas de un cèsped.

0177 grass temperature

The temperature registered by a thermometer with its bulb at the level of the tops of the blades of grass in short turf. (AMS)

température du sol gazonné

La température donnée par un thermomètre dont le réservoir est au niveau du sommet des brins d'herbe d'une mince couche de gazon. (AMS)

temperatura del césped

Temperatura registrada por el termómetro con su bulbo al nivel de las puntas de las hojas en un césped corto. (AMS)

0178 gravity flow

556.322.4

Flow of water in which the effect of gravity is predominant. (IGH)

écoulement par gravité

Ecoulement où l'effet de la gravité est prépondérant. (GIH)

flujo por gravedad

Flujo de agua en el cual predomina el efecto de la gravedad. (GHI)

0179 gravity wind (sometimes called katabatic wind)

A wind (or component thereof) directed down the slope of an incline and caused by greater air density near the slope than at the same levels some distance horizontally from the slope.

This term usually is applied when the density difference is produced by surface cooling along the incline, as in the case of a mountain wind. Fall winds, on the other hand, are considered to be larger scale phenomena, such as the motion of cold air from an elevated interior toward an adjacent warm sea coast. These two terms are sometimes taken as synonyms. (AMS)

vent de gravité (appelé quelquefois vent catabatique)

Un vent (ou sa composante) descendant, orienté par l'inclinaison d'une pente. Il est provoqué par une densité plus grande de l'air près de la pente qu'aux mêmes niveaux situés à quelque distance horizontale de la pente.

Ce terme est habituellement utilisé lorsque la différence de densité résulte d'un refroidissement en surface le long de la pente, comme c'est le cas pour un vent de montagne. Par ailleurs, les vents descendants sont considérés comme un phénomène à plus large échelle; c'est le cas du mouvement de l'air froid allant d'une région intérieure élevée vers la côte voisine d'une mer chaude. Les deux termes sont quelquefois pris comme synonymes. (AMS)

viento gravitacional (algunas veces llamado viento catabático)

Un viento (o su componente de aquí en adelante) dirigido pendiente abajo de una inclinación y causado por una mayor densidad del aire más cerca de la pendiente que a los mismos niveles de alguna distancia horizontal a la pendiente.

Este término se aplica generalmente, cuando la diferencia de densidades se produce por enfriamiento de la superficie a lo largo de la inclinación, como en el caso de los vientos de montaña. Vientos de otoño, por otro lado, se consideran fenómenos a grande escala, tales como el movimiento de aire frío de un interior elevado hacia una costa marítima caliente adyacente. Estos dos términos se toman a veces como sinónimos. (AMS)

0180 greenhouse effect

The heating effect exerted by the atmosphere upon the earth by virtue of the fact that the atmosphere (mainly, its water vapor) absorbs and re-emits infrared radiation. (Increasing concentration of trace gases in the atmosphere are likely to increase the earth's temperature.) In detail: the shorter wavelengths of insolation are transmitted rather freely through the atmosphere to be absorbed at the earth's surface. The earth then re-emits this as long-wave (infrared) terrestrial radiation, a portion of which is absorbed by the atmosphere and again emitted (see atmospheric radiation). Some of this is emitted downward back to the earth's surface (counter-radiation).

The mean surface temperature for the entire world, 14°C , is almost 40°C higher than the mean temperature required for radiative equilibrium of a black body at the earth's mean distance from the sun. It is essential, in understanding the concept of the greenhouse effect, to note that the important additional warming is due to the counter-radiation from the atmosphere. The glass panes of a greenhouse function in this manner exactly analogously to the atmosphere in maintaining high greenhouse temperatures, hence the name. (AMS)

effet de serre

L'effet de réchauffement exercé par l'atmosphère sur le sol du fait que l'atmosphère (principalement sa vapeur d'eau) absorbe et réémet le rayonnement infrarouge (l'augmentation de la concentration des traces de gaz dans l'atmosphère accroît vraisemblablement la température de la Terre). En détail : les plus courtes longueurs d'onde du rayonnement solaire sont émises quasi librement à travers l'atmosphère pour être absorbées par la surface terrestre. Le sol les réémet alors sous forme d'un rayonnement de grandes longueurs d'onde (infrarouge) dont une partie est absorbée par l'atmosphère et émise à nouveau (voir rayonnement atmosphérique). Une partie de ce rayonnement atmosphérique est descendant et retourne vers le sol (rayonnement réfléchi).

La température moyenne à la surface du globe, 14°C , est d'environ 40°C plus élevée que la température moyenne nécessaire à l'équilibre radiatif d'un corps noir situé à la distance moyenne de la Terre au Soleil. Pour comprendre le concept de l'effet de serre il est essentiel de retenir que le réchauffement important additionnel est dû au rayonnement atmosphérique réfléchi. Le vitrage d'une serre fonctionne exactement comme l'atmosphère pour maintenir des températures élevées dans la serre, d'où le nom d'effet de serre. (AMS)

efecto de invernadero

El efecto de calentamiento ejercido por la atmósfera hacia la tierra, debido al hecho de que la atmósfera (principalmente su vapor de agua) absorbe y reemite radiación infrarroja. (El aumento en las concentraciones de los gases traza en la atmósfera, se estima que aumentarán la temperatura de la tierra.) En detalle: las longitudes de onda más cortas de la radiación solar son transmitidas bastante libremente a través de la atmósfera para ser absorbidos por la superficie terrestre. La tierra, a su vez, reemite esto como radiación terrestre de onda larga (infrarrojo), una porción de la cual es absorbida por la atmósfera y nuevamente emitida (véase radiación atmosférica). Algo de esto es emitido de vuelta hacia abajo a la superficie de la tierra (radiación reflejada).

La temperatura promedio de la superficie de todo el globo terrestre, 14°C, es casi 40°C mayor que la temperatura promedio requerida para el equilibrio de la radiación de un cuerpo negro a la distancia promedio de la tierra del sol. Es esencial, al comprender el concepto del efecto de invernadero, que el calentamiento adicional importante es debido a la radiación reflejada de la atmósfera. Los paneles de vidrio de un invernadero funcionan exactamente igual que la atmósfera manteniendo altas temperaturas en el invernadero; de allí el nombre. (AMS)

0181 ground frost

Temperature of the upper layer of the soil of less than 0°C. (WMO)

gel du sol

Température de la couche superficielle du sol inférieure à 0°C. (OMM)

helada del suelo

Temperatura de la capa superficial del suelo inferior a 0°C. (OMM)

0182 groundwater

556.322

Subsurface water which occupies the zone of saturation; thus, only the water below the water table, as distinguished from interflow and soil moisture. (AMS)

See also water, adhesive.

eau de rétention

Eau sub-superficielle qui occupe la zone de saturation, c'est-à-dire seule l'eau qui se situe sous la nappe phréatique, la limite de séparation entre la couche supérieure de sol non saturée et la couche inférieure de sol saturé pour la distinguer du flux interne et de l'humidité du sol. (AMS)

Voir aussi eau pelliculaire.

agua subterránea de retención

Agua sub-superficial que ocupa la zona de saturación, o sea, solo el agua por debajo de la capa de agua, para distinguirla del flujo interno y de la humedad del suelo. (AMS)

Véase también agua pelicular.

0183 groundwater level 556.332.5

Elevation, at a certain location and time, of the phreatic or piezometric surface of an aquifer. (IGH)

niveau de la nappe

Cote, en un certain point et à un certain moment, du niveau de la nappe phréatique ou de la surface piezométrique d'un aquifère. (GIH)

nivel de agua subterránea

Altura, en cierto lugar y tiempo, de la superficie freática o piezométrica de un acuífero. (GHI)

0184 growing season

The number of days during which growth of cultivated vegetation is possible in any one year. In some (equatorial) areas, there can be more than one season per year. In temperate regions, generally, the period of the year during which the temperature regime of cultivated vegetation remains sufficiently high to allow plant growth.

This is an important concept in agricultural climatology, but it suffers from vagueness and complexity. Currently, the most common measure of this period in temperate zones, "the length of growing season", is defined as the number of days between the dates of the last killing frost in spring and the first killing frost of autumn. The effective growing season is sometimes defined as the length of growing season which prevails in 80 per cent or 90 per cent of the years.

Another measure, the frost-free season, is defined as the interval between the last and first occurrences of 0°C temperatures in spring and fall. This may be observed exactly, but its relationship to the local microclimate is variable and non-specific, and it does not consider differences in types of vegetation. Still a further measure, the vegetative period or vegetation season, attempts to allow for the greater microclimatic temperature range and for the general growth retardation by cold temperatures, and is defined as the summer period confined between occurrences of 5°C temperatures. At best, any of the above is an "index" of growing season length, rather than a direct measure of it.

The "growing season" (and "killing frost") should be defined both biologically and meteorologically, and should consider the microclimate, plant resistance to frost, and perhaps other factors such as water requirements.

In tropical regions, the crop water regime is often the base of definition in lowland areas. In highland areas, both the temperature and water regimes need to be taken into account. (based in part on AMS)

saison de développement et de croissance des plantes (cycle végétatif)

Nombre de jours par an durant lequel les cultures peuvent se développer. Dans certaines régions (équatoriales) on peut trouver plusieurs de ces périodes. Généralement, dans les régions tempérées, période de l'année au cours de laquelle le régime de température des cultures demeure suffisamment élevé pour permettre la croissance des plantes.

C'est un concept important en climatologie agricole, mais qui souffre de son imprécision et de sa complexité. Habituellement, dans les régions tempérées, on retient la définition suivante : "la durée de la période de croissance correspond au nombre de jours séparant le dernier gel létal du printemps du premier gel létal de l'automne". La période de croissance efficace ou réelle est parfois définie par la durée de la période de croissance qui prévaut dans 80 ou 90% des années passées. Il arrive qu'on définisse d'autres limites, celles de la période sans gel, comprises entre le dernier jour du printemps et le premier jour de l'automne au cours desquels la température a atteint 0°C. Ces observations peuvent être exactes mais la relation de ce concept avec le microclimat local est variable, non spécifique et ne tient pas compte des différences qui interviennent suivant les types de végétation. Autre évaluation, celle de la période végétative ou cycle végétatif qui essaye de tenir compte des plus grandes amplitudes de la température microclimatique et du retard général de la croissance de la végétation, provoqué par les basses températures. On la définit comme une période estivale délimitée par les dates d'apparition de seuils de températures de 5°C. Chacune des définitions ci-dessus est plus un indice de durée de la période de croissance qu'une mesure directe de celle-ci.

La période de croissance et le gel létal devraient être définis tant du point de vue biologique que du point de vue météorologique et devraient prendre en compte le microclimat, la résistance des plantes au gel et peut-être d'autres facteurs encore, tels que les besoins en eau.

Dans les régions tropicales, le régime hydrique des cultures est souvent à l'origine de la définition des régions de plaines basses. Dans les régions en altitude, le régime thermique et le régime hydrique doivent tous deux être pris en compte. (à partir de l'AMS)

período de crecimiento; estación de crecimiento efectivo

Número de días durante los cuales el crecimiento de la vegetación cultivada es posible en un año dado. En algunas áreas (ecuatoriales) pueden haber más de una estación por año. En las regiones templadas, generalmente, el período del año durante el cual el régimen de temperatura de la vegetación cultivada permanece lo suficientemente alta para permitir el crecimiento de la planta.

Este es un concepto importante en la climatología agrícola, pero sufre de vaguedad y complejidad. Corrientemente, la definición más común de este período en zonas templadas, "el período de la estación de crecimiento", es definido como el número de días entre las fechas de la última helada mortal en la primavera y de la primera helada mortal del otoño. La estación de crecimiento efectiva se define algunas veces como el largo de la estación de crecimiento que prevalece en el 80 ó 90% de los años. Por otro lado, la estación sin heladas, se define como el intervalo entre la primera y últimas ocurrencias de temperaturas a 0°C en la primavera y el otoño. Puede ser observado exactamente, pero su relación al microclima local es variable y no es específico y no considera diferencias en los tipos de vegetación. Más aún, una medida adicional, el período vegetativo o estación de vegetación, intenta seguir las grandes variaciones del intervalo de temperatura microclimático, y para el crecimiento general retardado por las temperaturas frías, y es definido como el período de verano confinado entre ocurrencias de temperatura de 5°C. En el mejor de los casos, todo lo anterior es un "índice" del largo de la estación de crecimiento, en vez de una medida directa del mismo.

La "estación de crecimiento" (y la "helada mortal") debe ser definida tanto biológica como meteorológicamente, y debe considerar el microclima, la resistencia de las plantas a la helada, y tal vez otros factores, como requerimientos de aguas.

En las regiones tropicales, el régimen de agua de los cultivos es frecuentemente la base de la definición en las áreas bajas. En las áreas de altura, tanto los regímenes de temperatura y de agua necesitan tomarse en consideración. (basado en AMS)

0185	guttation	551.573	581.113
------	-----------	---------	---------

Process by which plants expel liquid water from leaves in excess of transpiration. (IGH)

sudation

Processus par lequel les plantes expulsent des feuilles l'eau en excès de la transpiration. (GIH)

gutación

Proceso mediante el cual las plantas expelen agua líquida por las hojas como exceso de transpiración. (GHI)

0186 hail

551.578.7

(1) Precipitation of small balls or pieces of ice (hailstones) with a diameter ranging from 5 to 50 mm, or sometimes more, falling either separately or agglomerated into irregular lumps. (WMO)

(2) Precipitation in the form of balls or irregular lumps of ice, always produced by convective clouds, nearly always cumulonimbus. An individual unit of hail is called a hailstone. By convention, hail has a diameter of 5 mm or more, while smaller particles of similar origin, formerly called small hail, may be classed as either ice pellets or snow pellets.

Thunderstorms which are characterized by strong updrafts, large liquid water contents, large extent or development of clouds and great vertical heights are favourable to hail formation.

The destructive effects of hail storms upon plant and animal life, buildings and property, and aircraft in flight render them a prime object of weather modification studies. (AMS)

grêle

(1) Précipitation de globules ou morceaux de glace (grêlons) dont le diamètre varie de 5 à 50 mm, parfois plus, et qui tombent soit séparés les uns des autres, soit agglomérés en blocs irréguliers. (OMM)

(2) Précipitation de granules ou blocs irréguliers de glace, toujours provoquée par des nuages de convection toujours plus proches des cumulo-nimbus. On appelle grêlon l'élément individuel de la grêle. Conventionnellement, la grêle a un diamètre égal ou supérieur à 5 mm, tandis que les particules plus petites de même origine, appelées autrefois grêle fine, sont classées comme grain de glace ou grain de neige.

Les orages caractérisés par de forts mouvements ascendants, de grandes quantités d'eau liquide, des gouttes nuageuses de grande taille et un développement vertical important favorisent la formation de grêle.

Les effets destructeurs des tempêtes de grêle sur la vie végétale et animale, les bâtiments et les biens, et les avions en vol, font qu'elles sont l'objectif premier des études sur la modification du temps. (AMS)

granizo

(1) Precipitación de pequeñas bolas o pedazos de hielo (piedras de granizo) de un diámetro variando de 5 a 50 mm, algunas veces más, cayendo separado o aglomerados en masas irregulares. (OMM)

(2) Precipitación en la forma de bolas o pedazos de hielo en masas irregulares, siempre producidos por nubes convectivas, casi siempre cumulonimbus. Una unidad individual de granizo es llamada de piedra de granizo. Por convección, el granizo tiene un diámetro de 5 mm o más, mientras que partículas más pequeñas de origen similar, antiguamente llamadas de granizo pequeño, pueden ser clasificadas como pelotilla de hielo o de nieve.

Tormentas que se caracterizan por fuertes ráfagas hacia arriba, grandes contenidos de agua líquida, tamaños grandes de las gotas en las nubes, y gran altura vertical, son favorables para la formación de granizo.

Los efectos destructivos de tormentas de granizo sobre las plantas y animales, edificios y propiedades, aeroplanos en vuelo los hace el objeto principal de los estudios en modificación del tiempo. (AMS)

0187 hail-stone

551.578.7

Globule or piece of ice, with a diameter varying between 5 and 50 mm or even more, the fall of which constitutes hail. Hail-stones consist almost entirely of transparent ice, or of a series of layers of transparent ice with a thickness of at least 1 mm, alternating with translucent layers. (WMO)

grêlon

Globule ou morceau de glace dont le diamètre varie de 5 à 50 mm et quelquefois plus, dont la chute constitue la grêle. Les grêlons sont constitués presque entièrement par de la glace transparente, ou par une série de couches de glace transparente dont l'épaisseur est d'au moins 1 mm, et qui alternent avec des couches translucides. (OMM)

piedra de granizo

Glóbulo o pedazo de hielo, con un diámetro variante entre los 5 a 50 mm o aún más, cuya caída se constituye en granizo. Las piedras de granizo consisten casi enteramente de hielo transparente, o de una serie de capas de hielo transparente con un espesor de por los menos 1 mm, alternándose con capas translúcidas. (OMM)

0188 hair hygrometer

A hygrometer that measures relative humidity by means of the variation in length of a strand of human hair. The length variation of a properly treated hair is approximately logarithmic between relative humidity limits of 20 to 100 per cent. The lag time of the response of the hair increases with decreasing temperatures and becomes virtually infinite at temperatures below -40°C. (AMS)

Note: There also exist types of hair hygrometer, using only one single hair.

hygromètre à cheveux

Hygromètre qui mesure l'humidité relative à partir des variations de la longueur d'une mèche de cheveux humains. La variation de la longueur de cheveux correctement traités est approximativement logarithmique pour des humidités relatives comprises entre 20 et 100%. Le temps de réponse de la mèche de cheveux augmente avec la décroissance de la température. Il est virtuellement indéfini aux températures inférieures à -40°C. (AMS)

Note: Il existe également un type d'hygromètre dont le fonctionnement est assuré par un seul cheveu.

higrómetro de cabellos

Un higrómetro que mide la humedad relativa por medio de la variación en tamaño del largo del cabello humano. La variación en largura de un cabello propiamente tratado, es aproximadamente logarítmica entre los límites de humedad relativa de 20 a 100 por ciento. El tiempo de respuesta del cabello aumenta con la disminución de temperaturas y se vuelve virtualmente infinito con temperaturas por debajo de los 40°C. (AMS)

Note: Existe también, un tipo de higrómetro con un solo cabello.

0189 harmattan

(also spelled harmatan, harmetan, hermitan) A dry, dust-bearing wind from the northeast or east which blows in West Africa especially from late November until mid-March. It originates in the Sahara as a desert wind and extends southward to about 5°N in January and 18°N in July.

It is associated with the high-pressure area which lies over the northwest Sahara in winter and the adjoining part of the Atlantic in other seasons. In summer the cooler onshore southwest monsoon undercuts it, but the harmattan continues to blow at a height of 3000 to 6000 ft and sometimes deposits dust on ships at sea. This conflict of winds causes the so-called West African tornadoes. (AMS)

harmattan

(mot africain écrit aussi harmatan, harmetan, hermitan) Vent sec de nord-est ou d'est, chargé de poussière, qui souffle sur l'Afrique occidentale, surtout entre la fin novembre et la mi-mars. C'est un vent de désert originaire du Sahara dont l'action vers le sud s'étend jusqu'au 5°N environ en janvier et jusqu'au 18°N en juillet.

Il est lié à la zone de hautes pressions qui couvre le nord-ouest du Sahara en hiver et les parties adjacentes de l'Atlantique au cours des autres saisons. En été, la mousson de sud-ouest, plus fraîche, venant de l'océan, le bloque mais l'harmattan persiste à une altitude de 3000 à 6000 pieds et est quelquefois capable de déposer de la poussière sur des navires en mer. Ce conflit de flux est à l'origine des tornades de l'Afrique occidentale. (AMS)

harmattan

(también escrito harmatan, harmetan, hermitan) Viento seco y polvoriento del este o noreste que sopla al Este de Africa especialmente de finales de noviembre a mediados de marzo. Se origina en el Sahara como viento del desierto y se extiende hacia el sur hasta cerca de 5°N en enero y 18°N en julio.

Está asociado con la zona de alta presión que existe sobre el noroeste del Sahara en invierno y sobre las partes contiguas del Atlántico en otras estaciones. En el verano, el monzón más fresco, de la costa y suroeste lo bloquea, pero harmattan continua soplando a alturas de 3000 a 6000 pies y algunas veces deposita polvo en los barcos de la mar. Este conflicto de vientos causa los llamados tornados del oeste de Africa. (AMS)

0190	heat balance; syn. heat budget	556,535.4	556,555.4
------	--------------------------------	-----------	-----------

Balance of the gains and losses of heat at a given place or for a given system. (WMO)

See also energy balance.

bilan thermique

Bilan des gains et des pertes de chaleur en un lieu donné, ou pour un système donné. (OMM)

Voir aussi bilan énergétique.

balance térmico

Balance de las ganancias y pérdidas de calor de un sistema dado. (OMM)
Véase también balance de energía.

0191	heat-capacity method	551.579.5	551.501
------	----------------------	-----------	---------

Method for determining soil moisture by measuring the heat capacity of soil, which varies approximately linearly with moisture content as long as the dry density of the soil remains constant. (IGH)

méthode de la capacité calorifique

Méthode de détermination de l'humidité du sol par la mesure de sa capacité calorifique qui, approximativement, varie linéairement avec la teneur en eau pour autant que la densité du sol sec demeure constante. (GIH)

método de la capacidad térmica

Método para la determinación de la humedad del suelo por medición de la capacidad térmica del mismo, que aproximadamente varía en forma lineal con el contenido de humedad, mientras la densidad del suelo permanece constante. (GHI)

0192 heat equator

Line which circumscribes the Earth and connects all points of highest mean annual temperature on each meridian. (WMO)

équateur thermique

Ligne qui circonscrit la Terre et relie tous les points où la température moyenne annuelle est maximale sur chaque méridien. (OMM)

ecuador térmico

Línea que circunscribe la Tierra y conecta todos los puntos de temperatura más alta promedio anual en cada meridiano.

0193 histogram

A graphical representation of a frequency distribution. The range of the variable is divided into class intervals for which the frequency of occurrence is represented by a rectangular column; the height of the column is proportional to the frequency of observations within the interval. (AMS)

histogramme

Représentation graphique d'une distribution de fréquence. L'étendue de la variable est divisée en classes d'intervalles pour lesquelles la fréquence de l'occurrence est représentée par une colonne rectangulaire; la hauteur de la colonne est proportionnelle à la fréquence des observations comprises dans l'intervalle. (AMS)

histograma

Representación gráfica de una distribución de frecuencias. El rango de la variable es dividido en intervalos de clase, para los cuales la frecuencia de las ocurrencias está representada por una columna rectangular; la altura de la columna es proporcional a la frecuencia de las observaciones dentro del intervalo. (AMS)

- 0194 "hivernage" (this term, employed mostly in the Sahel region, does not exist in English)

Term in current use, mainly in lower latitudes, signifying an annually recurring period of high rainfall which is preceded and followed by dry periods. (WMO)

hivernage

Terme principalement employé dans certaines régions de basses latitudes pour désigner la saison des grandes pluies qui est précédée et suivie de saisons sèches. (OMM)

"hivernage" (sin equivalente en español)

Término usado, principalmente en ciertas regiones de bajas latitudes, para designar la estación de las grandes lluvias, que es precedida y seguida por la estación seca. (OMM)

- 0195 hoarfrost 551.574.42

Deposit of ice having a crystalline appearance, generally assuming the form of scales, needles, feathers or fans, produced in a manner similar to dew, but at a temperature below 0°C. (WMO)

See also frost.

gelée blanche

Dépôt de glace d'aspect cristallin, prenant le plus souvent la forme d'écailles, d'aiguilles, de plumes ou d'éventails, qui se forme d'une manière analogue à la rosée, mais par température inférieure à 0°C. (OMM)

Voir aussi givre.

escarcha blanca

Depósito de hielo con apariencia cristalina, que generalmente asume la forma de escamas, agujas, plumas o abanicos producidos de una manera similar al rocío, pero a una temperatura bajo 0°C. (OMM)

Véase también helada.

- 0196 homothermy 556.555.4

Situation in which the temperature of a water body does not vary with depth. (IGH)

homothermie

Etat d'une masse d'eau dans laquelle la température ne varie pas avec la profondeur. (GIH)

homotermia

Situación en la cual la temperatura de una masa de agua no varía con la profundidad. (GHI)

0197 hook gauge; gage

556.08

Instrument to measure depth of water.

jauge à crochet

Instrument, appareil ou autre dispositif servant à mesurer une hauteur d'eau.

tornillo micrométrico

Instrumento para medir el nivel del agua.

0198 humidity coefficient

A measure, proposed by Angstrom, of the precipitation effectiveness of a region. It recognizes the exponential relationship of temperature vs. plant growth and is expressed: humidity coefficient = $P/(1.07)^t$, where P is the precipitation in cm, and t is the mean temperature in °C for the period in question. The denominator approximately doubles with each 10°C rise in temperature.

Similar representations are: Lang's moisture factor; De Martonne's index of aridity; Gorszynski's aridity coefficient; Thornthwaite's moisture index and precipitation-effectiveness index; and Köppen's formulae for delimiting steppe climate and desert climate. (AMS)

coefficient d'humidité

Evaluation de l'efficacité des précipitations d'une région proposée par Angström. Elle admet la relation exponentielle associant la température au développement végétal et s'exprime comme suit : coefficient d'humidité = $P/(1.07)^t$, formule dans laquelle P est la hauteur de précipitations en cm, et t la température moyenne en °C pour la période considérée. Le dénominateur double approximativement avec chaque hausse de température de 10°C.

Evaluations similaires : le facteur d'humidité de Lang, l'indice d'aridité de De Martonne, le coefficient d'aridité de Gorszynski, l'indice d'humidité et l'indice des précipitations efficaces de Thornthwaite, les formules de Köppen pour la délimitation des climats steppique et désertique. (AMS)

coeficiente de humedad

Medida, propuesta por Angström, de la efectividad de la precipitación en una región. Reconoce la relación exponencial de temperatura vs. crecimiento de la planta y se expresa: coeficiente de humedad = $P/(1.07)^t$, donde P es la precipitación en cm, y t es la temperatura media en C° para el período en cuestión. El denominador se dobla aproximadamente con cada aumento de 10°C en la temperatura.

Representaciones similares son: el factor Lang de humedad; el índice de aridez de De Martonne, el coeficiente de aridez de Gorszynski, el índice de humedad y el índice de efectividad de precipitación de Thornthwaite; y las fórmulas de Köppen para delimitar clima de estepa y clima desértico. (AMS)

0199 humidity index

As used by C.W. Thornthwaite in his 1948 climatic classification: an index of the degree of water surplus over water need at any given station. It is calculated, independently of the opposing aridity index as follows: humidity index = $100s/n$, where s (the water surplus) is the sum of the monthly differences between precipitation and potential evapotranspiration for those months when the normal precipitation exceeds the latter; and where n (the water need) is the sum of monthly potential evapotranspiration for those months of surplus.

The humidity index has two uses in Thornthwaite's classification: (a) as a component of the moisture index; (b) as a basis for detailed classification of dry climates. (AMS)

indice d'humidité

Tel qu'utilisé par C.W. Thornthwaite dans sa classification climatique de 1948 : un indice du bilan de l'excédent et des besoins en eau pour toute station. Il se calcule, indépendamment de l'indice d'aridité, son contraire, comme suit : indice d'humidité = $100 s/n$ où s, l'excédent d'eau, est le total des différences mensuelles entre les valeurs des précipitations et celles de l'évapotranspiration potentielle, pour le mois où cette dernière est déficitaire par rapport aux précipitations normales, et n, les besoins en eau, est le total des valeurs mensuelles de l'évapotranspiration potentielle pour les mois excédentaires.

L'indice d'humidité a deux fonctions dans la classification de Thornthwaite: a) c'est un facteur de l'indice hygrométrique; b) c'est un élément de base pour la classification détaillée des climats secs. (AMS)

índice de humedad

Tal y cual fuera usado por C.W. Thornthwaite en su clasificación climática de 1948: un índice del grado de exceso de agua sobre la necesidad de agua a una estación dada. Es calculada, independientemente del índice de aridez opuesto como: índice de humedad = $100 s/n$, donde s (el exceso de agua) es la suma de las diferencias mensuales entre la precipitación y la evapotranspiración potencial para aquellos meses cuando la precipitación normal excede el último; y donde n (la necesidad de agua) es la suma de la evapotranspiración potencial para aquellos meses de exceso.

El índice de humedad tiene dos usos en la clasificación de Thornthwaite: (a) como componente del índice de humedad; (b) como base para la clasificación detallada de climas secos. (AMS)

0200 humidity of the air; syn. humidity, 551.571 551.579.5
atmospheric

Water vapour content of the air. (WMO)

humidité de l'air; syn. humidité atmosphérique

Contenu de l'air en vapeur d'eau. (OMM)

humedad del aire; sin. humedad atmosférica

Contenido de vapor de agua del aire. (OMM)

0201 humidity, relative 551.571

(1) At a given pressure and temperature, the percentage ratio of the mole fraction of the water vapour to the vapour mole fraction which the air would have if it were saturated with respect to ice at the same pressure and temperature. (WMO)

(2) (popularly called humidity) The (dimensionless) ratio of the actual vapor pressure of the air to the saturation vapor pressure. The corresponding ratios of specific humidity or of mixing ratio give approximations of sufficient accuracy for many purposes in meteorology. The relative humidity is usually expressed in per cent, and can be computed from psychrometric data.

The ratio of mixing ratio to saturation mixing ratio was preferred as a definition of relative humidity by the International Meteorological Organization.

See also absolute humidity, dew-point. (AMS)

humidité relative

(1) Pour une température et une pression données, rapport, exprimé en pour cent, entre le titre molaire de la vapeur d'eau et le titre molaire de la vapeur d'eau qu'aurait l'air s'il était saturé à la même température et la même pression. (OMM)

(2) (plus simplement appelée humidité) Rapport (sans dimension) de la tension de vapeur réelle de l'air à la tension de vapeur saturante. Les rapports d'humidité spécifique ou les rapports de mélange correspondants donnent des approximations suffisamment précises pour de nombreux travaux météorologiques. L'humidité relative est normalement exprimée en pourcentage et peut être calculée à partir des données psychrométriques.

Dans sa définition de l'humidité relative, l'Organisation météorologique mondiale a préféré le rapport du rapport de mélange au rapport de mélange de saturation.

Voir aussi humidité absolue, point de rosée. (AMS)

humedad relativa

(1) A una temperatura y presión dadas, la relación porcentual entre el vapor de agua contenido en el aire y la cantidad que debería tener si éste estuviera saturado con respecto al agua a la misma presión y temperatura. (OMM)

(2) (popularmente llamada humedad) La tasa (sin dimensiones) de la presión actual de vapor del aire a la presión de vapor de saturación. Las tasas correspondientes de la humedad específica o de la tasa de mezcla dan aproximaciones de suficiente precisión para muchos propósitos en la meteorología. La humedad relativa es normalmente expresada en porciento y puede ser computada de los datos psicrométricos.

La relación de la tasa de mezcla a la tasa de mezcla en saturación fue preferida como la definición de la humedad relativa por la Organización Meteorológica Internacional.

Véase humedad absoluta, punto de rocío. (AMS)

0202 humidity, specific; syn. moisture content

551.571

For moist air, ratio of the mass m_v of water vapour to the mass $m_a + m_v$ of moist air in which the mass of water vapour is contained:

$$q = \frac{m_v}{m_v + m_a}. \text{ (WMO)}$$

humidité spécifique; syn. contenu en vapeur d'eau

Rapport de la masse de vapeur d'eau m_v à la masse $m_a + m_v$ de l'air humide dans laquelle la masse de vapeur d'eau m_v est contenue :

$$q = \frac{m_v}{m_v + m_a}. \text{ (OMM)}$$

humedad específica; sin. contenido de humedad

Para el aire húmedo, relación entre la masa m_v de vapor de agua y la masa $m_a + m_v$ de aire húmedo, en la que está contenido el vapor de agua

$$q = \frac{m_v}{m_v + m_a}. \text{ (OMM)}$$

0203 humid zone

Zone in which precipitation normally exceeds potential evaporation. (IGH)

zone humide

Zone où, en général, les précipitations excèdent l'évaporation potentielle. (GIH)

zona húmeda

Zona en la que la precipitación es mayor que la evaporación. (GHI)

0204 hydrometeor

Meteor consisting of an ensemble of liquid or solid water particles falling through or suspended in the atmosphere, blown by the wind from the earth's surface or deposited on objects on the ground or in the free air. (WMO)

hydrométéore

Météore consistant en un ensemble de particules d'eau, liquide ou solide, en chute ou en suspension dans l'atmosphère ou soulevées de la surface du globe par le vent, ou déposées sur des objets au sol ou dans l'atmosphère libre. (OMM)

hidrometeoro

Conjunto de partículas de agua, líquida o sólida, cristalizada o amorfa, en caída libre o en suspensión en la atmósfera, elevadas de la superficie de la tierra por el viento, o puestas sobre objetos en el suelo o en la atmósfera libre. (OMM)

0205 hygrogram

Record made by a hygrograph. (WMO)

hygrogramme

Diagramme d'enregistrement d'un hygrographe. (OMM)

higrograma

Registro hecho por un higrógrafo. (OMM)

0206 hygrometer

551.508.71

Instrument used to measure the humidity of the air. (WMO)

hygromètre

Instrument de mesure de l'humidité de l'air. (OMM)

higrómetro

Instrumento para medir la humedad del aire. (OMM)

0207 hygroscopic moisture; syn. absorbed water; 551.579.5 556.15
 hygroscopic water

- (1) Water vapour, absorbed by soil particles, originally contained in the atmosphere. This absorption is related to colloidal material. (WMO)
(2) Moisture held in the soil in the zone of aeration in equilibrium with atmospheric water vapour. (CID)

eau hygroscopique; syn. eau absorbée; eau d'hygroscopicité

- (1) Vapeur d'eau absorbée par les particules du sol et primitivement contenue dans l'atmosphère. Cette absorption est relative aux matières colloïdales. (OMM)
(2) Eau retenue dans la zone d'aération du sol en équilibre avec la vapeur d'eau dans l'atmosphère. (CID)

humedad higroscópica; sin. agua absorbida; agua higroscópica

(1) Vapor de agua, absorbido por partículas de suelo, contenidas originalmente en la atmósfera. Esta absorción es relativa al material coloidal. (OMM)

(2) Humedad que retiene el suelo en la zona de aeración, que se equilibra con el vapor de agua de la atmósfera. (CID)

0208 hygrothermograph; also thermohygrograph

Instrument resulting from the combination of a thermograph and a hygrograph and furnishing, on the same diagram, simultaneous time recording of atmospheric temperature and humidity. (WMO)

hygrothermographe; aussi thermohygrographe

Instrument résultant de la combinaison d'un thermographe et d'un hygrographe qui fournissent sur un même diagramme un enregistrement chronologique simultané de la température et de l'état hygrométrique. (OMM)

higrotermógrafo; también termohigrógrafo

Instrumento que combina el termógrafo y el higrógrafo, dando registros simultáneos, en un mismo gráfico, de la temperatura o humedad atmosféricas. (OMM)

0209 ice, grains of

551.578.41

Former name for ice pellets consisting of "frozen raindrops or largely melted and re-frozen snowflakes". (WMO)

See also ice pellets.

grains de glace

Première désignation des granules de glace, faites "de gouttes de pluie congelées ou flocons de neige presque entièrement fondus et qui se sont congelés à nouveau". (OMM)

Voir aussi granules de glace.

granos de hielo

Antiguo nombre de las pelotillas de hielo que consisten en "gotas de lluvia congeladas o copos de nieve derretidas o re-congeladas". (OMM)

Véase también pelotillas de hielo.

0210 ice pellets

Two main types of ice pellets can be distinguished:
(a) Frozen raindrops or largely melted and re-frozen snowflakes. This type was formerly called "grains of ice".
(b) Snow granules coated with a thin layer of ice which has formed either by the freezing of droplets caught by the falling granules, or by the re-freezing of the water proceeding from a partial fusion of the granules. This type was formerly called "small hail". (WMO)

granules de glace

Les particules de glace peuvent être subdivisées en deux types principaux :

- a) Gouttes de pluie congelées, ou flocons de neige presque entièrement fondus et qui se sont congelés à nouveau (granules de glace).
- b) Granules de neige enrobés dans une fine couche de glace qui s'est formée soit par congélation des gouttelettes interceptées par les granules au cours de leur chute, soit par recongélation de l'eau provenant d'une fusion partielle des granules (grésil). (OMM)

pelotillas de hielo

Dos tipos de pelotillas de hielo se pueden distinguir:
(a) Gotas de lluvia congeladas o flocos de nieve muy derretidos y re-congelados. Este tipo fué llamado "granos de hielo".
(b) Gránulos de nieve forrados con una delgada capa de hielo que se han formado, ya sea por el congelamiento de las gotas que caen de los gránulos que caen, o por el re-congelamiento del agua procedente de una fusión parcial de los gránulos. Este tipo fué llamado "granizo pequeño". (OMM)

0211 illuminance; syn. luminous flux density

The total luminous flux received on a unit area of a given real or imaginary surface, expressed in such units as the foot-candle, lux or phot (1 footcandle = 10.764 lux). Illuminance is analogous to irradiance, but is to be distinguished from the latter in that illuminance refers only to light and contains the luminous efficiency weighting factor necessitated by the non-linear wavelength-response of the human eye.

The only difference between this term and illumination is that the latter always refers to light incident upon a material surface. On the other hand, luminous flux density seldom if ever is used to denote light incident upon a material surface. These three terms are conceptually identical; illuminance is the least restrictive, and therefore, possibly, the most useful.

A distinction should be drawn, as well, between illuminance and luminance. The latter is a measure of the light coming from a surface; thus, for a surface which is not self-luminous, luminance is entirely dependent upon the illuminance upon that surface and its reflection properties. (AMS)

éclairage; syn. illuminance

Flux lumineux total reçu par une unité de surface donnée, réelle ou imaginaire, exprimé en lux, en phot ou en footcandle (1 footcandle = 10,764 lux). L'éclairage s'apparente à l'irradiation mais s'en différencie du fait qu'il se réfère seulement à la lumière et intègre le facteur de pondération de l'efficacité lumineuse que nécessite la réponse non linéaire de l'oeil humain aux différentes longueurs d'ondes.

La seule différence entre l'éclairage et la luminance tient au fait que cette dernière se réfère toujours à une lumière incidente sur un élément de surface matérielle. Par ailleurs, la densité du flux lumineux, rarement utilisée, quand elle l'est, décrit une lumière incidente sur un élément de surface matérielle. Les trois termes relèvent du même concept; toutefois, l'éclairage étant le moins restrictif se trouve le plus facile à utiliser.

Encore convient-il de faire une distinction entre l'éclairage et la luminance. Cette dernière est la mesure de la lumière provenant d'un élément de surface; donc, pour un élément de surface qui n'est pas par lui-même lumineux, la luminance dépend entièrement de l'éclairage sur cet élément et de ses propriétés de réflexion. (AMS)

iluminancia; sin. densidad de flujo luminoso

El flujo total luminoso recibido en una unidad de área de cualquier superficie real o imaginaria, expresada como pie-candela, lux or foton (1 pie-candela = 10,764 lux). La iluminancia es análoga a la irradiancia, pero se distingue de la anterior en que la iluminancia se refiere solamente a la luz y contiene el factor luminoso de peso y eficiencia necesario para la respuesta de longitud de onda no lineal del ojo humano.

La única diferencia entre este término e iluminación es que, este último siempre se refiere a la luz incidente sobre una superficie material. Por otro lado, la densidad de flujo luminoso, raramente se usa para denominar la luz incidente en una superficie material. Estos tres términos son conceptualmente idénticos, la iluminancia es el menos restrictivo, y por lo tanto, posiblemente el más útil.

Debe distinguirse, sin embargo, entre iluminancia y luminancia. Esta última es la medida de la luz que viene de una superficie, así, para una superficie que no es auto-luminosa, la luminancia es enteramente dependiente de la iluminación sobre esa superficie y sus propiedades de reflexión. (AMS)

0212 illuminometer; syn. photometer

Instrument to measure the energy in different spectral bands, that act on the photosynthetic processes in plants.

illuminomètre; syn. photomètre

Instrument servant à mesurer l'énergie de diverses bandes spectrales qui influent sur le processus photosynthétique des plantes.

iluminómetro

Instrumento que sirve para medir la energía de diversas bandas espectrales muy cercanas que influyen sobre el proceso fotoquímico de las plantas.

0213 index of aridity (De Martonne)

(1) A measure of the precipitation effectiveness or aridity of a region proposed by De Martonne. It is given by the following relationship:

$$\text{index of aridity} = \frac{P}{T + 10},$$

where P is the annual precipitation in cm and T the annual mean temperature in °C.

(2) See also aridity index of Thornthwaite. (AMS)

indice d'aridité de De Martonne

(1) Evaluation de l'efficacité des précipitations ou de l'aridité d'une région proposée par De Martonne. Elle est formulée comme suit :

$$\text{indice d'aridité} = \frac{P}{T + 10},$$

où P est la hauteur annuelle des précipitations exprimée en cm et T, la température annuelle moyenne en °C.

(2) Voir aussi indice d'aridité de Thornthwaite. (AMS)

índice de aridez (De Martonne)

(1) Una medida de la efectividad de la precipitación o aridez de una región, propuesto por De Martonne. Es dada por la siguiente relación:

$$\text{índice de aridez} = \frac{P}{T + 10},$$

donde P es la precipitación anual en cm y T la temperatura promedio anual T en °C.

(2) Véase también el índice de aridez de Thornthwaite. (AMS)

0214 infiltration

556.14

551.579.5

(1) Flow of water from the soil surface into the soil. (WMO, CID)

(2) Flow from a porous medium into a channel, drain, reservoir or conduit. (CID)

determinación de la infiltración

Procedimiento para calcular el movimiento descendente del agua a través de un lecho no saturado, teniendo en cuenta las zonas de frente húmedo y los cambios del almacenamiento del agua en cada horizonte de suelo. (GHI)

0220 insolation

551.521.1

(1) Amount of direct solar radiation incident per unit horizontal area at a given level. (WMO)

(2) (contracted from incoming solar radiation) In general, solar radiation received at the earth's surface.

(3) The rate at which direct solar radiation is incident upon a unit horizontal surface at any point on or above the surface of the earth.

See also solar radiation, global radiation, diffuse radiation, solar constant. (AMS)

insolation

(1) Quantité de rayonnement solaire direct incident par unité d'aire horizontale à un niveau donné. (OMM)

(2) (contraction utilisée pour rayonnement descendant, c'est-à-dire les rayonnements solaire et atmosphérique dirigés vers le sol) D'une manière plus générale, rayonnement solaire reçu à la surface du sol.

(3) Le taux de rayonnement solaire direct qui atteint un élément de surface horizontale sur, ou au-dessus, de n'importe quel point de la surface terrestre.

Voir aussi rayonnement solaire, rayonnement global, rayonnement solaire diffus, constante solaire. (AMS)

insolación

(1) Cantidad de radiación solar directa incidente por unidad horizontal de área. (OMM)

(2) (compendiado de la radiación solar entrante) De forma general, radiación solar recibida en la superficie de la tierra.

(3) La tasa en la cual la radiación solar directa es incidente sobre una superficie horizontal unitaria, en cualquier punto sobre o encima de la superficie de la tierra.

Véase radiación solar, radiación global, radiación difusa, constante solar. (AMS)

0221 instrument shelter

(or thermometer shelter; thermometer screen) A box-like structure designed to protect certain meteorological instruments from exposure to direct sunshine, precipitation, and condensation, while at the same time providing adequate ventilation. Instrument shelters are painted white, have louvred sides usually a double roof, and are mounted on a stand several feet above the ground with the door side facing poleward.

Instrument shelters are meant to house thermometric instruments, such as psychrometers, maximum and minimum thermometers, hygrothermographs, etc.

See also Stevenson screen. (AMS)

abri météorologique

(ou abri météorologique grand modèle, abri météorologique réduit)
Enceinte spécialement conçue pour protéger certains instruments météorologiques du rayonnement solaire direct, des précipitations, des condensations, tout en assurant une ventilation naturelle. Les abris météorologiques sont peints avec de la peinture blanche, ont des parois persiennées, un double toit et sont montés sur un support à hauteur voulue au-dessus du sol, la paroi avec porte étant orientée face au pôle.

Les abris météorologiques sont destinés à recevoir les instruments thermométriques (tels les psychromètres, les thermomètres à maxima et à minima, les évaporimètres, les thermohygrographes, etc.).

Voir aussi abri Stevenson. (AMS)

abrigo de instrumentos

(o abrigo de termómetro; también llamado termo-abrigo) Una estructura en forma de caja diseñada para proteger ciertos instrumentos meteorológicos de la exposición directa al sol, precipitación y condensación, mientras que al mismo tiempo provee ventilación adecuada. Estos abrigos meteorológicos están pintados de blanco, tienen lados de persianas, un techo doble y están montados sobre un pedestal a varios pies sobre el suelo con el lado de la puerta dando hacia los polos.

Los abrigos de instrumentos son para albergar los termómetros como los psicrómetros, termómetros de máxima y de mínima, higrotermógrafos, etc.

Véase también abrigo de Stevenson. (AMS)

0222 intensity-duration rainfall curve

551.577.3

Curve showing the climatological probability of various short-period precipitation rates for various durations of precipitation at a given location. Often a family of curves is shown, each depicting a specific occurrence frequency or return period in years. (IGH)

courbe "intensité-durée" des précipitations

Courbe indiquant la probabilité climatologique de diverses intensités de précipitations de courte durée pour diverses durées de précipitations en un lieu donné. Il s'agit souvent d'une famille de courbes, dont chacune représente une certaine fréquence d'occurrence ou période de recurrence exprimée en années. (GIH)

curva de intensidad-duración de lluvia

Curva que indica la probabilidad climatológica de varias intensidades de precipitación de corta duración en determinado lugar. Generalmente se trata de un conjunto de curvas, cada una de las cuales expresa determinada frecuencia de ocurrencia o de período de retorno anual. (GHI)

0223 interception 551.577.52

(1) Process by which precipitation is caught and held by vegetation or structures, then lost by evaporation without reaching the ground. (CID)
(2) Quantity of intercepted water.
(3) Syn. canopy interception. That part of the precipitation which is intercepted by vegetation only. (CID)

interception

(1) Processus par lequel les précipitations sont captées et retenues par les feuilles et les branches d'arbres ou autres végétaux et sont perdues par évaporation sans avoir atteint la surface du sol. (CID)
(2) Quantité d'eau interceptée.
(3) Partie de la précipitation interceptée par la végétation. (CID)

intercepción

(1) Proceso por el cual la precipitación es detenida y retenida por la vegetación o estructuras, y se pierde por evaporación antes de alcanzar el suelo. (CID)
(2) Cantidad de agua interceptada.
(3) Véase intercepción de bosque. Parte de la precipitación interceptada por la vegetación. (CID)

0224 interception loss, gross 551.577.52

Rainfall evaporated from canopy and litter. (IGH)

perte brute par interception

Précipitations perdues par évaporation à partir de la couverture végétale et de la litière. (GIH)

perdida bruta por intercepción

Cantidad de lluvia evaporada por el follaje y la capa de humus. (GHI)

0225 intertropical convergence zone (also called equatorial convergence zone)

(1) The axis or a portion thereof, of the broad trade-wind current of the tropics. This axis is the dividing line between the southeast trades and the northeast trades (of the Southern and Northern Hemispheres, respectively).

At one time it was held that this was a convergence line along its entire extent. It is now recognized that actual convergence occurs only along portions of this line.

See equatorial trough; intertropical front.

(2) Same as meteorological equator. (AMS)

zone de convergence intertropicale (appelée aussi zone de convergence équatoriale)

(1) Axe, en tout ou partie, du vaste courant des alizés tropicaux. Cet axe est la ligne de partage entre les alizés de sud-est et les alizés de nord-est (de l'hémisphère sud et de l'hémisphère nord, respectivement).

Il fut un temps où l'on était persuadé de la continuité ininterrompue de la ligne de convergence. Il est maintenant reconnu que la convergence ne se produit réellement que sur des portions de cette ligne.

Voir zone dépressionnaire équatoriale, front intertropical.

(2) Identifié à l'équateur météorologique. (AMS)

zona de convergencia intertropical (también llamada zona de convergencia ecuatorial)

(1) El eje, o porción del mismo, de la amplia corriente de vientos alíseos de los trópicos. Este eje es la línea divisoria entre los alísios del sureste y del noreste (de los hemisferios del Sur y Norte respectivamente).

En un tiempo se mantenía que esta línea de convergencia ocurría en toda su extensión. Es hoy reconocido que la convergencia actual sólo ocurre a lo largo de porciones de esta línea.

Véase también calma ecuatorial; frente intertropical.

(2) Lo mismo que el ecuador meteorológico. (AMS)

0226 intertropical front

(also called equatorial front; tropical front) A front presumed to exist within the equatorial trough separating the air of the Northern and Southern Hemispheres.

It has been generally agreed that this front, if one exists, cannot be explained in the same terms as the fronts of higher latitudes. However, the extent to which frontal theory is to be modified and the nature of the modifications are as yet very controversial questions.

See also intertropical convergence zone. (AMS)

front intertropical

(appelé aussi front équatorial, front tropical) Front dont on présume l'existence au sein de la zone dépressionnaire équatoriale séparant l'air de l'hémisphère nord de l'air de l'hémisphère sud.

Il est généralement admis que ce front, si front il y a, ne peut pas se définir dans les mêmes termes que les fronts des hautes latitudes. Toutefois, l'étendue de la révision de la théorie des fronts et la nature des modifications apportées sont encore des questions très controversées.

Voir aussi zone de convergence intertropicale. (AMS)

frente intertropical

(o frente ecuatorial; también llamado frente tropical) Un frente que se presume existe dentro de la depresión ecuatorial que separa el aire de los hemisferios Norte y Sur.

Se ha aceptado generalmente que este frente, si existe alguno, no puede ser explicado en los mismos términos que los frentes de altas latitudes. Sin embargo, el alcance de lo que hay que modificar en las teorías de los frentes y el tipo de modificaciones son todavía cuestiones controversiales.

Véase también zona de convergencia intertropical. (AMS)

0227	irrigation	631.67	626.81
------	------------	--------	--------

Artificial application of water to lands for agricultural purposes. (IGH)

irrigation

Technique qui consiste à amener de l'eau sur une zone de terrain pour des besoins agricoles. (GIH)

riego

Aplicación artificial de agua a terrenos, con fines agrícolas. (GHI)

0228	irrigation requirement	551.579.5	631.67
------	------------------------	-----------	--------

Quantity of water, exclusive of precipitation, that is required for optimal crop production. (IGH)

See also water requirement.

besoins en eau d'irrigation

Quantité d'eau, les précipitations non comprises, qui est nécessaire pour la production optimale de récoltes. (GIH)

Voir aussi besoins en eau.

dotación de agua para riego

Cantidad de agua, sin contar la precipitación, que se necesita como consumo optimo para la producción. (GHI)

Véase también requerimiento de agua.

0229 isanomaly

Line along which the anomaly of a meteorological element has the same value. (WMO)

isanomale

Ligne d'égale valeur de l'anomalie d'un élément météorologique. (OMM)

isanomala

Línea, en la cual, la anomalía de un elemento meteorológico tiene el mismo valor. (OMM)

0230 isobar

Line joining points of equal pressure on a given surface (level surface, vertical cross-section, etc.). (WMO)

isobare

Ligne, lieu des points de même pression, sur une surface donnée (surface de niveau, plan vertical de coupe, etc.). (OMM)

isobara

Línea que une puntos de la misma presión en una superficie dada (superficie a nivel, plano transversal vertical, etc.). (OMM)

0231 isobaric heating or cooling

Isobaric heating or cooling of an air parcel does not alter the value of that parcel's dew point, as long as no vapor is added or removed.

Therefore, the dew point is a conservative property of air with respect to such processes. However, the dew point is non-conservative with respect to vertical adiabatic motions of air in the atmosphere. The dew point of ascending moist air decreases at a rate only about one-fifth as great as the dry-adiabatic lapse-rate, (AMS)

réchauffement ou refroidissement isobares

Un réchauffement ou un refroidissement isobares ne modifient pas la valeur du point de rosée de la particule tant qu'il n'y a pas apport ou retrait de vapeur d'eau. Ainsi le point de rosée est une qualité de l'air qui ne s'altère pas au cours de tels processus. En revanche, le point de rosée ne conserve pas cette qualité au cours des mouvements verticaux adiabatiques de l'air dans l'atmosphère. Le point de rosée d'un air humide ascendant décroît au taux d'environ un cinquième seulement, à la même échelle que le gradient vertical adiabatique de l'air sec. (AMS)

calentamiento o enfriamiento isobárico

El calentamiento o enfriamiento isobárico de una porción de aire no altera el valor del punto de rocío de esa parcela, mientras no se añade o quite vapor. Por lo tanto, el punto de rocío es una propiedad conservadora del aire con respecto a tales procesos. Sin embargo, el punto de rocío es no-conservativo con respecto a los movimientos adiabáticos verticales del aire en la atmósfera. El punto de rocío del aire húmedo ascendente disminuye en una proporción de sólo un quinto de la tasa de la razón adiabática seca. (AMS)

0232 isogram; isopleth 551.582.3 556.04 912

On a diagram or chart, line of equal value of a meteorological or a climatological element. (WMO)

isogramme; isopléthe

Sur un diagramme ou sur une carte, ligne d'égale valeur d'un élément météorologique ou climatologique. (OMM)

isograma; isopleta

En un diagrama o plano, línea de igual valor de un elemento meteorológico o hidrológico. (OMM)

0233 isohel

Curve of equal sunshine duration during a given interval of time. (WMO)

isohèle

Courbe d'égale durée d'insolation, pendant un intervalle de temps déterminé. (OMM)

isohelia

Curva de duración igual de insolación durante un intervalo dado de tiempo. (OMM)

0234 isohyet

Line joining points on a map where the amount of precipitation, recorded in a given period, is the same. (WMO)

isohyète

Ligne joignant, sur une carte, les points où la hauteur de précipitation, recueillie au cours d'une période donnée, est la même. (OMM)

isoyeta

Línea que une puntos, en un mapa, donde la cantidad de precipitación, registrada en un período dado, es el mismo. (OMM)

0235 isoneph

Line joining points on a map which have the same cloud amount. (WMO)

isonèphe (ou isophèle)

Ligne joignant, sur une carte, les points où la nébulosité est la même. (OMM)

isonefa

Línea que une puntos, en un mapa, donde la nubosidad es la misma. (OMM)

0236 isophene

Line of constant date of appearance of certain stages of plant and animal life.

isophène

Ligne ou courbe joignant les points où se produisent, en fonction du climat, des phénomènes périodiques de la vie végétale et animale.

isofena

Línea o curva, que une puntos donde se producen fenómenos periódicos de la vida animal y vegetal, en función del clima.

0237 isotherm

551.526.8 551.524.2

Line which is the locus of points which have the same value of air temperature. (WMO)

isotherme

Ligne, lieu des points d'une même valeur de la température de l'air. (OMM)

isoterma

Línea que une los puntos de igual temperatura del aire. (OMM)

0238 isotropic radiation

Diffuse radiation which has exactly the same intensity in all directions. This should not be called "perfectly diffuse radiation" because of the likelihood of confusion with the concept of a perfectly diffuse radiator. (AMS)

rayonnement isotropique

Rayonnement diffusé de telle sorte qu'il présente exactement la même intensité dans toutes les directions. On ne peut pas parler d'un rayonnement diffus intégral à cause de la confusion possible avec le concept radiatif d'une diffusion parfaite. (AMS)

radiación isotrópica

Radiación difusa que tiene exactamente la misma intensidad en todas las direcciones. Esto no debe llamarse "radiación perfectamente difusa" debido a las confusiones posibles con el concepto de un radiator perfectamente difuso. (AMS)

0239 isotropy

556.332.4

Condition of a medium having the same properties in all directions. (IGH)

isotropie

Caractéristique des corps dont les propriétés physiques restent identiques dans toutes les directions. (GIH)

isotropía

Condición de un medio que tiene las mismas propiedades en todas direcciones. (GHI)

0240 katabatic wind

(1) Any wind blowing down an incline; the opposite of anabatic wind. If the wind is warm, it is called a foehn; if cold, it may be a fall wind (such as the bora), or a gravity wind (such as a mountain wind).
(2) Same as gravity wind. (AMS)

vent catabatique

(1) Tout vent descendant une pente; le contraire d'un vent anabatique. Si le vent est chaud on l'appelle foehn, si le vent est froid, ce peut être un vent descendant (comme la bora) ou un vent de gravité (comme le vent de montagne).
(2) Pris aussi pour vent de gravité. (AMS)

viento catabático

(1) Cualquier viento soplando hacia abajo de una inclinación; lo opuesto de viento anabático. Si el viento es cálido es llamado foehn; si es frío puede ser un viento de ladera (como el bora), o un viento de gravedad (como el viento de montaña).
(2) Lo mismo que el viento de gravedad. (AMS)

0241 lake breeze

A wind similar in origin to the sea breeze but generally weaker, blowing from the surface of a large lake onto the shores during the afternoon; it is caused by the difference in surface temperature of land and water, as in the land and sea breeze system. In addition to area, the depth of the lake is an important factor; a shallow lake warms up rapidly and is less effective as the source of a lake breeze in summer than a deep lake.

Lake breezes are developed well around the Great Lakes of North America, where they temper the summer heat. (AMS)

brise de lac

Par son origine, vent similaire à la brise de mer mais généralement plus faible. Elle souffle de la surface d'un grand lac vers les berges l'après-midi. Elle est provoquée par la différence des températures en surface de la terre et de l'eau, comme une brise de terre ou comme une brise de mer. La profondeur du lac est un facteur important qui s'ajoute à la superficie. En été, un lac peu profond qui se réchauffe rapidement ne génère pas une brise qu'un lac profond générerait.

Les brises de lac existent tout autour des Grands Lacs de l'Amérique du Nord où elles tempèrent les chaleurs estivales. (AMS)

brisa del lago

Viento similar en origen, al viento del mar, solo que más débil, soplando desde la superficie de un gran lago hacia las orillas durante la tarde; está causado por la diferencia en la temperatura de la superficie de la tierra y del agua como en el sistema de brisas en el mar y tierra. Además del área, la profundidad del lago es un factor importante; un lago llano se calienta más rápidamente y es menos efectivo como fuente de brisa del lago en el verano, que un lago profundo.

Brisas del lago están bien desarrolladas alrededor de los Grandes Lagos de América del Norte, donde atemperan el calor del verano. (AMS)

0242 lake effect

Generally, the effect of any lake in modifying the weather about its shore and for some distance downwind. In the United States, this term is applied specifically to the region about the Great Lakes. (AMS)

effet de lac

Généralement, les effets d'un lac modifient le temps de ses rivages et de ses alentours exposés au vent. Aux Etats-Unis, l'effet de lac s'applique spécifiquement à la région des Grands Lacs. (AMS)

efecto de lago

Generalmente, el efecto de cualquier lago en la modificación del tiempo en sus orillas o por algunas distancias viento abajo. En los Estados Unidos, este término se aplica específicamente en la región de los Grandes Lagos. (AMS)

0243 lake, eutrophic

556.551.4

Lake characterized by a great amount of nutrients and biogenic matter and highly developed phytoplankton in summer. (IGH)

lac euthrophique

Lac caractérisé par une grande quantité de substances nutritives et de matériaux d'origine biologique, ainsi que par la présence de phytoplancton en abondance pendant l'été. (GIH)

lago eutrófico

Lago que se caracteriza por la gran cantidad de sustancias nutrientes y biogénicas que contiene y en el que existe fitoplancton muy desarrollado en verano. (GHI)

0244 lake, oligothrophic

556.551.4

Lake deficient in plant nutrients and usually having abundant dissolved oxygen without marked stratification. (IGH)

lac oligothrophique

Lac présentant un déficit de substances nutritives pour les plantes et contenant généralement une grande quantité d'oxygène dissous sans stratification marquée. (GIH)

lago oligotrófico

Lago deficitario en nutrientes para las plantas y que tiene habitualmente mucho oxígeno disuelto con estratificación no acentuada. (GHI)

0245 langley (Ly)

A unit of energy per unit area commonly employed in radiation theory; equal to one gram-calorie per square centimeter.

The langley is almost always used, in conjunction with some time unit, to express a flux density; but the time unit has been purposely separated in order that it may be chosen in a manner convenient to each particular problem. The unit has been named in honor of the American scientist, Samuel P. Langley, 1834-1906, who made many contributions to the study of solar radiation.

langley (Ly)

Unité d'énergie par unité de surface couramment employée en matière de rayonnement.

Un langley équivaut à une calorie par cm^2 . Lorsqu'il est utilisé, le langley se rapporte presque toujours à une unité de temps afin d'exprimer la densité d'un flux. C'est à dessein que l'unité de temps a été séparée afin qu'on la choisisse appropriée à chaque problème particulier. On a donné le nom à cette unité en l'honneur de Samuel P. Langley (1834-1906), scientifique américain qui a beaucoup contribué à l'étude du rayonnement solaire.

langley (ly)

Unidad de energía por unidad de área usada comúnmente en la teoría de la radiación; igual a un gramo-caloría por centímetro cuadrado.

El langley se usa más, en unión a alguna unidad de tiempo, para expresar un flujo de densidad; pero la unidad de tiempo ha sido separada a propósito de manera que pueda ser escogida de la manera más conveniente a cada problema en particular. La unidad fue llamada en honor del científico norteamericano, Samuel P. Langley, 1834-1906, quien hizo muchas contribuciones al conocimiento de la radiación solar.

0246 leaching

631.6

Removal of salts from upper soil by relatively salt-free water. (IGH)

lessivage

Evacuation des sels de la couche supérieure du sol par de l'eau relativement peu chargée en sels. (GIH)

lixiviación

Eliminación de sales de la parte superior del terreno por la acción de aguas relativamente exentas de sales. (GHI)

0247 leaf area index

The total area of green leaves per unit area of ground covered. Usually expressed as a ratio.

índice de surface foliaire

La surface totale des feuilles vertes par unité de surface du terrain cultivé. S'exprime le plus souvent par un taux.

índice de área foliar

El área total de hojas verdes por unidad de área de suelo cubierto. Se expresa generalmente como una razón.

0248 leaf wetness duration

The duration of wetness of natural and artificial surfaces due to precipitation, wet fog or dew.

durée de l'humectation des feuilles

Durée de l'humidité (du mouillage) sur des surfaces naturelles et artificielles, due aux précipitations, à la brume, au brouillard ou à la rosée.

duración de la humedad de las hojas

La duración de humedad sobre superficies naturales y artificiales debido a la precipitación, neblina o rocío.

0249 lithometeor

Meteor consisting of an ensemble of particles most of which are solid and non-aqueous. The particles are more or less suspended in the air, or lifted by the wind from the ground. (WMO)

lithométéore

Météore consistant en un ensemble de particules dont la plupart sont solides et non aqueuses. Ces particules sont plus ou moins en suspension dans l'atmosphère ou soulevées du sol par le vent. (OMM)

litometeoro

Meteoro que consiste de un conjunto de partículas, muchas de las cuales son sólidas y no acuosas. Las partículas, están más o menos suspendidas en el aire, o son elevadas del suelo por el viento. (OMM)

0250 lithosphere

The outer, solid portion of the earth; the crust of the earth; usually used in contexts wherein the lithosphere is said to make contact with the atmosphere and the hydrosphere.

See also biosphere, geosphere. (AMS)

lithosphère

Partie solide externe de la sphère terrestre, la croûte terrestre, souvent employée dans des contextes définissant la lithosphère en contact avec l'atmosphère et l'hydrosphère.

Voir aussi biosphère, géosphère. (AMS)

litósfera

Parte externa, sólida de la tierra; corteza terrestre; usada en contextos donde la litósfera se dice que hace contacto con la atmósfera e hidrósfera.

Véase también biósfera, geósfera. (AMS)

0251 litter

631.417

Uppermost layer of the organic debris, composed of freshly fallen or slightly decomposed organic materials. (IGH)

litière

Couche supérieure des débris organiques, composée de matières tombées récemment ou légèrement décomposées. (GIH)

capa de humus

Capa superior de los residuos orgánicos, compuesta de materia orgánica recientemente aportada o ligeramente descompuesta. (GHI)

0252 litter interception loss

551.577.52

Rainfall retained on the litter layer and evaporated without adding to moisture in the underlying soil. (IGH)

perte par interception dans la litière

Quantité de pluie dans la litière et évaporée sans augmenter l'humidité du sol sous-jacent. (GIH)

pérdida por intercepción de la capa de humus

Cantidad de lluvia retenida por la capa de humus y evaporada sin que aumente la humedad de la capa subsuperficial del suelo. (GHI)

0253 L-shaped thermometer

Instrument to measure the temperature at different depths in the soil. Ordinary glass thermometers usually have an angle of 150°; maximum and minimum thermometers of 95°.

thermomètre coudé

Instrument pour mesurer les températures à différentes profondeurs dans le sol. Les thermomètres ordinaires en verre font généralement un angle de 150°. Les thermomètres à maxima ou à minima sont le plus souvent coudés à 95°.

termómetro de ángulo

Instrumento que mide las temperaturas a diferentes profundidades del suelo. Los termómetros ordinarios de vidrio, generalmente hacen un ángulo de 150°. Los termómetros de máxima o de mínima hacen generalmente un ángulo a 95°.

0254 lysimeter

556.131.114

Vessel or container placed below the ground surface to intercept and collect water moving downward through the soil. It is a multi-purpose instrument for the study of several phases of the hydrological cycle, e.g. infiltration, runoff, actual evapotranspiration, soluble constituents removed in the drainage.

Note: Lysimeter can be either of the volumetric or gravimetric type.

See also evapotranspirometer.

lysimètre

Dispositif enterré pour mesurer la percolation de l'eau à travers le sol, et pouvant être utilisé aussi pour l'étude de diverses phases du cycle hydrologique telles que l'infiltration, l'écoulement, l'évapotranspiration réelle, le transport de constituants solubles par drainage, etc.

Note: Les lysimètres peuvent être gravimétriques ou volumétriques.

Voir aussi évapotranspiromètre.

lisímetro

Dispositivo o contenedor enterrado para interceptar y recolectar el agua moviéndose hacia abajo a través del suelo. Es un instrumento multi-propósito para el estudio de varias fases del ciclo hidrológico, esto es, infiltración, escorrentía, evapotranspiración actual, constituyentes solubles removidos en el drenaje.

Note: Este instrumento puede ser volumétrico o gravimétrico.

Véase también evapotranspirómetro.

0255 macroclimate

The general large-scale climate of a large area or country, as distinguished from the mesoclimate and microclimate. (AMS)

macroclimat

Climat global à grande échelle d'une région très étendue, à la différence du mésoclimat ou du microclimat. (AMS)

macroclima

Clima general a gran escala de una grande área o país, para distinguirlo del meso y microclima. (AMS)

0256 maximum, minimum soil thermometer

These instruments are generally modified versions of the ordinary maximum and minimum thermometers. There also exist models of the bimetallic and mercury-in-steel type.

géothermomètres à maxima, à minima

Ces instruments sont, en général, des versions modifiées des thermomètres à liquide à maxima, à minima, mais il existe également des géothermomètres à maxima et à minima bimétalliques et à mercure.

geotermómetros de máxima y mínima

Estos instrumentos son, de manera general, versiones modificadas de los termómetros de líquido de máxima y mínima; sin embargo también existen geotermómetros de máxima y mínima bimetalicos y de mercurio.

0257 mediana

Central value of a group of values.

médiane

Valeur centrale d'un groupe de termes.

mediana

Valor central de un grupo de términos.

0258 Mediterranean climate

(also called Etesian climate) A type of climate characterized by hot, dry, sunny summers and a winter rainy season. Basically, this is the opposite of a monsoon climate.

It is especially favorable for fruit culture. It is best developed on the coasts and islands of the Mediterranean Sea (except in North Africa east of Tunis); but limited areas of the same type are found on the coast of California, the southeast corners of South Africa and Australia, and central Chile.

In W. Köppen's climatic classification this is the Cs climate, a temperate rainy climate with dry summers. In both of C.W. Thornthwaite's classifications this would appear as a subhumid and mesothermal climate with a "summer water deficiency". (AMS)

climat méditerranéen

(appelé aussi climat étésien) Type de climat caractérisé par des étés ensoleillés, chauds et secs et une saison hivernale pluvieuse. Fondamentalement, c'est le contraire du climat de mousson.

Il est spécialement favorable aux cultures fruitières. C'est sur les côtes et les îles de la mer Méditerranée qu'il est le plus caractéristique (à l'exception de la partie de l'Afrique du Nord s'étendant à l'Est de Tunis). On le rencontre sur des zones plus limitées sur la côte de Californie, les façades sud-est de l'Afrique du Sud et de l'Australie ainsi que sur la partie centrale du Chili.

Dans la classification climatique de Köppen, c'est un climat Cs, climat tempéré pluvieux à été sec. Dans les classifications de C.W. Thornthwaite, il est considéré comme subhumide et mésothermal avec un "déficit hydrique estival". (AMS)

clima mediterráneo

(también llamado clima etesiano) Un tipo de clima caracterizado por veranos calientes, secos y soleados y un invierno lluvioso. Básicamente, es el opuesto de un clima monsonico.

Favorece especialmente a la fruticultura. Se desarrolla mejor en las costas e islas del Mar Mediterráneo (excepto en el norte de Africa al este de Túnez); sin embargo, áreas limitadas, del mismo tipo, son encontradas en la costa de California, los puntos al sureste de Africa del Sur y Australia, y el centro de Chile.

En la clasificación climática de W. Köppen, este es el clima Cs, un clima lluvioso temperado con veranos secos. En ambas clasificaciones de C.W. Thornthwaite esto aparecería como un clima subhúmedo y mesotérmico con una "deficiencia de agua en el verano". (AMS)

0259 mercury-in-steel thermometer

A liquid-in-metal thermometer in which mercury is enclosed in a steel envelope. The change in internal pressure caused by the temperature variation is measured by a Bourdon tube which is connected to the mercury by a capillary tube. This instrument is highly accurate and has extremely good pen control when arranged as a thermograph. (AMS)

thermomètre à mercure sous métal

Thermomètre à liquide sous métal dans lequel le mercure est enfermé dans une gaine métallique. Les variations de pression interne provoquées par les variations de température sont perçues par un tube de Bourdon qui est relié au mercure par un tube capillaire. Cet instrument d'une grande précision assure un excellent contrôle du style inscripteur d'un thermographe. (AMS)

termómetro de mercurio en acero

Termómetro de líquido en metal en el cual el mercurio está encerrado en un envoltorio de acero. El cambio de la presión interna, causado por la variación de la temperatura se mide por un tubo de Bourdon que se conecta al mercurio por un tubo capilar. Este instrumento es altamente preciso y tiene extremadamente buen control de plumilla cuando se arregla como un termógrafo. (AMS)

0260 mesoclimate

The climate of small areas of the earth's surface which may not be representative of the general climate of the district; a term about equivalent to the German Kleinklima. (AMS)

mésoclimat

Climat de petites zones de la surface terrestre, non représentatif du climat général d'une région; terme comparable au "kleinklima" allemand. (AMS)

mesoclima

Clima de pequeñas áreas de la superficie de la tierra que podrá no ser representativo del clima general del distrito; un término más o menos equivalente al Kleinklima alemán. (AMS)

0261 mesophyte

581.526.4

Plant that grows under intermediate moisture conditions. (IGH)

végétation mésophyte

Plantes qui, pour leur croissance, évitent aussi bien l'humidité que la sécheresse extrêmes. (GIH)

mesofita

Planta que crece en condiciones de humedad intermedia. (GHI)

0262 meteorological equator

- (1) The parallel of latitude 5°N; so named because this is the annual mean latitude of the equatorial trough.
- (2) (also called equatorial trough) The axis of the barotropic current that characterizes the low troposphere in equatorial regions. This axis is marked by the presence of a convergence line (the intertropical convergence zone). See equatorial trough.
- (3) See heat equator. (AMS)

équateur météorologique

- (1) Le parallèle de latitude 5°N; ainsi nommé parce qu'il représente la latitude annuelle moyenne des basses pressions équatoriales.
- (2) (appelé aussi zone dépressionnaire équatoriale) L'axe du courant barotrope qui caractérise la basse troposphère dans les régions équatoriales. Cet axe est marqué par la présence d'une ligne de convergence (la zone de convergence intertropicale). Voir zone dépressionnaire équatoriale.
- (3) Voir équateur thermique. (AMS)

ecuador meteorológico

- (1) El paralelo a la latitud 5°N; así llamado porque esta es la latitud media anual de la calma ecuatorial.
- (2) (también llamado calma ecuatorial) Eje de la corriente barotrópica que caracteriza la baja tropósfera en las regiones ecuatoriales. Este eje es marcado por la presencia de una línea convergente (la zona de convergencia intertropical). Véase calma ecuatorial.
- (3) Véase ecuador térmico. (AMS)

0263 meteorology

551.5

Science of the atmosphere. (WMO)

météorologie

Science de l'atmosphère. (OMM)

meteorología

Ciencia de la atmósfera. (OMM)

0264 microclimate

The microclimate structure of the air space which extends from the very surface of the earth to a height where the effects of the immediate character of the underlying surface no longer can be distinguished from the general local climate (mesoclimate or macroclimate).

The microclimate varies with and in turn is superimposed upon the larger-scale conditions. While some rigid limits have been placed on the thickness of the layer concerned, it is more realistic to consider variable thicknesses. (Observe the microclimate of a putting green versus that of a redwood forest.) Generally, four times the height of surface growth or structures defines the level where microclimatic overtones disappear.

Microclimate can be subdivided into as many different classes as there are types of underlying surface. With sufficient detail, this could be almost limitless. Currently, the most studied broad types are: the "urban microclimate", affected by pavement, buildings, air pollution, dense inhabitation, etc.; the "vegetation microclimate", concerned with the complex nature of the air space occupied by vegetation, and its effects upon the vegetation; and the microclimate of confined spaces, of houses, greenhouses, caves, etc. (AMS)

microclimat

Structure microclimatique de la couche atmosphérique comprise entre la surface immédiate du sol et une hauteur où les effets des caractères immédiats de la surface sous-jacente ne se distinguent plus du climat général local (mésoclimat ou macroclimat).

Le microclimat varie, et alternativement se superpose, avec les conditions à plus grande échelle. Des limites fixes ont été proposées pour définir l'épaisseur de la couche mais il est plus réaliste de considérer que l'épaisseur de cette couche est variable. (Comparer le microclimat d'une pelouse d'un terrain de golf et celui d'une forêt de sequoias.) En général, le niveau où les différences insensibles du microclimat disparaissent se situe à quatre fois la hauteur de la végétation ou des structures en surface.

Le microclimat peut être subdivisé en nombreuses classes associées aux différents types de surface sous-jacente. Poussée dans le détail, cette conception n'a pas de limites. Les types principaux de microclimat les plus étudiés sont généralement : le microclimat urbain affecté par les chaussées, les bâtiments, la pollution de l'air, la densité de l'habitat, etc.; le microclimat d'un couvert végétal, étroitement lié aux effets et à la nature complexe de la couche atmosphérique qu'occupe la végétation; le microclimat d'espaces confinés : bâtiments, serres, grottes, etc. (AMS)

microclima

La estructura del microclima del espacio del aire que se extiende desde la misma superficie de la tierra hasta una altura donde los efectos de la característica inmediata de la superficie subyacente no se puede distinguir más del clima local general (meso o macroclima).

El microclima varía con, y a su vez es superimpuesto sobre, las condiciones de grande escala. Aunque algunos límites rígidos fueron puestos en el espesor de la capa concerniente, es más realista el considerar espesores variables. (Obsérvese el microclima de un césped de golf versus el de un bosque de secuoyas.) Generalmente, cuatro veces la altura del cultivo superficial o de estructuras define el nivel donde desaparecen los traslapes microclimáticos.

El microclima puede subdividirse en tantas clases diferentes tanto cuantos tipos de superficies subyacentes existan. Con suficiente detalle, esto podrá ser casi ilimitado. Más corrientemente, los tipos más estudiados son: el "microclima urbano" afectado por el pavimento, los edificios, contaminación aérea, conglomerados humanos, etc.; "microclima de la vegetación", es concerniente con la naturaleza compleja del espacio aéreo ocupado por la vegetación y sus efectos sobre la vegetación; y el microclima de espacios confinados, casas, invernaderos, cuevas, etc. (AMS)

0265 mist

Suspension in the air of microscopic water droplets or wet hygroscopic particles, reducing the visibility at the Earth's surface. (WMO)

brume

Suspension dans l'atmosphère de microscopiques gouttelettes d'eau ou de particules hygroscopiques humides, réduisant la visibilité à la surface du globe. (OMM)

bruma

Suspensión de gotas microscópicas de agua en la atmósfera o de partículas húmedas higroscópicas, que reducen la visibilidad en la superficie de la Tierra. (OMM)

0266 mixing ratio

551.571

For moist air, ratio of the mass of water vapour to the mass of dry air with which the water vapour is associated. (WMO)

rapport de mélange

Dans un échantillon d'air humide, rapport de la masse de vapeur d'eau à la masse d'air sec avec laquelle cette vapeur est associée. (OMM)

relación de mezcla

Para aire húmedo, relación de la masa de vapor de agua a la masa de aire seco con la cual el vapor de agua está asociado. (OMM)

0267 mode 519.241.2

In a distribution of discrete variables, the variate which occurs most frequently. In a distribution of continuous variables, the variate with maximum probability density. (CHOW)

mode; syn. dominante

Dans une distribution de variables discrètes, valeur de la variable que prend le plus grand nombre des membres de la population. Dans une distribution de variables continues, valeur ayant la densité de probabilité maximale. (CHOW)

moda

En una distribución de variables discretas, el valor que se presenta con mayor frecuencia. En una distribución de variables continuas, el valor con densidad de probabilidad máxima. (CHOW)

0268 moisture, antecedent soil 551.579.5 556.142

(1) Parameter expressing soil-moisture conditions at the start of a rain storm. (IGH)
(2) Soil moisture conditions at the beginning of a day or period in soil moisture budget calculations, or before irrigation.

humidité antécédente ou initiale du sol

(1) Paramètre exprimant les conditions d'humidité du sol au début d'une averse. (GIH)
(2) Conditions d'humidité du sol au début d'un jour ou de toute autre période dans les calculs du bilan de l'humidité du sol, ou avant une irrigation.

humedad anterior del suelo

(1) Parámetro que expresa las condiciones de humedad del suelo al inicio de una lluvia tormentosa. (GHI)
(2) Condición de humedad del suelo al inicio de un día o período en los cálculos del balance hídrico del suelo o antes del riego.

0269 moisture, available soil 551.579.5 556.142
 syn. available soil water

Water in the soil available to plants. It is normally taken as the water amount in the soil between wilting point and field capacity.

0272 moisture factor

One of the simplest measures of precipitation effectiveness, given by Lang as:

$$\text{moisture factor} = \frac{P}{T}$$

where P is precipitation in cm and T mean temperature in °C for the period in question.

This index recognizes only that as temperature increases, the effective moisture decreases due to greater evaporation. A number of greater refinements of this concept exist: De Martonne's index of aridity; Angström's humidity coefficient; Gorczynski's aridity coefficient; Thornthwaite's precipitation effectiveness index and moisture index; and Köppen's formulas for outlining steppe climate and desert climate. (AMS)

facteur d'humidité

L'une des plus simples formules donnant l'efficacité des précipitations proposée par Lang :

$$\text{facteur d'humidité} = \frac{P}{T}$$

dans laquelle P est la hauteur des précipitations exprimée en cm et T la température moyenne en °C pour la période considérée.

Cet indice admet qu'avec un réchauffement, l'humidité efficace diminue, à cause d'une plus forte évaporation. Ce concept a été perfectionné sous de nombreuses formes : l'indice d'aridité de De Martonne, le coefficient d'aridité de Gorczynski, les indices de l'humidité et des précipitations efficaces de Thornthwaite, le coefficient d'humidité d'Angström et les formules de Köppen pour la délimitation des climats steppique et désertique. (AMS)

factor de humedad

Una de las medidas más simple de la efectividad de la precipitación, dado por Lang como:

$$\text{factor de humedad} = \frac{P}{T}$$

donde P es la precipitación en cm y T la temperatura media en 0°C para el período en cuestión.

Este índice reconoce que, mientras que la temperatura aumenta, la humedad efectiva disminuye debido a la mayor evaporación. Gran cantidad de refinamientos de este concepto existen: índice de aridez de De Martonne; coeficiente de humedad de Angström; coeficiente de aridez de Gorczynski; índice de humedad y de efectividad de la precipitación de Thornthwaite; y las fórmulas de Köppen para los climas de estepa y desértico. (AMS)

0273 moisture index

As used by C.W. Thornthwaite in his 1948 climatic classification: an overall measure of precipitation effectiveness for plant growth which takes into consideration the weighted influence of water surplus and water deficiency as related to water need and as they vary according to season. For a given station, it is calculated by the formula:

$$I_m = (\text{humidity index}) \frac{100s}{n} - \frac{6}{10} (\text{aridity index}) \frac{100d}{n},$$

which becomes

$$I_m = \frac{100s - 60 d}{n},$$

where I_m is the moisture index, s the water surplus, d the water deficiency, and n the annual potential evapotranspiration. The calculation of s and d is made on a normal month-to-month basis, with s being the total surplus from all months having a water surplus, and d the total of all monthly deficiencies; each is represented by the difference between monthly precipitation and monthly potential evapotranspiration (in cm or inches).

The moisture index replaced Thornthwaite's previously used (1931) precipitation-effectiveness index. (AMS)

indice global d'humidité

Tel qu'utilisé par C.W. Thornthwaite dans sa classification climatique de 1948 : une évaluation de l'efficacité globale des précipitations sur la croissance des végétaux, compte tenu de l'influence pondérée des excès et des déficits en eau, définis comme besoins en eau, et variant avec les saisons. Pour une station donnée, l'indice global d'humidité est calculé suivant la formule :

$$I_m = (\text{indice d'humidité}) \frac{100s}{n} - \frac{6}{10} (\text{indice d'aridité}) \frac{100d}{n},$$

qui devient

$$I_m = \frac{100s - 60 d}{n},$$

où I_m est l'indice global d'humidité, s l'excès d'eau, d le déficit d'eau, et n l'évapotranspiration potentielle annuelle. Les calculs de s et de d sont faits sur la base normale mois par mois, s étant le total des excès de tous les mois excédentaires et d le total des déficits de tous les mois déficitaires, chacun découlant des différences entre les hauteurs des précipitations et les évapotranspirations potentielles mensuelles (en cm ou en pouces).

L'indice global d'humidité a remplacé l'indice d'efficacité des précipitations employé précédemment par Thornthwaite en 1931. (AMS)

índice de humedad global

Tal y cual fuera usado por C.W. Thornthwaite en su clasificación climática de 1948: una medida general de la efectividad de la precipitación para el crecimiento de las plantas, que toma en consideración la influencia ponderada del exceso de agua y deficiencia de agua relacionadas a las necesidades de agua y como varían de acuerdo a la estación. Para una estación dada, es calculada con la fórmula:

$$I_m = (\text{índice de humedad}) \frac{100s}{n} - \frac{6}{10} (\text{índice de aridez}) \frac{100d}{n},$$

que se convierte en:

$$I_m = \frac{100s - 60d}{n},$$

donde I_m es el índice de humedad, s el exceso de agua, d la deficiencia hídrica y n el agua necesaria. El cálculo de s y d está hecho en una base normal mes a mes, con s siendo el exceso total de todos los meses con exceso de agua, y d el total de todas las deficiencias mensuales; cada uno es representado por la diferencia entre la precipitación mensual y la evapotranspiración potencial mensual (en cm o pulgadas); n es la evapotranspiración potencial anual.

El índice de humedad Global reemplazó las usadas anteriormente por Thornthwaite (1931), o sea el índice de efectividad de la precipitación. (AMS)

0274 moisture, intermediate belt of soil 556.32

That part of the unsaturated zone which extends from the lower edge of the zone of soil water to the upper limit of the capillary zone. (IGH)

zone intermédiaire de l'humidité du sol

Partie de la zone non saturée comprise entre la zone d'évapotranspiration et la frange capillaire. (GIH)

zona intermedia de humedad del suelo

Parte de la zona no saturada que se extiende desde el borde inferior de la zona de agua del suelo al límite superior de la zona capilar. (GHI)

0275 moisture probe 551.508.79 551.579.5

Probe by means of which soil moisture can be measured. (IGH)

mousson

Nom définissant des vents saisonniers (dérivé de l'arabe mausim qui signifie époque, saison). Il fut d'abord appliqué aux vents de la mer d'Oman qui soufflent du nord-est pendant six mois et du sud-ouest les six autres mois. Par la suite, le nom a été donné à des vents similaires d'autres parties du monde. Même en Europe, les vents d'été prédominants d'ouest à nord-ouest ont été qualifiés de "mousson européenne" (autres noms : vents étésiens de la Méditerranée orientale, meltem). La cause première du phénomène vient des très fortes différences annuelles entre les températures qui règnent sur de vastes étendues continentales et celles des régions océaniques proches et qui amènent une hausse des pressions en hiver, une baisse en été, sur les continents. D'autres facteurs, tels que la topographie, l'orographie, ont aussi des effets très sensibles.

Les moussons les plus fortes touchent les façades sud et est de l'Asie, masse continentale la plus importante, mais des moussons se produisent également sur les côtes des régions tropicales où la circulation générale n'est pas suffisamment forte pour les bloquer. On en trouve en Espagne, sur le nord de l'Australie, en Afrique (la Méditerranée exceptée), au Texas, sur les côtes occidentales des Etats-Unis et au Chili. En Inde, le sens populaire du terme s'applique surtout à la mousson de sud-ouest et, par extension, aux pluies apportées par ce flux. (AMS)

monzón

Nombre para vientos estacionales (derivado del árabe mausim, una estación) Fue primeramente aplicado para los vientos sobre el Mar Arabe, que soplan desde el noreste por seis meses y por seis meses del suroeste; pero el nombre se ha extendido para otros vientos similares en el mundo. Aún en Europa, los vientos dominantes del oeste al noroeste en verano han sido llamados "el monzón europeo" (compare etesian, meltém). La causa primaria es la gran variación anual de temperatura sobre las grandes extensiones de tierra en comparación con las superficies de océanos cercanos, causando un exceso de presión sobre los continentes en el invierno y un déficit en el verano, pero otros factores como la topografía terrestre tienen un efecto considerable.

Los monzones son más fuertes en los lados sur y este de Asia, la mayor masa de tierra, pero los monzones también ocurren en las costas de las regiones tropicales cuando la circulación planetaria no es muy fuerte para inhibirlos. Han sido descritos en España, norte de Australia, Africa excepto el mediterráneo, Texas y la costa oeste de los Estados Unidos y Chile. En India, el término es popularmente aplicado al monzón del suroeste y por extensión, a las lluvias que trae. (AMS)

0278 net storm-rain 556.161 551.577.37 551.579.1

Portion of rainfall during a storm which reaches a stream channel as direct surface flow. (IGH)

pluie nette

Partie de la précipitation qui est disponible pour l'écoulement direct. (GIII)

precipitación neta de una tormenta

Parte de la lluvia que llega directamente al cauce. (GHI)

0279 neutron logging 556.124.2 550.832.53

Vertical recording of induced neutron reactions, especially sensitive to the hydrogen contents of the medium (e.g. rocks, soil, etc.) used for determining the soil water profile.

sondage à neutrons

Sondage vertical fondé sur la mesure des réactions provoquées par les neutrons, qui sont particulièrement sensibles à la teneur en hydrogène du substrat (par ex. roches, sol, etc.) utilisé pour déterminer le profil hydrique du sol.

sondeo por neutrones

Registro vertical de las reacciones provocadas por los neutrones en un medio especialmente sensitivo a contenidos de hidrógenos (por ejemplo roca, suelo, etc.) para determinar el perfil hídrico del suelo.

0280 Nipher shield 551.508.77

Wind shield for precipitation gauges, shaped like an inverted cone, with the base of the cone level with the lip of the gauge. (IGH)

écran de Nipher

Ecran destiné à protéger les pluviomètres contre le vent. Ce dispositif à la forme d'un cône inversé dont la base se trouve au niveau de l'arête du pluviomètre. (GIII)

pantalla de Nipher

Pantalla contra el viento para los pluviómetros en forma de cono invertido, con su base en el reborde del pluviómetro. (GHI)

0281 pan, BPI (Bureau of Plant Industry, USA)

Circular evaporation pan, 1.80 m in diameter and 0.60 m deep, made of unpainted galvanized iron. The pan is buried in the ground so that about 0.05 m of the rim extends above the surrounding ground, and the water level is maintained at about ground level. (IGH)

bac d'évaporation, BPI

Bac d'évaporation cylindrique en tôle galvanisée non peinte, mesurant environ 1.80 m de diamètre et 0.60 m de profondeur. Le bac est enterré de manière que le bord supérieur se trouve à environ 0.05 m au-dessus du sol, et l'eau est maintenue à peu près au même niveau que le sol. (GIH)

tanque de evaporación BPI

Tanque circular de evaporación de 1.80 m de diámetro y 0.60 m de profundidad, de hierro galvanizado sin pintar. El tanque esta enterrado de modo que el borde queda a 0.05 m del suelo y el nivel del agua coincide aproximadamente con el mismo. (GHI)

0282 pan coefficient 551.573 556.132.8

Ratio of evaporation from a large body of water to that measured in an evaporation pan. (IGH)

coefficient de conversion d'un bac d'évaporation

Rapport entre l'évaporation sur une grande étendue d'eau et celle mesurée sur un bac d'évaporation. (GIH)

coeficiente de conversión del tanque de evaporación

Proporción o relación entre la evaporación de una gran masa de agua y la de un tanque de evaporación. (GHI)

0283 pan, floating 551.508.72 556.132.8

Evaporation pan floating in a body of water. (IGH)

bac flottant

Bac d'évaporation flottant sur un plan d'eau. (GIH)

tanque flotante

Tanque de evaporación flotante en una masa de agua. (GHI)

0284	pan, sunken	551.508.72	556.131.112
------	-------------	------------	-------------

Evaporation pan buried in the ground to within a short distance of its rim. (IGH)

bac enterré

Bac d'évaporation enfoui dans le sol à faible profondeur. (GIH)

tanque enterrado

Tanque de evaporación enterrado en el suelo, casi hasta el borde.
(GHI)

0285	Parshall flume	627.13
------	----------------	--------

Improved venturi flume to measure the flow of water in open conduits. It consists essentially of a contracting length, a throat and an expanding length. (IGH)

canal jaugeur Parshall

Canal venturi perfectionné pour mesurer le débit d'eau dans les canaux découverts. Il comprend essentiellement un tronçon convergent, une gorge et un tronçon divergent. (GIH)

medidor Parshall

Canal venturi perfeccionado para medir el caudal de agua en conductos abiertos. Se compone esencialmente de un tramo de contracción, una garganta y un tramo de expansión. (GHI)

0286 partial drought

In British climatology, a relative drought period of at least twenty-nine consecutive days during which the average daily rainfall does not exceed 0.01 in.

Compare absolute drought. (AMS)

sécheresse partielle

Pour les climatologues britanniques, période de sécheresse relative d'au moins 29 jours consécutifs au cours desquels les hauteurs quotidiennes des précipitations recueillies n'ont pas excédé 0,01 pouce.

A comparer avec la sécheresse absolue. (AMS)

sequía parcial

En climatología británica, un período relativo de sequía de, por lo menos veintinueve días consecutivos durante los cuales la lluvia diaria promedio no excede 0.01 pulgadas.

Compare sequía absoluta. (AMS)

0287 pedology

The study of the soil, especially its characteristics that affect agricultural activities and growth of natural vegetation.

pédologie

Etude du sol, et spécialement de ses caractéristiques, qui touchent aux activités agricoles et à la croissance de la végétation naturelle.

pedología

El estudio del suelo, especialmente sus características que afectan las actividades agrícolas y crecimiento de la vegetación natural.

0288 Penman's formula (equation)

$$E = \frac{\Delta H + \gamma E_a}{\Delta + \gamma}$$

H = the energy balance term = net radiation

$$R_n = (1-\alpha)R_c - R_B$$

R_c and R_B can be estimated from:

$$R_c = (a+b^n/N)$$

$$R_B = \sigma T_a^4 (p+q\sqrt{e_d})$$

$$E_a = \text{the aerodynamic term} = s(e_a - e_d)(t+u_2)$$

Δ = shape of the curve of saturation vapour pressure against temperature at T_a

γ = the psychrometric constant

R_n = net radiation

α = the reflection coefficient for short wave radiation of the surface concerned

R_c = incoming short wave radiation

R_B = net long-wave radiation

e_a = saturation vapour pressure of water at T_a

e_d = vapour pressure of the air

u_2 = mean run of wind at 2 m height

a, b, p, q, s, t = are "constants" verified for each location or area

T_a = mean air temperature

n = actual sunshine hours

N = astronomically possible sunshine hours

σ = the Stefan-Boltzman constant

formule de Penman (équation)

$$E = \frac{\Delta H + \gamma E_a}{\Delta + \gamma}$$

- H = terme du bilan énergétique = rayonnement net
 $R_n = (1-\alpha)R_c - R_B$
 R_c and R_B peuvent être évalués :
 $R_c = (a+b^n/N)$
 $R_B = \sigma T_a^4 (p+q\sqrt{e_d})$
 E_a = terme aérodynamique = $s(e_a - e_d)(t+u_2)$
 Δ = allure de la courbe de la tension de vapeur saturée par rapport à la température à T_a
 γ = constante psychrométrique
 R_n = rayonnement net
 α = coefficient de réflexion de la surface concernée pour un rayonnement de courtes longueurs d'onde
 R_c = rayonnement descendant de courtes longueurs d'onde
 R_B = perte du rayonnement net de grandes longueurs d'onde
 e_a = tension de vapeur saturée à T_a
 e_d = tension de vapeur de l'air
 u_2 = composante de la vitesse de l'air à 2 m de hauteur
 a, b, p, q, s, t = constantes à établir pour chaque site ou pour chaque région
 T_a = température moyenne de l'air
 n = heures réelles d'insolation
 N = heures astronomiques possibles d'insolation
 σ = constante de Stefan-Boltzman

fórmula de Penman (ecuación)

$$E = \frac{\Delta H + \gamma E_a}{\Delta + \gamma}$$

- H = término de balance de energía = radiación neta
 $R_n = (1-\alpha)R_c - R_B$
 R_c y R_B pueden ser estimados de:
 $R_c = (a+b^n/N)$
 $R_B = \sigma T_a^4 (p+q\sqrt{e_d})$
 E_a = término aerodinámico = $s(e_a - e_d)(t+u_2)$
 Δ = forma de la curva de la presión de vapor de saturación contra la temperatura en T_a .
 γ = constante psicrométrica
 R_n = radiación neta
 α = coeficiente de reflexión para la radiación de onda corta de superficie concerniente
 R_c = radiación de onda corta incidente
 R_B = radiación neta de onda larga perdida
 e_a = presión de vapor de saturación del agua a T_a
 e_d = presión de vapor del aire
 u_2 = recorrido promedio del viento a 2 m de altura
 a, b, p, q, s, t = constantes verificada para cada localidad o área
 T_a = temperatura promedio del aire
 n = insolación actual
 N = insolación astronómicamente posible
 σ = constante de Stefan-Boltzman

0289 percolation 556.14 556.34

Flow of a liquid through a porous medium, e.g. of water in soil, under the action of moderate hydraulic gradients, mainly downward gravity flow. (IGH)

See also filtration; seepage.

percolation

Type d'écoulement laminaire qui se produit dans les interstices d'un matériau poreux, par exemple l'eau dans le sol, sous l'effet de gradients hydrauliques modérés dirigés principalement vers le bas. (GIH)

Voir aussi filtration; suintement.

percolación

Flujo de líquido a través de un medio poroso, p.ej. de agua en el suelo, bajo la acción de gradientes hidráulicos moderados, principalmente flujo por gravedad. (GHI)

Véase también filtración; infiltración.

0290 permanent wilting point; 551.579.5 58.05
syn. permanent wilting percentage

The permanent wilting point of a soil is the amount of moisture present when plants first become permanently wilted; that is, when they wilt and do not regain turgidity unless water is added to the soil.

point de flétrissement permanent

Quantité d'humidité présente dans un sol lorsque les plantes se flétrissent d'une façon permanente, c'est-à-dire lorsqu'elles se flétrissent et ne retrouvent aucune turgescence, à moins qu'on ajoute une certaine quantité d'eau au sol.

índice de marchitez permanente

Contenido de humedad del suelo bajo el cual, las plantas que crecen en el mismo, adquieren una marchitez permanente; esto es, cuando las plantas se marchiten y no ganan una turgidez hasta cuando no se agregue agua al suelo.

0291 phenology

The science which studies of periodic biological phenomena with relation to climate, especially seasonal changes. Phenological events are stages of plant growth.

From a climatologic point of view, these phenomena serve as bases for the interpretation of local seasons and the climatic zones, and are considered to integrate the effects of a number of bioclimatic factors.

Phenology may be considered a branch of the science of bioclimatics. (AMS)

phénologie

Science qui étudie la chronologie des phénomènes biologiques affectant les végétaux, en relation avec le climat, spécialement la succession des saisons.

Les stades phénologiques sont des repères de la croissance des végétaux. D'un point de vue climatologique, ces phénomènes servent de base à l'interprétation des saisons locales et des zones climatiques, et sont considérés comme intégrant les effets de nombreux facteurs bioclimatiques.

La phénologie peut être considérée comme une branche de la bioclimatologie. (AMS)

fenología

La ciencia que trata del fenómeno biológico, periódico en relación al clima, especialmente cambios estacionales. Eventos fenológicos son estados del crecimiento de la planta.

Desde un punto de vista climatológico, estos fenómenos sirven como bases para la interpretación de estaciones locales y de zonas climáticas, y están consideradas que integran los efectos de un número de factores bioclimáticos.

La fenología puede ser considerada como una rama de las ciencias bioclimáticas. (AMS)

0292 photometer

An instrument for measuring the intensity of light or the relative intensity of a pair of lights. If the instrument is designed to measure the intensity of light as a function of wavelength, it is called a spectrophotometer. Photometers may be divided into two classes: photoelectric photometers in which a photoelectric cell is used to compare electrically the intensity of an unknown light with that of a standard light; and visual photometers in which the human eye performs the function of a photo cell. A photometer used to measure the intensity of a distant light is referred to as a telephotometer or transmissometer. (AMS)

photomètre

Appareil servant à mesurer les intensités lumineuses ou l'intensité relative d'un couple de foyers lumineux. Si l'appareil est prévu pour mesurer une intensité lumineuse en fonction des longueurs d'onde, c'est un spectrophotomètre. Les photomètres peuvent être divisés en deux classes : les photomètres photoélectriques dans lesquels une cellule

photoélectrique compare électriquement l'intensité lumineuse inconnue à une intensité étalon - les photomètres visuels pour lesquels l'oeil humain remplit les fonctions d'une cellule photoélectrique. Le photomètre utilisé pour mesurer une intensité lumineuse lointaine devient un téléphotomètre ou transmissomètre. (AMS)

fotómetro

Instrumento que mide la intensidad de la luz o la relativa intensidad de un par de luces. Si el instrumento está diseñado para medir la intensidad de la luz en función de la longitud de onda, se llama un espectrofotómetro. Los fotómetros pueden ser divididos en dos clases: fotoeléctricos, en el cual una célula fotoeléctrica es usada para comparar eléctricamente la intensidad de una luz desconocida con una luz patrón; y como fotómetros visuales, en los cuales, el ojo humano hace la función de una fotocélula. Un fotómetro usado para medir la intensidad de una luz distante se refiere como un telefotómetro o transmisómetro. (AMS)

0293 photosynthesis

The production of gluciden by plants, using solar light as the source of energy, and the water in the plant system and CO₂ of the air. The process is made possible by the presence of chlorophyl.

photosynthèse

En employant comme source d'énergie la lumière solaire, production de glucides par les plantes, à partir de l'eau qu'elles contiennent et du gaz carbonique de l'air qu'elles peuvent fixer grâce à la chlorophylle.

fotosíntesis

Producción de glúcidos por las plantas, a partir del agua que contienen y del gas carbónico del aire que pueden fijar gracias a la clorofila, y utilizando, como fuente de energía, la luz solar.

0294 photosynthetic active radiation

Radiation between 0.4 and 0.7 mm which activates photosynthetic process.

rayonnement actif photosynthétique

Rayonnement compris entre 0.4 et 0.7 mm, qui accélère le processus photosynthétique.

radiación fotosintéticamente activa

Radiación entre los 0.4 y 0.7 mm que activa los procesos fotosintéticos.

0295 phreatic zone; zone of saturation

The soil or rock beneath the water table.

zone phréatique; zone de saturation

Sol ou roche au-dessous de la nappe phréatique.

zona freática; zona de saturación

Suelo o roca por debajo de la capa freática.

0296 phreatophytes

582.526

Water-loving plants that grow mainly along stream courses and/or where their roots reach the capillary fringe. (CHOW)

phréatophytes

Plantes vivant surtout le long des cours d'eau, et dont les racines profondes atteignent la frange capillaire. (CHOW)

freatófitas

Plantas amantes del agua que crecen principalmente a lo largo de las corrientes y/o donde sus raíces alcanzan la zona capilar. (CHOW)

0297 phytoclimagram; ecogram

Graph that represents the typical climate of a plant or species or variety. The study of the curves growth as a function of different climatic elements over a series of years, permits, for a given plant, the description of optimal growth conditions.

phytoclimagramme; écoگرامme

Graphique qui présente le climat type d'une plante donnée, ou d'une espèce, ou d'une variété déterminée; l'étude, pendant un certain nombre d'années, des courbes de croissance en fonction des divers éléments agroclimatologiques permet en effet, pour une plante donnée, de déterminer les conditions optimales de la croissance.

fitoclimagrama; ecograma

Gráfico que presenta el "clima tipo" de una planta dada, o de una especie o variedad determinada. Los estudios, durante una cierta cantidad de años, de las curvas de crecimiento en función de diversos elementos agroclimatológicos, permiten de determinar, para una planta dada, las condiciones óptimas para su crecimiento.

0298 phytoclimatology

The study of the microclimate in the air space occupied by plant communities, on the surfaces of the plants themselves and, in some cases, in air spaces within the plants. (WMO)

phytoclimatologie

Etude du microclimat de l'espace aérien occupé par des communautés végétales, de la surface des végétaux eux-mêmes et, dans certains cas, des inclusions d'air dans les végétaux. (OMM)

fitoclimatología

El estudio del microclima en el espacio aéreo ocupado por comunidades de plantas, en la superficie de las mismas plantas y, en algunos casos, en el espacio aéreo dentro de las plantas. (OMM)

0299 Piche evaporimeter

A porous paper wick atmometer. The instrument consists of a graduated tube, closed at one end, which is filled with distilled water and then covered with a larger circular piece of filter paper held in place by a disc and collar arrangement. In operation the instrument is inverted so that the distilled water is in contact with the filter paper. The amount of evaporation which occurs during an interval of time is determined by noting the change in level of the meniscus of the water. (AMS)

évaporimètre Piche

Atmomètre à papier buvard. L'instrument est constitué par un tube de verre gradué droit ou coudé, fermé à sa partie supérieure, ouvert à sa partie inférieure, celle-ci étant obturée par une rondelle de papier buvard maintenue en place par une boucle de métal faisant ressort. Pour utiliser cet atmomètre, le tube doit être inversé afin que l'eau distillée qu'il contient soit en contact avec la rondelle de papier buvard. La valeur de l'évaporation qui se produit au cours d'une période donnée est déterminée par la baisse de niveau du ménisque de l'eau. (AMS)

evaporímetro Piche

Atmómetro de papel poroso. El instrumento consiste de un tubo graduado, cerrado en un extremo, que es llenado de agua destilada y entonces cubierto con un pedazo circular de papel filtro mantenido en su lugar por un arreglo de disco y collar. Durante su uso, se invierte el instrumento de manera que el agua destilada esté en contacto con el papel filtro. La cantidad de evaporación que ocurre durante un intervalo de tiempo es determinado notando el cambio en nivel del menisco de agua. (AMS)

0300 pluviogram

Diagram on which the rainfall is recorded as a function of time.

pluviogramme

Bande d'enregistrement chronologique des précipitations.

pluviograma

Registro cronológico de las precipitaciones.

0301 pluviometric ratio

Climatic index introduced by Emberger to characterize the dryness of a climate in terms of the mean maximum temperature of the warmest month, the mean minimum temperature of the coldest month and the mean annual depth of precipitation. The formula is as follows:

$$Q = \frac{Px1000}{\left(\frac{M+m}{2}\right) (M-m)}$$

where P = annual precipitations, in mm

M = the mean monthly maximum of the warmest month, in °K

m = the mean monthly minimum of the coldest month, in °K

(Kelvin degrees are used to avoid negative values).

quotient pluviothermique

Indice climatique introduit par Emberger pour caractériser la sécheresse d'un climat en fonction de la moyenne des températures maximales du mois le plus chaud, de la moyenne des températures minimales du mois le plus froid, et de la hauteur moyenne annuelle des précipitations. (OMM) La formule est la suivante :

$$Q = \frac{Px1000}{\left(\frac{M+m}{2}\right) (M-m)}$$

où P = précipitations annuelles en mm

M = moyenne des maximum du mois le plus chaud en °K

m = moyenne des minimum du mois le plus froid en °K

(les degrés Kelvin sont utilisés pour éviter les chiffres négatifs).

razón pluviométrica

Indice climático introducido por Emberger, para caracterizar la sequedad de un clima, en términos de la temperatura promedio máxima del mes más caliente, la temperatura promedio mínima del mes más frío y la altura anual promedio de las precipitaciones. (OMM) La fórmula es la siguiente:

$$Q = \frac{Px1000}{\left(\frac{M+m}{2}\right) (M-m)}$$

donde P = precipitaciones anuales en mm

M = promedio de la máximas del mes más caliente en °K

m = promedio de las mínimas del mes más frío en °K

(la grados Kelvin son utilizados para evitar las cifras negativas).

0302 point precipitation

551.577.3

Precipitation at a particular site in contrast to the areal precipitation. (IGH)

pluie locale

Précipitations tombées en un endroit donné par opposition aux précipitations moyennes tombées dans une zone. (GIH)

precipitación en un punto

Precipitación registrada en un determinado lugar. (GHI)

0303 potential evaporation

Quantity of water vapour which could be emitted by a surface of pure water, per unit surface area and unit time, in the existing conditions. (WMO)

évaporation potentielle

Quantité de vapeur d'eau pouvant être émise par une surface d'eau pure, par unité de surface et de temps, dans les conditions existantes. (OMM)

evaporación potencial

Cantidad de vapor de agua que puede ser emitida por una superficie de agua pura, por unidad de superficie y unidad de tiempo, en las condiciones existentes. (OMM)

0304 potential evapotranspiration

551.573

556.135

Maximum quantity of water capable of being lost, as water vapour, in a given climate, by a continuous stretch of vegetation covering the whole ground and well supplied with water. It thus includes evaporation from the soil and transpiration from the vegetation from a specified region in a given time interval; it is expressed as a depth, like precipitation. (WMO)

évapotranspiration potentielle

Quantité maximale d'eau susceptible d'être perdue en phase vapeur, sous un climat donné, par un couvert végétal continu bien alimenté en eau. Elle comprend donc l'évaporation du sol et la transpiration du végétal pendant le temps considéré pour un terrain déterminé. Elle s'exprime en hauteur d'eau comme les précipitations. (OMM)

evapotranspiración potencial

Cantidad máxima de agua que puede evaporarse en un clima dado, por una paja continua de vegetación que cubre todo el suelo y con buen suplemento de agua. Incluyendo la evaporación del suelo y la transpiración de la vegetación de una región específica, en un intervalo de tiempo dado. Se expresa como una altura de agua, como la precipitación. (OMM)

0305 precipitation 551.577 556.12

(1) Hydrometeor made up of an aggregate of aqueous particles, liquid or solid, crystallized or amorphous, which fall from a cloud or group of clouds and reach the ground. (WMO)

(2) Amount of precipitation on a horizontal surface in a day, month or year, and designated as daily, monthly or annual precipitation. (CID)

précipitation

(1) Hydrométéore constitué de particules aqueuses qui se sont agrégées, liquides ou solides, cristallisées ou amorphes, et qui tombent d'un nuage ou d'un ensemble nuageux pour atteindre le sol. (OMM)

(2) Quantité de précipitation tombée sur une surface horizontale pendant un jour, un mois ou une année et désignée comme précipitation journalière, mensuelle ou annuelle. (CID)

precipitación

(1) Hidrometeoro compuesto de un agregado de partículas acuosas, líquidas o sólidas, cristalizadas o amorfas, que caen de una nube o grupo de nubes y que llegan al suelo. (OMM)

(2) Cantidad de precipitación sobre una superficie horizontal caída en un día, mes o año y designada como precipitación diaria, mensual o anual. (CID)

0306 precipitation, areal 551.577.21 556.121

Precipitation in a specific area expressed as the average depth of liquid water over this area. (IGH)

précipitation surfacique

Précipitation moyenne, exprimée en hauteur d'eau, recueillie sur une zone de superficie donnée. (GIH)

precipitación en una superficie

Precipitación en una cierta superficie, expresada como la altura media de la lámina de agua sobre dicha superficie. (GHI)

0307 precipitation, artificial 551.509.617

Precipitation of water particles, in the liquid or solid form, attributable to human action on a cloud, as in cloud seeding. (WMO)

See also cloud seeding.

précipitation provoquée (abusivement appelée artificielle)

Précipitation de particules d'eau, sous la phase liquide ou solide, attribuable à une action humaine sur un nuage telle qu'un ensemencement. (OMM)

Voir aussi ensemencement des nuages.

precipitación provocada

Precipitación de partículas de agua, en forma líquida o sólida, atribuible a la acción del hombre sobre las nubes. (OMM)

Véase también siembra de nubes.

0308 precipitation effectiveness index

(commonly abbreviated P-E index; also called precipitation-evaporation index) For a given location, a measure of the long-range effectiveness of precipitation in promoting plant growth.

$$P-E \text{ index} = 10 \sum_{n=1}^{12} (P-E \text{ ratio})_n,$$

i.e. it is equal to ten times the sum of the monthly precipitation-evaporation ratios. See also moisture index. (AMS)

indice d'efficacité des précipitations

(fréquemment abrégé en indice P-E; appelé aussi indice précipitation-évaporation) Pour un lieu donné, l'évaluation de l'efficacité des précipitations à longue échéance dans la stimulation du développement végétal.

$$P-E \text{ indice} = 10 \sum_{n=1}^{12} (\text{relation } P-E)_n,$$

c'est-à-dire qu'il équivaut à dix fois la somme des rapports précipitation-évaporation mensuels. Voir également indice global d'humidité. (AMS)

índice de efectividad de precipitación

(más comunmente abreviado índice P-E; también llamado índice precipitación-evaporación). Para un lugar dado, una medida de la efectividad, a largo plazo, de la precipitación en promover el crecimiento de las plantas.

$$\text{Índice } P-E = 10 \sum_{n=1}^{12} (\text{razón } P-E)_n,$$

es decir, esto es igual a diez veces la suma de las razones mensuales de precipitación-evaporación. Véase también índice de humedad global. (AMS)

0309 precipitation-evaporation quotient

(abbreviated P-E quotient) A measure of long-term precipitation effectiveness; the ratio of the normal annual precipitation to the normal annual evaporation.

This index was used as early as 1905 by Transeau. It should not be confused with the similar precipitation-evaporation ratio or precipitation effectiveness index employed by Thornthwaite in 1931. (AMS)

quotient de précipitation-évaporation

(abrégé en quotient P-E) Evaluation de l'efficacité des précipitations à long terme; le rapport de la hauteur des précipitations annuelles normales à la hauteur de l'évaporation annuelle normale.

Cet indice a été proposé dès 1905 par Transeau. Il ne doit pas être confondu avec le rapport similaire précipitation-évaporation, ou avec l'indice de l'efficacité des précipitations mis au point par Thornthwaite en 1931. (AMS)

cociente de precipitación-evaporación

(abreviado cociente P-E) Medida de la precipitación efectiva a largo plazo; la relación entre la precipitación anual normal y la evaporación anual normal.

Este índice fue usado en los años 1905 por Transeau. No debe ser confundido con la relación similar precipitación-evaporación o índice de precipitación efectiva empleado por Thornthwaite en 1931. (AMS)

0310 precipitation-evaporation ratio

(abbreviated P-E ratio; also called precipitation effectiveness ratio) For a given locality and month, an empirical expression devised for the purpose of classifying climates numerically on the basis of precipitation and evaporation

$$P-E \text{ ratio} = 11.5 \left(\frac{P}{T - 10} \right)^{10/9}$$

where P is the normal monthly precipitation in inches, and T the normal monthly temperature in °F. All temperatures below 28.4°F are given the value of 28.4°; and P-E ratios greater than 40 are counted as 40.

See precipitation-effectiveness index, precipitation-evaporation quotient. (AMS)

rapport précipitation-évaporation

(abrégée en relation P-E; appelée aussi relation précipitation-efficacité) Pour un site et pour un mois donnés, expression empirique, mise au point dans le but de classifier numériquement les climats à partir des hauteurs des précipitations et de l'évaporation

$$P-E \text{ ratio} = 11.5 \left(\frac{P}{T - 10} \right)^{10/9}$$

où P est la hauteur mensuelle normale des précipitations en pouces et T la température mensuelle normale en °F. Toutes les températures inférieures à 28,4°F sont estimées avoir cette valeur et les relations P-E supérieures à 40 sont comptées pour 40.

Voir indice d'efficacité des précipitations, quotient précipitation-évaporation. (AMS)

relación precipitación-evaporación

(abreviado relación P-E; también llamado relación precipitación-efectividad) Para una localidad dada y mes, una expresión empírica diseñada con el propósito de clasificar numéricamente los climas en la base de la precipitación y evaporación

$$P-E \text{ ratio} = 11.5 \left(\frac{P}{T - 10} \right)^{10/9}$$

donde P es la precipitación mensual normal en pulgadas, y T la temperatura normal mensual en °F. Todas las temperaturas por debajo de 28.4°F son dados los valores de 28.4°; y las relaciones P-E mayores que 40 son contadas como 40.

Véase índice de efectividad de la precipitación, cociente de precipitación-evaporación. (AMS)

- 0311 precipitation gauge, accumulative; 551.508.77
 precipitation gauge,, cumulative (A) syn. rainfall
 totalizer; totalizer precipitation gauge; storage
 precipitation gauge

Raingauge used at stations which are visited only at long time intervals, (e.g. mountain stations) and which contains a certain quantity of antifreeze liquid and of liquid which prevents evaporation of the water precipitated. (WMO)

pluviomètre totalisateur

Pluviomètre utilisé dans les stations qui ne sont visitées qu'à grands intervalles de temps (par exemple stations de haute montagne) et qui contient une certaine quantité de liquide antigel et de liquide empêchant l'évaporation de l'eau des précipitations. (OMM)

pluviómetro acumulativo: sin. totalizador

Pluviómetro utilizado en estaciones que son visitados en intervalos muy largos (por ejemplo: estaciones de montaña) que contienen una cierta cantidad de líquido antihelada y de un líquido que impide la evaporación del agua precipitada. (OMM)

0312 precipitation intensity; 556.121.6 551.577.3
syn. rainfall intensity

Amount of precipitation collected in unit time interval. (WMO)

intensité de la précipitation

Hauteur de précipitation recueillie par unité de temps. (OMM)

intensidad de precipitación

Cantidad de precipitación recogida en una unidad de tiempo. (OMM)

0313 precipitation station

A station at which observations of precipitation only are made. (WMO)

station d'observation pluviométrique

Station où seules les précipitations sont mesurées. (OMM)

estación de precipitación

Una estación en la cual solo se efectúan observaciones de precipitación. (OMM)

0314 precipitation-temperature diagram

A diagram on which are indicated on abscissa the month of the year, on the ordinate to the right precipitation in mm and on the left temperatures in °C, at a scale double that of precipitation. When the rainfall (P) line is situated below the temperature (T) line, $P < 2T$. The area between the crossover points indicates the duration, and to some extent the intensity, of the dry period.

diagramme ombrothermique

Si, sur un diagramme, on porte : en abscisses les mois de l'année, à droite les précipitations en mm, à gauche, les températures en °C, à une échelle double de celle des précipitations (P), quand la courbe ombrique passe sous la courbe thermique (T), on a $P < 2T$. La surface de croisement indique alors la durée et, dans une certaine mesure, l'intensité de la période sèche.

diagrama umbro-térmico

Sobre un gráfico se ubican, en las abscisas los meses del año, en las ordenadas, a la derecha, las precipitaciones en mm, a la izquierda las temperaturas en °C a una escala, el doble de la precipitación (P); cuando la curva úmbrica pasa bajo la curva térmica (T) se tiene $P < 2T$. El área de cruzamiento indica, entonces, la duración, y en cierta medida, la intensidad del período seco.

0315 psychrometer

An instrument used for measuring the water vapor content of the atmosphere; a type of hygrometer. It consists of two thermometers, one of which (the dry bulb) is an ordinary glass thermometer, while the other (wet bulb) has its bulb covered with a jacket of clean muslin which is saturated with distilled water prior to an observation. When the bulbs are suitably ventilated, they indicate the thermodynamic wet- and dry-bulb temperatures of the atmosphere.

See also Assmann psychrometer, sling psychrometer. (AMS)

psychromètre

Instrument de mesure de l'humidité de l'atmosphère; type d'hygromètre. Il est constitué par deux thermomètres à liquide sous verre dont les réservoirs sont, l'un sec (thermomètre sec) et l'autre mouillé par une mèche de mousseline très propre imbibée d'eau distillée préalablement versée dans un petit godet prévu à cet effet (thermomètre mouillé). Lorsque les deux réservoirs ont été convenablement ventilés, les thermomètres indiquent les températures thermodynamiques sèche et humide de l'atmosphère.

Voir aussi psychromètre Assmann, psychromètre-fronde. (AMS)

psicrómetro

Un instrumento usado para medir el contenido de vapor de agua de la atmósfera; tipo de higrómetro. Consiste de dos termómetros, uno de los cuales (el bulbo seco) es un termómetro ordinario de vidrio, mientras que el otro (bulbo húmedo) tiene su bulbo cubierto en un pedazo de muselina limpia que es saturada con agua destilada destinada para tal fin. Cuando los bulbos están convenientemente ventilados, indican las temperaturas termodinámica de los bulbos secos y mojados de la atmósfera. Véase también psicrómetro Assmann, psicrómetro de honda. (AMS)

0316 pyranometer

Instrument for measuring solar radiation falling from the solid angle 2π on a plane surface. It is also used, with a solar shading device, to measure diffuse solar radiation, being then termed a "diffusometer". (WMO)

See actinometer.

pyranomètre

Instrument de mesure du rayonnement solaire parvenant sur une surface plane à partir d'un angle solide de 2π . Si l'on emploie un dispositif pare-soleil (pour mesurer le rayonnement solaire diffus), le terme diffusomètre peut être utilisé. (OMM)

Voir actinomètre.

piranómetro

Instrumento usado para medir la radiación solar incidente sobre una superficie plana, a partir de un ángulo sólido de 2π . Es también usado con un dispositivo que tapa el sol, para medir la radiación solar difusa, lo que lo hace llamar un "difusómetro". (OMM)

Véase actinómetro.

0317 pyrgeometer

Instrument for measuring terrestrial radiation falling from the solid angle 2π on a plane surface. (WMO)

pyrgéomètre

Instrument de mesure du rayonnement terrestre parvenant sur une surface plane à partir d'un angle solide de 2π . (OMM)

pirgeómetro

Instrumento usado para medir la radiación terrestre incidente sobre una superficie plana, a partir de un ángulo sólido 2π . (OMM)

0318 pyrradiometer

Instrument for measuring total radiation (solar and terrestrial) falling from the solid range 2π on a plane surface. (WMO)

pyrradiomètre

Instrument de mesure du rayonnement total (solaire et terrestre) parvenant sur une surface plane à partir d'un angle solide de 2π . (OMM)

pirradiómetro

Instrumento que mide la radiación total (solar y terrestre) incidente sobre una superficie plana, a partir de un ángulo sólido 2π . (OMM)

0319 quintile

Frequency interval. Used in climatology, mostly to indicate the order of magnitude of values for rainfall, in the preparation of "Climat" messages.

quintile

Groupe de fréquences dans lequel un événement est compris. Utilisé en climatologie, principalement pour établir les gammes de valeurs pour les hauteurs de précipitations, dans la préparation des messages "Climat".

quintillo

Grupo de frecuencias entre las cuales se realiza un evento. Usado en climatología, principalmente para establecer las gamas de valores para las alturas de las precipitaciones, en la preparación de los mensajes "climáticos".

0320 Q10

Method to describe the influence of temperature on plant development. The method makes use of an exponential function of temperature, instead of the summation of daily temperatures in excess of a certain threshold value.

somme de Q10

Une des méthodes d'évaluation de l'action de la température sur l'évolution des plantes; elle consiste à remplacer la somme des températures journalières diminuées d'un seuil par celle d'un coefficient (Q10) fonction exponentielle de la température.

suma de Q10

Uno de los métodos de evaluación de la acción de la temperatura sobre la evolución de las plantas. Consiste en reemplazar, la suma de las temperaturas diarias disminuidas de un umbral, por una suma de un coeficiente (Q10) función exponencial de la temperatura.

0321 radiation, net

551.521

Difference between downward and upward (total and terrestrial) radiation; net flux of all radiations. (WMO)

rayonnement total résultant

Différence entre les rayonnements (solaire et terrestre) dirigés vers le bas et vers le haut; flux résultant de toutes les radiations. (OMM)

radiación neta

Diferencia entre radiación hacia abajo y hacia arriba (total y terrestre); flujo neto de todas las radiaciones. (OMM)

0322 rain

551.578.1

556.123

Precipitation of liquid water particles, either in the form of drops of more than 0,5 mm diameter, or of smaller, widely scattered drops. (WMO) When diameter is less than 0,5 mm, it is termed drizzle.

See also drizzle.

pluie

Précipitation de particules d'eau liquide sous forme soit de gouttes de diamètre supérieur à 0.5 mm, soit de gouttes plus petites et très dispersées. (OMM) Dans ce cas, il s'agit de bruine.

Voir bruine.

lluvia

Precipitación de partículas de agua líquida, ya sea en la forma de gotas de más de 0,5 mm de diámetro, o de gotas más pequeñas altamente dispersadas. (OMM) Cuando el diámetro es menor de 0.5 mm, es llamado llovizna.

Véase también llovizna.

0323	rainfall	551.578.1	556.123
------	----------	-----------	---------

Supply of liquid water falling from the atmosphere expressed as depth of water on a horizontal surface. (IGH)

chute de pluie

Apport d'eau liquide tombant de l'atmosphère, exprimé en hauteur d'eau sur une surface horizontale. (GIH)

altura de precipitación

Volumen de agua líquida caída procedente de la atmósfera, expresado como altura de agua sobre una superficie horizontal. (GHI)

0324	rainfall area	551.577.2	556.123
------	---------------	-----------	---------

Geographic extent of the rainfall. (IGH)

aire d'une pluie

Extension géographique d'une pluie donnée. (GIH)

zona de precipitación

Extensión geográfica afectada por la lluvia. (GHI)

0325 rainfall diagram

A graph with a line representing the mean monthly rainfall.

courbe ombrique

Sur un graphique, courbe des points représentatifs de la hauteur d'eau moyenne mensuelle.

curva "úmbrica"

Sobre un gráfico, curva de los puntos representativos de la altura de agua promedio mensual.

0329 rainfall intensity recorder

Instrument indicating the rate of rainfall, usually in mm per minute. Based in the variable flow of water through a ring shaped opening as a function of its area and the pressure of the water.

pluviographe à intensité

Cet instrument donne la courbe en fonction du temps de la vitesse de chute de la pluie exprimée en mm par minute. Il est basé sur la variation du débit de l'eau par un orifice annulaire en fonction de la section de cet orifice et de la pression du liquide.

pluviógrafo de intensidad

Instrumento que da una curva, en función del tiempo de la velocidad de caída de la lluvia expresada en mm por minuto. Está basado en la variación del pasaje del agua por un orificio anular, en función de la sección de este orificio y de la presión del líquido.

0330 rainfall maximization

551.577.37

(1) Moisture maximization: the process of adjusting storm precipitation upward to a theoretical value that would have pertained if the moisture content of the air had been at the maximum for the location and season but other storm conditions remained unchanged (application : engineering designs).

(2) Sequential maximization: reducing the observed elapsed time between storms to develop a hypothetical severe precipitation sequence.

(3) Spatial maximization: reducing the distance between precipitation storms or storm bursts to develop a hypothetical severe precipitation sequence. (IGH)

maximalisation des pluies

(1) Maximalisation de l'humidité : processus consistant à majorer la hauteur des précipitations tombées pendant une averse pour qu'elle corresponde à la valeur théorique qui aurait été enregistrée si l'humidité de l'air avait été à son maximum à l'endroit et pendant la saison considérés, les autres conditions de l'averse demeurant inchangées.

(2) Maximalisation séquentielle : réduction du temps écoulé qui a été observé entre les averses pour établir une succession hypothétique de fortes précipitations.

(3) Maximalisation spatiale : réduction de la distance entre les averses de pluie ou leur renforcement pour établir une succession hypothétique de fortes précipitations. (GIH)

maximización de la lluvia

(1) Maximización de la humedad: proceso de ajustar la precipitación de un temporal incrementándola hasta un valor teórico que le hubiera correspondido si el contenido de humedad del aire hubiese sido el máximo para el lugar y estación del año correspondiente, permaneciendo iguales las otras características del temporal (aplicación: diseños de ingeniería).

(2) Maximización secuencial: reducción del tiempo observado transcurrido entre temporales con objeto de formar una serie hipotética de precipitaciones máximas.

(3) Maximización espacial: reducción de la distancia entre temporales, para formar una serie hipotética de fuerte precipitación. (GHI)

0331 rainfall regime

The character of the seasonal distribution of precipitation at any point. (WMO)

régime des pluies

Caractère de la distribution saisonnière des précipitations en un point quelconque. (OMM)

regimen de lluvia

Característica de la distribución estacional de la lluvia en cualquier lugar. (OMM)

0332 rainforest

Generally, a forest which grows in a region of heavy annual precipitation. Two types are distinguished: (a) the tropical rainforest (often simply called the "rainforest"); and (b) the temperate rainforest. (AMS)

forêt tropicale ou forêt dense

Généralement, une forêt qui croît dans une région de fortes précipitations annuelles. On distingue deux types : (a) la forêt des régions tropicales humides et (b) la forêt des régions tempérées pluvieuses. (AMS)

bosque lluvioso

Generalmente, bosque que crece en una región de precipitación anual muy fuerte. Se distinguen dos tipos: (a) el bosque lluvioso tropical (más simplemente llamado "bosque lluvioso"); y (b) el bosque lluvioso templado. (AMS)

0333 rain-gauge; syn. pluviometer

551.508.77

Instrument for measuring the depth of water from precipitation supposedly distributed over a horizontal impervious surface and not subject to evaporation. (WMO) Some of the rain gauges are equipped with self recording mechanism. They are called self-recording rain gauges.

pluviomètre

Instrument de mesure des hauteurs d'eau des précipitations supposées uniformément réparties sur une surface horizontale étanche et non sujettes à évaporation. (OMM) Certains pluviomètres sont équipés de mécanismes enregistreurs. Ce sont des pluviographes.

pluviómetro; colector de lluvia

Instrumento para medir la altura de agua de precipitación, en la hipótesis de distribución homogénea horizontal y no sujetas a evaporación. (OMM) Algunos de los pluviómetros están equipados con mecanismos auto registradores. Son llamados pluviómetros autoregistradores o pluviógrafos.

0334 rain, residual

551.577

551.579.5

556.161

Rain that falls at the end of a storm at a rate less than the infiltration capacity. (CID)

pluie résiduelle

Pluie qui tombe vers la fin d'une averse avec une intensité inférieure à la capacité d'infiltration. (CID)

lluvia residual

Lluvia que cae al término de una tormenta en cuantía inferior a la capacidad de infiltración. (CID)

0335 rain shadow 551.577.51

Region, situated on the lee side of a mountain, or mountain range, where the rainfall is much less than on the windward side. (WMO)

région sous le vent abritée de la pluie (ombre pluviométrique)

Région située sous le vent d'une montagne ou d'une chaîne de montagnes, où la hauteur de précipitation est beaucoup plus faible que du côté du vent. (OMM)

región protegida de la lluvia

Región situada al lado de sotavento de una montaña o cadena de montañas, donde la lluvia es mucho menor que en el lado de barlovento. (OMM)

0336 rainstorm 551.577.37 556.123

Meteorological event characterized by rainfall. (IGH)

pluie orageuse

Perturbation atmosphérique accompagnée de pluie. (GIH)

borrasca

Suceso meteorológico caracterizado por la lluvia. (GHI)

0337 rainy climate

In W. Köppen's climatic classification, any climate type other than the dry climates. However, it is generally understood that this refers principally to the tree climates and not to the polar climates. (AMS)

climat pluvieux

Dans la classification climatique de Köppen, tout type de climat n'appartenant pas aux climats secs. Toutefois, on admet généralement que ceci se réfère principalement aux climats sylvatiques et non aux climats polaires. (AMS)

clima lluvioso

En la clasificación climática de W. Köppen, cualquier tipo de clima otro que los climas secos. Sin embargo, esto es generalmente entendido que se refiere principalmente a los climas donde hay árboles y no a los climas polares. (AMS)

0338 rainy season; syn. wet season

(1) Term in current use, mainly in lower latitudes, signifying an annually recurring period of high rainfall which is preceded and followed by dry periods. (WMO)

(2) In certain types of climate, an annually recurring period of one or more months during which precipitation is a maximum for that region; the opposite of dry season. This division of climate is limited to those regions where the existence and regular recurrence of a rainy season is a primary feature of the climate, thus, mostly to the tropics and subtropics.

In a monsoon climate and savannah climate, it occurs in the summer (with the onshore monsoon); in India this is the southwest monsoon, and the rainy season itself is sometimes termed "the monsoon". In a Mediterranean climate, the rainy season occurs in winter. Near the equator, some regions experience two rainy seasons annually (the equinoctial rains). (AMS)

See also "hivernage".

saison des pluies; syn. saison humide

(1) Terme principalement employé dans certaines régions de basses latitudes pour désigner la saison des grandes pluies qui est précédée et suivie de saisons sèches. (OMM)

(2) Dans certains types de climat, période cyclique d'un ou de plusieurs mois pendant lesquels les précipitations atteignent une hauteur maximale pour la région; l'inverse de la saison sèche. Cette classe de climats ne s'adresse qu'aux régions où l'existence et la récurrence d'une saison des pluies constituent une caractéristique majeure du climat, c'est-à-dire aux régions tropicales et sub-tropicales.

Dans le climat de mousson et le climat de savanne, elle se produit en été (avec la mousson venant du large); en Inde, c'est la mousson de sud-ouest et la saison des pluies porte quelquefois, elle-même, le nom de mousson. Dans le climat méditerranéen, la saison des pluies se produit en hiver. Près de l'équateur, quelques régions subissent deux saisons des pluies annuelles (pluies équinoxiales). (AMS)

Voir également hivernage.

estación lluviosa; sin. estación húmeda

(1) Término usado corrientemente, principalmente en bajas latitudes, para significar un período anual recurrente de grandes lluvias precedido y seguido por períodos secos. (OMM)

(2) En algunos tipos de clima, un período recurrente anual de uno o más meses, durante el cual la precipitación es la máxima para esa región; lo opuesto de la estación seca. Esta división climática se limita a aquellas regiones donde la existencia y recurrencia regular de una estación lluviosa es una característica primaria del clima, así, más para los trópicos y subtrópicos.

En clima monzónico y de savana ocurre en el verano (con el monzón de la costa); en India es el monzón del suroeste, y la estación lluviosa misma algunas veces es llamada "el monzón". En un clima mediterráneo, la estación lluviosa ocurre en invierno. Cerca del ecuador, algunas regiones experimentan dos estaciones lluviosas anualmente (las lluvias equinocciales). (AMS)

Véase también "hivernage".

0339 recording raingauge; pluviograph

(1) Raingauge which include an arrangement for the time recording of the depth of water from precipitation. (WMO)

(2) A raingauge which automatically records the amount of precipitation collected, as a function of time. The several types of recording raingauge may be classed, according to their principle of operation, in the following manner: (a) weighing raingauge; (b) tipping-bucket raingauge; (c) float-type raingauge; and (d) combination types. (AMS)

pluviomètre enregistreur; pluviographe

(1) Pluviomètre comprenant un dispositif d'enregistrement chronologique des hauteurs d'eau des précipitations. (OMM)

(2) Pluviomètre qui enregistre la hauteur des précipitations recueillies, en fonction du temps. Les différents types de pluviomètres enregistreurs peuvent être classés suivant leur mode de fonctionnement en : a) type à pesée; b) type à augets basculants; c) type à flotteur; d) type combinant les précédents. (AMS)

pluviómetro registrador; pluviógrafo

(1) Pluviómetro que incluye un arreglo para registrar el tiempo de la altura de agua debido a la precipitación. (OMM)

(2) Un pluviómetro que registra automáticamente la cantidad de precipitación recolectada, en función del tiempo. Los diversos tipos de pluviómetros registradores pueden clasificarse de acuerdo a su principio de operación, de la siguiente manera: (a) pluviómetro de peso; (b) pluviómetro de cangilones; (c) pluviómetro flotador y (d) tipo combinación. (AMS)

0340 recording snowgauge

Instrument designed to measure gravimetrically the water equivalent of the height of snow fallen.

0343 rime

551.574.42

Deposit of ice composed of grains more or less separated by trapped air, sometimes adorned with crystalline branches. (WMO)

See also frost.

givre blanc

Dépôt de glace, constitué par des granules plus ou moins séparés par des inclusions d'air, orné parfois de ramifications cristallines. (OMM)

Voir givre.

escarcha blanca

Depósito de hielo compuesto de granos más o menos separados por aire aprisionado y a veces adornado de ramas cristalinas. (OMM)

Véase también helada.

0344 Robitzsch actinograph

A pyranometer developed by M. Robitzsch. Its design utilizes three bimetallic strips which are expose horizontally at the center of a hemispherical glass bowl. The outer strips are white reflectors, and the center strip is a blackened absorber. The bimetals are joined in such a manner that the pen of the instrument deflects in proportion to the difference in temperature between the black and white strips and is thus proportional to the intensity of the received radiation. This instrument must be calibrated periodically. (AMS)

actinographe Robitzsch

Pyranomètre mis au point par M. Robitzsch. Cet appareil comporte trois lames bimétalliques exposées horizontalement au centre d'une coupole de verre hémisphérique. Les lames externes sont des réflecteurs blancs tandis que la lame centrale est une surface réceptrice noircie. Les lames bimétalliques sont connectées de telle sorte que le style de l'instrument dévie proportionnellement à la différence de température des lames blanches et noire, c'est-à-dire proportionnellement à l'intensité du rayonnement reçu. Cet instrument doit être étalonné périodiquement. (AMS)

actinógrafo de Robitzsch

Un piranómetro desarrollado por M. Robitzsch. Su diseño utiliza tres franjas bimetalicas que están expuestas horizontalmente en el centro de un cilindro hemisférico de cristal. Las franjas externas son de reflejos blancos y la del centro es un absorbedor ennegrecido. Los bimetales están unidos de tal manera que la pluma del instrumento se desvía en proporción a la diferencia en temperatura entre las franjas negras y blancas y es así proporcional a la intensidad de la radiación recibida. Este instrumento debe calibrarse periódicamente. (AMS)

0345 root zone 556.322

Layer of the soil interwoven by plant roots. (IGH)

zone radiculaire

Couche du sol dans laquelle se développent les racines des plantes. (GIH)

zona de raíces

Capa del suelo entremezclada con las raíces de las plantas. (GHI)

0346 runoff, surface; syn. flow, surface 551.579 556.16

That part of the precipitation which travels on the ground surface. (IGH)

ruissellement

Partie des précipitations qui s'écoule à la surface du sol. (GIH)

escorrentía superficial; sin. escurrimiento superficial

Parte de la precipitación que se desplaza en la superficie del terreno. (GHI)

0347 salinity 556.114.5

Concentration of dissolved salts in water, often with a high proportion of sodium chlorate, expressed in g/kg, milliequivalente per liter or ppm.

salinité

Concentration relative des sels, souvent à forte proportion, de chlorure de sodium, dans une eau donnée. Elle peut être exprimée en g/kg ou en nombre de parts par million par litre, ppm.

salinidad

Concentración de sales disueltas en el agua, a menudo con una gran proporción de cloruro de sodio, expresado en miliequivalentes/litro, gramos/kilogramo o en partes por millon (ppm).

0348 sampler, auger 550.882

Hand auger used in drilling holes for soil sampling.

tarière à échantillons; sonde de carottage

Genre de vrille à main utilisée pour le forage de trous dans le sol pour prise d'échantillons. (GHM)

barreno para toma de muestras

Barreno manual con la que se abren hoyos para tomar muestras de suelo. (GHM)

0349 saturation, effective degree of 532.546 556.332.4

Ratio of effective water volume to the voids volume. (GHI)

degré de saturation effective

Rapport de la porosité effective à la porosité totale; ou rapport entre le volume d'eau effectif et le volume des vides. (GIH)

grado efectivo de saturación

Relación entre el volumen de agua efectivo y el de vacíos. (GHI)

0350 saturation vapour pressure 551.571

Maximum possible partial pressure of water vapour in the air or atmosphere at a given temperature. (IGH)

tension de vapeur saturante

Valeur maximale que peut atteindre la tension de vapeur de l'eau dans l'atmosphère ou dans un échantillon d'air à une température donnée. (GIH)

presión de saturación del vapor

Máxima presión parcial posible del vapor de agua en el aire o atmósfera, a determinada temperatura. (GHI)

0351 sea breeze

A coastal local wind that blows from sea to land, caused by the temperature difference when the sea surface is colder than the adjacent land. Therefore, it usually blows on relatively calm, sunny, summer days; and alternates with the oppositely directed, usually weaker, nighttime land breeze. As the sea breeze regime progresses, the wind develops a component parallel to the coast, owing to the coriolis deflection. (AMS)

brise de mer

Vent côtier local qui souffle de la mer vers la terre, dû à la différence thermique entre la surface maritime plus froide et la surface terrestre adjacente. Normalement, il ne souffle donc qu'au cours des journées d'été, relativement calmes et ensoleillées. Il alterne avec la brise de terre nocturne, généralement plus faible, qui souffle en sens opposé. Lorsque le régime de brise de mer est bien établi, le vent génère une composante parallèle à la côte due à la déviation de Coriolis. (AMS)

brisa marina

Viento local costero que sopla del mar hacia la tierra, causada por la diferencia de temperatura cuando la superficie del mar es más fría que la tierra adyacente. Por lo tanto, este viento sopla en días relativamente calmados, soleados de verano; y se alterna con la brisa terrestre nocturna, de dirección opuesta y generalmente débil. Mientras se desarrolla el régimen de brisas costeras, el viento desarrolla un componente paralelo a la costa, debido a la desviación Coriolis. (AMS)

0352 season

A division of the year according to some regularly recurrent phenomena, usually astronomical or climatic.

In the tropics precipitation is the primary factor; nearly all regions have their rainy season and dry season. Winds and temperature are also considered, notably in southeast Asia where a cold season and hot season are recognized in addition to the wet monsoon. In middle latitudes four seasons are recognized: winter; spring; summer; autumn. The annual course of weather does not always follow these divisions closely, but the use of four periods of about three calendar months each is convenient for statistical purposes and no other division has been seriously considered. In the polar regions there are, practically, only two seasons, a long cold winter and a short summer, with spring and autumn lasting barely a month apiece. Some primitive races recognize more than four seasons, depending on a variety of natural phenomena.

It is the science of phenology that studies the correlation of biological occurrences to climatic seasons.

The astronomical seasons extend from an equinox to the next solstice (or vice versa). (based on AMS)

saison

Division de l'année basée sur la récurrence régulière de certains phénomènes généralement astronomiques ou climatiques.

Sous les tropiques, les précipitations sont le facteur déterminant; presque toutes les régions présentent une saison pluvieuse et une saison sèche. Les vents et la température sont également pris en compte; c'est le cas pour l'Asie du sud-est où l'on distingue une saison froide, une saison chaude, mais aussi une saison humide de mousson. Aux latitudes moyennes, on distingue quatre saisons : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. L'évolution annuelle du climat ne suit pas toujours exactement cette division mais l'utilisation de ces quatre périodes de trois mois chacune convient parfaitement à l'élaboration de statistiques. Aucune autre division n'est apparue plus rationnelle. Dans les régions polaires, il n'y a pratiquement que deux saisons : un long hiver froid et un été court, le printemps et l'automne étant réduit chacun à un mois environ. Quelques populations primitives admettent plus de quatre saisons en s'appuyant sur différents phénomènes naturels.

La phénologie est la science qui étudie les corrélations entre les phénomènes biologiques et les saisons climatiques.

Les saisons astronomiques sont comprises entre un équinoxe et un solstice, ou vice versa. (A partir de l'AMS)

estación

División del año de acuerdo a algún fenómeno recurrente regular, generalmente astronómico o climático.

En los trópicos encontramos que la precipitación es el factor primario, así casi todas las regiones tienen su estación seca y su estación lluviosa. Vientos y temperaturas también se consideran, especialmente al sureste de Asia donde una estación fría y una estación caliente están reconocidas y además del monzón húmedo. En las latitudes medias se reconocen cuatro estaciones: invierno, primavera, verano, otoño. El curso anual del tiempo no siempre sigue estas divisiones de cerca, pero el uso de cuatro períodos de tres meses calendario cada uno, es conveniente para propósitos estadísticos y no se ha considerado ninguna otra división. En las regiones polares hay, prácticamente, solo dos estaciones, un invierno largo y frío y un corto verano, con primavera y verano durando un mes cada uno. Algunas culturas primitivas reconocen más de cuatro estaciones, dependiendo de la variedad de fenómenos naturales.

Es la ciencia de la fenología que estudia la correlación de las ocurrencias biológicas a las estaciones climáticas.

Las estaciones astronómicas se extienden de un equinoccio al siguiente solsticio (o viceversa). (basado en AMS)

0353	sea-water conversion	551.464.09	663.63
------	----------------------	------------	--------

Desalination of sea water. (IGH)

dessalination

Extraction du sel de l'eau de mer. (GIH)

potabilización de agua del mar

Extracción de sal del agua de mar. (GHI)

0354 seepage

- (1) Slow movement of water in unsaturated rock material.
- (2) Loss of water by infiltration into the soil from a canal or other body of water.
- (3) Water emerging from the ground along a line or surface. (IGH)

infiltration

- (1) Lent mouvement de l'eau dans un terrain non saturé.
- (2) Perte en eau d'un canal ou de toute autre masse d'eau par infiltration dans le sol.
- (3) Eau suintant du sol à un certain niveau ou sur une surface. (GIH)

filtración

- (1) Movimiento lento del agua en material rocoso no saturado.
- (2) Pérdida de agua por infiltración hacia el suelo desde un canal u otro cuerpo de agua.
- (3) Agua que emerge del suelo a lo largo de una línea o superficie. (GHI)

0355 semi-arid climate

In Thornthwaite's 1931 climatic classification, a humidity province whose principal plant life is short, drought-resistant grasses. Köppen called these conditions the steppe climate.

Semi-arid regions are highly susceptible to severe drought. (AMS)

climat semi-aride

Dans la classification climatique de Thornthwaite de 1931, région humide où le cycle végétatif des principales plantes est court et le couvert herbacé résistant à la sécheresse. Köppen attribue ces conditions au climat steppique.

Les régions semi-arides sont exposées à de fortes sécheresses. (AMS)

clima semi-árido

En la clasificación climática de Thornthwaite de 1931, una provincia de humedad cuya vida vegetal principal son hierbas cortas resistentes a las sequías. Köppen llamó a estas condiciones de clima estepario.

Las regiones semi-áridas son altamente susceptibles a sequías severas. (AMS)

0356 semi-arid zone 551.585.5 556.1

(1) Zone in which, in some years, precipitation is insufficient to maintain cultivation. (WMO)

(2) Zone in which evaporation normally exceeds precipitation. (IGH)

zone semi-aride

(1) Zone dans laquelle, au cours de certaines années, les précipitations sont insuffisantes pour y maintenir les cultures. (OMM)

(2) Zone où, en général, l'évaporation excède les précipitations. (GIH)

zona semi-árida

(1) Zona en la cual, en algunos años, la precipitación no es suficiente para mantener los cultivos. (OMM)

(2) Zona en la cual la evaporación sobrepasa frecuentemente a la precipitación. (GHI)

0357 semi-confining bed 556.322.43

Poorly pervious yet water transmitting layer. (IGH)

couche semi-perméable

Couche peu perméable laissant cependant passer de l'eau. (GIH)

capa semipermeable

Capa poco permeable, pero que transmite agua. (GHI)

0358 sharav

A weather phenomenon which affects the Levant and occurs mostly during transitional seasons and to a lesser degree in summer. It may also occur during dry winters. The term "sharav" designates hot and dry weather. This weather type is frequently accompanied by weak or fresh east or south-east winds and duststorms. Sharav conditions might last only a few hours or up to few days.

sharav

Phénomène météorologique qui affecte le Levant et se produit surtout pendant les saisons de transition et, à un moindre degré, en été. Il peut aussi survenir au cours d'hivers secs. Le terme "sharav" s'applique à un temps chaud et sec. Ce type de temps est fréquemment accompagné de faibles vents d'est frais ou de vents de sud-est et de tempêtes de poussière. Les conditions de sharav peuvent aussi bien ne durer que quelques heures que persister quelques jours.

sharav

Un fenómeno del tiempo que afecta el Levante y que ocurre durante estaciones de transición y a un menor grado en el verano. Puede ocurrir también en inviernos secos.

El término "sharav" designa tiempo seco y caliente. Este tipo de clima es frecuentemente acompañado por vientos débiles o fresco del este o sureste y tormentas de polvo. Las condiciones del sharav pueden durar solo algunas horas o algunos días.

0359 shower

Precipitation, often short-lived and heavy, falling from convective clouds. Showers are characterized by their sudden beginning and ending, generally by large and rapid changes of intensity. (WMO)

averse

Précipitation de courte durée et souvent forte, tombant de nuages convectifs. Les averses sont caractérisées par leur début et leur fin brusques, par leurs variations généralement violentes et rapides d'intensité. (OMM)

chubasco

Precipitación, con frecuencia fuerte y de corta duración. Los chubascos se caracterizan por su súbito comienzo y final, generalmente presentan grandes y rápidos cambios de intensidad. (OMM)

0360 sling psychrometer, whirling psychrometer

Psychrometer which is attached to a string, small chain or light frame and which the observer rotates like a sling in order to ensure good ventilation of the sensitive element (thermometers). (WMO)

See psychrometer.

psychromètre-fronde, psychromètre crécelle

Psychromètre attaché à une cordelette ou à une chaînette, fixé sur une monture légère, à laquelle on imprime un mouvement giratoire, telle une fronde, afin d'assurer une bonne ventilation des éléments sensibles (thermomètres). (OMM)

Voir psychromètre.

psicrómetro de honda, psicrómetro de giro

Psicrómetro adherido a una cuerda, cadena corta o una estructura débil que es rotada como una honda de manera a asegurar una buena ventilación del elemento sensible (termómetros). (OMM)

Véase psicrómetro.

0361 smudging

A frost-preventive measure used in orchards. Properly, it means the production of heavy smoke, supposed to prevent radiational cooling, but it is generally applied to both heating and smoke production. (AMS)

fumigène (procédé)

Méthode de lutte contre les gelées, dans les vergers principalement, consistant à produire d'épaisses fumées qui empêchent le refroidissement nocturne par rayonnement. Elle implique généralement le réchauffement de l'air et la production de fumée. (AMS)

producción de humo

Medida para prevenir la helada usada en los pomares. Esencialmente significa la producción de un humo espeso, supuestamente para evitar un enfriamiento por radiación, pero se aplica generalmente al calentamiento y a la producción de humo. (AMS)

0362 snow cover

- (1) Covering of the ground, either completely or partly, by snow.
- (2) Snow accumulated on the ground at the time of observation. (WMO)

enneigement

- (1) Couverture du sol, complète ou partielle, par la neige.
- (2) Neige accumulée au sol au moment de l'observation. (OMM)

capa de nieve

- (1) Cobertura parcial o completa del suelo, por la nieve.
- (2) Nieve acumulada en el suelo al momento de la observación. (OMM)

0363 snowgauge

Apparatus designed to measure the amount of water fallen in the form of snow. Depending on the device used, the amount is either determined as a function of the weight of the snow, or after melting the snow. (WMO)

nivomètre

Instrument de mesure de la hauteur d'eau qui est tombée sous forme de neige. Suivant le dispositif utilisé, cette hauteur est déterminée soit en fonction du poids de la neige, soit après fusion de la neige. (OMM)

nivómetro

Aparato diseñado para medir la cantidad de agua que cae bajo forma de nieve. Dependiendo del mecanismo usado, la cantidad puede ser determinada, ya sea como una función del peso de la nieve, o después de derretir la nieve. (OMM)

0364 snow pack

Field of naturally packed snow that ordinarily melts slowly and yields water during the early summer months. (W)
See also snow cover.

manteau nival

Neige accumulée pendant l'hiver à la surface du sol, fondant d'ordinaire lentement et apportant aux cours d'eau un supplément d'apports liquides en début d'été. (W)
Voir aussi enneigement.

manto de nieve

Campo de nieve de formación natural que ordinariamente se funde con lentitud y produce escorrentía en los primeros meses del verano. (W)
Véase también capa de nieve.

0365 soil moisture

551.79.5

Moisture contained in the portion of the soil which is above the water table, including water vapour which is present in the soil pores. In certain cases, this term refers strictly to the humidity contained in the root zone of the plants. (WMO)

humidité du sol

Humidité contenue dans la portion de sol se trouvant au-dessus de la nappe phréatique, y compris la vapeur d'eau présente dans les interstices du sol. Dans certains cas, ce terme se rapporte limitativement à l'humidité contenue dans la zone d'enracinement des plantes. (OMM)

humedad del suelo

Humedad contenida en la porción del suelo que está por encima de la capa de agua, incluyendo el vapor de agua que está presente en los poros del suelo. En algunos casos, este término se refiere estrictamente a la humedad contenida en la zona radicular de las plantas. (OMM)

0366 soil moisture budget

Accounting of soil moisture at various depths of the soil.

bilan hydrique du sol

Evaluation de l'humidité d'un sol à différentes profondeurs.

balance hídrico del suelo

Contabilidad de la humedad del suelo a varias profundidades del suelo.

0367	soil-moisture deficit; syn. soil-moisture deficiency	551.579.5 631.143	556.142	556.322.2
------	---	----------------------	---------	-----------

Difference between the water-holding capacity (field capacity) of the soil and the actual soil moisture. (IGH)

déficit en eau

Différence entre la capacité d'absorption du sol et la valeur instantanée d'humidité du sol. (GIH)

deficit de retención; sin. deficit de humedad del suelo

Diferencia entre la capacidad máxima de absorción de agua de un suelo y su valor instantáneo de humedad. (GHI)

0368	soil-moisture retention	551.579.5 631.43	556.142	556.322.2
------	-------------------------	---------------------	---------	-----------

Part of soil moisture retained by surface tension and molecular forces against the influence of gravity. (IGH)

eau capillaire

Partie de l'eau humidifiant le sol qui est retenue par la tension superficielle dans les espaces capillaires contre l'influence des forces de gravité. (GIH)

retención de humedad del suelo

Parte de la humedad del suelo retenida por tensión superficial y fuerzas moleculares, contra la fuerza de la gravedad. (GHI)

0369 soil thermometer

An ordinary thermometer with a capillary tube that can be of different length so that the thermometer bulb can be at a soil depth of 0.05, 0.10, 0.20, 0.50, 1.00 m.

thermomètre dans le sol

Ce sont des thermomètres ordinaires dont les tubes capillaires sont de différentes longueurs pour permettre de disposer les bulbes à 0,05, 0,10, 0,20, 0,50 et 1,00 m de profondeur dans le sol.

termómetros de suelos

Son termómetros comunes, cuyos tubos capilares son de diferentes largos, lo que permite poner los bulbos a 0.05, 0.10, 0.20, 0.50 y 1.00 m de profundidad en el suelo.

0370 soil water, belt of

551.579.5 556.142

That part of the lithosphere, immediately below the surface, from which water is discharged into the atmosphere in perceptible quantities by evapotranspiration. (IGH)

zone d'évapotranspiration

Partie de la lithosphère immédiatement au-dessous de la surface du sol d'où l'eau passe dans l'atmosphère en quantités appréciables par évapotranspiration. (GIH)

zona de evaporación; sin. zona de evapotranspiración

Parte de la litósfera, inmediatamente debajo de la superficie, de la que se transmite agua a la atmósfera en cantidades perceptibles por evaporación y transpiración. (GHI)

0371 solar constant

Amount of solar radiation incident, per unit area and time, on a surface which is normal to the radiation and is situated at the outer limit of the atmosphere, the Earth being at its mean distance from the sun. (WMO)

constante solaire

Energie de rayonnement par unité d'air réceptrice et de temps en provenance directe du soleil et parvenant sur une surface normale aux rayons, placée en dehors de l'atmosphère terrestre à la distance moyenne de la terre au soleil. (OMM)

constante solar

Cantidad de radiación solar incidente, por unidad de área y de tiempo, en una superficie normal a la radiación y que está situada en los límites externos de la atmósfera, tomando la distancia media de la Tierra al Sol. (OMM)

0372 solar radiation

The total electromagnetic radiation emitted by the sun. To a first approximation, the sun radiates as a black body at a temperature of about 5700°K; hence about 99.9 per cent of its energy output falls within the wavelength interval from 0.15 microns to 4.0 microns, with peak intensity near 0.47 microns. About one-half of the total energy in the solar beam is contained within the visible spectrum from 0.4 to 0.7 microns, and most of the other half lies in the near infrared, a small additional portion lying in the ultraviolet. (AMS)

See insolation, diffuse radiation, global radiation, extra-terrestrial radiation, solar constant.

rayonnement solaire

Le rayonnement électromagnétique total émis par le soleil. En première approximation, le soleil rayonne comme un corps noir à la température voisine de 5.700°K; à partir de là, 99,9% environ de l'énergie émise est dissipée dans l'intervalle spectral compris entre 0,15 et 4,0 microns avec une pointe maximale vers 0,47 micron. Environ la moitié de l'énergie totale d'un rayon solaire est incluse dans la partie visible du spectre entre 0,4 et 0,7 micron et la plus grande partie de l'autre moitié est voisine de l'infrarouge, une petite partie additionnelle se trouvant dans l'ultraviolet. (AMS)

Voir insolation, rayonnement solaire diffus, rayonnement global, rayonnement extra-terrestre, constante solaire.

radiación solar

Radiación electromagnética total emitida por el sol. Para una primera aproximación, el sol irradia como un cuerpo negro a una temperatura de cerca de 5700°K; por lo tanto, cerca del 99.9% de su salida de energía cae dentro del intervalo de longitud de onda de los 0.15 microns a los 4.0 microns, con la intensidad pico de 0.47 microns. Cerca de la mitad de la energía total en el rayo solar está contenido dentro del espectro visible de 0.4 a 0.7 microns y más de la otra mitad está cerca del infrarrojo, con una pequeña porción en el ultravioleta. (AMS)

Véase insolación, radiación difusa, radiación global, radiación extraterrestre, constante solar.

0373 sprinkling

626.84

Irrigation from above ground by freely falling drops of water. (IGH)

irrigation par aspersion

Système d'irrigation dans lequel l'eau est distribuée sous forme de gouttes d'eau tombant sur le sol. (GIH)

aspersión

Riego por gotas de agua que caen libremente. (GHI)

0374 steppe climate

The type of climate in which precipitation is very slight but sufficient for the growth of short, sparse grass. This is typical of the steppe regions of south-central Eurasia.

In this climatic classification, W. Köppen assigns maximum values of annual precipitation to separate this dry climate from the rainy climates, as follows:

- for precipitation chiefly in winter, $p = 0.44 (t-32)$
- for evenly distributed precipitation, $p = 0.44 (t-19.4)$
- for precipitation chiefly in summer, $p = 0.44 (t-6.8)$

In the above, p is the mean annual precipitation in inches, and t the mean annual temperature in °F. (For minimum values of precipitation, see formulas under desert climate.) This scheme was modified by Bailey to

$$p = 0.41 \left(T - \frac{R}{4} \right),$$

where R is the precipitation falling during the six colder months. In Köppen's system the steppe climate is designated BS.

The semi-arid climate of Thornthwaite corresponds closely to the steppe climate. (AMS)

climat steppique

Type de climat où les précipitations, bien que faibles, sont suffisantes au maintien de touffes herbacées courtes et éparées. C'est le climat type des régions steppiques du centre-sud de l'Eurasie.

Dans sa classification climatique, W. Köppen assigne des valeurs maximales de précipitations annuelles à la division entre le climat sec et les climats pluvieux :

- pour les précipitations prédominant en hiver $p = 0,44 (t-32)$
- pour les précipitations régulièrement distribuées $p = 0,44 (t-19,4)$
- pour les précipitations prédominant en été $p = 0,44 (t-6,8)$

où p est la hauteur des précipitations annuelles moyennes en pouces et t la température annuelle moyenne en °F (pour les valeurs minimales des hauteurs de précipitations, voir les formules à la rubrique climat désertique). Cette combinaison a été modifiée par Bailey sous la formule

$$p = 0.41 \left(T - \frac{R}{4} \right),$$

dans laquelle R est la hauteur totale des précipitations recueillies au cours des six mois les plus froids de l'année. Dans le système de Köppen, le climat steppique est codifié BS.

Le climat semi-aride de Thornthwaite correspond assez bien au climat de steppe. (AMS)

clima de estepa

Tipo de clima en que la precipitación es poca, pero suficiente para el crecimiento de una hierba corta y no densa. Esto es típico de las regiones de estepa del centro-sur de Eurasia.

En esta clasificación climática, W. Köppen designa máximo valores de la precipitación anual para separar este clima seco de los climas lluviosos, como sigue:

para precipitación, sólo en invierno, $p = 0.44 (t-32)$

para precipitación, uniformemente distribuida, $p = 0.44 (t-19.4)$

para precipitación, principalmente en verano, $p = 0.44 (t-6.8)$

En lo anterior, p es la precipitación promedio anual en pulgadas, y t la temperatura promedio anual en °F. (Para valores mínimos de precipitación véase fórmulas bajo clima desértico.) Este esquema fue modificado por Bailey a:

$$p = 0.41 \left(T - \frac{R}{4} \right),$$

donde R es la precipitación que cae durante los seis meses más fríos. En el sistema de Köppen el clima de estepa se designa como BS.

El clima semi-árido de Thornthwaite corresponde de cerca al clima de estepa. (AMS)

0375 Stevenson screen

A type of instrument shelter. The shelter is a wooden box painted white with double louvered sides and mounted on a stand four feet above the ground. In addition to the dry- and wet-bulb thermometers, it usually contains maximum and minimum thermometers. (AMS)

abri Stevenson

Type d'abri météorologique. Cet abri est une enceinte construite en bois, peinte en blanc, et dont les parois sont à doubles persiennes. L'abri est fixé sur un support à 4 pieds au-dessus du sol. En plus des thermomètres sec et mouillé, il reçoit normalement le thermomètre à maxima et le thermomètre à minima. (AMS)

abrigo Stevenson

Tipo de abrigo de instrumentos. El abrigo es una caseta de madera pintada de blanco con lados de doble persiana e instalados en pilares de 4 pies de alto sobre el suelo. Además de los termómetros de bulbo seco y húmedo, también contiene, generalmente, los termómetros de máxima y de mínima. (AMS)

0376 subhumid climate

A humidity province of Thornthwaite's 1931 climatic classification defined by precipitation-effectiveness index values of 32-63, and designated C. Based on its tropical vegetation, it is sometimes called

grassland climate or prairie climate. In 1948, Thornthwaite divided this category into moist subhumid and dry subhumid climate, with moisture index values of 0 to +20 and -20 to 0, respectively. The zero value of moisture index also divides, over-all, the moist climates from the dry climates.

This type of climate and the semi-arid climate are very susceptible to drought conditions. (AMS)

climat subhumide

Classe humide de la classification des climats de Thornthwaite en 1931, elle est définie par un index d'efficience des précipitations de 32 à 63 et reçoit la désignation C. Basé sur sa végétation tropicale, ce climat est parfois appelé climat de savanne ou de prairie.

En 1948, Thornthwaite subdivisa cette classe en climat subhumide et climat subhumide sec en fonction d'indices d'humidité allant respectivement de 0 à +20 et -20 à 0. La valeur 0 de cet indice d'humidité divisant aussi les climats humides des climats secs.

Ce type de climat comme le climat semi-aride est souvent marqué par des périodes de sécheresse. (AMS)

clima subhúmedo

Una provincia de humedad de la clasificación climática de Thornthwaite de 1931 definido por valores del índice de efectividad de precipitación de 32-63 y llamado C. Basado en su vegetación tropical, es a veces llamado clima de llanuras o de praderas. En 1948, Thornthwaite dividió esta categoría en climas sub-húmedo mojado y subhúmedo seco, con valores del índice de humedad de 0 a +20 y de -20 a 0, respectivamente. El valor de cero del índice de humedad también divide, sobretodo, los climas húmedos de los secos.

Este tipo de clima y el clima semi-árido son muy susceptibles de condiciones de sequía. (AMS)

0377 summer

(1) The warmest season of the year everywhere except in some tropical regions; the season during which the sun is most nearly overhead (i.e., at solstice). Popularly and for most meteorological purposes, summer is taken to include June, July and August in the Northern Hemisphere, and December, January and February in the Southern Hemisphere, the reverse of winter.

The character of summer varies with latitude. Near the tropics the summer is almost invariably hot, but may be significantly wet or dry. Farther poleward, the lesser intensity of storm systems becomes a dominant characteristic; and near the poles, the greater duration of sunlight is most important.

Indian summer, Old Wives' summer, St. Luke's summer, St. Martin's summer, are some local terms used to represent hot dry weather. (AMS)

(2) Astronomically, the period extending from the summer solstice, about 21 June, to the autumnal equinox, about 22 September, in the Northern Hemisphere and from about 22 December to 23 March in the Southern Hemisphere.

été

(1) En toute région, la saison la plus chaude de l'année, à l'exception de quelques régions tropicales: la saison au cours de laquelle le soleil est le plus proche du zénith (c'est-à-dire au solstice). Pour le public et pour la plupart des applications météorologiques, l'été couvre juin, juillet et août dans l'hémisphère nord et décembre, janvier et février dans l'hémisphère sud, l'inverse de l'hiver.

Les caractéristiques de l'été varient avec la latitude. Près des tropiques, l'été est presque invariablement chaud, mais il peut se présenter aussi sec ou humide. En se rapprochant des pôles, une intensité moindre des tempêtes organisées devient la caractéristique dominante. Près des pôles, l'été est la période du plus long ensoleillement.

L'été indien, l'été de la St. Luc, l'été de la St. Martin, sont autant de termes locaux pour définir un temps sec et chaud. (AMS)

(2) Astronomiquement, dans l'hémisphère Nord, période comprise entre le solstice d'été, le 21 juin environ, et l'équinoxe d'automne, le 22 septembre environ.

verano

(1) La estación más caliente del año en todas partes excepto en algunas regiones tropicales; la estación en la cual el sol está casi encima (esto es, en el solsticio). Popularmente y para los propósitos meteorológicos, el verano se toma como junio, julio y agosto en el hemisferio norte y como diciembre, enero y febrero en el hemisferio sur, lo contrario del invierno.

El carácter del verano varía con la latitud. Cerca de los trópicos, el verano es casi invariablemente caliente, pero puede ser significativamente mojado o seco. Más hacia los polos, la menor intensidad de los sistemas tormentosos se vuelven una característica dominante; y cerca de los polos, la mayor duración de la luz del sol es más importante.

Verano de San Martín, de San Lucas, son algunos términos locales usados para representar tiempo seco y caliente. (AMS)

(2) Astronómicamente, el período que se extiende desde el solsticio de verano, en el Hemisferio Norte, alrededor del 21 de junio, al equinoccio de otoño, alrededor del 22 de septiembre.

0378 sunshine

Direct radiation from the sun, as opposed to the shading of a location by clouds or by other obstructions.

Because of variations in atmospheric turbidity (alone and in conjunction with the optical air mass), and because of the variable optical thickness of clouds, the distinction between sunshine and lack of sunshine is an arbitrary one that is largely dependent upon the type of sunshine recorder in use or upon the quality of subjective estimates. (AMS)

ensoleillement

Rayonnement direct du soleil par contraste avec l'ombre que des nuages ou tout autre écran peuvent porter sur un site donné.

Compte tenu des variations du trouble atmosphérique (seul et lié aux qualités optiques de la masse d'air), compte tenu des qualités optiques et de l'épaisseur variables des nuages, le distinguo entre ensoleillement et manque d'ensoleillement est bien arbitraire puisqu'il dépend beaucoup du type d'héliographe utilisé ou de la nature d'estimations subjectives. (AMS)

brillo solar

Radiación directa del sol, en contraposición a sombra de un lugar por nubes u otras obstrucciones.

A causa de las variaciones en la turbiedad atmosférica (sola y en conjunción con la masa aérea óptica), y a causa de la densidad óptica variable de las nubes, la distinción entre brillo solar y falta del mismo es arbitraria, que es grandemente dependiente del tipo de registrador del brillo solar usado o en la calidad de estimados subjetivos. (AMS)

0379 sunshine integrator

An instrument for determining the duration of sunshine (daylight) in any locality. (AMS)

héliographe à intégrateur, héliographe Foster

Instrument pour mesurer la durée d'insolation (la lumière du jour) en un site quelconque. (AMS)

integrador de brillo solar

Un instrumento para determinar la duración del brillo solar (luz del día) en cualquier localidad. (AMS)

0380 sunshine record

Record made by a sunshine recorder. (WMO)

héliogramme

Diagramme d'enregistrement d'un héliographe. (OMM)

heliograma

Registro hecho por un heliógrafo. (OMM)

0381 sunshine recorder

- (1) Instrument which records the time interval during which solar radiation reaches sufficient intensity to cast distinct shadows. (WMO)
- (2) An instrument designed to record the duration of sunshine without regard to intensity at a given location. Sunshine recorders may be classified in two groups according to the method by which the recorder time scale is obtained. In one class of instruments the time scale is obtained from the motion of the sun in the manner of a sun dial (Campbell-Stokes recorder, Jordan sunshine recorder, Pers sunshine recorder). In the second class of instruments the time scale is supplied by a chronograph (Marvin sunshine recorder).

See also heliograph. (AMS)

appareil de mesure de la durée de l'insolation

- (1) Instrument enregistreur des intervalles de temps pendant lesquels le rayonnement solaire atteint une intensité suffisante pour produire des ombres portées distinctes. (OMM)
- (2) Appareil enregistreur de la durée, mais non de l'intensité, de l'insolation en un lieu donné. Ces enregistreurs peuvent être classés en deux groupes suivant leur mode de fonctionnement. Dans le premier groupe, les totaux horaires ou journaliers sont obtenus à partir de l'interprétation du mouvement du soleil perçu sur un diagramme (héliographe Campbell-Stokes, héliographe Jordan, héliographe Pers). Dans le second groupe, c'est un chronographe qui donne l'échelle de temps (héliographe Marvin).

Voir aussi héliographe. (AMS)

registrador de brillo solar

- (1) Instrumento que registra el intervalo de tiempo durante el cual la radiación solar llega con suficiente intensidad como para proyectar sombras marcadas. (OMM)
- (2) Instrumento diseñado para registrar la duración del brillo solar sin mirar la intensidad en una localidad dada. Los registradores de brillo solar pueden ser clasificados en dos grupos de acuerdo al método por el que se obtiene la escala de tiempo registradora. En un grupo de instrumentos la escala del tiempo se obtiene del movimiento del sol a manera de reloj de sol (registrador Campbell-Stokes, registrador de brillo solar Jordan y registrador Pers). En el segundo grupo la escala de tiempo es dada por un cronógrafo (registrador Marvin).

Véase también heliógrafo. (AMS)

0382 surface tension; syn. tension, interfacial

532.61

Surface energy per unit area at the interface of two phases (e.g. air and water) which produces capillarity. (IGH)

tension superficielle

Energie par unité de superficie à l'interface des deux phases air et eau, qui donne naissance au phénomène de capillarité. (GIH)

tensión superficial; sin. tensión interfacial

Energía de la superficie por unidad de área en la interfases entre dos fases (p.ej. aire y agua), que produce la capilaridad. (GHI)

0383 taiga (also called Boreal woodland)

The open northern part of the Boreal forest. It consists of open woodland of coniferous trees growing in a rich floor of lichen (mainly "reindeer moss" or "caribou moss"), and is generally cold and swampy. The taiga lies immediately south of the tundra. In spring it is often flooded by water from northward-flowing rivers, the lower reaches of which are still frozen. (AMS)

taïga (appelée aussi sylve boréale)

Partie septentrionale très étendue de la forêt boréale. Elle est formée d'une immense forêt de conifères poussant sur un sol froid et marécageux, riche en lichens (principalement des cladonies, "mousse des rennes, mousses des caribous"). La taïga s'étend au sud immédiat de la toundra. Au printemps, elle est souvent inondée par l'eau de rivières qui coulent vers le nord mais dont le cours inférieur est encore gelé. (AMS)

taiga (también llamado de bosque boreal)

La parte norte, abierta del bosque boreal. Consiste de un bosque abierto de árboles coníferos creciendo en un estrato rico de líquen (principalmente "musgo del reno", o "musgo del caribú"), y es generalmente frío y pantanoso. La taiga queda inmediatamente al sur de la tundra. En la primavera es generalmente inundado por agua de los ríos que corren hacia el norte, cuyas márgenes inferiores están todavía congeladas. (AMS)

0384 taiga climate (also called subarctic climate)

In general, a climate which produces taiga vegetation; that is, too cold for prolific tree growth but milder than the tundra climate and moist enough to promote appreciable vegetation.

This climate appears as a subdivision of Köppen's snow forest climates and Thornthwaite's microthermal climate. (AMS)

climat de taïga (appelé aussi climat subarctique)

En général, climat à l'origine d'une végétation de taïga, c'est-à-dire trop froid pour permettre la multiplication rapide des arbres, mais plus doux que le climat de toundra, et suffisamment humide pour le maintien d'une végétation appréciable.

Ce climat apparaît comme une subdivision des climats de neige et de forêt de Köppen, du climat microthermal de Thornthwaite. (AMS)

clima de taiga (también llamado clima subártico)

En general, un clima que produce vegetación de taiga; esto es, muy frío para la proliferación de árboles creciendo, pero más leve que el clima de tundra, y lo suficientemente húmedo para promover una apreciable vegetación.

Este clima aparece como una subdivisión de los climas de bosque nevado de Köppen y del clima microtermal de Thornthwaite. (AMS)

0385 temperate zone

Either of the two latitudinal zones on the earth's surface which lie between 23°27' and 66°32' N and S (the North Temperate Zone and South Temperate Zone, respectively).

It is one of three subdivisions of the mathematical climate, which in turn, is the earliest and simplest form of climatic classification. The other two divisions are the Frigid Zone and the Torrid Zone. (AMS)

zone tempérée

Une quelconque des deux zones latitudinales de la surface de la terre qui s'étendent de 23°27' à 66°32' N et S (respectivement, zone tempérée nord et zone tempérée sud).

C'est une des trois divisions du climat géographique, qui est la première et la plus simpliste des méthodes de classification des climats, les deux autres étant la zone froide et la zone chaude. (AMS)

zona templada

Cualquiera de las dos zonas latitudinales sobre la superficie de la tierra que está entre 23°27' y 66°32' N y S (zona templada norte y zona templada sur, respectivamente).

Es una de las tres subdivisiones del clima matemático, que a su vez, es la más antigua y simple forma de clasificación climática. Las otras dos divisiones son la zona frígida y la zona tórrida. (AMS)

0386 temperature diagram

A graph, with a line representing mean monthly temperature.

courbe thermique

Sur un graphique, courbe des points représentatifs des valeurs de la moyenne mensuelle de température.

curva térmica

Sobre un gráfico, curva de los puntos representativos de los valores del promedio mensual de temperatura.

0387 temperature province

A major division of C.W. Thornthwaite's schemes of climatic classification, determined as a function of the temperature-efficiency index or the potential evapotranspiration.

In the 1931 system, six main temperature provinces (climates) are distinguished: (A') tropical; (B') mesothermal; (C') microthermal; (D') taiga; (E') tundra; and (F') frost. In the 1948 system they are: (A') megathermal; (B') mesothermal; (C') microthermal; (D') tundra; and (E') frost. (AMS)

champ de température

Un des éléments majeurs dans la conception de classification climatique de C.W. Thornthwaite, déterminé à partir de l'indice d'efficacité thermique ou de l'évapotranspiration potentielle.

Dans la classification de 1931, cette idée conduit à distinguer six climats principaux : (A') tropical; (B') mésothermal; (C') microthermal; (D') taïga; (E') toundra; et (F') gel. Et dans la classification de 1948 : (A') mégathermal; (B') mésothermal; (C') microthermal; (D') toundra; et (E') gel. (AMS)

provincia de temperatura

División mayor de los esquemas de C.W. Thornthwaite de clasificación climática, determinada como función del índice de eficiencia de temperatura o evapotranspiración potencial.

En el sistema de 1931, se distinguen seis provincias de temperatura (climas): (A') tropical; (B') mesotérmico; (C') microtérmico; (D') taiga; (E') tundra y (F') helado. En el sistema de 1948 estos son: (A') megatérmico; (B') mesotérmico; (C') microtérmico; (D') tundra y (E') helado. (AMS)

0388 tensiometer

551.508.79 551.579.5 556.142.078

Porous point or cup filled with water buried in the soil at the point of interest, which is used to measure soil moisture through capillary tension. (IGH)

tensiomètre

Pointe ou godet en matière poreuse, rempli d'eau et enterré dans le sol, utilisé pour mesurer l'humidité du sol en ce point au moyen de la tension capillaire. (GIH)

tensiómetro

Instrumento poroso que se utiliza para medir la humedad del suelo a través de la tensión capilar. (GHI)

0389 thalweg (also called trough line; axis of trough) 551.482.211.2

(1) That (imaginary) line in a trough along which the cyclonic curvature of the isobars or contours is a maximum. (WMO)

(2) Line following the deepest part of a streambed or channel or of a valley. (IGH)

thalweg (appelé aussi ligne de creux)

(1) Dans un creux barométrique, ligne imaginaire le long de laquelle la courbure cyclonique des isobares ou des isohypses est maximale. (OMM)

(2) Ligne qui suit la partie la plus basse d'une vallée, qu'elle soit dans l'eau ou non. (GIH)

thalweg (también llamada línea de mínima; ejes de la mínima)

(1) Esa línea (imaginaria) en una mínima, a lo largo de la curva ciclónica de las isobaras o contornos es una máxima. (OMM)

(2) Línea que sigue la parte más profunda del lecho de una corriente, cauce, o valle. (GHI)

0390 thermistor

A device whose electrical resistance varies markedly and monotonically and which possesses a negative temperature coefficient of resistivity.

thermistance

Dispositif dont la résistance varie significativement et sans équivoque et qui possède un coefficient de résistivité à température négative.

termistor

Aparato, cuya resistencia eléctrica, varía marcadamente y sin equívocos y que posee un coeficiente de resistividad de temperatura negativa.

0391 thermogram

The record made by a thermograph. (WMO)

thermogramme

Enregistrement d'un thermographe. (OMM)

termograma

El registro de un termógrafo. (OMM)

0392 thermograph

A self-recording thermometer. The thermometric element is most commonly either a bimetal strip or a Bourdon tube filled with a liquid. In the first case the bimetal element has the form of a helical coil with one end rigid fastened to the instrument and the other to the recording pen. In the second case, the tube is made with an elliptical cross-section so that an expansion of the liquid caused by a temperature increase will cause the radius of curvature of the bend to increase, thus moving the instrument-pen, which is fastened to the tip of the tube.

A resistance thermometer and a thermoelectric thermometer may be converted into thermographs if provision is made to record their output.

See hygrothermograph, mercury-in-steel thermometer. (AMS)

thermographe

Thermomètre enregistreur. Les éléments sensibles thermométriques le plus souvent employés sont : soit une bilame métallique, soit un tube de Bourdon rempli de liquide. Dans le premier cas, l'élément sensible est constitué par une lame bimétallique dont les variations de courbure, amplifiées par un système de leviers, sont enregistrées par une plume. Dans le second cas, le tube a une section elliptique telle que la dilatation ou la contraction du liquide, en fonction de la température, provoquent des variations de la courbure du tube qui sont transmises et enregistrées par l'intermédiaire d'un stylet et d'une plume, sur une feuille à diagramme fixée sur un cylindre animé d'une vitesse de rotation uniforme.

Les thermomètres à résistance électrique ou à thermocouple peuvent être convertis en thermographes si l'on prévoit l'enregistrement de leurs données.

Voir hygrothermographe, thermomètre à mercure sous métal. (AMS)

termógrafo

Termómetro auto-registrador. El elemento termométrico es más comúnmente una placa bimetalica o un tubo Bourdon lleno de líquido. En el primer caso el elemento bimetalico tiene la forma de una espiral helicoidal con un extremo rígido asegurado al instrumento y el otro a la pluma registradora. En el segundo caso, el tubo está hecho con una sección transversal elíptica de manera que la expansión del líquido causado por un aumento de temperatura causará que el radio de curvatura del tubo doble aumente, moviendo así la pluma del instrumento, que está asegurada a la punta del tubo.

Un termómetro de resistencia y un termómetro termoelectrico podrán ser convertidos a termógrafos si se hace la provisión de registrar su salida.

Véase higrotermógrafo, termómetro de mercurio en acero. (AMS)

0393 thermo-isopleth

Concept proposed by Carl Troll to represent on a single sheet the mean regime of the daily and annual variation of temperature.

thermo-isoplèthes

Construction proposée par Carl Troll permettant de représenter sur un plan les doubles régimes moyens de la variation diurne et de la variation annuelle de la température.

termo-isopletas

Construcción propuesta por Carl Troll que permite representar sobre un plano, los regímenes promedios de la variación diurna y de la variación anual de la temperatura.

0394 Thornthwaite moisture index

551.579.1

Climatic characteristic: ratio of the difference between precipitation and evapotranspiration to potential evapotranspiration. (IGH)

indice d'humidité de Thornthwaite

Caractéristique climatique définie par la différence entre précipitation et évapotranspiration, divisée par l'évapotranspiration potentielle. (IGH)

índice de humedad de Thornthwaite

Característica climática cuyo valor es la diferencia entre la precipitación y la evapotranspiración, dividida por la evapotranspiración potencial. (GHI)

0395 thunderstorm

One or more sudden electrical discharges manifested by a flash or light (lightning) and a sharp or rumbling sound (thunder). (WMO)

orage

Une ou plusieurs décharges brusques d'électricité atmosphérique, se manifestant par une lueur brève et intense (éclair) et par un bruit sec ou un roulement sourd (tonnerre). (OMM)

tormenta

Una o varias descargas súbitas de electricidad en la atmósfera, manifestándose por un destello breve e intenso (relámpago) y un ruido seco y estruendoso (trueno). (OMM)

0396 total evaporation

Sometimes used as synonym for evapotranspiration. (AMS)

évaporation totale

Parfois utilisé comme synonyme d'évapotranspiration. (AMS)

evaporación total

Algunas veces usado como sinónimo de evapotranspiración. (AMS)

0397 transpiration

551.573

556.136

Process by which water from vegetation is transferred into the atmosphere in the form of vapour. (WMO)

transpiration

Processus par lequel l'eau des végétaux est transférée dans l'atmosphère sous forme de vapeur. (OMM)

transpiración

Proceso por el cual el agua de la vegetación es transferido a la atmósfera en la forma de vapor. (OMM)

0398 transpiration ratio (infrequently called water-use ratio)

The ratio of the weight of water transpired by a plant during its growing season to the weight of dry matter produced (usually exclusive of roots). (AMS)

rapport transpiration/croissance (plus rarement appelé efficience de l'eau ou même efficience de la transpiration)

Rapport du poids d'eau transpirée par une plante durant sa période de croissance au poids de matière sèche ainsi produit (généralement à l'exclusion du système racinaire). (AMS)

relación de transpiración (poco frecuentemente llamado relación uso de agua)

La relación del peso del agua transpirada por una planta durante su período de crecimiento al peso de materia seca producida (generalmente se excluyen las raíces). (AMS)

0399 tropical monsoon climate

One of Köppen's tropical rainy climates. It is sufficiently warm and rainy to produce tropical rainforest vegetation, but it does exhibit the monsoon climate influences in that it has a winter dry season. Some authors do not recognize this as a separate climatic type, but rather include it within the tropical rain-forest climate. (AMS)

climat tropical à mousson

Un des climats tropicaux pluvieux de Köppen. Il est suffisamment chaud et pluvieux pour permettre une végétation forestière tropicale, mais il présente les effets climatiques de mousson en raison du caractère sec de sa saison hivernale. Quelques auteurs ne reconnaissent pas ce climat comme un type climatique particulier mais l'incluent plutôt dans le climat de la pluvisylve tropicale. (AMS)

clima de monzón tropical

Uno de los climas tropicales lluviosos de Köppen. Es suficientemente cálido y lluvioso para producir vegetación de bosque tropical, pero exhibe las influencias del clima monzónico, en que tiene una estación seca de invierno. Algunos autores no reconocen esto como un tipo separado de clima, pero lo incluyen dentro del clima de bosque lluvioso tropical. (AMS)

0400 tropical rainforest (also called equatorial forest, equatorial rainforest, selvas)

A type of forest which exists in tropical regions where precipitation is heavy (generally more than 2500 mm per year). It consists mainly of a wide variety of lofty trees which carry a profusion of parasitic or climbing plants, and, in some portions, a "jungle" of dense undergrowth near the ground. For lack of marked climatic seasons, growth proceeds throughout the year.

The greatest extent of tropical rainforest is the selvas of the Amazon valley of Brazil, Colombia, and Ecuador. It is found also in tropical West Africa and the lower Congo valley, in the rainiest parts of India and Indo-China, and on some of the islands of the East Indies. (AMS)

pluvisylve tropicale (appelée aussi forêt équatoriale, forêt tropicale, selve)

Type de forêt qui existe dans les régions tropicales où les précipitations sont très importantes (généralement supérieures à 2.500 mm par an). Elle est principalement constituée par un peuplement vaste et varié d'arbres de haute taille qui supportent une profusion de plantes parasites ou épiphytes et par places, d'une véritable jungle d'épaisses broussailles tapissant le sol. En l'absence de saisons climatiques marquées, la croissance des végétaux est ininterrompue tout au long de l'année.

Les plus grandes étendues de forêt tropicale se situent dans la vallée amazonienne au Brésil, en Colombie et en Equateur. On la trouve aussi en Afrique occidentale tropicale, dans la vallée inférieure du Congo, dans les régions les plus pluvieuses de l'Inde et de la péninsule indochinoise, et en quelques points des îles de l'Asie du Sud-Est. (AMS)

bosque lluvioso tropical (también llamados de bosque ecuatorial, bosque lluvioso ecuatorial, selvas)

Tipo de bosque que existe en regiones tropicales donde la precipitación es fuerte (más de 2500 mm al año). Consiste principalmente de una gran variedad de árboles altos que cargan una profusión de plantas parasíticas o trepadoras, y en algunas partes, una "jungla" de crecimiento rastrero denso cerca del suelo. Por falta de estaciones climáticas marcadas, el crecimiento procede a través del año.

Los mayores extensiones de bosque tropical son las selvas del Valle del Amazonas de Brasil, Colombia y Ecuador. También se encuentra en Africa Oeste tropical y el valle inferior del Congo, en las partes más lluviosas de la India e Indo-China, y en algunas islas de las Indias Orientales. (AMS)

0401 tropical rainforest climate (also called tropical wet climate)

In general, the climate which produces tropical rainforest vegetation; that is, a climate of unbroken warmth, high humidity, and heavy annual precipitation. In this sense it includes Köppen's tropical monsoon climates, and the two are lumped together by some authors. In Köppen's climatic classification this is one of the tropical rainy climates, and is distinguished by very little seasonal variation of either temperature or precipitation. Only the non-seasonal character of precipitation separates this from his tropical monsoon climate.

In C.W. Thornthwaite's classification, the corresponding climates would range from the wet tropical and perhumid megathermal to humid mesothermal. (AMS)

climat de la pluvisylve tropicale

(appelé aussi climat tropical humide) Généralement, climat qui est à l'origine de la végétation de la forêt tropicale; c'est-à-dire un climat constamment chaud à forte humidité avec d'importantes précipitations annuelles. Sous cet angle il inclut le climat tropical de mousson de Köppen et les deux n'en forment qu'un pour quelques auteurs. Dans la classification climatique de Köppen, c'est un des climats tropicaux pluvieux, il ne se différencie que par de très faibles écarts de température et de hauteur des précipitations. C'est seulement le caractère non-saisonnier des précipitations qui le différencie du climat tropical de mousson.

Dans la classification de C.W. Thornthwaite, les climats correspondants iraient du tropical humide et du mégathermal perhumide au mésothermal humide. (AMS)

clima de bosque lluvioso tropical (también llamado de clima tropical húmedo)

En general, el clima que produce vegetación de bosque lluvioso tropical; esto es, un clima de calor continuo, alta humedad y precipitación anual fuerte. En este sentido incluye los climas de mozones tropicales de Köppen, y ambos están pegados por algunos autores. En la clasificación climática de Köppen esta es una de los climas lluviosos tropicales, y es distinguido por poca variación estacional de temperatura o de la precipitación. Solo la característica no estacional de la precipitación separa a este de su clima de monzón tropical.

En la clasificación de C.W. Thornthwaite, los climas correspondientes irían del húmedo tropical y prehúmedo megatérmico al húmedo mesothermal. (AMS)

0402 tropical rainy climate

A major category (the A climates) in W. Köppen's climatic classification. In order to be so classified, a climate must have these two characteristics: (a) the mean temperature of the coldest month must be 18°C (64.4°F) or higher, separating it from temperate rainy climates; (b) the annual precipitation must be in excess of a certain amount to distinguish it from dry climates (see formulae under steppe climate).

The three principal types of climate included in this category are the tropical rainforest climate, tropical savanna climate, and tropical monsoon climate. (AMS)

climat tropical pluvieux

Un des groupes principaux (les climats A) de la classification de Köppen. Pour appartenir à ce groupe, le climat doit présenter deux caractères : a) la température moyenne du mois le plus froid doit être de 18°C (64,4°F) ou plus, critère qui le différencie des climats tempérés pluvieux; b) la hauteur annuelle des précipitations doit excéder certaines limites pour le différencier des climats secs (voir les formules sous la rubrique climat steppique).

Les trois principaux types de climat appartenant à ce groupe sont : le climat de la pluvisylve tropicale; le climat tropical à savane; le climat tropical à mousson. (AMS)

clima lluvioso tropical

Una categoría mayor (climas A) en la clasificación climática de W. Köppen. De manera a poder ser así clasificado, un clima debe tener estas dos características: (a) la temperatura promedio del mes más frío debe ser 18°C (64.4°F) o mayor, separándolo de climas lluviosos templados; (b) la precipitación anual debe ser más de cierta cantidad para distinguirlo de climas secos (véase fórmulas bajo clima de estepe).

Los tres tipos principales de clima incluidos en esta categoría son el clima de bosque lluvioso tropical, clima tropical de savana y clima de monzón tropical. (AMS)

0403 tropical savanna climate (also called savanna climate, tropical wet and dry climate)

In general, the type of climate which produces the vegetation of the tropical and subtropical savanna; thus, a climate with a winter dry season, a relatively short but heavy summer rainy season, and high year-around temperatures.

This is one of the tropical rainy climates in Köppen's climatic classification, and is distinguished by the smaller quantity and markedly seasonal character of precipitation, particularly the long dry season. It is closely related to Köppen's tropical monsoon climate; and, on a different basis, it is actually a type of monsoon climate as is any climate with dry winters. (AMS)

climat tropical à savane (appelé également climat de savane, climat tropical sec et humide)

En général, climat permettant une végétation de savanes tropicales et subtropicales; c'est-à-dire un climat avec saison hivernale sèche, une saison estivale relativement courte mais très pluvieuse et des températures élevées tout au long de l'année.

C'est un climat tropical pluvieux de la classification climatique de Köppen; il se distingue par le caractère saisonnier très marqué des précipitations et leur importance faible, ainsi que par une longue saison sèche. Il se rapproche beaucoup du climat tropical à mousson de Köppen et selon d'autres critères, c'est réellement un type de climat à mousson, comme les climats présentant des hivers secs. (AMS)

clima tropical de savana (también llamado clima de savana, clima húmedo o seco tropical)

En general, el tipo de clima que produce la vegetación de las savana tropical y sub-tropical; o sea, un clima con una estación seca en invierno, un verano corto y pesado, y más lluvioso, y altas temperaturas todo el año.

Este es uno de los climas lluvioso tropical en la clasificación climática de Köppen, y se distingue por el carácter estacional, de menor cantidad de la precipitación, particularmente la larga estación seca. Se relaciona mucho al clima de monzón tropical de Köppen, y así, en una base diferente, es actualmente un clima de monzón como lo es cualquier clima con inviernos secos. (AMS)

0404 tundra

Treeless plains which lie poleward of the tree line. The plants thereon are sedges, mosses, and lichens and a few small shrubs. It is mostly underlain by permafrost, so that drainage is bad and the soil may be saturated for long periods.

Nearly all of the world's tundra is found in the Northern Hemisphere, where it covers vast expanses of northern North America and Eurasia. In the Southern Hemisphere, only the north extremities of Antarctica (i.e., Palmer Peninsula) and some surrounding islands contain tundra.

Tundra type vegetation is found also above the timber line on mountains, and is referred to as alpine tundra. (AMS)

toundra

Plaines situées au nord de la limite des arbres. Les plantes de ces régions sont des joncs, des mousses, des lichens et quelques arbustes rabougris. Elles sont marquées le plus souvent par le gel permanent de leur sous-sol (permafrost), ce qui entraîne un mauvais drainage et une saturation des sols pendant de longues périodes.

La quasi totalité des toundras du globe se trouve dans l'hémisphère nord, où elles s'étendent sur de très larges espaces nordiques de l'Amérique du Nord et de l'Eurasie. Dans l'hémisphère Sud, seules les extrémités nord de l'Antarctique (par exemple la péninsule de Palmer et quelques îles aux alentours) sont constituées de toundras.

Le type de végétation caractérisant la toundra se rencontre aussi en altitude, dans les montagnes, au-dessus des peuplements forestiers; il est alors considéré comme une toundra alpine. (AMS)

tundra

Planicies sin árboles que están hacia los polos de la línea de árboles. Las plantas son juncos, musgos, líquenes y algunos arbustos pequeños. Está bajo condiciones de helada permanente, de manera que el drenaje es malo y el suelo puede estar saturado por largos períodos.

Casi toda la tundra del mundo se encuentra en el hemisferio norte, donde cubre vastas áreas de Norteamérica y Eurasia. En el hemisferio sur solo el extremo norte de la Antártica (esto es, la Península de Palmer) y algunas islas cercanas contienen tundra.

Vegetación tipo tundra se encuentra por encima de la línea de la madera en las montañas, y se llama tundra alpina. (AMS)

0405 tundra desert; syn. arctic desert

Any area in the high latitudes dominated by bare rocks, ice, or snow, and having a sparse vegetation and a low annual precipitation. (AMS)

toundra désertique; syn. désert arctique

Toute région des hautes latitudes où prédominent des roches dénudées, de la glace ou de la neige, n'ayant qu'un tapis végétal clairsemé et de faibles précipitations annuelles. (AMS)

desierto de tundra; sin. desierto ártico

Cualquier área en las altas latitudes, dominado por rocas desnudas, hielo o nieve, y teniendo poca vegetación y una baja precipitación anual. (AMS)

0406 turbidity

Reduced transparency of the atmosphere, caused by absorption and scattering of radiation by solid or liquid particles, other than clouds, held there in suspension. (WMO)

trouble atmosphérique

Diminution de la transparence de l'atmosphère, due à l'absorption et la diffusion du rayonnement par des particules solides ou liquides autres que celles des nuages. (OMM)

turbidez

Reducción de la transparencia de la atmósfera, causada por la absorción y dispersión de la radiación por partículas sólidas o líquidas, diferentes de las nubes, que se mantienen en suspensión. (OMM)

0407	vapour pressure; vapor pressure	551.571
------	---------------------------------	---------

Pressure exerted by a vapour when it is in a confined space. (IGH)

tension de vapeur

Pression exercée par un gaz dans un espace clos. (GIH)

presión de vapor

Presión ejercida por el vapor en un espacio cerrado. (GHI)

0408	water, adhesive; syn. water, intergranular film; water, pellicular	556.322
------	---	---------

Water held in the soil by molecular attraction to the walls of rock or soil particles in the form of a film. (CID)

eau pelliculaire

Eau retenue dans le sol par les forces d'attraction moléculaire et formant une pellicule autour des particules solides constituant le sol.
(CID)

agua de adhesión; sin. agua pelicular

Agua que por atracción molecular, queda retenida en el suelo, en las paredes de la roca, o en las partículas de suelo, en forma de película.
(CID)

0409 water balance 551.57 556.1

Balance of inflow and outflow of water per unit area or unit volume and unit time taking into account net changes of storage.
See also water budget.

bilan hydrique

Bilan des apports et des sorties d'eau, par unité de surface ou de volume et par unité de temps, à l'intérieur d'une zone hydrologique bien définie en tenant compte des variations de rétention de l'eau accumulée.

Voir également inventaire hydrique.

balance hídrico

Balance de entradas y salidas de agua en una zona hidrológica bien definida y en un tiempo definido, teniendo en cuenta el deficit o superavit de agua acumulada.

Véase también inventario hídrico.

0410 water budget

Budgeting or accounting of inflow and outflow of water within a given hydrological area.

See also water balance.

inventaire hydrique

Recensement ou évaluation des apports et des sorties d'eau d'une zone hydrologique bien définie.

Voir également bilan hydrique.

inventario hídrico

Contabilización del flujo entrente y saliente de agua dentro de un área hidrológica definida.

Véase también balance hídrico.

0411 water deficit 551.573 551.577 556.12
556.13

Cumulative difference between the potential evapotranspiration and precipitation during a certain period in which the precipitation is the smaller of the two. (IGH)

déficit en eau

Différence cumulée entre l'évapotranspiration potentielle et la quantité de précipitation pendant la période où c'est, des deux termes, la quantité de précipitation qui a la valeur la plus faible. (GIH)

deficit de agua

Diferencia acumulada entre la evapotranspiración potencial y la precipitación durante un período determinado, en el cual la precipitación es la más pequeña de ambas. (GHI)

0412 water, gravitational; syn. water, mobile 556.322.4

Water in the unsaturated zone which moves under the influence of the force of gravity. (IGH)

eau de gravité

Eau de la zone non saturée qui circule librement dans le sol sous l'effet de la pesanteur. (GIH)

agua de gravedad; sin. agua libre

Agua en la zona sin saturar, que se mueve libremente bajo la influencia de la fuerza de gravedad. (GHI)

0413 water loss 551.573 556.13 636.67

(1) Sum of water lost from a given land area during any specific time by transpiration from vegetation (agricultural crops or native vegetation) and building of plant tissue, by evaporation from water surfaces, soil moisture and snow, and by interception.

(2) In irrigation the losses made up of seepage and evaporation from canals and ditches, water wasted from the canal system, excess water drained from land surfaces, and water lost from the soil by deep percolation below the root zone. (GHM)

See also evapotranspiration.

pertes d'eau

(1) Quantité totale d'eau perdue pour un terrain donné, durant une période de temps déterminée, par transpiration de la végétation (cultures agricoles ou végétation naturelle) et formation du tissu des plantes, par évaporation de la surface des eaux, du sol humide, de la neige et par interception.

(2) En irrigation, pertes dues aux fuites par des fissures par évaporation et autres causes dans un système de canaux ou de fossés, par le drainage d'eau excédentaire et par la percolation profonde au-dessous de la zone des racines des plantes. (GHM)

Voir évapotranspiration.

pérdida de agua; sin. pérdidas de agua

(1) Suma de las pérdidas de agua experimentadas en determinada zona, durante cierto tiempo por la transpiración de la vegetación (cultivos agrícolas o vegetación natural), por el desarrollo de las plantas, por evaporación de las superficies de agua, de la humedad del suelo y de la nieve y por intercepción.

(2) En regadío, pérdidas debidas a la filtración y evaporación en canales y acequias, agua perdida en el sistema de canales, agua drenada en exceso en la superficie del terreno, y agua perdida en el suelo por percolación por debajo de la zona radicular. (GHM)

Véase también evapotranspiración.

0414 water requirement; water need 551.579.5 631.67 633

(1) Total quantity of water required by crops for their normal growth under field conditions per unit area. (IGH)

(2) In plant physiology same as transpiration ratio. (AMS)

(3) In irrigation engineering, the total quantity of water required to mature a specified crop under field conditions. Includes applied irrigation water, precipitation, and ground water available to the crop. (AMS)

besoins en eau

(1) Quantité totale d'eau dont une culture à besoin pour se développer normalement in situ, par unité de surface. (GIH)

(2) En physiologie végétale, ceci correspond au coefficient transpiratoire. (AMS)

(3) En hydraulique (ou en agronomie), quantité d'eau totale requise pour amener à maturité une production quelconque, dans les conditions de plein champ. Ceci comprend l'eau d'apport par irrigations, les précipitations, et l'eau dans le sol disponible pour cette production. (AMS)

requerimiento de agua

(1) Cantidad total de agua por unidad de superficie que necesitan las plantas para su normal desarrollo. (GHI)

(2) en fisiología vegetal lo mismo que la relación de transpiración. (AMS)

(3) En ingeniería de riego, la cantidad total de agua requerida para madurar un cultivo específico bajo condiciones de campo. Incluye agua de riego aplicada, precipitación y agua subterránea disponible para los cultivos. (AMS)

0415 water table; phreatic surface

The surface defined by the upper limit of the zone of saturation, or the surface of unconfined ground water. No water table exists if the ground water is confined by an overlying impermeable stratum, as in the case of artesian ground water. (AMS)

nappe phréatique; surface de la nappe phréatique

Surface définie par la limite supérieure de la zone de saturation, ou la surface de l'eau souterraine non emprisonnée. Il n'existe pas de nappe phréatique si l'eau souterraine est emprisonnée par une strate imperméable sus-jacente, comme c'est le cas pour l'eau souterraine d'origine artésienne. (AMS)

capa de agua; superficie freática

La superficie definida por el límite superior de la zona de saturación, o la superficie o agua subterránea no confinada. No existe tabla de agua si el agua del suelo se confina por una capa superior impermeable, como en el caso de agua artesisana. (AMS)

0416 wedge

Term synonymous with ridge, though usually applied to a fast-moving ridge between two depressions or troughs. (WMO)

dorsale

Terme synonyme de crête, quoique généralement employé pour désigner une crête barométrique mobile se déplaçant entre deux dépressions ou thalwegs. (OMM)

dorsal barométrica

Término sinónimo de cresta, aunque es generalmente más usado para designar una cresta barométrica móvil desplazándose entre dos depresiones o thalwegs. (OMM)

0417 wet bulb

Contraction of either wet-bulb temperature or wet-bulb thermometer. (AMS)

le "mouillé"

Contraction, soit de la température du thermomètre mouillé, soit du thermomètre mouillé. (AMS)

bulbo húmedo

Contracción de temperatura de bulbo húmedo o termómetro de bulbo húmedo. (AMS)

0418 wet-bulb depression

The difference in degrees between the dry-bulb temperature and the wet-bulb temperature. (AMS)

écart du "mouillé"

Différence entre les températures lues sur le thermomètre sec et sur le thermomètre mouillé, en degrés. (AMS)

depresión del bulbo húmedo

Diferencia en grados entre la temperatura del bulbo seco y la del bulbo húmedo. (AMS)

0419 wet-bulb temperature 556.524 551.571

Temperature read from a wet-bulb thermometer. (IGH)
See also psychrometer.

température du thermomètre mouillé

Température lue sur le thermomètre mouillé. (GIH)
Voir aussi psychromètre.

temperatura del termómetro húmedo

Temperatura leída de un termómetro de bulbo mojado. (GHI)
Véase también psicrómetro.

0420 wet-bulb thermometer

In a psychrometer, the thermometer that has the wet, muslin-covered bulb and therefore measures wet-bulb temperature. (AMS)

thermomètre mouillé

Dans un psychromètre, le thermomètre dont le réservoir est entouré d'une mousseline constamment imbibée d'eau distillée. Ce thermomètre donne la température du thermomètre mouillé. (AMS)

termómetro de bulbo húmedo

En un psicrómetro, el termómetro que tiene el bulbo húmedo cubierto de muselina y que mide la temperatura del bulbo húmedo. (AMS)

0421 white frost

(1) A relatively heavy coating of hoarfrost. With respect to vegetation, a white frost is less damaging than a black frost for at least two reasons: (a) it tends to insulate the plant from further cold; and (b) it releases latent heat of fusion (albeit slight) to the environment.

(2) Colloquial term for a deposit of fine rime. (AMS)

See black frost.

gelée blanche

(1) Couche relativement épaisse de gelée. En ce qui concerne la végétation, une gelée blanche est moins dommageable qu'une gelée noire, au moins pour deux raisons : a) elle tend à isoler la plante du froid à venir; b) elle libère une chaleur latente de fusion à faible distance.

(2) Terme commun pour une fine couche de givre. (AMS)

Voir gelée noire.

helada blanca

(1) Capa relativamente densa de escarcha. En lo que respecta a la vegetación, una helada blanca es menos dañina que una negra, por lo menos por dos razones: (a) tiende a aislar la planta de más frío; y (b) libera calor latente de fusión (aunque poco) al ambiente.

(2) Término común para un depósito de escarcha fina. (AMS)

Véase helada negra.

0422 windbreak

Arrangement designed to decrease the strength of the wind in a region which it protects down wind, and comprising, for example, a screen of trees. (WMO)

brise-vent

Dispositif destiné à diminuer la force du vent dans une région qu'il protège, en aval, et constitué, par exemple, par un rideau d'arbres. (OMM)

quebravientos

Instalación diseñada para disminuir la fuerza del viento en una región, protegiéndola viento abajo y que incluye, por ejemplo, una barrera de árboles. (OMM)

0423 **wind vane**

Device used to indicate the direction from which the wind is blowing. (WMO)

girouette

Dispositif indiquant la direction d'où vient le vent. (OMM)

veleta

Dispositivo que indica la dirección de donde sopla el viento. (OMM)

0424 **winter**

(1) The coldest season of the year; the season during which the sun is over the opposite hemisphere; the "hibernal" season. Popularly and for most meteorological purposes, winter is taken to include December, January and February in the Northern Hemisphere; and, in the Southern Hemisphere, June, July and August; the reverse of summer.

The character of winter varies greatly with the location. In the subtropics, winter is relatively cool but with little frost and frequently is either significantly wet or dry in accordance with other influences. Middle-latitude areas become subject to more frequent and more intense storm systems, and temperatures generally fluctuate about the freezing point. Farther poleward over the continents winter is cold and mainly anticyclonic, with temperatures persistently below 32°F and with little precipitation, almost entirely in the form of snow. In high latitudes near the coasts, winter is persistently cold, raw, and often foggy. In tropical regions there is no true winter, although the term is sometimes used for the coolest season whenever it occurs.

(2) Astronomically, in the Northern Hemisphere, the period extending from the winter solstice, about 22 December, to the vernal equinox, about 21 March. (AMS)

hiver

(1) La saison la plus froide de l'année; la saison pendant laquelle le soleil se situe dans l'hémisphère opposé; saison hivernale. Pour le public et dans la plupart des travaux météorologiques, on admet que l'hiver inclut décembre, janvier et février dans l'hémisphère Nord et juin, juillet et août dans l'hémisphère Sud; l'inverse de l'été.

Le caractère de l'hiver varie beaucoup avec le site. Dans les régions subtropicales, l'hiver est relativement frais, mais avec un peu de gel; fréquemment, il est d'une manière significative, tantôt sec, tantôt humide, sous l'influence d'autres facteurs. Aux latitudes moyennes, il est soumis à des systèmes dépressionnaires de plus en plus fréquents, de plus en plus sévères et les températures fluctuent près du point de gelée. Plus loin, vers les pôles, sur les continents, l'hiver est froid et surtout à caractère anticyclonique avec des températures persistant au-dessous de 0°C (32°F), peu de précipitations presque toutes neigeuses. Aux latitudes élevées, près des côtes, l'hiver est continuellement gris et froid, souvent brumeux. Dans les régions tropicales, il n'y a pas de véritable hiver, bien que le terme soit quelquefois employé pour définir la saison la plus fraîche toutes les fois qu'une telle saison se produit.

(2) Astronomiquement, dans l'hémisphère Nord, la période qui s'étend du solstice d'hiver, aux environs du 22 décembre, jusqu'à l'équinoxe d'été, aux environs du 21 mars. (AMS)

invierno

(1) La estación más fría del año; la estación durante la cual el sol se encuentra en el hemisferio opuesto; la estación "invernal". Popularmente y para los propósitos meteorológicos, se incluyen en el invierno del Hemisferio Norte a diciembre, enero y febrero; y en el Hemisferio Sur a junio, julio y agosto; lo inverso en el verano.

La característica del invierno varía grandemente con el lugar. En los subtrópicos, el invierno es relativamente fresco, pero con poca escarcha, y generalmente es, significativamente húmedo o seco, de acuerdo a otras influencias. Áreas de latitudes medias están sujetas a sistemas de tormentas más intensas y frecuentes, y las temperaturas generalmente fluctúan cerca del punto de congelamiento. Más hacia los polos, sobre los continentes, el invierno es frío y principalmente anticiclónico, con temperaturas persistentemente bajo 32°F y con poca precipitación, en forma casi exclusiva de nieve. En las altas latitudes, cerca de las costas, el invierno es persistentemente frío, crudo y a menudo nublado. En las regiones tropicales no hay invierno verdadero, aunque el término se usa, algunas veces, para la estación más fría, cuando ocurre.

(2) Astronómicamente, el período que se extiende desde el solsticio de invierno, alrededor del 22 de diciembre al equinoccio de verano, alrededor del 21 de marzo. (AMS)

0425 xerophyte 581.526.5

Plant which can grow under arid climatic conditions.

xérophytes

Plantes qui peuvent croître dans des climats arides.

xerófita

Planta que pueden crecer en condiciones climáticas áridas.

0426 xerothermal index

Proposed by Gaussen and Bagnouls. It presents approximately the number of days during a dry period during which biological activity is restricted because of dry conditions. The monthly index indicates the monthly "degree of drought". The index is calculated using rainfall, its distribution, the soil water status and the occurrence of interception of cloud borne water droplets.

indice xérothermique

Proposé par Gaussen et Bagnouls, il représente approximativement le nombre de jours biologiquement secs au cours de la période sèche. L'indice mensuel caractérise l'intensité de la sécheresse du mois. Cet indice est établi en tenant compte de la quantité de pluie, de la façon dont cette pluie tombe, de l'état hygrométrique et des précipitations occultes.

índice xerotérmico

Propuesto por Gaussen y Bagnouls, representa el número de días biológicamente secos, en el transcurso de un período seco. El índice mensual caracteriza la intensidad de la sequía del mes. Este índice se establece, tomando en cuenta, la cantidad de lluvia, de la manera en cómo esta lluvia cae, del estado higrométrico y de las precipitaciones ocultas.

0427 yield of water 556.04

(1) Quantity of water which can be collected for a given use from surface or groundwater sources in a basin in a given time interval.

(2) Stream flow in a given time interval derived from a unit area of drainage basin. (IGH)

See also discharge.

rendement d'un bassin versant

(1) Quantité d'eau (de surface et souterraine) que peut fournir un bassin versant pendant un intervalle de temps donné.

(2) Débit par unité de surface du bassin pendant un intervalle de temps donné. (GIH)

Voir aussi débit.

rendimiento hídrico

(1) Cantidad de agua que se puede utilizar de fuentes superficiales o subterráneas, en una cuenca, durante un cierto intervalo de tiempo.

(2) Caudal por unidad de superficie de una cuenca en un intervalo de tiempo dado. (GHI)

Véase también caudal.

0428 yield, potential

556.18

556.382

In the case of crops, it is the maximum realizable yield of crops from a given area.

rendement potentiel

En agriculture, c'est le rendement des récoltes maximales réalisables sur une superficie donnée.

rendimiento potencial

En el caso de cultivos, es el rendimiento máximo realizable de los cultivos de un área dada.